

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

STENOGRAFISCH VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 1999

Vergaderingen van vrijdag 25
en zaterdag 26 juni 1999⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 25 juni 1999

- Welkomstwoord 4
- Dankwoord 4
- Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda 4
- Toespraak van de heer R. Razuks,
Voorzitter van de Baltische delegatie 5
- Goedkeuring van de Handelingen van de
vorige vergaderingen van 19 en 20 maart 1999
(nrs 229-230) 6
- Berichten van verhindering en plaatsvervangings 6
- De Conferentie van Kopenhagen/De regionale samen-
werking in een uitgebreid Europa 7
(Sprekers: de heren Moors, Van Eekelen en Mevr.
Van der Hoeven)
- De grensoverschrijdende euronale
samenwerking 12
(Sprekers: de heren Moors, rapporteur, en
Suykerbuyk)
- De Benelux en de Europese Unie 17
(Sprekers: de heren Moors en Van Eekelen)

⁽¹⁾ Deze vergadering werd gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 1999

Séances des vendredi 25
et samedi 26 juin 1999⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 25 juin 1999

- Paroles de bienvenue 4
- Remerciements 4
- Approbation du projet d'ordre du jour 4
- Discours de M. R. Razuks,
président de l'Assemblée balte 5
- Approbation des annales des séances
des 19 et 20 mars 1999
(n^{os} 229-230) 6
- Excusés et remplacements 6
- La conférence de Copenhague/La coopération régio-
nale dans une Europe élargie 7
(Orateurs: MM. Moors, Van Eekelen et
Mme Van der Hoeven)
- La coopération eurorégionale 12

(Orateurs: MM. Moors, rapporteur, et Suykerbuyk)
- Le Benelux et l'Union européenne 17
(Orateurs: MM. Moors et Van Eekelen)

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle de séances de la Première Chambre des Etats-généraux des Pays-Bas.

– De inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland	21
(Sprekers: de heren Happart, rapporteur, Van Belle, Estgen, Herrebrugh en Gehlen)	
– De internationalisering van het economisch leven in de drie Beneluxlanden en het probleem van de overplaatsing van beslissingscentra naar het buitenland	28
(Sprekers: de heren Passtoors, rapporteur, Herrebrugh, Postma, Stoffelen, voorzitter)	
– Regeling van de werkzaamheden	37
– Antwoorden van de regeringen op vroeger aangenomen aanbevelingen	38
(Sprekers: de heren Stoffelen, voorzitter, en Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie)	
– Schriftelijke vragen	39
– Stemming	39
– Mededelingen	40

Vergadering van zaterdag 26 juni 1999

– Welkomstwoord	41
– Berichten van verhindering en plaatsvervangings	42
– Duurzaam watergebruik in het grensgebied, tussen Nederland en België	42
(Sprekers: Mevr. Augusteijn, rapporteur, de heren Timmermans, Suykerbuyk en Mevr. De Vries, Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat)	
– De IJzeren Rijn	54
(Spreker: de heer Ansoms, rapporteur)	
– De gevolgen van de arresten Kohll en Decker	57
(Sprekers: de heren Dees, rapporteur, Stoffelen, voorzitter, Moors, Happart, Mevr. Borst, minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur)	
– De IJzeren Rijn (voortzetting)	74
(Sprekers: Mevr. Verbugt, Mevr. Swildens-Rozendaal, Mevr. Van der Hoeven en de heer Ansoms)	
– Stemming	83
– Verkiezing van een nieuwe voorzitter	84
(Sprekers: de heren te Veldhuis, Jung, Moors, Stoffelen, Voorzitter en Mevr. Swildens)	
– Dankwoord	88

– L'immatriculation des véhicules belges à l'étranger	21
(Orateurs: MM. Happart, rapporteur, Van Belle, Estgen, Herrebrugh et Gehlen)	
– L'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et le problème du transfert à l'étranger des centres de décision	28
(Orateurs: MM. Passtoors, rapporteur, Herrebrugh, Postma, Stoffelen, président)	
– Ordre des travaux	37
– Examen des réponses des Gouvernements à des recommandations approuvées antérieurement ...	38
(Orateurs: MM. Stoffelen, président, et Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux)	
– Questions écrites	39
– Vote	39
– Communications	40

Séance du samedi 26 juin 1999.

– Paroles de bienvenue	41
– Excusés et remplacements	42
– L'utilisation durable de l'eau dans la zone frontalière belgo-néerlandaise	42
(Orateurs: Mme Augusteijn, rapporteur, MM. Timmermans, Suykerbuyk et Mme De Vries, secrétaire d'Etat aux Transports et au Waterstaat des Pays-Bas)	
– Le Rhin de fer	54
(Orateur: M. Ansoms, rapporteur)	
– Les conséquences des arrêts Kohll et Decker	57
(Orateurs: MM. Dees, rapporteur, Stoffelen, président, Moors, Happart, Mme Borst, ministre de la Santé, du Bien-être et de la Culture,)	
– Le Rhin de fer (continuation)	74
(Orateurs: Mmes Verbugt, Swildens-Rozendaal et Van der Hoeven et M. Ansoms)	
– Votes	83
– Election d'un nouveau président du Conseil	84
(Orateurs: MM. te Veldhuis, Jung, Moors, Stoffelen, président, et Mme Swildens)	
– Remerciements	88

VERGADERING VAN
VRIJDAG 25 JUNI 1999

VOORZITTER: DE HEER P. STOFFELEN

De vergadering wordt om 14.40 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Augusteijn-Esser
Bartholomeeussen	Beerden
Braks	Dees
Draps	Estgen
Eurlings	Gehlen
Gilles	Happart
Henry	Herrebrugh
Jung	Koepp
Moors	Niederer
Olivier	Passtoors
Perdieu	Platteau
Postma	Ravestein
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk	Swildens-Rozendaal
te Veldhuis	Timmermans
Van Belle	Van der Hoeven
Van Eekelen	Verbugt
Verougstraete	Vos
Weiler	Zwerver

Eveneens aanwezig zijn:

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer R. RAZUKS, voorzitter van de Baltische assemblee

Mevr. B. MOLNIKA, secretaris bij de Baltische assemblee

Mevr. B. MØLLER, senior advisor bij de Nordic Council

De heer J. SWINNEN, ambassadeur van België

De heer M. COURTE, ambassadeur van Luxemburg

SÉANCE DU
VENDREDI 25 JUIN 1999

PRÉSIDENT: M. P. STOFFELEN

La séance est ouverte à 14h 40.

Sont présents: Mmes et MM.

Ansoms	Augusteijn-Esser
Bartholomeeussen	Beerden
Braks	Dees
Draps	Estgen
Eurlings	Gehlen
Gilles	Happart
Henry	Herrebrugh
Jung	Koepp
Moors	Niederer
Olivier	Passtoors
Perdieu	Platteau
Postma	Ravestein
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk	Swildens-Rozendaal
te Veldhuis	Timmermans
Van Belle	Van der Hoeven
Van Eekelen	Verbugt
Verougstraete	Vos
Weiler	Zwerver

Sont également présents:

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux.

M. R. RAZUKS, président de l'Assemblée balte

Mme B. MOLNIKA, secrétaire de l'Assemblée balte

Mme B. MØLLER, senior advisor au Conseil nordique

M. J. SWINNEN, ambassadeur de Belgique

M. M. COURTE, ambassadeur du Luxembourg

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, Ik heet u allen welkom op deze voorjaarsvergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Een woord van welkom aan de Belgische Ambassadeur en aan de Gevolmachtigd minister van Luxemburg.

Ik ga nu verder in het Engels en zal uitleggen waarom ik dat doe.

It is a pleasure to welcome the Chairman of the Baltic Assembly, for the first time, as far as I know, in our midst. In a minute or two I will ask him to address our meeting. In the meantime we have to proceed with our own agenda.

The chairman of the Nordic Council sent his apologies, for political reasons he will not be able to be present here.

Given the fact that we are all politicians here, we know that it is very difficult to foresee all the events in politics. I cannot indicate any special country, but nevertheless.

I also welcome the representation of the Nordic Council here in this meeting.

Ik heb het genoegen de Voorzitter van de Baltic Assembly - voor zover ik weet voor de eerste maal - te mogen verwelkomen in onze Assemblee. Over een of twee minuten zal ik hem vragen onze Assemblee te woord te staan. Ondertussen gaan wij verder met onze agenda.

De voorzitter van de Nordic Council is verontschuldigd : om politieke redenen kan hij vandaag niet aanwezig zijn.

Als politici weten wij maar al te goed dat politieke gebeurtenissen onvoorspelbaar zijn. Het is mij echter onmogelijk een bepaald land dat meer onderhevig zou zijn aan dit verschijnsel aan te duiden...

Ik sta er tevens op een vertegenwoordiging van de Nordic Council te verwelkomen.

DANKWOORD

De Voorzitter. - Ik dank de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal die ons vandaag en morgen gastvrijheid verleent.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. - Geachte collega's, u heeft de ontwerp-agenda ontvangen die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt. Er zijn enige actualiseringen gekomen. De laatste stand van zaken is als volgt: bij punt 4 van de agenda, de inschrijving van Belgische voertuigen in het buitenland, is er een aanbeveling. Punt 7, 9 en 10 vervallen, omdat de commissies nog bezig zijn en het ontwerp nog niet geheel klaar is voor deze zitting.

Voorts zal de Minister van Volksgezondheid omstreeks 15.30 uur onze Raadgevende vergadering toespreken. Ik

PAROLES DE BIENVENUE DU PRESIDENT

Le Président. - Mesdames et Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette session d'été du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Je tiens à saluer, en particulier, la présence de l'ambassadeur de Belgique et du ministre plénipotentiaire du Luxembourg.

Je me propose à présent de poursuivre en anglais et vous comprendrez pourquoi.

J'ai le plaisir d'accueillir le président de l'Assemblée balte qui, si je suis bien informé, est parmi nous pour la première fois. Dans quelques instants, je lui demanderai d'adresser quelques mots à notre Assemblée. Entre temps, nous devons poursuivre l'ordre du jour de nos travaux.

Le président du Conseil nordique s'est fait excuser : pour des raisons politiques, il ne pourra se joindre à nous.

En tant que politiques, nous connaissons tous le caractère imprévisible des événements politiques. Il m'est cependant impossible de désigner un pays en particulier qui serait davantage qu'un autre concerné par cette réalité.

Je souhaite également adresser quelques paroles de bienvenue à la délégation du Conseil nordique.

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je remercie le président de la Première Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas pour l'hospitalité qu'il nous accorde, aujourd'hui et demain.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. - Chers collègues, vous avez reçu le projet d'ordre du jour proposé par le Comité permanent pour la présente séance plénière. Ce projet a dû être actualisé. Il se présente actuellement comme suit : au point 4 - l'immatriculation de véhicules belges - une recommandation nous sera soumise. Les points 7, 9 et 10 sont supprimés, parce que les travaux en commission ne sont pas encore terminés et ne peuvent être présentés au cours de la présente session.

Par ailleurs, le ministre de la Santé publique prendra la parole devant notre Assemblée aux alentours de 15 h 30.

stel voor de bespreking dan te onderbreken en zonodig voort te gaan met de onderwerpen betreffende volksgezondheid. De minister heeft laten weten op dit moment nog bezig te zijn in de Ministerraad met een belangrijk punt, en daar even nog niet afwezig te kunnen zijn.

Kunt u met de aldus gewijzigde agenda instemmen? (Ja).

Ik stel mij voor morgenochtend te beginnen met het onderwerp IJzeren Rijn, punt 8 op de agenda, en vervolgens de rest van de agenda af te werken.

As I said before, it is a pleasure to give the floor to the President of the Baltic Assembly.

TOESPRAAK VAN DE HEER R. RAZUKS

Je propose de suspendre les travaux en cours au moment de son arrivée pour entamer à ce moment les points concernant la santé publique. Le ministre a fait savoir que sa présence est toujours requise au Conseil des ministres qui examine en ce moment un point important.

Pouvez-vous marquer votre accord sur l'ordre du jour ainsi modifié? (Oui).

Je propose que nous entamions nos travaux de demain par le dossier relatif au Rhin de fer - le point 8 de notre ordre du jour - et que nous épuisions ensuite les points encore inscrits.

Comme je vous l'annonçais tout à l'heure, j'ai à présent le plaisir de donner la parole au président de l'Assemblée balte.

DISCOURS DE M. R. RAZUKS

Mister R. Razuks, *President Baltic Assembly* - Ladies and Gentlemen, honourable members of the Benelux Interparliamentary Consultative Council, guests of the session, please accept our most kindhearted greetings from the Baltics, the Baltic Assembly, the youngest sister of such a type of organisations like the Benelux Interparliamentary Consultative Council and the Nordic Council, which gets with your help, more and more experience and more possibilities to influence common economical development, not only in each of our countries, Lithuania, Latvia and Estonia, and moreover in the total Baltic region a better idea of common economic space.

The Benelux Interparliamentary Consultative Council and the Benelux in general have a great influence on the development and architecture of the European Union. It is well known. Now we have the possibility to use this knowledge once more to solve the problems which are very important now in the Baltic region.

That is why this was the ideological basis for our suggestion for cross-country and cross-border cooperations.

We can arrange conferences together in the Baltics focussed on the strengthening of the Baltic cooperation. That is the reason that we have very big respect and great ideas about the Benelux knowledge in cooperation and help of the Benelux Interparliamentary Consultative Council, for the solution of our problems, as you had several problems maybe ten years, or more ago. Thank you very much for the possibility to take part in the work of this session and I think it will be a great success and will solve many problems we have.

Thank you.

De heer R. Razuks, *voorzitter van de Baltische Assemblée (in het engels)* - Dames en Heren, Geachte Leden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, ik heb de eer u de warme groeten over te maken van de Baltische Assemblée, de jongste van de Assemblies opgericht naar het model van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en van de Nordic Council die, dankzij uw steun, een steeds grotere ervaring en steeds meer mogelijkheden verwerft niet enkel op het stuk van de economische ontwikkeling van elk van onze drie landen - Litouwen, Letland en Estland - maar ook van de promotie van het idee van een gemeenschappelijke economische ruimte in het geheel van de Baltische regio.

Het is bekend dat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, alsook de Benelux in zijn geheel, een doorslaggevende invloed hebben uitgeoefend op de ontwikkeling en de architectuur van de Europese Unie. Thans heb-

M. Razuks, *président de l'Assemblée balte (En anglais)*. - Mesdames et Messieurs, chers Membres du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur de vous transmettre les salutations les plus chaleureuses de l'Assemblée balte, la cadette des Assemblées érigées sur le modèle du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux et du Conseil nordique qui, grâce à votre appui, acquiert une expérience de plus en plus riche et des possibilités de plus en plus réelles non seulement d'influencer le développement économique dans chacun de nos pays - la Lituanie, la Lettonie et l'Estonie - mais également de promouvoir l'idée d'un espace économique commun dans l'ensemble de la région balte.

Le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, ainsi que le Benelux en général, ont exercé - on le sait - une influence déterminante sur le développement et l'architecture de l'Union européenne. A présent, nous avons

ben wij de mogelijkheid om, eens te meer, die knowhow toe te passen om een aantal belangrijke problemen waarmee de Baltische regio wordt geconfronteerd, op te lossen. Dit is de ideologische grondslag van onze suggestie om verscheidene vormen van grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden uit te werken.

Wij zouden conferenties kunnen organiseren in de Baltische Staten, gericht op de versterking van de Baltische samenwerking. Om die reden hebben wij de grootste eerbied en koesteren wij de grootste verwachtingen ten aanzien van de steun die de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ons zou kunnen brengen in de oplossing van onze problemen, die vergelijkbaar zijn met de problemen waarmee u tien jaar gellen, of zelfs meer, werd geconfronteerd. Ik dank u in het bijzonder voor de mogelijkheid die u ons thans biedt om uw werkzaamheden bij te wonen tijdens deze zitting. Ik ben ervan overtuigd dat die opportuniteit zeer vruchtbaar zal zijn en ons zal helpen in het vinden van oplossingen voor de problemen waarmee wij geconfronteerd zijn.

Ik dank u.

la possibilité de mettre en oeuvre, une fois de plus, ce savoir-faire afin de résoudre les problèmes importants auxquels la région balte est confrontée. Voilà le fondement idéologique de notre suggestion de mettre en place diverses formes de coopération transfrontalière.

Nous pourrions organiser des conférences dans les Etats baltes, toutes axées sur le renforcement de la coopération balte. Pour cette raison, nous éprouvons le plus grand respect et nourissons les plus grandes attentes à l'égard de l'appui que le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux pourrait nous apporter dans la résolution de nos problèmes, comparables à ceux auxquels vous avez été confrontés il y a quelque dix ans, voire davantage. Je vous remercie particulièrement pour la possibilité, que vous nous offrez, d'assister à vos travaux tout au long de cette session. Je suis convaincu que cette opportunité se révélera très fructueuse pour nous et nous aidera à résoudre bon nombre de problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Je vous remercie.

The Chairman. - Thank you very much Mr. Chairman for your encouraging and inspiring words.

De Voorzitter. - Ik dank u, Mijnheer de Voorzitter, voor uw aanmoedigende en inspirerende woorden.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN
VAN DE VORIGE VERGADERING
(Doc n^{os} 229-230)

De Voorzitter. - Waarde collega's, het volgende punt van werkzaamheden zijn de handelingen van de vergadering van 19 en 20 maart 1999, neergelegd op het bureau. Als er geen bezwaren zijn zal ik ze als goedgekeurd beschouwen. Voor de zekerheid kijk ik even rond: zijn er bezwaren, opmerkingen of aanmerkingen op de handelingen? Dat is niet het geval. Dan zijn ze goedgekeurd.

BERICHTEN VAN VERHINDERING
EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. - Zijn verhinderd en konden geen plaatsvervangers aanwijzen: Mevr. Dok-Van Weele, Mevr. Mutsch, Mevr. Van der Wildt, Mevr. Witteveen-Hevinga, de heren Charlier, D'hondt, Gira en Van der Knaap.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur le Président, pour vos paroles d'encouragement qui ne manqueront pas de nous inspirer.

APPROBATION DES ANNALES
DES SÉANCES DES 19 ET 20 MARS 1999
(Doc n^{os} 229-230)

Le Président. - Nous passons à présent au point suivant de notre ordre du jour : l'approbation des annales des séances des 19 et 20 mars 1999, qui ont été déposées sur le bureau. S'il n'y a pas d'objections, je les considère comme approuvées. Je consulte les membres : y a-t-il des objections, des remarques ou des observations à propos des annales? Tel n'est pas le cas. Les annales sont approuvées.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se sont fait excuser, mais n'ont pu désigner un suppléant:

Mme Dok-Van Weele, Mme Mutsch, Mme Van der Wildt, Mme Witteveen-Hevinga, MM. Charlier, D'hondt, Gira et Van der Knaap.

CONFÉRENTIE VAN KOPENHAGEN
DE REGIONALE SAMENWERKING
IN EEN RUIMER EUROPA
(Doc nr 598-1)

De Voorzitter. - Het eerste echte punt van de agenda is de Conferentie van Kopenhagen, de regionale samenwerking in een ruimer Europa.

Zoals ik zoëven al zei, de heer D'Hondt is verhinderd wegens ziekte; zijn plaats zal worden ingenomen door onze vorige voorzitter, de heer Moors. Mag ik hem het woord geven?

De heer Moors (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, de Conferentie Regionale Samenwerking in een ruimer Europa heeft plaatsgevonden op 19 april 1999. Wellicht is het nuttig even de historiek hiervan te overlopen.

Vanuit het Beneluxparlement werd er in het verleden reeds herhaaldelijk aangedrongen op een overleg met de «Nordic Council». Deze bovenregionale instelling werd, zoals het Beneluxparlement, in de jaren vijftig opgericht. Wij waren van mening dat er veel gelijkenissen zouden terug te vinden zijn. Het zou derhalve goed zijn van gedachten te wisselen en even na te gaan hoe de «Nordic Council» en de Beneluxinstellingen werken en welke de samenwerkingsverbanden zouden kunnen zijn. Dit kadert immers ook op het Europees vlak. Er worden meer en meer initiatieven genomen om overleg te plegen met de bovenregionale instellingen. Dit wil zeggen met de instellingen die de kleine staten in de Europese Unie overstijgen. Ik verwijs, bijvoorbeeld, naar de conferentie van de OVSE, die twee jaar geleden plaatsvond in Monaco en die dit jaar – in september of oktober – in Frankrijk wordt vervolgd. Men is dus op zoek naar de rollende functie van deze instellingen in het Europa van morgen. Aldus is uiteindelijk de Conferentie van Kopenhagen tot stand is gekomen.

Een volgende bedenking is dat er nochtans een merkbaar verschil bestaat tussen de Noordse instellingen en de Beneluxinstellingen. De Beneluxinstellingen zijn allemaal lid van dezelfde internationale organisaties. Hierbij verwijs ik naar de Europese Unie, naar de Raad van Europa, naar de NAVO, enz. We stellen vast dat dit bij de vijf Noordse landen niet het geval is. Sommigen zijn lid van de NAVO en anderen niet; sommigen van de Europese Unie en anderen weer niet; sommigen van Schengen en anderen niet, enz. Het gevolg daarvan is een grotere variatie van instellingen dan bij de Beneluxlanden, die veel meer gezamenlijk denken op het vlak van de politiek, de veiligheid, de economie, enz. Dit is een belangrijk onderscheid. De samenwerkingsverbanden in die landen zijn dan ook heel anders gestructureerd. Het is opmerkelijk dat in de Noordse landen de «Council» en de «Council of

LA CONFÉRENCE DE COPENHAGUE
LA COOPÉRATION RÉGIONALE
DANS UNE EUROPE ÉLARGIE
(Doc nr 598-1)

Le Président. - Le premier point inscrit à notre ordre du jour concerne la Conférence de Copenhague sur la coopération régionale au sein d'une Europe élargie.

Comme je viens de le dire, M. D'Hondt, malade, est excusé. Le président sortant, M. Moors, prendra la parole à sa place. Puis-je donner la parole à M. Moors?

M. Moors (B) N. - Monsieur le Président, la Conférence sur la coopération régionale dans une Europe élargie s'est tenue le 19 avril 1999. Sans doute serait-il utile d'en rappeler brièvement l'historique.

Par le passé déjà, le Parlement Benelux avait à plusieurs reprises demandé avec insistance l'organisation d'une concertation avec le Conseil nordique. Cette institution supra-régionale a été créée dans les années cinquante, à l'instar du Benelux. Nous avons pensé que les deux institutions devaient présenter de nombreuses similitudes et qu'il serait bon dès lors d'avoir à ce sujet un échange de vues, d'étudier le fonctionnement du Conseil nordique et des institutions Benelux et de voir quelles structures de coopération pourraient être envisagées. Une telle démarche s'inscrit du reste dans le contexte européen. Des initiatives de plus en plus nombreuses sont prises pour se concerter avec les institutions supra-régionales, c'est-à-dire les institutions qui dépassent les petits pays au sein de l'Union européenne. Je songe, par exemple, à la conférence de l'OSCE qui s'est tenue, il y a deux ans, à Monaco et qui se poursuivra cette année en France, en septembre ou en octobre. On cherche donc à identifier la fonction dynamisante de ces institutions dans l'Europe de demain. C'est ainsi qu'est née la conférence de Copenhague.

Autre considération: il y a une différence manifeste entre les institutions nordiques et les institutions Benelux. Les pays Benelux adhèrent tous aux mêmes organisations internationales. Je songe à l'Union européenne, au Conseil de l'Europe, à l'OTAN, etc. On constate que ce n'est pas le cas des cinq pays nordiques. Certains sont membres de l'OTAN et d'autres pas; certains sont membres de l'Union européenne ou de Schengen et d'autres pas, et ainsi de suite. On observe dès lors une plus grande diversité d'institutions que dans les pays du Benelux qui, dans les domaines politique, sécuritaire et économique, se distinguent par une unité de vue beaucoup plus large. La différence est de taille. Dans ces pays, les structures de coopération sont organisées d'une tout autre manière. Ainsi, dans les pays nordiques, le «Council» et le «Council of Ministers» coopèrent beaucoup plus étroitement. Chez nous, chaque

Ministers» veel nauwer samenwerken dan bij ons. Bij ons werkt iedere instelling apart en het Comité van Ministers wisselt om de zes maanden van voorzitterschap. Zelden worden dezelfde activiteiten uitgeoefend, wat evenwel niet betekent dat geen adviezen worden uitgewisseld. In de Noordse landen daarentegen wordt veel meer samengewerkt en worden de activiteiten uiteindelijk vastgelegd in samenspraak tussen de Parlementen en de uitvoerende macht. Dit zijn essentiële verschillen tussen de bovenregionale instelling «Nordic Council» en de Benelux-instellingen.

Dit sluit een gezamenlijke opdracht echter niet uit. Het is trouwens opvallend dat precies te Kopenhagen de rol van de bovenregionale instelling aan bod kwam, ook vanwege de Europese Unie. Meer en meer wordt ervoor gepleit dat de landen, binnen de Europese Unie, bovenregionaal zouden samenwerken, precies omdat de economische en sociale verschillen zo groot zijn. Wenst men in de Europese Unie te bekomen dat uniforme beslissingen niet in detail worden doorgevoerd in het Europa van de 15 – en in het Europa van de 21 – dan is het aangewezen bovenregionale instellingen te creëren, waarin vooral kleine landen of de landen met dezelfde problemen met elkaar zouden kunnen onderhandelen.

Ik ga hier de diverse interventies niet herhalen. Toch wil ik deze van onze Voorzitter, de heer Stoffelen, vermelden. Hij gaf immers een zeer klaar overzicht van de totstandkoming van de Benelux, de verschillende etappes die werden doorlopen en de opdrachten waarmee we nu belast zijn.

Ook wil ik de interventie van de heer De Bruyn, directeur-generaal voor de Europese Samenwerking, die het Comité van Ministers vertegenwoordigde, niet onbesproken laten. Hij legde zeer sterk de nadruk op de politieke samenwerking van de Beneluxlanden in de Europese Unie. Hij wees op de noodzaak deze samenwerking in stand te houden en in de toekomst verder door te voeren. Hij werd bijgetreden door de heer Swinnen, ambassadeur van België in Nederland, die nogmaals in zijn interventie wees op de rol van de Benelux en van de Europese Unie.

Tot slot kan ik melden dat de Bureaus van het Beneluxparlement en van de «Nordic Council», voorgezeten door de respectievelijke voorzitters, samen vergaderden.

Men kwam tot de volgende besluiten. De Conferentie Regionale Samenwerking in een ruimer Europa, gehouden te Kopenhagen op 19 april 1999 en georganiseerd door de «Nordic Council» en de «Nordic Council of Ministers», enerzijds, en het Beneluxparlement en het Comité van Ministers van de Benelux, anderzijds, toonde aan dat de regionale samenwerking belangrijk is voor de verdere ontwikkeling van de Europese Unie. De aanzet tot samenwerking die de Conferentie gegeven werd, moet dan ook verdergezet worden. Maar deze samenwerking moet realis-

institution travaille de son côté et la présidence du Comité de ministres change tous les six mois. Les activités sont rarement les mêmes, ce qui ne signifie nullement qu'on n'échange pas d'avis. Dans les pays nordiques, en revanche, la coopération est beaucoup plus étroite et les activités sont finalement arrêtées en concertation entre les Parlements et le pouvoir exécutif. Ce sont-là des différences essentielles entre l'institution régionale qu'est le Conseil nordique et les institutions Benelux.

Cela n'exclut toutefois pas une action commune. Il est à remarquer que le rôle de l'institution régionale a été mise tout particulièrement en exergue à Copenhague, également en ce qui concerne l'Union européenne. De plus en plus on préconise au sein de l'Union européenne une coopération supra-régionale entre les pays, en raison précisément de l'importance des différences économiques et sociales. Si l'on souhaite que des décisions uniformes ne soient pas mises en oeuvre dans le détail dans l'Europe des 15 – et moins encore dans l'Europe des 21 – il s'indique de créer des institutions supra-régionales dans le cadre desquelles les petits pays surtout, ou les pays confrontés à des problèmes de même nature, puissent négocier.

Je ne vais pas répéter ici ce qui a été dit lors des différentes interventions. Mais je tiens à évoquer celle de notre président, M. Stoffelen, qui a retracé très précisément la genèse du Benelux, rappelant les différentes étapes qui ont jalonné sa réalisation et les missions dont nous sommes aujourd'hui investis.

Je ne passerai pas non plus sous silence l'intervention de M. De Bruyn, le directeur général à la Coopération européenne, qui représentait le Comité de ministres et qui a mis en évidence la coopération politique des pays du Benelux au sein de l'Union européenne. Il a souligné la nécessité de maintenir cette coopération et de la poursuivre. Il a été rejoint en cela par M. Swinnen, ambassadeur de Belgique aux Pays-Bas qui, dans son intervention, a également insisté sur le rôle du Benelux et de l'Union européenne.

J'ajouterai enfin que les Bureaux du Parlement Benelux et du Conseil nordique se sont réunis sous la direction de leurs présidents respectifs.

Les conclusions de la conférence ont été les suivantes. La conférence sur la coopération régionale dans une Europe élargie, organisée à Copenhague le 19 avril 1999 par le Conseil nordique et le Conseil nordique des ministres d'une part, et le Parlement Benelux et le Comité de ministres du Benelux, d'autre part, a montré l'importance que revêt la coopération régionale pour la poursuite du développement de l'Union européenne. L'amorce de coopération que fut cette Conférence doit dès lors être prolongée. Mais cette coopération doit être réaliste et con-

tisch en concreet zijn. Zowel onze voorzitter Stoffelen als de voorzitter van de Commissie voor de Europese Aangelegenheden van de «Nordic Council» zijn van mening dat er thema's moeten bepaald worden, waardoor de gesprekken van «Nordic Council» en Benelux verder kunnen worden ontwikkeld. Tot besluit van zijn interventie, onderstreepte voorzitter Stoffelen dat de samenwerking met de «Nordic Council» het best kan worden uitgediept via kleine vergaderingen waarop zowel het parlementaire als het ministeriële niveau vertegenwoordigd is. Het principe van een vervolgconferentie met de «Nordic Council» wordt aangehouden. In het vooruitzicht van nieuwe gesprekken met afgevaardigden van de «Nordic Council», is het aan de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken om na te gaan hoe vorm kan worden gegeven aan een verdere samenwerking met de «Nordic Council».

Ziedaar de besluiten van deze Conferentie.

Het is mij heel sterk opgevallen dat de pers heel veel belangstelling heeft voor de activiteiten van de «Nordic Council» en van de «Nordic Council of Ministers». Tientallen journalisten en TV-stations waren aanwezig. We zouden moeten trachten eenzelfde belangstelling van de pers voor het Beneluxparlement te verkrijgen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Moors. Het woord is aan de heer Van Eekelen.

De heer Van Eekelen (NL) N. - Dank u Voorzitter. Namens de Liberale fractie zou ik allereerst ook een woord van welkom willen richten aan de heer Razuks, en onze vreugde willen uitspreken over het feit dat hij in ons midden is.

In de tweede plaats wil ik een enkel woord toevoegen aan datgene wat de heer Moors reeds gezegd heeft, ten aanzien van de conferentie in Kopenhagen, en waar ik mij gaarne bij aansluit.

Ik geloof dat deze conferentie en soortgelijke bijeenkomsten nuttig zijn, want het plaatst de Noordse regionale samenwerking in een meer Europees kader. Uiteraard kunnen wij niets hebben tegen de regionale samenwerking, maar juist vanuit ons deel van Europa valt het soms wel eens op dat de regionale samenwerking in het noorden een iets te groot accent krijgt, en soms wat minder parallel lijkt te lopen met de Europese integratie in zijn algemeenheid. Op zichzelf is dat ook begrijpelijk, want zoals de heer Moors al zei, een aantal van de lidmaatschappen valt niet samen. Nog niet alle landen van de Noordse Raad zijn lid van de Europese Unie en voor Noorwegen lijkt dat moment ook heel ver af. Het is wat dat betreft ook in ons belang om aansluiting met die landen te zoeken. In de tweede plaats valt het op dat ook landen van de Europese Unie soms geneigd zijn om aan

crète. Notre président, M. Stoffelen et le président de la commission des Questions européennes du Conseil nordique estiment qu'il convient de définir des thèmes permettant de poursuivre les discussions entre le Conseil nordique et le Benelux. En conclusion de son intervention, M. Stoffelen a précisé que la coopération avec le Conseil nordique devrait de préférence être approfondie au travers de petites réunions où seraient représentés les niveaux tant parlementaire que ministériel. Le principe d'une conférence de suivi avec le Conseil nordique a été retenu. En vue de nouvelles discussions avec des représentants du Conseil nordique, il appartiendra à la commission des Problèmes extérieurs de voir comment donner ultérieurement corps à une coopération avec le Conseil nordique.

Voilà pour ce qui concerne les conclusions de cette conférence.

J'ai été frappé de constater que la presse accorde une très grande attention aux activités du Conseil nordique et du Conseil nordique de ministres. Des dizaines de journalistes et de chaînes de télévision étaient présentes. Nous devrions nous efforcer de susciter un même intérêt pour les travaux du Parlement Benelux auprès de notre presse.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Moors. La parole est à M. Van Eekelen.

M. Van Eekelen (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Avant toute chose, j'aimerais, au nom du groupe libéral, souhaiter la bienvenue à M. Razuks et dire combien nous nous réjouissons de sa présence.

Je voudrais ensuite ajouter quelques mots au sujet de la conférence de Copenhague qu'a évoquée M. Moors, dont je partage l'analyse.

Je crois que cette conférence aura été utile, au même titre que les autres réunions de ce type, car elle situe la coopération régionale nordique dans un cadre plus européen. Nous ne saurions, bien entendu, être opposés à la coopération régionale mais, précisément à partir de notre partie de l'Europe, nous observons que la coopération régionale prend parfois, dans le nord, une ampleur excessive et semble moins évoluer au rythme de l'intégration européenne en général. La chose peut se comprendre car, comme l'a dit M. Moors, tous les pays nordiques ne sont pas nécessairement membres des mêmes institutions. Tous les pays du Conseil nordique n'ont pas encore adhéré à l'Union européenne et la perspective en est très éloignée. A cet égard, nous devons chercher à nous rapprocher de ces pays. Ensuite, il est à noter que des pays de l'Union européenne ont parfois tendance à accroître à l'excès

hun regionale samenwerking wat al te veel nadruk te geven. Ik geloof dat het ook in dat opzicht van belang is geweest dat de Benelux het kader van de bijeenkomst wat heeft uitgebreid en duidelijk algemene Europese accenten heeft gelegd.

Ten aanzien van de toekomst, en in het bijzonder de samenwerking met de Baltische landen, zou ik namens de Liberale fractie allereerst willen zeggen dat het ons buitengewoon verheugd hoeveel er al gebeurt, door allerlei Europese organisaties, inclusief de Benelux. Wij komen dan ook tot de conclusie dat wij ons voor de toekomst vooral moeten richten op die terreinen waar de Benelux een duidelijke toegevoegde waarde kan geven aan datgene wat al geschiedt. Het verheugt ons dan ook dat in de bijeenkomst van de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken van het Benelux Parlement, vanochtend, duidelijk is geworden dat de Baltische Assemblee zelf voornemens is om de prioriteiten op dit punt wat strakker te stellen en ons een nieuw voorstel zal doen zodat wij inderdaad behulpzaam kunnen zijn bij belangrijke nieuwe ontwikkelingen in hun gebied. Ik heb begrepen dat men vooral geïnteresseerd is in expertise op het gebied van monetaire zaken, de Monetaire Unie, maar zelf zou ik ten aanzien van eerder genoemde onderwerpen willen onderstrepen de mogelijkheden van harmonisatie van het recht en misschien nog wel belangrijker, de inrichting van het Openbaar Bestuur, omdat de schaal waarop de Benelux deze problemen aanpakt, vergelijkbaar is met de schaal die ook in de Baltische landen aanwezig is. Wat dat betreft wil ik mijn grote waardering uitspreken voor het rapport van de heer D'hondt, en de wijze waarop de heer Moors dat heeft ingeleid.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. - Dank U zeer, Mijnheer Van Eekelen.

Het woord is aan Mevr. Van der Hoeven.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. - Voorzitter, dank u wel. Namens de Christen Democratische fractie, wil ik op de eerste plaats mijn waardering en blijdschap uitspreken over de aanwezigheid van de heer Razuks, en ik hoop dat ik zijn naam goed uitspreek en daar geen fout in maak. Het is goed als collega's van andere regionale samenwerkingsverbanden aanwezig zijn bij elkaars bijeenkomsten, zodat men weet wat er gebeurt en kennis kan nemen van de werkwijze van, in dit geval, de Interparlementaire Raadgevende Beneluxraad.

Voorzitter, ik ga niet de woorden van de heer Moors en de heer Van Eekelen herhalen. Ik kan mij in beide toespraken goed vinden. Ik wil slecht een paar opmerkingen toevoegen.

l'importance de leur coopération régionale. Là encore, il me paraît important de souligner que le Benelux a quelque peu élargi le cadre de la conférence en lui donnant très clairement une intonation généralement européenne.

En ce qui concerne l'avenir, et plus spécialement la coopération avec les Etats baltes, je voudrais tout d'abord dire, au nom du groupe libéral, que nous nous réjouissons tout particulièrement de constater que de nombreuses organisations européennes, dont le Benelux, déploient d'ores et déjà de nombreuses activités. Notre conclusion est dès lors que, pour l'avenir, nous devons nous consacrer essentiellement aux domaines dans lesquels le Benelux peut apporter une valeur ajoutée aux événements. Nous sommes dès lors heureux d'avoir pu constater ce matin, lors de la réunion de la commission des Problèmes extérieurs du Parlement Benelux, que l'Assemblée balte entend définir plus précisément les priorités en la matière et nous soumettre une nouvelle proposition, afin que nous puissions lui apporter notre aide dans le cadre de nouveaux développements qui se feraient jour. J'ai cru comprendre qu'elle manifeste un intérêt particulier pour notre expertise dans le domaine des questions monétaires, c'est-à-dire l'Union monétaire. Je voudrais toutefois citer aussi, parmi des domaines évoqués précédemment, les possibilités d'harmonisation du droit ainsi que, et c'est peut-être plus important encore, l'organisation de l'administration publique dans la mesure où le Benelux traite ces questions à une échelle comparable à celle des Etats baltes. A ce propos, je tiens à exprimer mon admiration pour le rapport de M. D'hondt et la manière dont M. Moors a présenté le dossier.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van Eekelen.

La parole est à Mme Van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Avant toute chose, je tiens à dire, au nom du groupe chrétien, combien je me félicite de la présence de M. Razuks dont j'espère prononcer correctement le nom. Il faut se réjouir de ce que des collègues de structures de coopération régionales assistent aux réunions d'autres structures du même type. En l'occurrence, c'est une manière de s'informer sur ce qui se passe au Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux et de voir comment il fonctionne.

Monsieur le Président, je ne vais pas répéter ce qu'ont dit MM. Moors et Van Eekelen. Je puis me rallier à leurs propos. Je souhaiterais simplement y ajouter quelques observations.

De eerste opmerking heeft te maken met de verscheidenheid die wij op dit moment zien tussen de verschillende regionale instellingen. De verscheidenheid is groot, en als je ziet wat er aan regionale instellingen in Europa, maar ook aan de randen van Europa, werkzaam is, is het wel haast een onmogelijke zaak dat allemaal onder één noemer te vangen. Van de andere kant is het van belang dat er tussen de bovenregionale instellingen een zekere vorm van contact en samenwerking is, mits zich dat beperkt tot die aangelegenheden die inderdaad ook gezamenlijk zijn. Bijvoorbeeld sociaal-economische zaken, de ontwikkeling van de zorg en het onderwijs, en wat dies meer zij.

Tenslotte hoeven wij ons niet met alles te bemoeien, want dan wordt het natuurlijk heel erg moeilijk. Wij moeten ook geen doublures maken met datgene wat de Raad van Europa al doet. Mijn pleidooi is te bekijken hoe wij de samenwerking tussen de bovenregionale instellingen kunnen laten uitgroeien, maar tegelijkertijd een terrein afbakenen.

Voorzitter, mijn tweede opmerking gaat over het belang van het werk van bovenregionale instellingen. Dat is volgens onze fractie van belang omdat op die manier de ontwikkeling van de Europese Unie enerzijds, maar ook de ontwikkeling van de relaties tussen de Europese Unie en de omliggende landen anderzijds, verbeterd en versterkt kan worden. Dat betekent ook dat in de richting van de burger er duidelijk gemaakt kan worden wat er in Europa en de regio's gebeurt, want daar zijn wij tenslotte mee bezig.

Een derde opmerking heeft te maken met de aard van de samenwerking. Het is vaak zo dat samenwerking binnen een bovenregionale instelling een zekere vorm van vrijblijvendheid kent. Natuurlijk weet ook ik dat wij te maken hebben met een nationale jurisdictie en nationale verantwoordelijkheden en bevoegdheden, maar als men tot samenwerking komt, dan zou het goed zijn het element van die vrijblijvendheid enigszins in te perken. Gaat het om samenwerking tussen bovenregionale instellingen, en daar spreken wij nu over, dan doet dat probleem zich nog meer voor. Als het alleen bij praten blijft, komen wij natuurlijk niet verder.

Dat brengt mij terug bij mijn eerste opmerking, namelijk om die terreinen, waarop de samenwerking tussen bovenregionale instellingen gestalte kan krijgen, af te bakenen. Dat haalt de vrijblijvendheid eruit en komt de zichtbaarheid en het effect ten goede.

Tenslotte Voorzitter, mijn compliment voor deze conferentie en de opzet ervan, en ook mijn compliment voor het verslag, zoals dat schriftelijk door de heer D'hondt is uitgebracht en mondeling is toegelicht door de heer Moors.

De Voorzitter. - Dank u zeer, mevrouw Van der Hoeven.

La première considération a trait à la diversité que nous observons actuellement entre les différentes institutions régionales. Cette diversité est grande et, eu égard au nombre d'institutions régionales qui existent au sein de l'Europe mais aussi à sa périphérie, il semble impossible de les regrouper toutes sous un même dénominateur. Par ailleurs, il est important d'établir entre les institutions supra-régionales une forme de contact et de coopération, pour autant qu'on se limite aux domaines qu'elles ont en commun. Je citerai les matières sociales et économiques, le développement des soins, l'enseignement, etc.

Enfin, nous ne devons pas chercher à nous occuper de tout car nous nous rendrions la tâche particulièrement difficile. Nous ne devons pas faire double emploi avec ce qui se fait déjà au niveau du Conseil de l'Europe. Je plaiderais pour que nous examinions les possibilités de développer la coopération entre les institutions supra-régionales mais qu'en même temps, nous en délimitons le champ.

Monsieur le Président, ma deuxième observation concerne l'importance que revêt le travail accompli par les institutions supra-régionales. Notre groupe y est très attentif parce que le développement de l'Union européenne, d'une part, et les relations entre l'union européenne et les pays environnants, d'autre part, peuvent ainsi être améliorés et renforcés. Cela signifie aussi que le citoyen peut voir ce qui se fait en Europe et dans les régions et c'est ce à quoi nous oeuvrons.

Ma troisième observation porte sur la nature de la coopération. Souvent, la coopération dans le cadre d'une institution supra-régionale se distingue par un certain caractère informel. Je sais, bien entendu, aussi qu'il s'agit d'une juridiction nationale et de responsabilités et de compétences nationales mais, en matière de coopération, il conviendrait d'atténuer quelque peu ce côté informel. Dans le cas de la coopération entre des institutions supra-régionales, ce dont nous débattons aujourd'hui, ce problème apparaît encore plus aigu car se contenter de discuter ne contribue guère à faire avancer les choses.

Ceci me ramène à ma première observation, à savoir la nécessité de délimiter les domaines dans lesquels la coopération entre institutions supra-régionales peut prendre forme. Ainsi, on peut lever le caractère informel et privilégier la visibilité et l'effectivité.

Enfin, Monsieur le Président, je tiens à vous féliciter pour cette conférence et pour ses objectifs et saluer le rapport tel qu'il a été présenté par écrit par M. D'hondt et explicité verbalement par M. Moors.

Le Président. - Je vous remercie, Mme Van der Hoeven.

Ik kijk rond en zie dat de voor politici zeer ongebruikelijke bescheidenheid ongekende vormen aanneemt. Licht en korenmaat, u weet het nog.

Voordat ik de rapporteur het woord geef, nog enkele opmerkingen, mijnerzijds.

Ik geloof dat de conferentie een aantal opvallende elementen heeft, die al genoemd zijn. Zalen vol mensen, zeer veel parlementariërs, 20 à 30 journalisten, die ik hier even niet zie, een minister-president van het gastland die een indrukwekkende rede hield, een vorm van overeenstemming tussen vertegenwoordigers van de Raad van Ministers en parlement aan beide zijden, zoals dat niet altijd het geval is. Bovenal was er het gevoel dat wij dit veel eerder hadden moeten doen. Wij hebben zoveel gemeenschappelijke problemen, belangen en interessen, als individuele landen en als organisaties. Het ligt dus zeer voor de hand te bekijken of je dit niet moet herhalen, en of je niet heel voorzichtig wat verder moet kijken om te bezien hoe je verder kunt samenwerken in en buiten de Europese Unie.

Ik meen dat de conferentie voor de sceptici die aanwezig waren, een openbaring is geweest, en voor de optimisten toch nog een meevaller.

DE GRENDOVERSCHRIJDENDE EUREGIONALE SAMENWERKING

De Voorzitter. - Ik geef het woord aan de heer Moors, zo hij dit wenst.

De heer Moors geeft aan dat dit een niet zeer lange speech zal zijn.

De heer Moors, rapporteur (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik zal het punt over de grensoverschrijdende samenwerking zeer kort toelichten.

Zoals u weet, werd enkele jaren geleden, in het kader van «de Benelux opnieuw bekeken», aan de Benelux de opdracht gegeven om de Beneluxinstellingen te actualiseren. Toen werd door het Comité van Ministers bijzonder veel aandacht besteed aan de grensoverschrijdende samenwerking. Dit is trouwens één van de nieuwe opdrachten die aan onze instellingen werden toevertrouwd. Het Beneluxparlement rekende het eveneens tot zijn taak de grensoverschrijdende samenwerking inhoudelijk in te vullen. Welnu, dit gebeurde als volgt.

We hebben getracht een inventaris te maken van alle regionale instellingen die grensoverschrijdend actief zijn. Ik preciseer dat het hier gaat over bovenregionale en niet over intercommunale (van gemeente tot gemeente) samenwerkingsverbanden.

Je consulte l'assemblée et je constate que les membres font preuve d'une modestie inhabituelle pour des politiques. La lumière et le boisseau, vous vous en souvenez sans doute.

Avant de donner la parole au rapporteur, je souhaiterais, pour ma part, formuler encore quelques remarques.

Je crois que cette conférence présentait une série de caractéristiques remarquables, qui ont déjà été citées : des salles bondées, une pléthore de parlementaires, 20 à 30 journalistes - une affluence que je ne retrouve pas ici - un ministre-président d'un pays hôte qui a tenu un discours impressionnant, une forme de consensus entre des représentants du Conseil des ministres et le Parlement, ce qui n'est pas toujours le cas, et, par-dessus tout, le sentiment que nous aurions dû l'organiser beaucoup plus tôt. Nous avons tant de problèmes et d'intérêts en commun, en tant que pays individuels et en tant qu'organisation. Il me semble donc tout à fait évident d'examiner s'il ne convient pas de répéter l'expérience et de porter notre regard plus loin, en vue de déterminer les modes de coopération possibles à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union européenne.

Je pense que, pour les sceptiques qui y ont assisté, cette conférence a été une révélation, et pour les enthousiastes, la confirmation du bien-fondé de leur optimisme.

LA COOPÉRATION EURORÉGIONALE

Le Président. - Je donne la parole à M. Moors, s'il souhaite la prendre.

M. Moors me fait savoir qu'il ne sera pas long.

M. Moors, rapporteur (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, je me propose de commenter brièvement le point relatif à la coopération transfrontalière.

Ainsi que vous le savez, le Benelux a été chargé, il y a quelques années, dans le cadre du «Benelux sous un jour nouveau», de réactualiser les institutions Benelux. A l'époque, le Comité de ministres s'était montré particulièrement attentif à la coopération transfrontalière. C'est d'ailleurs l'une des missions nouvelles confiées à nos institutions. Le Parlement Benelux avait également reçu pour mission de donner corps, sur le plan du contenu, à la coopération transfrontalière. Voici comment se sont passées les choses.

Nous nous sommes efforcés de faire l'inventaire de toutes les institutions régionales actives sur le plan transfrontalier. Je précise qu'il s'agit en l'espèce de structures de coopération supra-régionales et non intercommunales (c'est-à-dire des associations de communes).

Er zijn een twaalfstal instellingen, waarvan drie Nederlands-Belgische en negen die actief zijn aan de buitengrenzen van de Benelux. Dat is enorm veel. We hebben deze instellingen ondervraagd over hun aandachtspunten. Er werd ons bevestigd dat er op diverse terreinen wordt gewerkt. De hamvraag -en mijns inziens tevens de essentie voor de Benelux- was of deze regionale instellingen, die trachten op een aantal terreinen een samenwerking tot stand te brengen, stuiten op problemen die zij zelf niet kunnen verwerken. Ik denk daarbij onder meer aan wettelijke en administratieve beperkingen of richtlijnen, waarmee zij gezamenlijk worden geconfronteerd. Het Beneluxparlement kan zich derhalve de vraag stellen of het niet mogelijk zou zijn om juist op die terreinen een brug te slaan tussen het Beneluxparlement en het Comité van Ministers of, zo nodig, via onze eigen Parlementen rechtstreeks in te grijpen.

Ik kan u melden dat er heel wat positieve reacties zijn ingekomen. Aan het Permanent Comité werd dan ook voorgesteld om op 18 oktober een conferentie te organiseren waarop deze instellingen worden uitgenodigd en waaraan niet alleen van parlementaire zijde kan worden deelgenomen. Verder nieuws hierover volgt weldra.

Ik dank u.

De Voorzitter . - Ik dank de heer Moors voor zijn inleiding over punt 2 van de agenda – grensoverschrijdende en regionale samenwerking – waarbij hij een inleiding gaf over het plan in ontwikkeling om een conferentie te houden over grensoverschrijdende samenwerking.

Wie wil hierover het woord voeren?

De heer Suykerbuyk heeft het woord.

De heer Suykerbuyk (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik meen dat de agendapunten 1 en 2 kunnen worden samengevoegd. Collega Moors sprak in een korte inleiding over de grensoverschrijdende euregionale samenwerking. Daarbij bekleemtoonde hij niet alleen het belang ervan, maar wees hij ook op bepaalde middelen om aan deze samenwerking meer gestalte te geven. Persoonlijk ben ik van mening dat de regionale samenwerking leidt tot de euregionale samenwerking.

Mijnheer de Voorzitter, als u mij toestaat, had ik graag het licht van onder de korenmaat gehaald om te wijzen op het belang van die regionale samenwerking. Gelet op de pertinente vraag die door collega Moors werd gesteld – met name, of het niet goed zou zijn om aandacht te schenken aan de regelgevingen waarvoor de euregionale instellingen niet bevoegd zijn en waardoor hun de mogelijkheid tot uniformisering wordt ontnomen – stel ik op mijn beurt de vraag of de Benelux wel de meest geëigende plaats is om dergelijke uniformisering tot stand te brengen.

On dénombre douze institutions, dont trois belgo-néerlandaises et neuf qui sont actives aux frontières extérieures du Benelux. C'est énorme. Nous avons interrogé les responsables de ces institutions pour connaître leurs sujets de préoccupation. Il nous a été confirmé que les activités concernent divers domaines. La question fondamentale - et à mon sens il s'agit de l'essence du Benelux - était de savoir si ces institutions supra-régionales, dont l'objectif est de réaliser une coopération dans un certain nombre de domaines, rencontrent des difficultés insurmontables pour elles. Je songe plus particulièrement aux restrictions ou aux directives légales et administratives auxquelles elles sont confrontées. Le Parlement Benelux doit dès lors se demander s'il ne serait pas possible, précisément dans ces domaines, de jeter des ponts entre lui-même et le Comité de ministres ou, s'il le faut, d'intervenir directement par le biais de nos Parlements.

Je puis vous dire que nous avons déjà enregistré de nombreuses réactions favorables. Aussi a-t-il été proposé au Comité Permanent d'organiser le 18 octobre une conférence à laquelle ces institutions seraient conviées, ce qui signifie que les participants ne seraient donc pas uniquement issus du milieu parlementaire. Des précisions vous seront fournies par la suite.

Je vous remercie.

Le Président . - Je remercie M. Moors pour son exposé introductif à propos du point 2 de l'ordre du jour – la coopération transfrontalière et régionale – dans lequel il nous a présenté le projet, en cours de préparation, relatif à l'organisation d'une conférence consacrée à la coopération transfrontalière.

Qui souhaite prendre la parole à ce propos?

M. Suykerbuyk a la parole.

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, je pense que nous pouvons joindre les points 1 et 2 de l'ordre du jour. M. Moors a parlé, dans sa brève introduction, de la coopération eurorégionale transfrontalière. Il en a souligné l'importance mais a également indiqué certaines pistes permettant de lui conférer davantage de corps. Personnellement, je considère que la coopération régionale conduit à la coopération eurorégionale.

Monsieur le Président, j'aimerais, si vous le permettez, apporter quelques précisions et souligner l'importance que revêt la coopération régionale. A la lumière de l'intéressante question posée par M. Moors – ne faudrait-il pas se montrer attentif aux réglementations pour lesquelles les institutions eurorégionales ne sont pas compétentes, ce qui les prive de la possibilité d'uniformiser – je me demande, à mon tour, si le Benelux est bien le cadre le plus approprié pour opérer une telle uniformisation.

Als men het regionalisme vooropstelt als een nieuw gegeven dat impulsen kan geven binnen een Europa dat hoe dan ook in ontwikkeling is en dat de ambitie heeft om zich meer dan voorheen te richten tot de burger, dan geloof ik daar wel in. Meer nog, daarvan ben ik zelfs een grote voorstander. Samen met de «Association des régions de l'Europe» (ARE), het Comité van de regio's, de regio's die over een wetgevende bevoegdheid beschikken en die zich tevens hebben verenigd op grond van verklaringen afgelegd in Stuttgart en in Oviedo (Spanje), stel ik vast dat de verschillende initiatieven van de laatste jaren allemaal eenzelfde bekommernis hadden: vanuit een regionale gedachte komen tot een versterking en aldus tot een Europa met een menselijker gelaat. Dit betekent ongetwijfeld een vooruitgang die wij moeten toejuichen. Ik ben er ook van overtuigd dat de Benelux als vereniging van drie kleine staten, een voorloper was van het soort regionalisme dat op dit ogenblik in gans Europa wordt nagestreefd en dat realistisch is.

Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, het is eigenaardig dat, wanneer daarover wordt gesproken, men vrij vlug tot de conclusie komt dat het aangewezen is om alle initiatieven te verenigen en een soort nieuw «unionisme» in het leven te roepen. Daar duikt het gevaar op dat we zouden komen tot datgene wat we in feite niet willen: de verscheidenheid van alle regio's en euregio's gelijkgeschakelen. Er wordt hier een zeer grote denkfout gemaakt, die door velen niet wordt gezien. Samen met Mevrouw Van der Hoeven, onze fractievoorzitter, geloof ik dat we ons niet opnieuw met alles moeten inlaten. Dit is een heel gezond uitgangspunt, ook voor Europa.

Mijnheer de Voorzitter, wanneer het gaat over regionale en euregionale samenwerking, moeten wij die verscheidenheid naar waarde schatten en aldus uiteraard ook tot een aantal samenwerkingsvormen komen. Daarbij moet ook de zelfstandigheid van het regionalisme worden geëerbiedigd. Zo niet, kunnen we ons doel niet bereiken, met name het Europa van de verscheidenheid. Het hoeft toch geen betoog dat dit belangrijk is. De Benelux was daarbij in een vroeg stadium betrokken. Ik vernoem in dit verband ook de «Nordic Council» en de «Baltic Council», ook al bewegen deze instellingen zich nog niet op het vlak van de E.U. Laatstgenoemde instellingen dragen ongetwijfeld bij tot de regionalisering van Europa, wat belangrijk is. Het is des te belangrijker voor wie doordenkt op een wijze die voor velen misschien verrassend overkomt en niet voor een ieder tot «le bon ton» behoort. In mijn hoedanigheid van vertegenwoordiger van het Vlaams Parlement, stel ik echter vast dat het Vlaams buitenlands beleid de nadruk legt op de totstandkoming van een soort «cluster» van samenwerking tussen de regio's op verschillende niveaus en in verschillende deelstaten, respectievelijk lidstaten van Europa. De Vlaamse Regering heeft als uitgangspunt voor een buitenlands beleid

J'y crois — et j'en suis même partisan — dans la mesure où l'on préconise le régionalisme comme un élément nouveau de nature à donner des impulsions à une Europe qui, en tout état de cause, se développe et ambitionne, plus que par le passé, de s'adresser au citoyen. A l'instar de l'Association des régions d'Europe (ARE), du Comité des régions, des régions qui détiennent une compétence législative et se sont associées sur la base des déclarations de Stuttgart et d'Oviedo (Espagne), j'observe que les différentes initiatives des dernières années reposent toutes sur la même préoccupation: sur la base d'une idée régionale, renforcer l'Europe et lui donner ainsi un visage plus humain. C'est assurément un progrès auquel il faut applaudir. Je suis dès lors convaincu que le Benelux, en tant qu'association de trois petits Etats, aura été un précurseur en ce qui concerne ce type de régionalisme vers lequel l'on tend actuellement partout en Europe et qui est réaliste.

Monsieur le Président, chers Collègues, il est étonnant qu'à l'évocation du sujet, on arrive très rapidement à la conclusion qu'il faille réunir toutes les initiatives en une sorte de nouvel «unionisme». Le danger serait de faire ce que nous ne voulons précisément pas, c'est-à-dire gommer la diversité des régions et des eurorégions. C'est en l'occurrence une erreur de jugement que beaucoup ne relèvent pas. A l'instar de Mme van der Hoeven, notre présidente de groupe, j'estime que nous ne devons pas, une fois encore, nous occuper de tout. C'est un principe très sain qui doit s'appliquer également à l'Europe.

Monsieur le Président, s'agissant de la coopération régionale et eurorégionale, nous devons estimer cette diversité à sa juste valeur et, bien entendu, mettre ainsi en place un certain nombre de formes de coopération. En cela, il faut aussi respecter l'autonomie du régionalisme, faute de quoi nous n'atteindrons pas notre objectif qui est de créer l'Europe de la diversité. Car enfin, point n'est besoin d'en démontrer l'importance. Le Benelux a été associé au processus dans un stade précoce. Je citerai également le Conseil nordique et le Conseil balte, même s'ils n'en sont pas encore au stade de l'Union économique. Ces institutions contribuent incontestablement à la régionalisation de l'Europe, et c'est important. Ce l'est d'autant plus pour quelqu'un qui adopte un mode de réflexion de nature à en surprendre un grand nombre et qui n'est pas toujours perçu comme étant «de bon ton». En ma qualité de représentant du Parlement flamand, je constate toutefois que la politique extérieure flamande met l'accent sur la constitution d'une sorte de conglomérat de coopération entre les régions à des niveaux divers et entre différents Etats fédérés et Etats membres européens. Le gouvernement flamand a défini sa politique étrangère par référence à des structures de coopération qui distinguent les régions

verwezen naar samenwerkingsverbanden die de regio's van de naties -en hiermee bedoel ik de lidstaten- overschrijden. Ik denk hierbij aan het belangrijk klassieke voorbeeld van Nordrhein-Westfalen, over Wallonië, Vlaanderen, Nord-Pas-de-Calais, tot het graafschap Kent in Engeland. Die regionale «cluster» in Europa overschrijdt de naties, maar geeft tegelijkertijd blijk van een verscheidenheid. De «cluster» heeft als grondslag een culturele diversiteit, een economische draagkracht en vanzelfsprekend instellingen die op een democratische wijze worden verkozen en een dito beleid kunnen voeren.

Ik deel uiteraard de zienswijze van collega Moors, waar hij het had over het belang van de aanwezigheid van de Benelux.

De Benelux werd in 1945 in het leven geroepen als antwoord op datgene wat men op dat ogenblik heel belangrijk vond, met name het creëren van een Monetaire Unie. Een Benelux Monetaire Unie werd het echter nooit. Wij staan nu op de vooravond van de Europese Monetaire Unie. Dit betekent evenwel niet dat men op dit ogenblik binnen de Benelux kampt met het Europese gegeven. Als vertegenwoordiger van het Vlaams Parlement zult u het mij niet kwalijk nemen wanneer ik nogmaals onderstreep dat we hier -en zeker in deze interparlementaire Raad, waaraan niet alleen de drie Beneluxstaten, maar tevens de twee deelstaten deelnemen- wel degelijk te maken hebben met een confederale Benelux. Dat gegeven is naar mijn oordeel een goed uitgangspunt om te komen tot het regionale feit binnen Europa.

In die zin kan het regionalisme ook vanuit de Benelux gevoed worden, om te komen tot een Europa dat ver afstaat van het bureaucratische Europa dat een enorme kloof heeft geslagen tussen de natiestaten en de burgers. Die laatste kloof moet hoe dan ook kleiner worden.

Mijnheer de Voorzitter, het regionalisme is weliswaar geen alleszalmakend middel, maar -nadat ik de rapporteur daarover heb gehoord- kan niet worden ontkend dat het regionalisme een innerlijk faktor is in Europa.

Ik dank u.

De Voorzitter . - Ik dank de heer Suykerbuyk voor zijn intrigerende bijdrage.

Wie wenst verder het woord nog?

De rapporteur hoef ik niet echt aan te sporen om te reageren.

De heer Moors, rapporteur, (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, ik zal kort reageren. De laatste verklaring van collega Suykerbuyk verheugt mij uiteraard. Als uitgangspunt werd door de Benelux vooropgesteld de regionalisering niet tegen te gaan. De ontwikkeling van de diversiteit in onze landen moet ook aanvaard worden. Het gaat hier over de euregionale samenwerking. Na heel wat overleg, kregen we vanwege het Comité van Ministers een opdracht;

des nations et je vise par là les Etats membres. Je citerai l'exemple classique de la Rhénanie du Nord-Westphalie, de la Wallonie, de la Flandre, du Nord-Pas-de-Calais, jusqu'au comté de Kent, en Angleterre. Ce conglomerat régional en Europe dépasse les nations tout en traduisant une diversité. Le conglomerat repose sur la diversité culturelle, sur le dynamisme économique et, bien entendu, sur des institutions élues démocratiquement qui soient en mesure de mettre en oeuvre une politique tout aussi démocratique.

Je partage, bien sûr, le point de vue de M. Moors à propos de l'importance d'une présence du Benelux.

Le Benelux a été créé en 1945 pour répondre à une aspiration jugée très importante à l'époque, la création d'une union monétaire. Mais l'union monétaire Benelux n'a jamais été réalisée. L'union monétaire européenne est quant à elle en passe de voir le jour. Cela ne signifie pas pour autant que le Benelux soit actuellement confronté à la donnée européenne. Vous ne m'en voudrez pas de souligner, en tant que représentant du Parlement flamand - à plus forte raison au sein de ce Conseil interparlementaire auquel participent les trois Etats du Benelux mais aussi les deux Etats fédérés - qu'en l'espèce nous nous trouvons en présence d'un Benelux confédéral. Dans mon esprit, cet élément constitue une bonne base pour en arriver au fait régional en Europe.

Dans cette optique, le Benelux peut également alimenter le régionalisme dans la perspective d'une Europe qui soit très éloignée de l'Europe bureaucratique. Celle-ci a ouvert une brèche énorme séparant les Etats-nations et les citoyens. Il faut la réduire.

Monsieur le Président, si le régionalisme n'est certes pas la panacée, j'estime, après avoir entendu le rapporteur, que c'est un facteur inhérent à l'Europe.

Je vous remercie.

Le Président . - Je remercie M. Suykerbuyk pour son intervention, qui n'a pas manqué de m'intriguer.

Qui souhaite prendre la parole sur ce point?

Nul besoin d'inciter le rapporteur pour qu'il réagisse.

M. Moors, rapporteur (B) N. - Monsieur le Président, je souhaite réagir brièvement. La dernière déclaration de M. Suykerbuyk ne peut, bien entendu, que me réjouir. Le Benelux érige en prémisse de ne pas aller à l'encontre de la régionalisation. Le développement de la diversité dans nos pays doit être accepté. Nous parlons ici de coopération eurorégionale. Au terme d'une concertation intense, le Comité de ministres nous a confié une mission. Il nous

we moeten als Benelux optreden. De vraag is echter hoe men de regionalisering zal kunnen tot stand brengen. Het secretariaat-generaal buigt zich over deze kwestie. We stellen vast dat we beschikken over een reeks euregionale samenwerkingsverbanden. Ik zal niet ingaan op de grote verscheidenheid inzake structuren, administratie, enz. Als we deze instellingen ondervragen, stellen we eveneens vast dat ze te kampen hebben met een aantal problemen van wetgevende en administratieve aard, die verder reiken dan de euregio. Het komt de Benelux derhalve niet toe om de euregionale samenwerking inhoudelijk te behandelen. Dat is de opdracht van de instellingen zelf. We mogen ons zelfs niet op dit terrein begeven.

Waar nodig, kan de Benelux de instellingen nochtans ondersteunen.

In het Beneluxparlement kunnen we dan nagaan welke grensoverschrijdende problemen er zich nog voordoen. Dit gebeurde trouwens al voorheen, bijvoorbeeld met betrekking tot de politieke samenwerking. Als we de grote rampenproblematiek, de eerste hulp bij ongevallen, enz. nagaan, dan stellen we inderdaad vast dat de Benelux daar nog een taak te vervullen heeft, maar enkel ter ondersteuning van de werking der instellingen.

Met betrekking tot de grote «cluster», beschouwen wij de Benelux al enkele jaren als het centrum van een grote economische regio, gelegen tussen Londen, Kent, Parijs, Den Haag en Bonn. Aldus verkrijgt men inderdaad een eigen autonome ontwikkeling van verschillende regio's, maar is er evenzeer het bewustzijn dat dient te worden gestreefd naar een groot complex dat kan worden vergeleken met andere regio's in Europa. Ik verwijs bijvoorbeeld naar het Zuiden van Duitsland en het Noorden van Italië die naar elkaar toegroeien; of het Zuiden van Frankrijk en Catalonië. Er zal dus een eigen autonome ontwikkeling zijn, maar we beschikken ook over indicaties dat we onze kansen niet maximaal zullen kunnen benutten. De groei is bij ons minder snel dan in bepaalde andere gebieden, wat trouwens door statistieken wordt bevestigd. Dit zou te wijten zijn aan een gebrekkige samenwerking. Onze politiek wordt dus niet voldoende op elkaar afgestemd. Zulks dient uiteraard te gebeuren met respect voor de autonomie. Dit is de grote uitdaging voor de Benelux. Men verwijst naar een van de grote euregio's, met name Kent, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, Vlaanderen, Wallonië en Nord-Pas-de-Calais. Als Voorzitter van deze Raad, werd ik uitgenodigd op een forum te Lille ter voorbereiding van een conferentie die zal plaatsvinden in september eerstkomend. Uit de verschillende interventies bleek dat men zoekt naar een gemeenschappelijke opdracht. Dit ging echter niet van een leien dakje. Toen het idee van een grote economische regio werd vertolkt, was iedereen daarvoor te vinden en dit idee stond vervolgens centraal in het hele debat. Dit zal in september verder

appartient d'agir en notre qualité de Benelux. A cet égard, se pose cependant la question de savoir comment la régionalisation pourra être mise en oeuvre. Le secrétariat général se penche déjà sur cette question. Nous constatons que nous disposons d'une série de structures de coopération eurorégionales. Je n'entrerai pas dans le détail de la diversité de ces structures, administrations, etc. Lorsque nous interrogeons ces institutions, nous constatons qu'elles sont confrontées à certaines difficultés de nature législative et administrative, qui dépassent les limites de l'euro-région. Il n'appartient certes pas au Benelux d'intervenir en ce qui concerne le contenu de la coopération eurorégionale. Cela revient aux régions elles-mêmes. Nous ne pouvons même pas nous mouvoir sur ce terrain.

Là où cela s'avère nécessaire, le Benelux peut toutefois apporter son appui aux institutions existantes.

Au Parlement Benelux, nous pouvons faire l'inventaire des problèmes transfrontaliers. Nous l'avons d'ailleurs déjà fait pour la coopération policière, par exemple. En matière de calamités, d'aide médicale urgente, etc., nous constatons, en effet, que le Benelux a encore une mission importante à remplir, mais uniquement en vue d'appuyer le travail des institutions existantes.

En ce qui concerne les grands regroupements, nous considérons, depuis quelques années déjà, le Benelux comme le centre d'une grande région économique, située entre Londres, le Kent, Paris, La Haye et Bonn. Ainsi, l'on assiste, en effet, au développement propre et autonome d'une série de régions. Nous sommes cependant conscients de la nécessité d'évoluer vers un vaste complexe capable de soutenir la comparaison avec d'autres régions d'Europe. Je songe notamment à l'Allemagne méridionale et à l'Italie septentrionale – dont le rapprochement se confirme chaque jour davantage – ou encore au sud de la France et à la Catalogne. Il y aura donc un développement autonome propre et selon certaines indications, nous risquons de ne pas tirer un profit maximum de nos atouts. La croissance, chez nous, est un peu plus lente qu'ailleurs, comme nous le confirment les statistiques. Ce retard serait dû à une coopération déficiente. Les politiques mises en oeuvre dans nos pays ne sont donc pas suffisamment coordonnées. Une telle coordination devrait, évidemment, être mise en place dans le respect de l'autonomie de chacun. Voilà un défi majeur qui attend le Benelux dans les années à venir. L'on se réfère ici à l'une des grandes eurorégions : celle qui est constituée du Kent, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Flandre, de la Wallonie et du Nord-Pas-de-Calais. Lorsque j'étais président de notre Conseil, j'ai été invité à un forum organisé à Lille en vue de la préparation d'une conférence qui se tiendra en septembre prochain. Des différentes interventions entendues à cette occasion, il est ressorti que l'on est à la recherche d'une mission commune. La définition d'une telle mission ne

worden uitgesponnen. Bovenregionale samenwerking, bovenlandelijke samenwerking, enz., binnen de ontwikkeling van een economische regio en met een opdracht voor de Benelux is momenteel modern. Men moet de regionalisering uiteraard invullen.

De Voorzitter. - Mijn dank, Mijnheer Moors.
In tweede termijn nog iemand?

Slechts een enkele opmerking ter verdediging van het beleid van het Bureau. Bij het organiseren van de conferentie, zoals de rapporteur reeds heeft gezegd, is het geenszins de bedoeling werk te doen dat anderen zouden doen. Het gaat erom te bezien of voor de door de regio's aangedragen problemen, een oplossing van de Benelux valt te verwachten. Daar is veel voor te zeggen en daar is nageoeg niets tegen.

Wij zullen, heel voorzichtig, met dit debat in gedachten, de voorbereidingen voortzetten. Ik zie dat u daarmee instemt. Mijn dank daarvoor.

Geachte collega's zoals ik al zei, ik wacht op de komst van de minister van Volksgezondheid. Als de minister binnenkomt, stel ik u voor de agenda te onderbreken en vervolgens verder te gaan met de arresten Kohl/Decker.

Nietemin, teneinde geen tijd verloren te laten gaan, gaan wij voorshands verder met de gewone agenda.

DE BENELUX EN DE EUROPESE UNIE (Doc. nr 597-1)

De Voorzitter. - Ik kom bij punt 3 van de agenda – de Benelux en de Europese Unie – en het begint bijna eentonig te worden: de rapporteur zou zijn de voorzitter van de commissie de heer D'hondt, die helaas ziek is. U mag een kwart keer raden wie ik nu het woord geef..... U heeft het goed geraden, de heer Moors.

De heer Moors, rapporteur, (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik geef u een samenvatting van de gedachtewisseling van de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken op 7 mei 1999 met de drie permanente vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de Europese Unie, met name de heer Bot, ambassadeur Van Daele voor België en ambassadeur Schmidt voor Luxemburg.

semble cependant pas couler de source. Lorsque l'idée d'une grande région économique a été exprimée, chacun est apparu prêt à la soutenir et, à partir de ce moment là, l'ensemble du débat s'est concentré sur ce thème. L'on approfondira le sujet en septembre. La coopération supra-régionale, la coopération supranationale, etc. dans le cadre du développement d'une région économique, voilà une mission d'une grande modernité que le Benelux pourrait faire sienne. La notion de régionalisation doit, en effet, se concrétiser.

Le Président. - M. Moors, je vous remercie.
Encore un orateur dans le second tour?

Je souhaiterais formuler quelques remarques pour défendre les options prises par le Bureau. L'organisation d'une conférence – comme le rapporteur a déjà eu l'occasion de vous le dire – ne veut pas dire que nous voulons nous substituer à d'autres; il s'agit simplement de voir si les problèmes mis en avant par les régions pourraient trouver une solution dans le cadre du Benelux. De nombreux arguments plaident en faveur d'une telle approche à laquelle il n'y a rien à redire.

En faisant preuve de toute la prudence nécessaire, nous allons poursuivre la préparation de cette conférence, compte tenu des éléments versés aujourd'hui au débat. Je constate que vous êtes d'accord sur cette proposition. Je vous en remercie.

Chers Collègues, comme je vous l'ai déjà dit, j'attends l'arrivée du ministre de la Santé publique. Lorsque le ministre fera son entrée, je vous proposerai d'interrompre notre ordre du jour et de poursuivre notre débat en passant aux arrêts Kohll et Decker.

Néanmoins, pour ne pas perdre trop de temps, nous poursuivons notre ordre du jour normal.

LE BENELUX ET L'UNION EUROPÉENNE (Doc. n° 597-1)

Le Président. - J'en viens à présent au point 3 de notre ordre du jour : le Benelux et l'Union européenne. Au risque de vous sembler monotone, je vous dirai que M. D'hondt, le président de la commission des Problèmes extérieurs qui était censé faire rapport sur ce point, est malade. Je vous laisse deviner à qui je donne à présent la parole ... vous avez deviné juste... à M. Moors.

M. Moors, rapporteur (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, je vais résumer à votre intention l'échange de vues qui a eu lieu en commission des Problèmes extérieurs, le 7 mai 1999, avec les trois représentants permanents des trois pays du Benelux auprès de l'Union européenne, à savoir M. Bot, M. l'ambassadeur Van Daele pour la Belgique et M. l'ambassadeur Schmidt pour le Luxembourg.

Ten eerste, is op deze commissievergadering gebleken dat de samenwerking tussen onze permanente vertegenwoordigers zeer goed is. Er is wil tot samenwerking van deze drie vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de Europese Unie. Uit de uiteenzettingen onthouden wij de volgende voornaamste punten.

1. Het is van groot politiek belang overleg te hebben voorafgaand aan de Europese Raad of aan een Algemene Raad. Dit overleg dient derhalve gehandhaafd te worden en is vereist om de politieke versterking van de Beneluxlanden mogelijk te maken.

2. Voor de punten waarover men het niet eens is – in 85% van de gevallen komt men weliswaar steeds tot een akkoord – werd overeengekomen om elkaar niet in de weg te staan.

3. Nieuwe uitdagingen zijn weggelegd op het vlak van de Europese Unie. Daarbij wordt gedacht aan het vooruitlopen op nieuwe ontwikkelingen door het nemen van gezamenlijke initiatieven in verschillende sectoren. Ten eerste, is er het gemeenschappelijk veiligheidsbeleid. Ten tweede, laat het Verdrag van Amsterdam toe nieuwe onderwerpen van overleg aan te snijden, op het sociale en culturele vlak en met betrekking tot de volksgezondheid. Hetzelfde Verdrag laat ook de regionale samenwerking toe. Dit geldt dus ook voor de Benelux. Ten slotte, werd de politieke samenwerking genoemd om juist die regionale samenwerking te bevorderen.

4. De heer Van Daele, ambassadeur van België bij de Europese Unie stelde dat de laboratoriumfunctie die we in het verleden hebben vervuld weliswaar voorbijgestreefd is, maar op heel wat terreinen hebben we ongetwijfeld een voortrekkersrol te spelen. Hij verwees onder meer naar de voorbereiding van de toekomstige IGC in 2000-2001.

Hierop volgde in commissie een zeer levendige discussie, waarvan ik alleen de voornaamste punten vermeld. Er is de houding van onze landen met betrekking tot de «driehoek van Amsterdam»: het aantal commissarissen, de herweging van de stemmen en de wijze van stemmen. Voorts, is er de problematiek van de «coöperatie versterkt» -de versterkte samenwerking- en ik denk dat daarop nog enige reactie van de collega's zal volgen.

Het institutioneel probleem kwam eveneens ter sprake: moet het overleg tussen de drie landen, dat zeer sterk afhankelijk is van onze drie regeringsleiders, niet worden geïnstitutionaliseerd? Het initiatief hiervoor moet noodzakelijkerwijze aan de diplomatie worden overgelaten. Er zijn voldoende redenen om de natuurlijke samenwerking te handhaven.

Ten slotte, hebben verschillende leden aangedrongen om het gezamenlijk jaarverslag van de Regeringen, waarin de internationale samenwerking wordt behandeld, beter te structureren volgens een vast schema. Het zou daarenboven nuttig zijn om, naast het algemene overzicht van de samenwerking in het kader van de Europese Unie, ook te

Tout d'abord, il s'est avéré, lors de cette réunion de commission, que la coopération entre nos trois représentants permanents est très bonne. Ces trois représentants des pays du Benelux auprès de l'Union économique affichent une ferme volonté de coopération. Nous avons retenu de leurs exposés les éléments suivants.

1. La concertation préalable au Conseil européen ou au Conseil général revêt la plus grande importance politique. Cette concertation doit dès lors être maintenue pour permettre de renforcer politiquement les pays du Benelux.

2. En ce qui concerne les points sur lesquels il n'y a pas d'accord – mais un tel accord existe dans 85% des cas – il a été convenu de ne pas se mettre de bâtons dans les roues.

3. De nouveaux défis se font jour au niveau de l'Union européenne. Que l'on songe à l'anticipation des nouveaux développements par la prise d'initiatives communes dans différents secteurs. Il y a tout d'abord la politique de sécurité commune. Ensuite, le traité d'Amsterdam permet d'aborder de nouveaux thèmes de concertation sur les plans social et culturel et dans le domaine de la santé publique. Le même traité autorise également la coopération régionale. Cela vaut donc aussi pour le Benelux. Enfin, la coopération policière a également été citée, précisément pour renforcer la coopération régionale.

4. M. Van Daele, ambassadeur de Belgique auprès de l'Union européenne, a indiqué que la fonction de laboratoire que nous avons exercée dans le passé est aujourd'hui dépassée. Mais nous avons incontestablement un rôle de pionnier à jouer dans de nombreux domaines. Il a cité, entre autres, la préparation de la prochaine CIG en 2000-2001.

Il y a eu ensuite en commission une discussion animée dont je ne vais rapporter que l'essentiel. Il y a l'attitude qu'adoptent nos pays à l'égard du «triangle d'Amsterdam»: le nombre de commissaires et la nouvelle pondération des voix. Il y a ensuite le problème de la coopération renforcée, et je pense que certains de nos collègues voudront encore réagir à ce sujet.

La question institutionnelle a également été abordée. La concertation entre les trois pays, qui dépend dans une très large mesure de nos trois chefs de gouvernement, ne doit-elle pas être institutionnalisée? L'initiative en cette matière doit nécessairement être laissée à la diplomatie. Les raisons sont bien assez nombreuses pour maintenir la coopération naturelle.

Enfin, plusieurs membres ont instamment demandé que le rapport commun des Gouvernements, qui traite de la coopération internationale, soit davantage structuré, selon un schéma fixe. Il serait par ailleurs utile, outre l'aperçu général de la coopération dans le cadre de l'Union européenne, d'également consacrer un rapport à la coopéra-

rapporteren over de samenwerking tussen de verschillende deelvergaderingen van de bevoegde Ministers van Financiën, Economische Zaken, Landsverdediging, enz.

De Voorzitter. - Mijn dank Mijnheer Moors. Het woord is aan de heer van Eekelen.

De heer Van Eekelen (NL) N. - Voorzitter, Een enkel woord ter aanvulling namens de Liberale fractie. Allereerst zou ik gaarne willen bevestigen hoe nuttig deze bijeenkomst is geweest. In het bijzonder de antwoorden op de gestelde vragen in het verslag zijn geloof ik echt een bijdrage aan de discussie over deze onderwerpen, zoals: waar gaat de Benelux naartoe, maar ook waar gaat de Europese Unie naar toe.

Evenals de heer Moors, zou ik willen ingaan op de drie punten.

Op de eerste plaats, waar de heer Van Daele, maar zijn collega's Permanent Vertegenwoordigers hebben dat ook bevestigd, gezegd heeft dat zij eigenlijk geen gebieden meer zien voor de laboratoriumfunctie van de Benelux. Dat is een belangrijke conclusie. Niet alle leden van onze commissie waren het daar mee eens, zij hebben in het bijzonder vragen gesteld of misschien op het terrein van de volksgezondheid, de werkgelegenheid en de justitie, toch nog mogelijkheden waren om de laboratoriumfunctie in de praktijk te brengen. Zelf betwijfel ik dat enigszins, maar het zou op zichzelf een interessante vraag zijn om meteen te stellen aan de Nederlandse minister van Volksgezondheid. Misschien ziet de minister hier mogelijkheden tot Benelux voorwerk.

In de tweede plaats, en daar ben ik het uiteraard geheel mee eens, het nut van het politieke vooroverleg, in het bijzonder voorafgaand aan andere internationale bijeenkomsten in het algemeen, en de bijeenkomsten van de raden van de Europese Unie in het bijzonder. De Benelux heeft hier wel degelijk een politieke invloed gehad op de Europese Unie. Ten behoeve van het Verdrag van Amsterdam was er een Benelux memorandum, en dat zal zich zeker ook in de toekomst kunnen herhalen. Feit blijft nu eenmaal, dat wij met zijn drieën meer voorstellen dan ieder op zichzelf. Onze conclusie is dat naast dit punt van meer politiek overleg, ook de praktische samenwerking buitengewoon belangrijk blijft. In het bijzonder de grensoverschrijdende samenwerking, waar wij bij het vorige agendapunt al even over gesproken hebben.

Nu de conclusies die wij hier uit trekken. In de eerste plaats, het verslag dat wij verwachten van het Comité van Ministers, dat in het verleden vaak erg gegaan is over de buitenlandse politiek in het algemeen, zal waarschijnlijk ook wat inhoudelijker moeten worden op de deelgebie-

tion au niveau des différentes réunions qui se tiennent entre les ministres des Finances, des Affaires économiques, de la Défense nationale, etc.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Moors. La parole est à M. Van Eekelen.

M. Van Eekelen (NL) N. - Monsieur le Président, au nom du groupe libéral, je souhaiterais prononcer quelques mots en guise de complément à ce débat. C'est avec plaisir que je tiens, tout d'abord, à confirmer à quel point cette réunion s'est avérée utile. Plus particulièrement, nous avons obtenu une réponse aux questions formulées dans le rapport et je crois qu'elles ont constitué un réel enrichissement du débat sur des enjeux tels que : quel est l'avenir non seulement du Benelux mais aussi de l'Union européenne?

Comme M. Moors, j'articulerai mon intervention en trois thèmes.

Premièrement, M. Van Daele – conforté dans ses propos par ses collègues représentants permanents – a précisé que, à ses yeux, il n'y avait plus de domaine dans lequel le Benelux pouvait remplir sa fonction de laboratoire. Voilà une affirmation qui me semble importante. Parmi les membres de notre commission ne partageant pas ce point de vue, certains ont demandé si, sur des terrains tels que la santé publique, l'emploi ou la justice, il n'y avait vraiment plus aucune possibilité de voir le Benelux comme laboratoire. Si je doute, quant à moi, que la réponse à cette question soit positive, je pense cependant qu'il pourrait être intéressant de l'adresser, ici même, au ministre néerlandais de la Santé publique. Peut-être celui-ci pourrait-il nous suggérer des domaines dans lesquels le Benelux pourrait assumer un travail préparatoire.

Deuxièmement - thèse à laquelle j'adhère pleinement - les représentants permanents nous ont rappelé la nécessité de la concertation politique préalable à toute rencontre internationale en général et à tout sommet européen en particulier. A cet égard, le Benelux a eu l'occasion d'exercer une influence réelle sur l'Union européenne. Dans la perspective du traité d'Amsterdam, nos trois pays ont rédigé un memorandum, pratique qui ne manquera pas de se reproduire à l'avenir. Nul ne songe plus à le contester : en unissant leurs forces, nos trois pays pèsent plus lourdement dans la balance. Outre cette concertation politique renforcée, la coopération pratique demeure très importante, notamment en matière de coopération transfrontalière, thème que nous avons déjà évoqué lors de l'examen du point précédent de l'ordre du jour.

Quelles conclusions faut-il distiller de ces différentes considérations? Tout d'abord, le rapport que nous attendons du Comité de ministres – rapport qui, par le passé, s'attardait volontiers à la politique étrangère en général – devra s'intéresser davantage aux domaines de compéten-

den waar de Europese Unie zich mee bezighoudt, dus over het overleg van de vakministers voorafgaand aan deelraden van de Europese Unie. In onze fractie is daarnaast de gedachte gerezen dat dat eigenlijk ook zou moeten betekenen dat wij ons als Benelux meer gelegen zouden moeten laten liggen aan wat er in het Europees Parlement op deze terreinen gebeurt, respectievelijk dat wij wat meer aansluiting zouden moeten zoeken bij de commissies uit het Europees parlement, tenminste op die terreinen waar wij als Benelux in het verleden een duidelijke voorttrekkersrol hebben gespeeld.

Tenslotte de kwestie van de «coopération renforcée», de versterkte samenwerking, die, zoals bekend, in het Verdrag van Amsterdam is uitgesloten van de tweede pijler, het gemeenschappelijk buitenlands veiligheidsbeleid. Terwijl men eigenlijk juist daar zou denken dat op dit terrein, waar wij een mengvorm zien van inter- gouvernementele samenwerking, maar gebruik makend van communautaire instrumenten, er mogelijkheden zouden moeten zijn voor landen om in een kleinere groep wat verder te gaan.

Ik haak ook aan op wat u in het rapport gelezen heeft, namelijk de opmerking van de ambassadeurs, waar zij zeggen dat in het verleden de coopération renforcée een beetje als afschrikking bedoeld was voor de Engelsen, om te laten merken dat wij best verder zouden kunnen, ook als zij zouden blijven dwarsliggen. Gelukkig ligt die Engelse obstructie nu achter ons, en werkt Engeland goed mee, tenminste op die terreinen waar zij meedoen. Nog niet aan de Monetaire Unie helaas. Maar goed, wij hebben gezien dat er een Blair/Chirac initiatief is, dus wat dat betreft hebben wij niet meer zoveel te klagen over het Verenigd Koninkrijk. Belangrijker echter is de conclusie van de ambassadeurs dat als de uitbreiding van de Europese Unie inderdaad op een grotere schaal wordt voortgezet, en wij gaan naar een Unie van 20, 25 of meer leden, de versterkte samenwerking waarschijnlijk een noodzaak is. Dan komt de vraag naar voren of, en in hoeverre, de Benelux daarbij een rol zou kunnen spelen. Wij zouden dan wel degelijk weer een stimulerende rol kunnen spelen, als oorspronkelijke leden van de Europese Unie, en landen die in het bijzonder op het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid zich toch in grote mate eenstemmig hebben opgesteld.

Tot slot een woord van instemming met de Luxemburgse ambassadeur, die zei dat wij niet de instellingen van coördinatie moeten multipliceren. Het gaat om een praktische samenwerking, binnen landen die al heel nauw met elkaar zijn verbonden. Dat woord 'praktisch', heeft mij als praktische Nederlander buitengewoon aangesproken.

ces ressortissant à l'Union européenne. En d'autres termes, en préparation des conseils spécialisés également, une concertation préalable entre les ministres de nos trois pays s'impose. Par ailleurs, notre groupe a exprimé le voeu que le Parlement Benelux s'intéresse davantage aux initiatives prises, dans ces différents domaines, par le Parlement européen. En d'autres termes, nous estimons que nous devrions opérer un rapprochement avec les commissions du Parlement européen, à tous le moins à propos des matières dans lesquelles le Benelux a manifestement joué, par le passé, un rôle de précurseur.

Enfin, en ce qui concerne la coopération renforcée, dont on sait qu'elle a été exclue du deuxième pilier (la politique extérieure et de sécurité commune) à Amsterdam, l'on aurait pu s'attendre, précisément sur ce terrain, à la définition d'une forme mixte de coopération intergouvernementale, utilisant cependant les instruments communautaires, ce qui devrait permettre à un petit groupe de pays d'aller de l'avant.

J'embraye également sur ce que vous avez pu lire dans le rapport, à savoir les observations des ambassadeurs affirmant que la notion de coopération renforcée avait un peu pour but, dans le passé, de produire un effet de dissuasion sur les Anglais, afin que ceux-ci comprennent que, même s'ils venaient à se mettre en travers de la route, rien ne viendrait entraver la construction européenne. Heureusement, l'obstruction britannique appartient désormais au passé et l'Angleterre collabore bien à présent, en tout cas pour les dossiers auxquels elle est associée - à l'exclusion, donc, et on peut le regretter, de l'Union monétaire. A ce propos, d'ailleurs, nous avons vu se dessiner une initiative Blair/Chirac et, donc, en ce qui nous concerne, nous n'avons plus à nous plaindre de la Grande-Bretagne. Plus importante, cependant, est la conclusion des ambassadeurs à propos du fait que, si l'élargissement est, comme il semble que ce sera le cas, poursuivi à une grande échelle et que nous nous orientons vers une Europe des 20, 25 ou davantage, la coopération renforcée deviendra probablement une nécessité. Dans cette perspective, la question du rôle que pourrait jouer le Benelux à cet égard se posera inévitablement. Nous pourrions bel et bien jouer à nouveau un rôle de stimulateur, en tant que membres fondateurs de l'Union européenne et pays ayant atteint un large degré de consensus en particulier dans des dossiers touchant à la politique extérieure et de sécurité commune.

Enfin, encore un mot pour exprimer notre adhésion au point de vue développé par l'ambassadeur du Luxembourg, qui a rappelé l'opportunité non pas de multiplier les institutions de coordination, mais de renforcer les formes de coopération pratiques, au sein de pays déjà unis par des liens étroits. Cette dernière considération n'a pas manqué de toucher particulièrement le Néerlandais, doté d'un solide sens pratique, que je suis.

De voorzitter. - Mijn dank, de heer van Eekelen.
Wie verder?

Ik zie de rapporteur bijna uitstralen dat hij geen noodzaak ziet te reageren.

DE INSCHRIJVING VAN BELGISCHE
VOERTUIGEN IN HET BUITENLAND
(Doc. nr 594-1 en 2)

De Voorzitter. - Dan gaan wij verder met punt 4 van de agenda: immatriculation de véhicules belges à l'étranger.

Ik geef het woord aan onze collega en vriend, de heer Happart.

De heer Happart, rapporteur, (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte Collega's, het inschrijven van Belgische voertuigen met een Luxemburgse nummerplaat heeft al een lange geschiedenis achter de rug, aangezien wij al in 1994 eenstemmig een aanbeveling hebben goedgekeurd over het gebruik van bedrijfswagens die in een partnerland zijn ingeschreven. Heden gaat het om een ruimer gebied en ingeburgerde praktijken.

De commissie heeft de kwestie herhaaldelijk besproken en zij heeft interessante resultaten op dat gebied behaald. Vanuit een fiscaal oogpunt gezien is de oneerlijke praktijk van Belgische burgers die van enkele leemten in het stelsel gebruik maken om de wet te omzeilen en hun Belgisch voertuig in Luxemburg in te schrijven, uiteraard een zeer belangrijk precedent. Het aantal voertuigen dat aldus wordt ingeschreven om aan de fiscus te ontsnappen, kan op ongeveer 20.000 worden geraamd. In dat verband berokkent de algemene regelgeving in België ons moeilijkheden. Er kan dan ook worden gesteld dat die toestand over het geheel genomen van jaar tot nog erger kan worden. Ook andere landen wijzen op het grote verschil tussen de Beneluxlanden en meer in het algemeen tussen de wetgevingen van de Europese landen. Zodra men zonder veel moeilijkheden zijn wagen in een ander land kan inschrijven en aldus de belasting kan ontwijken, rijst er uiteraard een probleem. Gelet op de diverse standpunten die wij in de commissie hebben ingenomen, moeten wij ons beraden over een ruimere aanpak die niet tot de Benelux beperkt blijft maar Europa in het algemeen betreft. Er kan hier worden gedacht aan een gemeenschappelijke organisatie, die een harmonisatie van onze fiscaliteit mogelijk zou maken. De inschrijving van voertuigen doet onder meer een belangrijk probleem rijzen dat in België een courant en nagenoeg ingeburgerd verschijnsel is geworden. In België is het uiterst moeilijk een strikte regelgeving toe te passen en de voertuigen met een Luxemburgse nummerplaat te controleren. Bijgevolg rijst een moeilijkheid voor de Schatkist – dat relatief belangrijk rand-

Le Président. - Je vous remercie, M. Van Eekelen.
Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole.
Je lis sur le visage du rapporteur qu'il n'éprouve pas le besoin de réagir.

L'IMMATRICULATION DES VÉHICULES
BELGES À L'ÉTRANGER
(Doc. nos 594-1 et 2)

Le Président. - Nous entamons à présent le point 4 de notre ordre du jour : l'immatriculation de véhicules belges à l'étranger.

M. Happart a la parole.

M. Happart, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, mes chers Collègues, l'immatriculation des véhicules belges avec des plaques luxembourgeoises est une longue histoire puisque, déjà en 1994, nous nous étions mis d'accord à l'unanimité sur une recommandation concernant l'utilisation de voitures de firmes immatriculées dans un pays partenaire. Maintenant, le phénomène est plus largement établi et ancré dans les pratiques.

La commission s'est penchée sur ce problème à plusieurs reprises et a fait un travail intéressant à ce sujet. Il est évident qu'en matière fiscale, la déloyauté des citoyens belges, qui profitent de quelques lacunes dans le système pour contourner la loi de la sorte et immatriculer leur véhicule belge au Luxembourg, crée un préjudice extrêmement important. On peut chiffrer à environ 20.000 les véhicules ainsi immatriculés pour tromper le fisc. A cet égard, la réglementation générale en Belgique nous crée des problèmes. On peut retenir de cette situation que, globalement, elle risque de se développer encore d'année en année. D'autres pays aussi mettent en lumière la différence importante entre les pays du Benelux et de manière plus générale entre les législations des pays européens. Il est évident qu'à partir du moment où il est possible, de manière relativement simple, d'immatriculer son véhicule dans un autre pays et d'éviter ainsi la fiscalité, cela crée à coup sûr un problème. Compte tenu des différentes positions que nous avons prises en commission, nous devons nous pencher sur une réflexion plus large dans le cadre non seulement du Benelux mais aussi plus généralement de l'Europe. Il pourrait s'agir d'une organisation commune qui permettrait d'harmoniser notre fiscalité. L'un des volets de l'immatriculation pose un problème important qui, pour la Belgique, représente un phénomène courant et presque entré dans les mœurs. En Belgique, il est extrêmement difficile d'appliquer une réglementation stricte et de recourir à un contrôle des véhicules se trouvant sous plaque luxembourgeoise. C'est donc un problème pour le trésor public – cet épiphénomène relative-

verschijnsel stemt tot nadenken – en meer in het algemeen voor de algemene organisatie van de fiscaliteit en voor de sociale benadering van dat vraagstuk, zowel binnen de Benelux als op Europees niveau.

Het is mijn wens dat de besprekingen die wij in de commissie aan de kwestie van de inschrijving van voertuigen wijden, tot een algemener aanpak van het probleem kunnen voeren. Tijdens de bespreking van de problemen inzake gezondheidszorg die straks zal volgen, zal waarschijnlijk over de mogelijkheid worden gesproken om van het ene land naar het andere en van een organisatie of een bijdrage naar een andere «over te stappen». Die mogelijkheid komt ongetwijfeld enkele burgers van een land ten goede, maar benadeelt ten zeerste alle anderen. Ze wijst in elk geval op de bestaande moeilijkheid en de leemten in de wetgevingen.

Nu de euro als Europese munt is ingevoerd, dienen op Europees niveau ook dringend een sociale wetgeving en een fiscale wetgeving tot stand te komen. Anders zullen bepaalde landen en zeker bepaalde burgers ongetwijfeld het slachtoffer worden van een oneerlijke concurrentie, aangezien de spelregels, uiteindelijk tamelijk gemakkelijk kunnen worden vervalst.

Het werk van de commissie in verband met de inschrijving van voertuigen moet tot een reflectie over een groter geheel leiden en misschien worden uitgebreid tot de sociale organisatie van de Benelux en van Europa.

Dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer de rapporteur.

Ik geef het woord aan de heer Van Belle.

De heer Van Belle (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, Dames en Heren, ik vergelijk het verslag met de aanbeveling en ik wil daaromtrent toch enkele opmerkingen formuleren.

Vooreerst, feliciteer ik de heer Happart voor zijn verslag. Wanneer wordt gesteld dat er in het Zuiden van België meer dan 30 000 wagens rondrijden met een Luxemburgse nummerplaat, dan heb ik daarbij mijn bedenkingen. Anderzijds, deelde de heer Gallien mee dat er tal van processen-verbaal naar de verschillende bevoegde parketten werden gestuurd, zowel in België, als in Luxemburg (dit wordt expliciet vermeld op blz. 3 van het verslag), en de heer Gallien verklaarde (blz. 9) dat hij in de afgelopen twee jaren 150 dossiers aan de parketten heeft bezorgd, waarover hij tot op heden geen uitsluitsel heeft. Hierover kan men zich uiteraard ook vragen stellen. Ik citeer overigens de rechtbank te Charleroi, waarbij een aantal dossiers aanhangig werd gemaakt en die de overtreders zou hebben aangemaakt met een Belgische nummerplaat te rijden. Er werd echter vastgesteld dat sommigen weigeren zich in overeenstemming te brengen met de wet en dat

ment important donnant à réfléchir – et plus largement pour l'organisation générale de la fiscalité et l'approche sociale, tant au niveau Benelux qu'européen.

Je souhaiterais que les travaux que nous effectuons en commission sur le problème de l'immatriculation des véhicules puissent servir de matière à réflexion de manière plus générale. On parlera probablement tout à l'heure, lors de la discussion des problèmes des soins de santé, de la possibilité de pouvoir «sauter» d'un pays à l'autre et d'une organisation ou d'une contribution d'un pays à l'autre. Cette possibilité favorise sans aucun doute quelques citoyens d'un pays mais pénalise fortement l'ensemble des autres. Elle montre en tout cas la difficulté et les lacunes existantes des législations.

Maintenant qu'on a créé l'euro comme monnaie européenne, je pense qu'il est temps d'élaborer une législation sociale et fiscale à l'échelle européenne également. Sans quoi, il est évident que certains pays, certains citoyens en tout cas, seront mis en «déloyauté» de concurrence par rapport à d'autres, les règles du jeu pouvant être faussées finalement de manière assez simple.

Le travail de la commission à propos de l'immatriculation des véhicules doit servir de réflexion sur un plus grand ensemble et s'élargir peut-être à l'organisation sociale du Benelux et de l'Europe.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur le Rapporteur.

Je donne la parole à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, Mesdames et Messieurs, je souhaiterais, après avoir comparé le rapport et la recommandation, formuler quelques observations.

Avant tout, je tiens à féliciter M. Happart pour son rapport. Le constat que plus de 30.000 véhicules circulent munis de plaques luxembourgeoises dans le sud de la Belgique m'inspire des réflexions. Par ailleurs, M. Gallien m'a fait savoir que de nombreux procès-verbaux sont envoyés aux différents parquets, tant en Belgique qu'au Luxembourg, ce dont il est explicitement fait mention en page 3 du rapport. M. Gallien a déclaré (p. 9) que 150 dossiers ont été transmis aux parquets au cours des deux dernières années mais qu'aucune décision ne lui a été communiquée jusqu'ici. Il y a lieu de s'interroger. Je citerai le cas du tribunal de Charleroi qui a été saisi d'un certain nombre de dossiers et qui aurait mis les contrevenants en demeure d'utiliser une plaque belge. Force a été de constater que certains refusent de se conformer à la loi, sans que le parquet intervienne. Le tribunal de Liège attend une décision de la Cour de Cassation et le tribunal d'Ar-

het parket daaraan niets doet. De rechtbank te Luik wacht op een uitspraak van het Hof van Cassatie en, meer nog, de rechtbank te Aarlen heeft in vier gevallen een negatieve uitspraak gedaan. De directie van de inschrijvingen van voertuigen in België (DIV) heeft daartegen terecht beroep aangetekend. Wanneer men klachten neerlegt en er wordt niet opgetreden door de parketten -het gaat hier in feite over een fiscaal probleem- dan denk ik, zoals de heer Gallien, dat de parketten een tekort aan fiscale specialisten hebben. Zowel in België, Nederland, als Luxemburg, hebben we te maken met een gebrek aan fiscale specialisten in de magistratuur en in de parketten.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben dan ook van mening dat de aanbeveling die weliswaar goed is opgesteld, wellicht iets te braaf is en nog zou kunnen worden vervolledigd. De Regeringen worden verzocht «in onderling overleg te onderzoeken op welke wijze een sluitende controle kan worden georganiseerd op de inschrijving van voertuigen in het buitenland». Er wordt ook gevraagd «in het bijzonder bij de Luxemburgse autoriteiten aan te dringen opdat zij hun medewerking zouden verlenen bij het opsporen en het beteugelen van overtredingen van de reglementering terzake van de inschrijving van voertuigen». Dit zijn wel leuke, vriendelijke en harmonieuze aanbevelingen, maar ze hebben weinig betekenis.

Er moet mijns inziens – en de heer Happart heeft daarop eveneens gewezen – gestreefd worden naar een harmonisatie op het fiscale vlak binnen de Europese Unie, of minstens binnen de Beneluxlanden. Als men dit niet kan verwezenlijken, dan vraag ik mij af waarmee wij bezig zijn. In de voorliggende aanbeveling wordt daarover zelfs niet gesproken! Ik vraag dan ook deze bijkomende aanbeveling op te nemen.

Ten slotte, wil ik het nog hebben over de rechterlijke macht, die minstens in de drie Beneluxlanden meer en beter moet worden betrokken bij deze problematiek. In voorkomend geval, moet er een betere opsporings- en een beter strafrechtelijk onderzoek terzake komen.

Mijnheer Happart, ik zou u dankbaar zijn indien u de aanbeveling tot de Regeringen in die zin zou willen aanpassen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u zeer.

Ik geef het woord aan de heer Estgen.

De heer Estgen (L) F. - Dank u, Mijnheer de voorzitter. De heer Happart stelt terecht dat tal van Belgische voertuigen met een Luxemburgse nummerplaat rijden.

Als Luxemburger kan ik slechts de zorgen en het standpunt van de heer Happart delen. Het gaat hier om de interne rechtvaardigheid onder burgers en tevens om de solidariteit onder de Regeringen van de Benelux, die deze kwestie dienen te reglementeren. In mijn ogen kan daarover geen onduidelijkheid bestaan.

lon s'est même prononcé négativement dans quatre dossiers. La direction des immatriculations belge (la DIV) a fait, à juste titre, appel de ces décisions. Comme M. Gallien, je crois que lorsqu'une plainte est déposée et que les parquets n'interviennent pas - il s'agit en fait en l'occurrence d'une question fiscale - c'est parce que les parquets ne disposent pas d'un nombre suffisant de spécialistes en matière fiscale. Tant en Belgique qu'aux Pays-Bas et au Luxembourg, nous sommes confrontés à un manque d'experts fiscaux dans la magistrature et dans les parquets.

Monsieur le Président, j'estime dès lors que la recommandation, dont le texte est par ailleurs excellent, est un peu trop mesurée et pourrait être complétée. Il est demandé aux Gouvernements «d'examiner de commun accord de quelle façon un contrôle efficace peut être organisé sur l'immatriculation de véhicules automobiles à l'étranger». Il sont également invités à «insister en particulier auprès des autorités luxembourgeoises pour qu'elles collaborent à la détection et à la répression des infractions de la réglementation en matière d'immatriculation des véhicules». Il s'agit assurément de bonnes, d'aimables et d'harmonieuses recommandations mais leur portée est insuffisante.

A mon sens – et M. Happart l'a également souligné – il faut tendre vers l'harmonisation fiscale au sein de l'Union européenne ou du moins dans le Benelux. Si nous n'y réussissons pas, je me demande à quoi nous consacrons notre temps. La recommandation qui nous est soumise aujourd'hui n'en souffle mot! Je demanderai dès lors l'ajout de cette recommandation supplémentaire.

Enfin, quelques mots à propos du pouvoir judiciaire, qui doit être associé plus étroitement et de manière plus appropriée à cette question, au moins dans les pays du Benelux. En cette matière, il faut améliorer l'information judiciaire et l'instruction pénale.

Monsieur Happart, je vous serais reconnaissant de bien vouloir adapter dans ce sens votre recommandation aux Gouvernements.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van Belle. La parole est à M. Estgen.

M. Estgen (L) F. - Merci, Monsieur le Président. M. Happart a raison lorsqu'il dit que beaucoup de voitures belges circulent avec une immatriculation luxembourgeoise.

En tant que Luxembourgeois, je ne peux que partager le souci et soutenir l'optique de M. Happart. Il s'agit ici, d'une part, d'une justice intérieure entre citoyens et, d'autre part, d'une solidarité entre les Gouvernements du Benelux pour réguler cette situation. C'est clair pour moi.

In dit stadium kan ik mij nog niet uitspreken over het andere denkbeeld, namelijk om uitgaand van die aangelegenheid een ruimere harmonisatie van de belastingen te bewerken. Wij zelf moeten in de onderscheiden politieke fracties van onze Vergadering terzake aan ernstig studiewerk doen en zover zijn wij nog niet, al staat het vast dat die studies er moeten komen. In dat verband ben ik toch bezorgd. Ik ben van oordeel dat België de geldigheidsduur van de Luxemburgse nummerplaat voor sommige gevallen intern bij koninklijk besluit moet reglementeren en die machtiging in de tijd, bijvoorbeeld tot enkele dagen, moet beperken, wanneer een economische reden zulks echt rechtvaardigt. Ik wijs er evenwel op dat tal van Luxemburgse studenten in België studeren. Het is niet aangewezen dat de reglementering enkel op een voorlopig wonen in België zou berusten. Er moet inderdaad rekening worden gehouden met de studenten die tijdens hun studie daadwerkelijk in België verblijven, hoewel zij nog altijd in hun Luxemburgse gemeente zijn ingeschreven en aangezien zij daar hun hoofdverblijf hebben. Die Luxemburgse studenten beschouwen hun verblijf in België tijdens hun studietijd en hun verblijfplaats in dat land als een tweede verblijf. De Belgische regelgeving zal voor die studenten dan ook in een uitzondering moeten voorzien.

Dat probleem ligt mij zeer na aan het hart. Dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Estgen. Ik geef nu het woord aan de heer Herrebrugh.

De heer Herrebrugh (NL) N. - Dank u wel, Voorzitter.

Ik heb met bijzonder veel interesse het verslag van de rapporteur gelezen, en de discussie met betrekking tot het onderbrengen van nummerborden van Belgische of Luxemburgse oorsprong in Nederland gevolgd.

Ik neem de vrijheid om aan deze discussie een bijdrage te leveren, omdat die naar mijn mening kenmerkend is voor een aantal gegevens, zowel binnen het geheel van de Europese Unie, maar ook binnen de Benelux. Parafaserend gezegd doet hier niet zo zeer de remmende voorgrond opgeld, alswel de door mij nu net ingevoerde wet van de versnellende achterstand.

Wat is nu het geval. Binnen de uitgangspunten van, zowel de Europese Unie, als de Benelux ten aanzien van vrij vervoer van goederen en diensten, is er nadrukkelijk een uitzondering gemaakt ten aanzien van de handel en het gebruik van motorvoertuigen. Het is op dit moment nog steeds aan de nationale administraties voorbehouden, om het recht van de burger om daar waar hij dat naar eigen wens het beste vindt een motorvoertuig aan te kopen, cq te administreren of wat wij in Nederland noemen 'on-

Je ne peux pas, à ce stade-ci, me prononcer encore sur l'autre idée selon laquelle, à partir de ce problème, on en arrive à une harmonisation fiscale dans un sens plus large. A ce sujet, il faut, de notre côté, effectuer des études sérieuses — ce que nous n'avons pas encore fait — dans les différents groupements politiques de notre Assemblée, même s'il est certain que nous devons le faire. J'ai cependant un souci à cet égard. Je crois que la Belgique doit réglementer, intérieurement, par arrêtés royaux, la durée d'admission de la plaque d'immatriculation luxembourgeoise pour certains cas et limiter dans le temps cette autorisation, par exemple, quelques jours, si effectivement, une raison économique la justifie. Néanmoins, j'attire l'attention sur le fait que beaucoup d'étudiants luxembourgeois font leurs études en Belgique. Il ne serait pas opportun de limiter les règlements au fait d'une simple habitation provisoire en Belgique. En effet, il faudrait prendre en compte les étudiants qui, pendant leurs études, résident effectivement en Belgique, quoique toujours inscrits dans leur commune luxembourgeoise comme résident essentiel, ces étudiants luxembourgeois considérant leur séjour en Belgique pendant les études et leur résidence dans ce pays comme une habitation secondaire. Il faudra donc qu'une exception soit prévue en faveur de ces étudiants dans la réglementation belge.

C'est un problème qui me tient particulièrement à coeur. Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Estgen. Je donne la parole à M. Herrebrugh.

M. Herrebrugh (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président.

C'est avec un intérêt particulier que j'ai lu le rapport et suivi la discussion relative à l'immatriculation aux Pays-Bas de véhicules belges ou luxembourgeois.

Si je prends la liberté d'apporter ma contribution à ce débat, c'est parce que, à mon sens, celui-ci est l'illustration du type de problèmes qui peuvent se poser tant à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union européenne, qu'au sein du Benelux. En guise de paraphrase, je dirais que ne s'applique pas ici tant le principe selon lequel «une certaine avance peut entraîner un effet de ralentissement» que la loi, que je viens d'inventer, du «retard qui produit un effet d'accélération».

Quelle est la situation actuelle? Dans le cadre des prémisses mises en avant, tant par l'Union européenne que par le Benelux, en ce qui concerne la libre circulation des biens et des services, une exception est expressément prévue pour le commerce et l'utilisation de véhicules à moteur. Actuellement, c'est toujours à l'administration nationale qu'est réservé le droit d'imposer aux citoyens établis ou résidant sur le territoire du pays, l'obligation d'immatriculer leur véhicule — qu'ils ont acheté là où ils ob-

der het kentekennummer te brengen', te beperken tot de nationale administratie, al waar de burger zijn zitplaats of woonplaats heeft.

In feite is dat een eigenaardigheid. Daar waar verder binnen, zowel de Europese Unie, als de Benelux breed de mogelijkheid wordt gegeven om economische activiteiten en, veroorloof mij de zegswijze, maar ik meen dat het aankopen van een motorvoertuig en het doen registreren daarvan, in de eerste plaats een economische activiteit is, van alle remmingen met betrekking tot nationale grenzen te ontdoen. Juist op basis van een zuivere economische afweging moet het aan de ingezetenen van de lidstaten zelf over gelaten worden waar hij dat doet plaatsvinden, en toch wordt deze mogelijkheid breed binnen de Unie en naar ik gemerkt heb, ook binnen de Benelux, ontnomen.

Ik heb met bijzondere belangstelling de zinsnede aan-gehoord van de twee vorige sprekers, die zeggen dat eigenlijk in het bijzonder in het Beneluxparlement nadrukkelij- kelijk aan de orde moet worden gesteld of er niet een nieuwe methode van gezamenlijk fiscale zowel als economische aanpak, van dit dossier gevormd moet worden.

Ik zou deze oproepen van mijn collega's, als ik het als een oproep mag interpreteren, of in bredere zin als een zienswijze, van harte willen ondersteunen.

Ik vind het vreemd dat in het bijzonder binnen de Benelux waar wij juist de mogelijkheid hebben om op een aantal beleidsterreinen een initiërende functie te hebben, de problematiek van de aankoop en registratie van voertuigen, niet eensluitend is.

Ik zou het van harte aanbevelen als wij in de komende tijd in de desbetreffende commissies eens van gedachten zouden kunnen wisselen over de uitgangspunten dienaangaande. Ik ben volkomen bereid om daaraan, in welke commissie dan ook, een bijdrage te leveren.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Herrebrugh voor zijn licht prikkelende maidenspeech.

Het woord is aan de heer Gehlen.

De heer Gehlen (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte Collega's, wie het verslag van de heer Happart aandachtig heeft gelezen zal een onderscheid maken tussen het harmoniseren van de belastingen en met name van de BTW, enerzijds, en het inschrijven van een voertuig, anderzijds.

Ik vind dat wij vanaf het begin van deze bespreking het voor en tegen in aanmerking moeten nemen. De fiscaliteit maakt deel uit van het communautaire recht: het vrije verkeer van goederen en personen. Het inschrijven van voertuigen maakt geen deel uit van de communautaire recht en het beantwoordt bijgevolg aan geen enkele richtlijn die een land zoals België zou moeten volgen. Wij dienen ons

tiennent les meilleures conditions – auprès de ses services.

En réalité, ceci constitue une particularité. Tant au sein de l'Union européenne que du Benelux, les citoyens jouissent d'une large possibilité de se livrer à des activités économiques, sans entraves liées aux frontières nationales. A mes yeux, l'achat et l'enregistrement d'un véhicule à moteur sont, avant tout, une activité économique. Précisément sur la base de considérations exclusivement économiques, il convient de laisser aux ressortissants des Etats membres eux-mêmes le choix du lieu où ils se livrent à cette activité. Malgré cela, nos citoyens sont privés de cette liberté non seulement au sein de l'Union, mais également au sein du Benelux.

C'est avec un intérêt tout particulier que j'ai écouté les deux orateurs précédents qui demandent, entre autres, que plus particulièrement le Parlement Benelux examine la possibilité d'oeuvrer en faveur d'une nouvelle méthode permettant une approche commune, tant sur le plan fiscal qu'économique, de ce dossier.

Je souhaiterais soutenir avec force cet appel - si je puis l'interpréter comme tel - ou, à tout le moins, ce plaidoyer de mes collègues.

N'est-il pas étrange que, précisément au sein du Benelux qui nous offre la possibilité, dans de nombreux domaines, de prendre des initiatives originales, la question de l'achat et de l'immatriculation des véhicules ne fasse pas l'objet d'une approche commune.

Je demande avec insistance que nos commissions compétentes procèdent prochainement à un échange de vues à propos des principes mis en avant par les uns et les autres à propos de cette matière. Je suis tout à fait disposé à participer à ce genre de débat, quelle que soit la commission au sein de laquelle il pourrait avoir lieu.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie M. Herrebrugh pour son «maiden speech» un tantinet impertinent.

La parole est à M. Gehlen.

M. Gehlen (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, ceux et celles qui ont lu attentivement le rapport de M. Happart feront la distinction entre, d'une part, l'harmonisation fiscale – la TVA notamment – et, d'autre part, l'immatriculation d'une voiture.

Je crois qu'il faut, dès le début de cette discussion, faire la part des choses. La fiscalité figure dans le droit communautaire : la libre circulation des biens et des personnes. L'immatriculation des voitures ne fait pas partie du droit communautaire et ne répond donc à aucune directive qu'un pays, comme la Belgique, devrait suivre. En disant cela, il faut comprendre pourquoi la Belgique pour-

daarbij voor ogen te houden waarom België deze onmiskenbare fraude op het stuk van de inschrijving voortzet. Wanneer u bij een verkeersovertreding zoals overdreven snelheid, vluchtmisdrijf, enz. ter plaatse het kenteken van een ander land noteert, stuit u op een totale anonimiteit. Op zich is dat al onaanvaardbaar in een Europa dat solidair, rechtvaardig en correct wil zijn en waar men de misdaad wil weren.

Ik sluit mij aan bij onze collega Ignace Van Belle die vijf jaar geleden aan de Belgische minister vragen heeft gesteld naar aanleiding van een aanbeveling die wij op 19 maart 1994 hadden aangenomen. Met onze nieuwe aanbeveling moeten wij de inertie van België in de verf zetten. In 1994 wordt aan onze collega geantwoord dat een inventaris van de problemen wordt opgemaakt. Het is onaanvaardbaar dat wij vijf jaar later nog altijd even ver staan. Er is natuurlijk een voorontwerp van koninklijk besluit, maar het blijft een ontwerp dat niet is ondertekend en is gepubliceerd. Ik ken dat ontwerpbesluit maar zonder het in detail te citeren kan ik zeggen dat het hoofdverblijf erin wordt omschreven. Ik zeg dat inzonderheid ter attentie van de heer Estgen die denkt dat de studenten van zijn land misschien op zekere dag niet langer met een Luxemburgse nummerplaat zullen kunnen rijden. Zolang zij hun hoofdverblijf in het Groothertogdom behouden is er uiteraard geen enkel probleem.

Ons verslag dateert echter van 10 mei. En de tijd gaat voorbij. Wat België betreft, is er een arrest van het Hof van Cassatie van 19 mei, dus negen dagen nadat ons verslag werd gepubliceerd — ik heb een kopie van dat arrest van het hoogste Belgische rechtscollege — en dat arrest is op dat punt zeer duidelijk, aangezien het bepaalt dat elke ingezetene in België verplicht is er zijn voertuig in te schrijven. Het College van procureurs-generaal heeft het arrest ontvangen en heeft opdracht gegeven de overtreders opnieuw gerechtelijk te vervolgen zoals de jongste jaren sporadisch werd gedaan.

Waarom hebben wij aandacht voor deze aangelegenheid? Omdat ze tal van mensen aanbelangt en irriteert. Wanneer sommigen zien dat hun buur met een Luxemburgse nummerplaat rijdt, vinden zij hem slimmer dan zichzelf maar tegelijkertijd achten zij dat onaanvaardbaar aangezien volgens de Grondwet iedereen gelijk is voor de wet.

Ik hoop dat de voorgestelde oplossing meer kans op slagen zal hebben bij de respectieve regeringen. Ik denk hier inzonderheid aan de Luxemburgse regering. Onze Luxemburgse collega Marc Zanussi stelde immers in februari een vraag aan de minister van Staat Jean-Claude Juncker, die het volgende antwoordde: «De kwestie van de inschrijving van voertuigen is momenteel niet het onderwerp van een communautaire wetgeving, bijgevolg blijven de lidstaten terzake bevoegd. Het stelsel van de vrijstel-

suit cette fraude manifeste à l'immatriculation. En effet, lors d'infractions de la route «prises au vol» - excès de vitesse, délit de fuite etc. - lorsque vous notez le numéro d'immatriculation d'un autre pays, vous tombez sur l'anonymat le plus complet. Rien que cela n'est pas admissible dans une Europe qui se veut solidaire, juste et correcte et que l'on veut non criminelle.

Je rejoins notre collègue Ignace Van Belle qui, il y a cinq ans déjà, a posé au ministre belge des questions à la suite d'une recommandation que nous avons adoptée le 19 mars 1994. Par notre nouvelle recommandation, nous devons mettre en exergue l'inertie du côté belge. En 1994, on répond à notre collègue qu'on est en train de dresser un inventaire des problèmes. Il n'est pas admissible que nous ne soyons encore nulle part après cinq ans. Bien sûr, il existe un avant-projet d'arrêté royal, mais il reste en projet, n'est pas signé et encore moins publié. Je connais ce projet d'arrêté mais, sans le citer dans le détail, je peux dire qu'on y définit la résidence principale. Ce qui précède est destiné plus particulièrement à M. Estgen qui croit que, peut-être un jour, les étudiants de son pays ne pourront plus rouler avec une plaque d'immatriculation luxembourgeoise. Du moment qu'ils gardent leur résidence principale au Grand-Duché, il n'y a naturellement aucun problème.

Par contre, le rapport est daté du 10 mai. Or, le temps passe. Du côté belge, un arrêt de la Cour de cassation daté du 19 mai, neuf jours après la parution de ce rapport — je suis en possession de la copie de cet arrêt de la plus haute juridiction belge — est très clair sur ce point puisqu'il prévoit que tout résident en Belgique est obligé d'y faire immatriculer sa voiture. Le Collège des procureurs généraux a reçu cet arrêt et a donné l'ordre de poursuivre à nouveau les contrevenants ainsi qu'on l'a fait sporadiquement ces dernières années.

Pourquoi nous occupons-nous de ce problème? Parce qu'il touche et irrite beaucoup de personnes. Certains voyant leur voisin rouler avec une plaque d'immatriculation luxembourgeoise se disent qu'il est sans doute plus malin qu'eux mais que c'est intolérable au regard de la Constitution qui veut que tous soient égaux devant la loi.

J'espère que la solution proposée aura plus de chance auprès des Gouvernements respectifs. Je pense ici plus particulièrement au Gouvernement grand-ducal puisque, en février, un collègue luxembourgeois, Marc Zanussi, a posé une question au ministre d'Etat Jean-Claude Juncker qui répondit : «La matière de l'immatriculation des véhicules ne fait pas, à l'heure actuelle, l'objet d'une législation communautaire et reste donc de la compétence des Etats membres. Le régime des franchises fiscales applicables à l'intérieur de la Communauté européenne en

ling van belasting dat van kracht is binnen de Europese Gemeenschap inzake de tijdelijke invoer van bepaalde vervoermiddelen is wel het onderwerp van een richtlijn, maar dat is een fiscale aangelegenheid». Hij voegt eraan toe dat het Groothertogdom er eigenlijk geen enkel belang bij heeft dat Belgen met Luxemburgse nummerplaten rijden. Die houding kan ook de Luxemburgse collega's ertoe brengen voor deze aanbeveling te stemmen, die naar ik hoop hier eenparig zal worden aangenomen en... een goed verstaander, met andere woorden vooral de Belgische regering, heeft maar een half woord nodig.

Dank u.

De Voorzitter. - Dank u wel, Mijnheer Gehlen.

Is er iemand anders die het woord wil?

Dat is niet het geval.

Mijnheer de rapporteur u heeft het woord.

De heer Happart, rapporteur, (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, geachte Collega's, de aanbeveling die aan de hand van het verslag werd opgesteld, werd door de commissie eenstemmig aangenomen. Ik ga er uiteraard mede akkoord om de commissie morgen opnieuw bijeen te roepen om de aanbeveling te verbeteren. Ik sta altijd open voor elke positieve wijziging. Zoals onze Luxemburgse collega ben ik van oordeel dat het niet volstaat in België wetten te maken maar dat vooral de bestaande wetten moeten worden nageleefd en toegepast. De heer Gehlen heeft terecht gewag gemaakt van het arrest van het Hof van Cassatie dat ons in deze volmacht geeft. Meer in het algemeen moet er ook worden op gewezen dat de inschrijving op grond van een woonplaats gebeurt en dat ze een nationale bevoegdheid is. De beneluxlanden zowel als de andere Europese landen stellen de reglementering betreffende de inschrijving van voertuigen vast. Zoals er is gezegd, zullen Luxemburgse studenten die in België verblijven maar in het Groothertogdom woonachtig zijn, uiteraard hun voertuig in Luxemburg kunnen inschrijven. Dat is geen probleem.

De foto's die werden genomen van de Luxemburgse wagens bij het Parlement – inzonderheid bij de Senaat – toen onze Assemblee enkele maanden geleden in Brussel vergaderde, is een amusante anekdote, die evenwel verwarring heeft gesticht. Men leent slechts aan rijken ... en dus zeker aan de Luxemburgers. U vergaderde bij ons en men nam u voor fraudeurs! Ondertussen werden de zaken rechtgezet. Niemand zal betwisten dat de Luxemburgers het volste recht hebben met een Luxemburgse nummerplaat te rijden. Ter attentie van onze nieuwe collega wijs ik erop dat de wetgeving met betrekking tot het inschrijven van voertuigen momenteel nog altijd een nationale materie is. Ik ben van oordeel dat de bestaande wetten

matière d'importation temporaire de certains moyens de transport a fait l'objet de la directive mais nous entrons là dans le domaine fiscal.» Il ajoute qu'au fond, le Grand-Duché n'a aucun intérêt à ce que des Belges roulent avec des plaques d'immatriculation luxembourgeoises. Je crois que cette attitude peut également amener les collègues luxembourgeois à voter cette recommandation qui, je l'espère, trouvera ici une unanimité et... à bon entendeur, salut, c'est-à-dire surtout au Gouvernement belge.

Merci.

Le Président. - Je vous remercie.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Je constate que tel n'est pas le cas.

Monsieur le Rapporteur, vous avez la parole.

M. Happart, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, mes chers Collègues, la recommandation qui fait référence à la suite du rapport a été acceptée à l'unanimité de la commission. Je suis évidemment d'accord pour réunir à nouveau demain la commission afin de peaufiner la recommandation. Je suis toujours largement ouvert à toute modification positive. Je voudrais dire aussi - comme l'a fait remarquer notre collègue luxembourgeois - qu'il faut non seulement légiférer en Belgique mais surtout respecter et appliquer les lois existantes. M. Gehlen a fort justement fait mention de l'arrêt de la Cour de cassation qui nous donne les pleins pouvoirs en cette matière. Il faut rappeler aussi que, de manière générale, l'immatriculation se fait par rapport à un domicile et qu'elle fait partie des compétences nationales. Ce sont les pays, que ce soit le Benelux ou plus largement l'Europe, qui définissent les réglementations en ce qui concerne l'immatriculation des véhicules. Pour ce qui est des étudiants luxembourgeois, ainsi qu'il a été dit précédemment, il est évident que, même séjournant en Belgique, mais domiciliés au Grand-Duché, ils pourront obtenir l'immatriculation de leur véhicule au Luxembourg. Le problème n'est pas là.

Pour la petite histoire – en termes d'humour – c'est un fait que les photographies qui avaient été faites des voitures luxembourgeoises dans l'enceinte du Parlement - et plus précisément du Sénat, il y a quelques mois lors d'une réunion de notre Assemblée à Bruxelles - avaient prêté à confusion. On ne prête qu'aux riches... donc certainement aux Luxembourgeois. Or, vous vous réunissiez chez nous et on vous a pris pour des fraudeurs! Les choses ont été rétablies depuis. Personne ne niera que les Luxembourgeois ont parfaitement le droit de rouler avec des plaques luxembourgeoises. A notre nouveau collègue, je signale que, actuellement, la législation en matière d'immatriculation est toujours nationale. Je crois qu'il faut respecter

moeten worden nageleefd en dat men moet verhinderen, in afwachting van een meer algemene harmonisatie, dat sommigen worden bevoordeeld.

Dank u.

De Voorzitter. - Ik stel voor de gewoonte van de vorige keer op te pakken dat wil zeggen om hedenmiddag aan het einde van de zitting over de aanbeveling te stemmen.

Dus om misverstanden te voorkomen: niet zoals wij vroeger deden, aan het einde van de tweede dag, maar heden.

Ik heb geen schriftelijke amendement gezien, ik zie alleen de tekst van een aanbeveling.

Wij komen hier dus nader op terug.

Ik heb zoëven het bericht ontvangen dat de minister van Volksgezondheid kennelijk nu niet weg kan uit de ministerraad. Namens u heb ik haar de suggestie gedaan om morgen hier tekomen, en zij heeft die uitnodiging aanvaard.

Dat betekent dat het punt de gevolgen van de arresten Kohll-Decker naar morgen verschuift.

Dat betekent dat de agenda morgen een tikkeltje aan de zware kant wordt en vanmiddag een tikkeltje aan de lichte kant, maar «ca c'est la vie politique».

DE INTERNATIONALISERING VAN
HET ECONOMISCH LEVEN IN DE DRIE
BENELUXLANDEN EN HET PROBLEEM
VAN DE OVERPLAATSING VAN
BESLISSINGSCENTRA NAAR HET BUITENLAND
(Doc. nr 595-1)

De Voorzitter. - Het volgende punt van de agenda is de internationalisering van het economische leven in de drie Beneluxlanden en het probleem van de overplaatsing van beslissingscentra naar het buitenland.

Voor het tussentijds verslag geef ik het woord aan de heer Passtoors.

De heer Passtoors, rapporteur, (NL) N. - Voorzitter, namens de commissie voor Economische aangelegenheden, Landbouw en Visserij, doe ik hier tussentijds verslag van de eerste twee vergaderingen die de commissie gewijd heeft aan de internationalisering van het economisch leven in de drie Beneluxlanden, en het probleem van de overdracht van beslissingscentra naar het buitenland.

De commissie heeft in eerste instantie twee deskundigen gehoord in aanwezigheid van vertegenwoordigers van het Secretariaat Generaal van de Benelux Economische Unie. De commissie bedankt hierbij beide deskundigen voor hun interessante inbreng tijdens deze vergaderingen. In het najaar hoopt de commissie nog een bijeenkomst te

les lois existantes et éviter les passe-droits en attendant une harmonisation plus générale.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous propose de reprendre l'habitude que nous avons prise de voter à la fin de notre première journée de travaux sur la recommandation.

Donc, pour éviter tout malentendu, je précise que, contrairement à ce que nous faisons par le passé - c'est-à-dire, voter à la fin de nos travaux du samedi - nous votons sur la recommandation aujourd'hui.

Je n'ai pas vu d'amendements écrits, je ne vois que le texte de la recommandation.

Nous reviendrons plus tard sur ce point.

On vient de m'informer que la présence du ministre de la Santé publique est toujours requise au Conseil des ministres. En votre nom, je lui ai suggéré de nous rejoindre demain matin, proposition qu'elle a acceptée.

Cela signifie que le point relatif aux conséquences des arrêts Kohll et Decker est reporté à demain.

Cela signifie également que l'ordre du jour de demain sera plutôt chargé, alors qu'il sera allégé cet après-midi, mais «ça, c'est la vie politique».

L'INTERNATIONALISATION DE LA VIE
ÉCONOMIQUE DANS LES TROIS PAYS
DU BENELUX ET LE PROBLÈME
DU TRANSFERT À L'ÉTRANGER
DES CENTRES DE DÉCISION
(Doc. n° 595-1)

Le Président. - Point suivant de notre ordre du jour : l'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et le problème du déplacement des centres de décision vers l'étranger.

Pour un rapport intermédiaire, je donne à présent la parole à M. Passtoors.

M. Passtoors, rapporteur (NL) N. - Monsieur le Président, au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, je vous présente le rapport intermédiaire des deux premières réunions que notre commission a consacrées à l'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et au problème du transfert des centres de décision à l'étranger.

En première instance, la commission a entendu deux experts, en présence de représentants du secrétariat général de l'Union économique Benelux. La commission remercie d'ailleurs les deux experts pour leur contribution fort intéressante à nos travaux. La commission espère pouvoir organiser une nouvelle réunion à l'automne, pour

hebben, met Professor Daams van de Katholieke Universiteit van Leuven, over dit onderwerp en vervolgens overleg te voeren met vertegenwoordigers van de diverse ministeries, alvorens tot conclusies en aanbevelingen te komen, en deze ter bespreking aan dit parlement aan te bieden.

Allereerst heeft de commissie gesproken met de heer Oldersma van de Algemene Directie voor Internationale Economische Zaken van het Ministerie van Economische Zaken in Nederland, die als economisch deskundige op persoonlijke titel met de commissie sprak, zonder zijn regering hierbij te binden.

Hij schetste globalisering als een zich snel evaluerend verschijnsel dat ook gevolgen voor de Benelux heeft. Hij onderstreepte het grote belang van de internationale handel en gaf aan dat het verschijnsel globalisering eerder een verschijnsel van regionalisering is, dan van echte integratie van de wereldmarkt. Redenen voor deze regionalisering zijn onder andere de belangstelling voor een bepaald product, de plaatselijke vestigingsvoorwaarden, het vervoer en het technologisch productieproces. Opvallend is het feit dat de Benelux weliswaar bestaat uit zogenaamde kleine landen, maar toch één van de belangrijkste handelsregio's ter wereld blijkt te zijn. De Benelux staat namelijk op de derde plaats in de wereld wat handel betreft, en op de vierde plaats voor uitgaande directe investeringen.

Deze sterk toenemende investeringen bestaan dan uit substantiële participaties in buitenlandse bedrijven met beleidsinvloed, de zgn. «joint ventures», overnames, of het verstrekken van diensten in een bedrijf. De heer Oldersma stelt vast dat Nederland veel in het buitenland investeert en bijgevolg beslissingscentra in Nederland houdt. België daarentegen trekt vooral kapitaal aan terwijl investeringen in het buitenland eerder aan de lage kant liggen. De heer Oldersma stelt vast dat overdracht van de beslissingscentra naar het buitenland, op zichzelf niet negatief is. Het behoud van research en development is belangrijker. Dat creëert werkgelegenheid en meerwaarde, al treedt er ook een verschuiving op in werkgelegenheid naar de meer kennisintensieve kant toe.

De commissie deelt deze conclusie niet als geheel. Zij wijst op de grote sociaal-economische gevoeligheden bij bijvoorbeeld externe beslissingen over sluitingen van delen van een internationaal bedrijf. In een discussie die volgde op de inleiding van de heer Oldersma werden allerlei voorbeelden uit de praktijk, uitgebreid aan de orde gesteld.

In de tweede vergadering hoorde de commissie de heer Van den Cruyce, deskundige bij het Belgisch planbureau en mede-ondertekenaar van de studie 'deelname van de

entendre le professeur Daems, de l'université catholique de Louvain (K.U.L.), à propos de la matière qui nous intéresse. Notre commission souhaite encore rencontrer des représentants des différents départements ministériels, avant de formuler ses conclusions et recommandations et de les soumettre à notre Assemblée.

La commission a tout d'abord eu un échange de vues avec M. Oldersma de la direction générale des Affaires économiques internationales du ministère néerlandais des Affaires économiques, qui s'est exprimé, en qualité d'expert et à titre personnel, sans engager le gouvernement de son pays.

M. Oldersma a présenté la globalisation comme un phénomène caractérisé par une évolution rapide, produisant également des effets pour le Benelux. Il a souligné l'importance du commerce international et précisé que la globalisation constituait davantage un phénomène de régionalisation, plutôt qu'une véritable intégration du marché mondial. Cette régionalisation s'explique notamment par l'intérêt que peut susciter un produit déterminé, les conditions d'établissement locales, le transport et le processus de production technologique. Il est frappant de constater que le Benelux, alors qu'il regroupe des «petits» pays, constitue néanmoins une des principales régions commerciales du monde. Il occupe, en effet, la troisième place mondiale en ce qui concerne les activités commerciales et la quatrième en ce qui concerne les encours.

Ces encours, qui connaissent une réelle croissance, sont constitués de participations importantes dans des entreprises étrangères dont l'influence est déterminante — les «joint ventures» —, de reprises ou de services offerts à une entreprise. M. Oldersma constate que les Pays-Bas investissent beaucoup à l'étranger et, par voie de conséquence, conservent un centre de décision aux Pays-Bas, alors que la Belgique, en revanche, attire davantage de capital et investit peu à l'étranger. M. Oldersma précise que le transfert de centres de décision à l'étranger ne constitue pas, en soi, une évolution négative, le maintien de la recherche et du développement à l'intérieur des frontières nationales revêtant, à ses yeux, une plus grande importance, en ce sens qu'il est créateur d'emploi et de plus-value, même si l'on constate, en matière d'emploi, un glissement vers des emplois requérant un niveau de connaissances plus élevé.

La commission n'adhère pas pleinement au point de vue développé par l'orateur. Elle souligne l'existence d'une sensibilité particulière sur le plan social et économique, par exemple en cas de décisions extérieures relatives à la fermeture de segments d'entreprises internationales. Au cours de la discussion à l'issue de la suite de l'exposé de M. Oldersma, bon nombre d'exemples, puisés dans la pratique, ont été cités.

Au cours de sa deuxième réunion, la commission a entendu M. Van den Cruyce, expert du Bureau du Plan et co-signataire d'une étude relative à la participation d'en-

Belgische ondernemingen in het globaliseringsproces'. Hij wees op de belangrijke herstructureringen van producties op Europees niveau, veroorzaakt door o.a. de eenheidsmarkt, het Schengenakkoord, de Benelux, opening naar Oost-Europa en Azië, naast het steeds complexer worden van wijzigingen in het handelsproces, waarbij de vernieuwingen samen met de export de drijfkracht worden van ondernemingen, en de motor voor de goede werking ervan.

Gevolg is bijvoorbeeld, dat bedrijven zich enerzijds organiseren op Europees of Beneluxniveau, maar in tegenstelling tot het verleden, productie, research en development gaan concentreren in slechts één of twee landen, om zo beter de concurrentie, bijvoorbeeld uit Azië, het hoofd te kunnen bieden. Investeren in het buitenland is belangrijk voor toegang tot de nationale markten, en niet enkel vanwege lagere loonkosten.

Het rationaliseringsproces van de productie geeft ook delocatie naar en in Europa. Deze delocatie houdt vooral een aantal sociale risico's in voor de regio's binnen Europa. Er treedt een verschuiving op in aard en kwalificatieniveau naar arbeid, waarvoor hogere kwalificaties nodig zijn.

Volgens de commissie kan dit zeer negatief werken voor niet- of laag opgeleide werknemers. In dit verband werd ook geconstateerd dat Europese werknemers, in tegenstelling tot Amerikaanse, weinig mobiel zijn.

De genoemde ontwikkeling kan grote risico's opleveren voor perifere regio's, maar geeft in het bijzonder de Benelux met zijn unieke ligging in de wereld, ook kansen.

Concentratie van universiteiten, hoog technologische wetenschap, ultra moderne vervoermiddelen, zijn van levensbelang voor de dynamiek van de regio en bieden grote kansen voor de Benelux.

Grensoverschrijdende samenwerking bij het vinden van oplossingen is belangrijk. In die context werd het probleem van de integratie van economieën van de Beneluxlanden in de verschillende sectoren aangehaald. Zo zijn 220 Nederlandse bedrijven actief in België, en 225 Belgische in Nederland. Als men spreekt over samenwerkingsverbanden, moet men niet alleen onderscheid meer maken tussen import en export, maar de essentiële vraag stellen, waar het management, het kapitaal, de onderneming, en de verkoop zich bevinden. Hiermee rekening houdend, komt er een ander beeld naar voren dan in de klassieke voorstellingen die onderscheid maken tussen import- en exportlanden met beslissingscentra op een of andere plaats.

entreprises belges dans le processus de globalisation. M. Van der Cruyce a attiré notre attention sur les restructurations importantes de la production à l'échelle européenne, dues notamment au marché unique, aux accords de Schengen et à l'ouverture vers l'Europe orientale et l'Asie. Entre autres facteurs, il a cité la complexité croissante des modifications du processus commercial, les rénovations et l'exportation étant devenues les nouvelles forces motrices des entreprises et la condition à leur bon fonctionnement.

Il s'ensuit, par exemple, que des entreprises, d'une part, s'organisent au niveau européen ou du Benelux, tout en concentrant - et ceci constitue un changement par rapport au passé - la production, la recherche et le développement dans un ou deux pays seulement, en vue d'offrir une meilleure résistance à la concurrence, notamment de l'Asie. Les investissements à l'étranger sont importants en ce qu'ils donnent accès aux marchés nationaux, et ce, pas uniquement en raison d'un coût salarial plus bas.

Le processus de rationalisation de la production provoque également un phénomène de délocalisation à l'échelle européenne. Cette délocalisation comporte surtout une série de risques à caractère social pour les régions européennes. Il s'opère un glissement en ce qui concerne la nature du niveau de qualification, des qualifications supérieures étant de plus en plus requises.

Selon la commission, cette évolution peut produire des effets désastreux pour les travailleurs peu ou non qualifiés. A cet égard, il a également été constaté que, contrairement aux Américains, les travailleurs européens sont très peu mobiles.

Ces développements peuvent présenter un risque très important pour les régions périphériques, mais peuvent également offrir des opportunités à une région telle que le Benelux, qui bénéficie d'une localisation unique au monde.

Le Benelux peut, en outre, se prévaloir d'une forte concentration d'universités, d'un niveau de recherche scientifique très performant, de moyens de transport ultra-modernes, tous atouts vitaux pour la dynamique d'une région et offrant de grandes chances au Benelux.

Il est important de rechercher des solutions par une coopération transfrontalière. Dans ce contexte, le problème de l'intégration des économies des pays du Benelux dans les différents secteurs a déjà été cité. Ainsi, 220 entreprises néerlandaises déployaient des activités en Belgique, 225 entreprises belges aux Pays-Bas. A propos de structures de coopération, il convient, non seulement, de distinguer entre l'importation et l'exportation, mais également de formuler des questions à propos de la localisation du management, du capital, de l'entreprise et de l'organisation de la vente. Compte tenu de ces différents facteurs, se dessine une image tout autre de celle qui nous est présentée par les approches classiques distinguant les pays

De heer Van den Cruyce, evenals eerder de heer Oldersma, meent dat niet van belang is de plaats waar de beslissing in de onderneming wordt genomen, maar waar de vernieuwing wordt doorgevoerd. Het zou zelfs voor een land een voordeel kunnen zijn dat het beslissingscentrum in het buitenland is, omdat men dan sneller en rationeler kan denken en optreden, aldus de heer Van der Cruyce.

De commissie is nochtans voorlopig van mening dat de plaats van vestiging voor het beslissingscentrum belangrijk blijft. Delocalisering heeft een prijs en in eigen land houden Raden van Bestuur ook eerder rekening met niet-economische criteria.

Voorzitter, zoals ik aan het begin van mijn betoog al opmerkte, gaat de commissie nog verder met dit onderwerp en zal zij er zeker nog, later, in dit parlement op terugkomen.

De Voorzitter. - Ik dank de rapporteur voor zijn interessant tussentijds verslag.

Ik geef het woord, nu niet meer voor de maidenspeech, maar voor de tweede speech, aan de heer Herrebrugh.

De heer Herrebrugh (NL) N. - Dank u wel, Voorzitter. Zoals de rapporteur al aan het eind van zijn betoog zei, is dit een tussentijds verslag. De commissie heeft in wat brede, meer inventariserende zin, gesproken over de problematiek van de verplaatsing van de beslissingscentra. We gaan daar nog mee door, en ook andere aspecten zullen nog aan de orde komen.

Het is duidelijk dat dit probleem zich niet beperkt tot binnen de Benelux, noch binnen de landen van de Europese Unie. Wij spreken hier over een verschijnsel dat met recht de benaming globalisering draagt. Wij zien dat in de afgelopen tijd een aantal, wat wij noemen de beslissingscentra, maar vaak ook de productiegelegenheden, hoofdkantoren van Europese vestigingen zich vaak buiten de grenzen van de Europese Unie vestigen.

De vraag die zich dan voordoet is of dat voor de economieën van de desbetreffende lidstaten gunstig of ongunstig is. Nogmaals, onder verwijzing naar het tussentijds karakter van dit verslag, het feit dat wij nog verder zullen gaan op basis van een andere inbrengen die nog zullen komen, kan er toch een eerste, zij het wat voorzichtige, conclusie worden getrokken. Op zichzelf is natuurlijk de verplaatsing van het centrum waar beslissingen omtrent economische activiteiten genomen worden, niet het probleem. De vraag is of die delen van de economische activiteit, die zich in het gebied blijvend vestigen, of daar naar toe gebracht worden, tot een versterking van het economisch geheel leiden.

d'importation et d'exportation, avec des centres de décision localisés dans les uns ou les autres. Comme M. Oldersma l'avait fait avant lui, M. Van den Cruyce estime que le lieu de prise de décision au sein d'une entreprise importe peu. Ce qui compte, c'est l'endroit où s'organise la rénovation. Le fait que le centre de décision d'une entreprise soit établi à l'étranger pourrait même constituer un avantage pour un pays, cette situation permettant de réagir et d'intervenir plus rapidement, voilà ce qu'estime en tout cas M. Van de Cruyce.

Provisoirement, la commission est cependant d'avis que le lieu d'établissement d'un centre de décision constitue un facteur important. La délocalisation n'est pas sans conséquences sur le plan financier et, lorsqu'ils siègent dans leur propre pays, les conseils d'administration tiennent souvent compte de critères non économiques.

Monsieur le Président, comme je vous l'avais annoncé au début de mon intervention, la commission entend poursuivre ses travaux sur ce thème, sur lequel notre Parlement aura certainement encore l'occasion de revenir.

Le Président. - Je remercie le rapporteur pour son intéressant rapport intermédiaire.

Je donne à présent la parole à M. Herrebrugh qui, après sa première intervention tout à l'heure, revient déjà à la tribune.

M. Herrebrugh (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Comme l'a dit le rapporteur à la fin de son exposé, il s'agit d'un rapport intermédiaire. La commission a évoqué, assez largement et en détail, le problème du déplacement des centres de décision. Nous allons poursuivre sur le même thème car d'autres aspects de la question vont être évoqués.

Il est évident que ce problème ne se limite ni au Benelux ni aux pays de l'Union européenne. Nous parlons ici d'un phénomène qualifié très justement de globalisation. Nous constatons que, depuis un certain temps, ce que nous appelons des centres de décision mais souvent aussi des unités de production, des sièges principaux d'entreprises européennes, s'établissent souvent en dehors des frontières de l'Union européenne.

La question que l'on se pose alors souvent est de savoir si cette évolution est une bonne ou une mauvaise chose pour les économies des Etats membres concernés. Tout en soulignant le caractère intermédiaire du rapport et notre intention de poursuivre l'analyse sur la base d'autres éléments à venir, je crois que nous pouvons tirer une première conclusion, même si elle est prudente. En soi, le déplacement du centre où se prennent les décisions concernant des activités économiques ne constitue pas un problème. Il faut se demander si les pans de l'activité économique qui sont établis durablement dans la région concernée ou qui y sont transférés, contribuent à un renforcement économique.

Er is toch reden om aan te nemen dat, in het bijzonder binnen de landen van de Benelux, dit in een aantal gevallen niet goed werkt.

Ik geef u vier voorbeelden uit een brede reeks waaruit duidelijk blijkt dat vooral de Benelux samenwerking op het economische vlak, juist in het kader van de samenwerking van bedrijven, niet goed werkt.

Het eerste voorbeeld is een voorbeeld van financiële beslissingscentra. De samenwerking tussen banken en financiële ondernemingen binnen de Benelux. Wij hebben de afgelopen jaren de problematiek gezien van het opkopen van een aantal belangrijke Belgische banken, in het bijzonder door niet-Benelux ondernemingen. De vraag die steeds aan de orde was, is, of dit nu in het belang van, in dit geval, de Belgische staat, respectievelijk het samenwerkingsverband binnen de Benelux is, of dat hier sprake is van wat wij wel eens noemen een uitverkoop van belangen. Ik vind het spijtig dat, om wat voor reden dan ook, of het nu een verschil is in animositeit of interpretatie, of de manier waarop wij tussen België, Nederland en Luxemburg naar de zaken kijken, wij er niet in geslaagd zijn een belangrijke financieel-economische macht binnen het gebied van de Europese Unie, in het inter-samenwerkingsverband binnen de Benelux, te laten plaatsvinden.

Ik hoef u de problematiek van de Société Générale, de Generale Bank, de ABN-AMRO, of de Kredietbank niet uit te leggen, om te weten dat juist in dit soort gevallen een mogelijkheid tot een versterking van de invloed van de Benelux in het Europees financieel-economisch gebeuren verloren is gegaan.

Een tweede voorbeeld, misschien van wat vroeger datum, is de positie die een belangrijke Belgische zeereederij de CMB op dit ogenblik inneemt. De positie is namelijk nul, omdat de rederij is opgekocht door Zuidafrikanen en daarmee het complete beslissingscentrum, de complete beslissing over een belangrijk deel van de Belgische zee gaande vloot en een belangrijk deel met betrekking tot tewerkstellingen, aan anderen is uitgeleverd. Heeft dat nu bijgedragen aan de versterking van bijvoorbeeld de Belgische zeevarendheid? Ik meen zonder enige Nederlandse hoogmoed ten toon te moeten spreiden, te moeten zeggen: nee.

Hiermee is een kans verloren gegaan om bijvoorbeeld het zee gaande bedrijfsleven binnen de Benelux een dergelijke omvang te geven, die met recht binnen de Europese Unie, maar ook in de wereld, die inbreng had kunnen geven. Waarom was het niet mogelijk geweest om een belangrijke Beneluxzeereederij van de grond te tillen waarin zaken aangaande beslissingen over investeringen van schepen, over het onder het in vlag brengen, en in dat geval een Beneluxvlag, van schepen, respectievelijk de consequenties voor werkgelegenheid en scholing, binnen de Benelux te laten plaatsvinden. Ik denk, met reden, een gemiste kans.

Il y a des raisons de considérer que, dans certains cas, et en particulier au sein du Benelux, il n'y a pas lieu de se réjouir de la situation.

Je me propose de citer quatre exemples parmi un large éventail, qui montrent que la coopération Benelux en matière économique, dans le cadre précisément de la coopération entre entreprises, ne fonctionne pas bien.

Le premier exemple concerne les centres de décision financiers et la coopération entre banques et établissements financiers dans le Benelux. Nous avons été confrontés ces dernières années au problème du rachat de quelques banques belges importantes, surtout par des entreprises extérieures au Benelux. L'on s'est toujours demandé si ces opérations ont servi, en l'espèce, les intérêts de l'Etat belge ou de la structure de coopération au sein du Benelux ou s'il fallait parler de liquidation d'intérêts. Je regrette, quelles que soient les raisons — une différence d'animosité ou d'interprétation ou encore la manière dont la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg considèrent la question — que nous n'ayons pas réussi à créer une importante puissance financière et économique au sein de l'Union européenne, dans le cadre de la coopération entre les pays du Benelux.

Point n'est besoin de rappeler que, dans les dossiers de la Société Générale, de la Générale de Banque, de l'ABN-AMRO ou de la Kredietbank, on a laissé échapper la possibilité de renforcer l'influence du Benelux dans la sphère financière et économique européenne.

Le deuxième exemple est plus ancien et concerne la position qu'occupe actuellement l'important armateur maritime belge qu'est la CMB. Cette position est aujourd'hui nulle dans la mesure où l'armement a été racheté par des Sud-Africains et que la totalité du centre de décision, c'est-à-dire le pouvoir de décision concernant une partie importante de la flotte maritime belge et de l'emploi, a été cédé à d'autres. Ce transfert a-t-il contribué à renforcer, par exemple, la marine belge? Je crois devoir répondre par la négative, sans craindre de me voir reprocher une arrogance qualifiée de néerlandaise.

On a ainsi laissé échapper l'occasion de, par exemple, conférer à l'industrie maritime dans le Benelux une dimension qui aurait favorisé le renforcement au sein de l'Union européenne mais aussi dans le monde. Pourquoi n'a-t-il pas été possible de faire en sorte qu'un important armement Benelux puisse décoller, ce qui aurait permis que les décisions relatives aux investissements en bateaux, à l'empavillonnement (en l'espèce la navigation sous pavillon Benelux), avec leurs conséquences sur l'emploi et la formation, soient prises au sein du Benelux? Je crois déceler là, et à raison, une occasion manquée.

Het derde voorbeeld is natuurlijk de problematiek van de luchtvaart.

Het heeft mij altijd verbaasd waarom er nooit sprake is geweest van een interne samenwerkingsovereenkomst tussen Luxair, Sabena en de KLM, resulterend in het feit dat belangrijke delen van de Benelux, werkgelegenheid, respectievelijk beslissingsmacht in de luchtvaart, naar andere buitenlandse instanties zijn overgeheveld. Het ware beter geweest als wij er gezamenlijk in waren geslaagd één Benelux luchtvaartmaatschappij van de grond te tillen, teneinde de belangrijke revenuen die de luchtvaart met zich meebrengt ook in de Benelux te laten neerslaan.

Het laatste voorbeeld Voorzitter. Ik eindig met één van de meest pregnante voorbeelden, namelijk van de problematiek in het staalbedrijf. Wij kennen allemaal de pijnlijke gevallen van Forges de Clabecq en Boël in België respectievelijk de problematiek die zich rond Hubert afspeelt, en de laatste fusie-overeenkomst tussen de Nederlandse Hoogovens en British Steel. Ook hier heeft het mij verbaasd dat wij er, om wat voor reden dan ook, en daar kunnen wij nog breed over discussiëren, toch niet in zijn geslaagd om een belangrijk Beneluxstaalcomplex van de grond te tillen. Op basis van toegevoegde waarde, op basis van scholingsproblematiek voor, in het bijzonder wat gezegd werd, de sociale gevallen aan de onderkant, of met betrekking tot de beslissingsinvloed voor de vestiging van bedrijven, had dit waarlijk een toegevoegde waarde voor de gezamenlijke Benelux economieën met zich mee kunnen brengen. Zowaar, een gemiste kans!

Ik hoop dan ook dat wij in de toekomst, in de gevallen waarin er sprake is van mogelijke samenwerking tussen de belangrijke, industriële dienstverlenende sectoren in de Benelux, er wel sprake zal kunnen zijn van intense samenwerking, omdat ik van mening ben dat de revenuen die deze samenwerking met zich mee zal kunnen brengen, een groot voordeel geeft voor de ingezetenen van onze drie gezamenlijke landen.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Met dank voor uw bijdrage, die ik niet licht prikkelend, maar prikkelend zou willen noemen.

Buitengewoon belangrijk.

Het woord is aan de heer Postma.

De heer Postma (NL) N. - Dank u wel Mijnheer de Voorzitter. Ik zou graag de heer Passtoors willen gelukwensen met zijn tussentijds verslag over dit uitermate belangrijke onderwerp.

Wanneer het gaat om de delocalisering van de beslissingscentra, dan kunnen wij dat zien zowel buiten de Benelux, als ook binnen de Benelux. Ik zal beginnen met over de situatie binnen de Benelux enkele opmerkingen te maken. Eén van de jongste verplaatsingen is die

Le troisième exemple concerne bien évidemment la navigation aérienne.

Je me suis toujours étonné qu'il n'ait jamais été question d'un accord de coopération interne entre la Luxair, la Sabena et la KLM. Dans le domaine aérien, des parties importantes de l'emploi et du pouvoir de décision dans le Benelux ont été cédées à des instances internationales. Il aurait mieux valu créer ensemble une société de navigation aérienne Benelux afin que les recettes importantes de l'activité aérienne profitent également au Benelux.

Monsieur le Président, j'en viens à mon dernier exemple qui est aussi l'un des plus poignants. C'est celui de la sidérurgie. Nous avons tous en mémoire les cas pénibles des Forges de Clabecq et de Boël en Belgique ainsi que celui de Hubert. Il y a aussi le dernier accord de fusion intervenu entre l'entreprise néerlandaise Hoogovens et la British Steel. Là encore, je m'étonne, quelle qu'en soit la raison — et nous pourrions encore en discuter longuement — que nous n'ayons pas été en mesure de créer un vaste complexe sidérurgique Benelux. Compte tenu de la valeur ajoutée, du problème de la formation qui concerne, a-t-on dit, surtout les cas sociaux les plus défavorisés, ou encore de l'influence que l'on peut exercer dans le cadre de l'établissement d'entreprises, la création d'un tel complexe aurait pu apporter énormément à l'économie du Benelux dans son ensemble. Vraiment, ce fut également une occasion manquée!

J'espère dès lors qu'à l'avenir, lorsque des possibilités de coopération entre des secteurs industriels et de services importants se présenteront dans le Benelux, la collaboration pourra se faire à grande échelle car je pense que les recettes que pourra générer cette coopération constitueront un grand avantage pour tous les habitants de nos trois pays.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie de votre intervention que je ne qualifierais pas de légèrement aiguillonnante mais plutôt d'aiguillonnante tout court. C'est très important.

La parole est à M. Postma.

M. Postma (NL) N. - Merci, Monsieur le Président. Je tiens à féliciter M. Passtoors pour son rapport intermédiaire sur ce sujet très important.

Nous pouvons observer le phénomène des délocalisations de centres de décision tant au sein qu'en dehors du Benelux. Je commencerai par formuler quelques observations à propos de la situation dans le Benelux. L'un des derniers transferts concerne la tête d'une multi-

van de top van een belangrijke multinational vanuit het zuiden des lands naar Amsterdam. Wij kennen uit vroegere tijden al de verplaatsing van beslissingscentra binnen de nationale staten. De landeigenaren van Friesland, woonden niet in de Provincie Friesland maar daarbuiten. Het hoeft niet verbazingwekkend genoemd te worden dat, mede tengevolge daarvan, de economische situatie in Friesland, decennia lang achtergebleven is bij die in de rest van het land.

De conclusie die wij hieruit kunnen trekken is deze, dat het voor de economische bloei van een land, een provincie, een stad, een regio, een nationale staat, een confederale Benelux, van eminent belang is dat degenen die de beslissingen nemen binnen de betreffende entiteiten wonen, en niet daarbuiten.

Wij zien dat bijvoorbeeld ook met betrekking tot Ierland in de 19e en de 20e eeuw. Bekend is het probleem van het absentéisme. De Engelse eigenaren woonden niet in Ierland, zij woonden daarbuiten. Zij streken hun gelden op en investeerden die niet in Ierland, want dat was niet hun land van inwoning.

Het is dan ook van groot belang dat in de voorlopige eindconclusie van onze commissie gesteld is, dat de plaats van vestiging van het beslissingscentrum belangrijk is. Ik zou zelfs willen zeggen van zeer groot en eminent belang is.

Men zegt soms dat het uitplaatsen van beslissingscentra voortvloeit uit de globalisering van de economie. Het eerste dat wij hier moeten opmerken is, dat in historisch perspectief beschouwd, van een globalisering van de economie helemaal geen sprake is. Er is sprake van een regionalisering. Laat ik een percentage noemen met betrekking tot de globalisering van de Nederlandse economie, die in de 19e eeuw vele malen groter was dan nu, aan het eind van de 20e eeuw. In 1850 kwam 17% van het bruto nationaal product van Nederland uit Nederlands Oost-Indië. Nu is het zo dat 80%, 90%, 95% van onze welvaart te maken heeft met de omringende regio, de Europese Unie. De export naar landen buiten de Europese Unie is veel en veel geringer dan de 17% uit de vorige eeuw die ik u noemde. Er is dus sprake van regionalisering.

De vraag is nu hoe wij dit probleem moeten beschouwen. Vaak wordt ons gezegd, dat economische redenen ertoe zouden moeten leiden, dat wanneer men ergens een half procent of één procent winst extra kan maken, men dan een bepaalde vestiging van een bedrijf zou moeten uitplaatsen naar het buitenland.

Ik zou willen waarschuwen tegen een kunstmatig onderscheid tussen zogenaamde zuiver economische redenen en redenen die op het eerste gezicht niet-economisch van aard zouden zijn.

Zojuist is mij een boek ter hand gesteld, waaruit ik het volgende zou willen citeren:

nationale importante du sud du pays vers Amsterdam. Nous avons déjà assisté par le passé au déplacement de centres de décision au sein des Etats nationaux. Les propriétaires terriens de Frise n'habitent pas dans la province de Frise mais en dehors de celle-ci. Il ne faut pas s'étonner que, par voie de conséquence, cela explique en partie la situation économique en Frise soit restée pendant des décennies en retrait par rapport au reste du pays.

La conclusion que nous pouvons en tirer est qu'il est très important pour l'essor économique d'un pays, d'une province, d'une ville, d'une région, d'un Etat national, d'un Benelux confédéral, que les décideurs résident dans les entités concernées et non pas ailleurs.

La chose s'est, par exemple, vérifiée en Irlande aux 19e et 20e siècles. Le problème de l'absentéisme est bien connu. Les propriétaires anglais n'habitaient pas en Irlande. Ils engrangeaient les profits mais ne les investissaient pas en Irlande puisqu'ils n'y résidaient pas.

La conclusion finale provisoire de notre commission, aux termes de laquelle le lieu d'établissement revêt une grande importance, est dès lors essentielle. Je dirais même plus, elle est capitale.

On dit parfois que le transfert de centres de décision résulte de la globalisation de l'économie. Un premier point à relever est que, dans une perspective historique, il n'est absolument pas question d'une globalisation de l'économie mais d'une régionalisation. Permettez-moi de citer un pourcentage concernant la globalisation de l'économie néerlandaise qui, au 19e siècle, était beaucoup plus importante qu'aujourd'hui, à la fin du 20e siècle. En 1850, 17% du produit national brut néerlandais provenaient des Indes orientales néerlandaises. Aujourd'hui, 80%, 90%, voire 95% de notre prospérité sont liés aux régions qui nous entourent, c'est-à-dire à l'Union européenne; aujourd'hui, les exportations vers des pays extérieurs à l'Union européenne représentent bien moins que les 17% du siècle dernier. Il est donc question de régionalisation.

La question est à présent de savoir comment il convient de considérer ce problème. On nous dit souvent que, pour des raisons économiques, la perspective de réaliser un demi pour cent ou un pour cent de gain supplémentaire devrait justifier le transfert d'un site d'une entreprise à l'étranger.

Je tiens à mettre en garde contre une distinction artificielle entre des raisons qui seraient purement économiques et d'autres qui sembleraient ne pas l'être.

Je viens de recevoir un ouvrage dont je voudrais citer un passage.

Een sterk bewustzijn is om economische en politieke redenen absolute noodzaak, economische studies wijzen uit dat gemeenschapszin en vertrouwen in de politieke instellingen, niet-economisch van aard dus, en een eigen kunnen een sterke factor van economische groei, en derhalve van welvaart zijn. De Britse econoom Michael Porter, in zijn boek de «competitive advantage of nations» en de Japanse econoom Ohmai, hebben het onweerlegbare bewijs van de grote invloed van de component van de culturele identiteit op het economisch en financieel gebeuren geleverd. NYFER, de Nederlandse business-school in Nijenrode, schat dat indien het onderling vertrouwen in een bepaalde regio met 10% stijgt, de economische groei daar met 1,6% toeneemt.

Ik kom wat dit stukje betreft tot een voorlopige afronding. Zogenaamde niet-economische redenen, zoals hier genoemd, zijn van groot belang voor de winstgevendheid van het bedrijf. Tot de zogenaamde niet-economische redenen behoren ook de plaats waar de beslissingsmacht gevestigd is. Wanneer degenen die lid zijn van de Raad van Bestuur in een bepaalde plaats wonen, zullen zij vanwege hun verworteling met de omgeving en verworteling van hun kinderen en echtgenote, minder snel geneigd zijn terwille van een half procent rendement, het beslissingscentrum over te plaatsen naar een ander land, dan wanneer zij in het buitenland zouden wonen. Het fraaie voorbeeld daarvan heb ik in mijn eigen provincie Groningen. Het is niet voor niets dat bij de overheveling van de PTT, wij zo gevochten hebben voor de overheveling van het beslissingscentrum, en gezegd hebben: Mijnheer Dik, president-directeur van de PTT, u moet in Groningen komen wonen. Daar zat dus deze economische achtergrond achter.

Op de tweede plaats denk ik dat ook ik de heer Herrebrugh moet gelukwensen met zijn 'tweede' maidenspeech. Ik wil daar kort op ingaan omdat ook dat een onderwerp is dat mij zeer interesseert.

Wat de financiële centra betreft, ben ik positiever gestemd dan hij is. Als ik het goed heb, is er op Benelux-niveau wel degelijk een financiële concentratie tot stand gekomen, namelijk van Fortis en de Generale Bank (Belgisch/Nederlands) en ook van de ING en de Bank Brussel Lambert. Ik sluit niet uit dat binnen afzienbare tijd er ook samenwerking tot stand komt tussen KBC en de RABO Bank.

Wat de KLM betreft en Sabena, ja, men zegt altijd dat om taal-politieke redenen de Raad van Bestuur van Sabena geweigerd zou hebben om met de KLM samen te gaan. Ik heb uit de mond van de KLM wel eens wat anders gehoord, namelijk, dat de KLM geen zin had om bedrijfs-economische redenen met de bijna failliete Sabena te gaan samenwerken. Maar nu gaat er iets heel anders gebeuren. Ik sprak over de concentratie in de financiële wereld,

Pour des raisons économiques et politiques, une prise de conscience forte constitue une absolue nécessité. Des études économiques ont montré que le sens de la collectivité et la confiance dans les institutions politiques - qui ne sont donc pas des facteurs économiques - ainsi que dans ses propres capacités sont un facteur important de croissance économique et, partant, de prospérité. L'économiste britannique, Michael Porter, auteur de l'ouvrage «Competitive advantage of nations» et l'économiste japonais Ohmai ont fourni la preuve irréfutable de la grande influence qu'exerce la composante de l'identité culturelle sur la réalité économique et financière. NYFER, une école commerciale néerlandaise établie à Nijroode, estime que, lorsque la confiance réciproque augmente de 10% dans une région donnée, la croissance économique y augmente de 1,6%.

J'en arrive à une conclusion provisoire sur ce point. Des motifs dits «non économiques», comme ceux que je viens de citer, jouent un rôle important dans la rentabilité d'une entreprise. Et le lieu où est implanté le pouvoir décisionnel est l'un de ces motifs. Lorsque les membres d'un conseil d'administration habitent un endroit donné, qu'ils sont liés à leur environnement au même titre que leur femme et leurs enfants, ils seront moins enclins à déplacer dans un autre pays un centre de décision pour augmenter le rendement d'un demi pour cent que s'ils habitaient à l'étranger. J'ai vécu cette situation dans ma province de Groningue. Ce n'est pas pour rien que, lors du transfert des PTT, nous avons lutté avec un tel acharnement pour obtenir le déplacement du centre décisionnel en disant: Monsieur Dik, président-directeur des PTT, vous devez venir habiter Groningue. Le motif en était bel et bien ce contexte économique.

En deuxième lieu, je crois aussi devoir féliciter M. Herrebrugh pour son deuxième «maiden speech». Je vais y revenir brièvement parce que le sujet m'intéresse tout particulièrement.

Je serai plus positif que lui en ce qui concerne les centres financiers. Si je ne m'abuse, une concentration financière a tout de même été opérée au niveau du Benelux, et je veux parler de Fortis et de la Générale de Banque (ensemble belgo-néerlandais) ainsi que de l'ING et de la Banque Bruxelles Lambert. Je n'exclus pas à terme une coopération entre la KBC et la banque RABO.

En ce qui concerne la KLM et la Sabena, l'on dit toujours que le conseil d'administration de la Sabena aurait refusé de travailler avec la KLM pour des raisons politico-linguistiques. J'ai entendu un autre son de cloche du côté de la KLM, à savoir que la KLM ne souhaitait pas, pour des raisons économiques, travailler avec une Sabena au bord de la faillite. Mais c'est tout autre chose qui va se produire aujourd'hui. J'ai parlé d'une concentration dans

Waarom is die tot stand gekomen? Niet omdat wij elkaar zo aardig vinden, maar op grond van de Europese integratie, daardoor werden wij gedwongen tot concentratie. Zo zal het ook gaan met de concentratie binnen de luchtvaart, en overigens gebeurt dat al. Sabena is opgenomen in Swissair. Is het ondenkbaar dat Swissair zich straks aansluit bij de alliantie KLM en North West Airlines?

Het standpunt is dat meer dan ooit, nu, door de Europese integratie de economische concentratie en de financiële samenwerking binnen Beneluxverband van de grond komt. Wat wij vroeger nooit bereikten, omdat de nationale staten bleven bestaan, bereiken wij nu, omdat wij door de Europese integratie gedwongen worden tot schaalvergroting.

Ik ben minder pessimistisch dan de heer Herrebrugh, als je kijkt naar wat wij bereikt hebben in de afgelopen 20 jaar. De heer Duisenberg, in zijn vroegere hoedanigheid als President van de Nederlandse Bank, heeft een lezing gehouden in Brussel, en gezegd dat de economische integratie in de Beneluxlanden eigenlijk niet meer verder kan, gezien de aard en de schaal van de economieën die de grootst mogelijke intensiteit bereikt hebben.

Ik denk dat wij dan niet alleen moeten kijken naar de enkele grote bedrijven die hier genoemd zijn, maar in het bijzonder ook naar de kleine en middenbedrijven.

Als lid van de commissie Economische aangelegenheden, zou ik nog wat andere punten willen noemen, die niet genoemd zijn omdat zij minder spectaculair zijn.

Wat vindt u bijvoorbeeld van de investeringen van de Nederlandse voetbalclubs in Belgische voetbalclubs, zoals Beerschot en RWD Molenbeek. Of, wat vindt u van de samenwerking op universitair gebied of de samenwerking van de marines, niet de burgerscheepvaart, maar de marines. Samenvattend, ben ik minder pessimistisch dan u, ik kan dat ook zijn omdat mijn grondhouding een zeer pessimistische is, en dat betekent dat je automatisch optimistisch wordt.

Nogmaals, terugkomend op het tussentijds verslag, en de heer Passtoors heeft dat voortreffelijk gezegd, wij moeten in de gaten houden dat wij niet met een beperkte, zogenaamde economische blik naar deze problemen kijken. Er zijn zeer veel niet-economische factoren die van eminent belang zijn voor de welvaart van een land.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Postma voor zijn bijdrage.

Het blijkt weer dat ook een tussentijds rapport tot uiterst interessante discussies aanleiding kan geven.

Wellicht werkt dit inspirerend voor anderen.

De rapporteur.

le monde financier. Pourquoi a-t-elle été opérée? Non pas en raison d'une admiration mutuelle mais parce que l'intégration européenne nous y a contraints. Il en ira de même dans le secteur aérien et c'est du reste déjà le cas. La Sabena a été reprise par la Swissair. Est-il impensable que la Swissair fasse prochainement partie d'une alliance avec la KLM et la North West Airlines?

Plus que jamais, sous l'effet de l'intégration européenne, les concentrations économiques et la coopération financière se développeront au sein du Benelux. Ce que nous n'avons jamais pu réaliser par le passé parce que les Etats nationaux subsistaient, nous le réalisons aujourd'hui, contraints par l'intégration européenne à opérer un accroissement d'échelle.

Les résultats obtenus au cours des vingt dernières années m'incitent à plus d'optimisme que M. Herrebrugh. En sa qualité de président de la Banque néerlandaise, M. Duisenberg a déclaré au cours d'une conférence organisée à Bruxelles que l'intégration économique dans les pays du Benelux ne pourrait en fait plus progresser, compte tenu de la nature et de l'échelle des économies qui avaient atteint leur intensité maximale.

Je crois que nous ne devons pas tenir compte seulement des quelques grandes entreprises qui ont été évoquées ici mais que nous devons également accorder une attention particulière aux petites et moyennes entreprises.

Comme membre de la commission des Affaires économiques, j'aimerais encore citer quelques points qui ne l'ont pas encore été parce qu'ils sont moins spectaculaires.

Ainsi, que pensez-vous des investissements opérés par les clubs de football néerlandais dans des clubs belges comme le Beerschot ou le RWDM? Ou encore, que pensez-vous de la coopération entre universités? Et de la coopération entre les marines, non pas marchandes mais militaires? En résumé, je serai moins pessimiste que vous parce que, quand on est très pessimiste de nature comme je le suis, on en devient automatiquement optimiste.

Pour en revenir au rapport intermédiaire — et M. Passtoors l'a très bien dit — nous devons veiller à ne pas voir ces problèmes que sous le seul angle économique qui est trop réduit. De nombreux facteurs non économiques jouent un rôle capital pour la prospérité d'un pays.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie M. Postma pour son intervention.

Il s'avère une fois encore qu'un rapport intermédiaire peut déboucher sur de très intéressantes conclusions.

Sans doute d'autres y puiseront-ils de l'inspiration.

La parole est à M. Passtoors, rapporteur.

De heer Passtoors, rapporteur, (NL) N. - Voorzitter, inderdaad ook een tussentijds verslag kan hele goede bijdragen leveren. Ik wil de heer Herrebrugh en de heer Postma daar hartelijk dank voor zeggen. Ik hoop dat hun bijdrage betrokken wordt bij de behandeling in de commissie later.

Er zijn geen concrete vragen aan mij gesteld en ik wil alleen nog benadrukken Voorzitter, dat het juist is dat wij in de commissie gezegd hebben, dat ook al hebben deze eerste twee deskundigen ten aanzien van het bslissingscentrum heel duidelijk laten merken dat dat niet zo belangrijk is, en dat men het vooral zou moeten zoeken in de R&D en de ontwikkeling, omdat dat veel belangrijker is, er toch nogal wat factoren zijn, ze zijn inmiddels hier aangehoord, die een goede overweging van de belangen en van de criteria in het vooruitzicht stellen.

Daar wilde ik het bij laten Voorzitter.

De Voorzitter. - Mijn dank.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. - Geachte Collega's, wij worden geacht onze vergadertijd zo efficiënt mogelijk te besteden en ik neem aan dat u daar allemaal heel erg voor bent.

Ik stel een lichte actualisering van de agenda voor.

Wij hebben in ieder geval aan het eind van de zitting vanmiddag te stemmen over een aanbeveling.

Ik stel om praktische redenen voor onze agenda morgenochtend te beginnen met de discussie over het duurzaam watergebruik in het grensgebied tussen Nederland en België, in aanwezigheid van de Staatssecretaris voor Verkeer en Waterstaat. Vervolgens is om 11.00 uur, in aanwezigheid van de Minister van Volksgezondheid, aan de orde de gevolgen van de arresten Kohll en Decker. Als laatste punt op de agenda staat de IJzeren Rijn. Het wordt dus een zitting die tenminste tot 12.00 uur duurt, en tussen 12.00 en 13.00 uur zal eindigen.

Dit biedt de mogelijkheid om de punten 12 en 13 van de agenda van morgen – de antwoorden op vroeger aangenomen aanbevelingen en schriftelijke vragen – over te hevelen naar hedenmiddag.

Uit uw reacties begrijp ik dat u ermee instemt. Mijn dank daarvoor.

M. Passtoors, rapporteur (NL) N. - Monsieur le Président, un rapport intermédiaire peut, en effet, également susciter un débat fructueux. A cet égard, j'adresse mes remerciements chaleureux à MM. Herrebrugh et Postma. J'espère que leurs propos seront pris en compte lors de l'examen ultérieur de ce dossier en commission.

D'excellentes questions concrètes m'ont été adressées et je souhaite uniquement mettre l'accent, Monsieur le Président, sur le fait qu'il est exact que nous avons dit en commission que, même si les deux premiers experts ont dit très expressément que la délocalisation des centres de décision n'était pas, en soi, une évolution inquiétante et qu'il convient de s'intéresser avant tout à la localisation de la recherche et du développement, certains facteurs - déjà présentés ici - nous incitent à préconiser une prise en compte équilibrée des intérêts et des critères en jeu.

Je m'en tiendrai à ces quelques propos, Monsieur le Président.

Le Président. - Je vous remercie.

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. - Chers Collègues, nous sommes censés organiser nos travaux avec la plus grande efficacité et je suppose que vous êtes tous d'accord sur ce principe.

Je vous propose une légère actualisation de notre ordre du jour.

En tout état de cause, nous devons voter sur une recommandation en fin d'après-midi.

Pour des raisons pratiques, je vous propose d'entamer notre ordre du jour de demain matin par la discussion relative à l'utilisation durable de l'eau dans la région frontalière entre la Belgique et les Pays-Bas, en présence du secrétaire d'Etat aux Transports et au Waterstaat. Ensuite, à onze heures, en présence du ministre de la Santé publique, nous évoquerons les arrêts Kohll et Decker, le dernier point à notre ordre du jour étant le Rhin de fer. Notre séance de demain se prolongera donc jusqu'à midi au moins et se terminera entre 12 et 13 heures.

Voilà qui nous permet de transférer les points 12 et 13 – les réponses à des recommandations approuvées antérieurement et à des questions écrites – inscrits à l'ordre du jour de demain, à cet après-midi.

Etes-vous d'accord sur cette modification? (Oui). Je vous en remercie.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN
OP VROEGER AANGENOMEN
AANBEVELINGEN

De Voorzitter. - Ik heb een aantal positieve en een aantal minder positieve opmerkingen hierover.

De positieve is, dat wij vooruitgang boeken in die zin dat er minder ernstige vertraging is in het komen van reacties op aanbevelingen en antwoorden op vragen. Dat is positief.

De reacties die gegeven worden zijn vrijwel zonder uitzondering extensief. Dat wil zeggen uitvoerig en inhoudsrijk. Er zijn twee reacties op aanbevelingen die mij dwingen tot het maken van opmerkingen namens u, en u begint nu hopelijk nieuwsgierig te worden, in de richting van de Secretaris-Generaal.

Naar aanleiding van twee aanbevelingen hebben wij een reactie gekregen van drie regeringen. Nu zal het u net zo vergaan als mij. De opzet van de oprichting van de Interparlementaire Beneluxraad was dat zij zich richt tot het Comité van Ministers. Het is altijd belangwekkend te zien hoe de afzonderlijke regeringen daarover denken, maar waar het om gaat, is het antwoord van onze tegenpartner, namelijk de regering die wij controleren en dat is ons Comité van Ministers. Zowel ten aanzien van het vraagstuk van de bio-ethische kwesties als van fiscaliteit en grensarbeiders, zie ik twee keer uitvoerige antwoorden van de drie regeringen, en mis ik het antwoord van het Comité van Ministers. Daar zal ongetwijfeld een duidelijke reden voor zijn, echter een reden die niet aanvaardbaar zou zijn, is dat het Comité van Ministers er niet in geslaagd is uit de problematiek te komen, want het zou in ieder van de afzonderlijke landen vrijwel ondenkbaar zijn, dat een parlement een bepaalde uitspraak doet en dat vervolgens de regering zegt: sorry, ik kwam er niet uit, dus geven wij u de antwoorden van de verschillende ministers. Ik denk dat het punt voldoende duidelijk is. Ik kijk rond en zie dat u met mij meevoelt. Het spijt mij dat ik de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie moet vragen te reageren. Als hij zo vriendelijk zou willen zijn.

Ik geef hem het woord.

De heer Hennekam, *secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie N.* - Dank u wel Voorzitter.

Voor alle begrip, tegenover u zit de boodschapper van het Comité van Ministers. Uw constatering van de afzonderlijke nationale antwoorden is tegelijkertijd pertinent. Voorzover uw constatering kritiek inhoudt, en zo heb

RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS
À DES RECOMMANDATIONS
APPROUVÉES ANTÉRIEUREMENT

Le Président. - L'ordre du jour appelle à présent les réponses des Gouvernements aux recommandations adoptées par le passé. A ce propos, je souhaiterais formuler une série d'observations positives et moins positives.

Ce qui est positif, c'est que nous faisons des progrès, dans le sens où les réactions à nos recommandations et les réponses à nos questions se font moins attendre que par le passé. Voilà une évolution réjouissante.

Les réponses données sont presque toutes fort détaillées : elles sont longues et riches du point de vue de leur contenu. Deux réponses à nos recommandations m'imposent cependant de formuler, en votre nom, des observations. J'espère, et je m'adresse au secrétaire général, avoir titillé votre curiosité.

Sur deux de nos recommandations, nous avons reçu une réaction de trois Gouvernements. Je suppose que vous aurez la même réaction que moi : le but de la création du Conseil interparlementaire de Benelux était de lui permettre de s'adresser au Comité de ministres dans son ensemble. Le fait de connaître l'attitude de chaque Gouvernement ne manque pas d'intérêt, mais nous voulons connaître la réponse de notre interlocuteur privilégié, à savoir le Gouvernement à l'égard duquel notre Parlement exerce son droit de contrôle, c'est-à-dire le Comité de ministres. Tant en ce qui concerne les questions bio-éthiques que la fiscalité et les travailleurs frontaliers, je constate que nous avons reçu des réponses détaillées émanant des trois Gouvernements, mais non une seule réponse émanant du Comité de ministres. Il y a sans doute une raison. Si cette raison devait être que le Comité de ministres n'est pas parvenu à arrêter un point de vue commun, nous ne pourrions l'accepter. Il serait, en effet, impensable qu'un Parlement se prononce et que le Gouvernement dise : «désolé, le Gouvernement n'est pas parvenu à un accord, nous allons donc vous donner le point de vue de chacun des ministres...» Je crois m'être bien fait comprendre. Je consulte l'Assemblée et je constate que vous êtes d'accord avec moi. J'ai le regret de devoir inviter le secrétaire général de l'Union économique Benelux à réagir à ce qui vient d'être dit. Peut-il avoir l'amabilité de nous faire part de son point de vue?

Je lui donne la parole.

M. Hennekam, *secrétaire général de l'Union économique Benelux N.* - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Pour que les choses soient claires, je précise que c'est en qualité de messenger du Comité de ministres que je m'exprime. Votre constatation, selon laquelle les réponses que vous avez reçues proviennent d'instances natio-

ik het begrepen, zal ik uiteraard die kritiek doorgeven aan de onderscheiden ministers van het Comité van Ministers maar vooral ook aan hun departementen, want die opvatting moeten wij uiteraard allen delen, dat geldt ook voor het Secretariaat-Generaal, dat bij de Benelux het geheel meer is dan de som der delen en het geen optelsom mag zijn van onze drie landen.

Uw boodschap is begrepen Voorzitter, wij zullen het doorgeven aan de politiek verantwoordelijke instantie.

De Voorzitter. - Ik heb er begrip voor dat de Secretaris-Generaal niet in de gelegenheid is het beslissende antwoord te geven, maar het parlement zal ongetwijfeld in haar volgende vergadering hier op terugkomen en verlangend uitzien naar het antwoord van het Comité van Ministers.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN

De Voorzitter. - Antwoorden op schriftelijke vragen is pro memorie maar als er leden zijn die daar op willen terugkomen dan mag dat van mij, Dat is niet het geval.

STEMMING OVER DE AANBEVELING BETREFFENDE DE INSCHRIJVING VAN BELGISCHE VOERTUIGEN IN HET BUITENLAND (Doc. nr 594-2)

De Voorzitter. - Dan rest mij slechts te constateren dat wij moeten stemmen over een halve minuut, want de stemmingsbel gaat nu, en ik kan u verzekeren dat die in het hele gebouw te horen is.

Waarde Collega's dit wordt het moment van de stemming over de aanbeveling.

Mijn eerste vraag aan u is in overeenstemming met het reglement van orde. Ik stel u voor te stemmen bij zitten en opstaan.

U stemt daarmee in. Ik zie of hoor geen protesten.

Ik verzoek degenen die voor de aanbevelingen zijn zich te verheffen en te gaan staan.

Ik dank u.

nales et ne constituent donc pas une réaction conjointe, est tout à fait pertinente. Pour autant que cette constatation présente une dimension critique – et j'ai cru comprendre que tel était le cas – je ne manquerai évidemment pas de transmettre ces critiques aux différents ministres du Comité de ministres et, plus particulièrement, à leurs départements. Nous devons, en effet, être tous convaincus – et cela vaut également pour le secrétariat général – que le Benelux constitue un tout qui est plus que la somme de ses parties et qu'il est bien davantage que la simple addition de nos trois pays.

Votre message a été entendu, Monsieur le Président, et nous ne manquerons pas de le transmettre aux autorités politiques compétentes.

Le Président. - Je comprends que le secrétaire général ne soit pas en mesure de répondre de manière décisive à nos questions mais, au cours de sa prochaine séance plénière, notre Parlement reviendra certainement sur ce point, à propos duquel il attend avec impatience la réponse du Comité de ministres.

QUESTIONS ÉCRITES

Le Président. - Le point relatif à la réponse aux questions écrites avait été inscrit à l'ordre du jour pour mémoire. Cependant, si des membres souhaitent prendre la parole à ce sujet, je n'y vois aucune objection. Je constate que tel n'est pas le cas.

VOTE SUR LA RECOMMANDATION RELATIVE A L'IMMATRICULATION DE VÉHICULES BELGES A L'ÉTRANGER (Doc. n° 594-2)

Le Président. - Il ne reste plus qu'à constater que nous devons voter dans 30 secondes, comme en atteste la sonnerie qui retentit et dont je puis vous assurer qu'elle est audible dans le bâtiment tout entier.

Chers Collègues, voici venu le moment de voter sur la recommandation relative à l'immatriculation de véhicules belges à l'étranger.

La première demande que je vous adresse est conforme à notre règlement d'ordre intérieur. Je vous propose de voter par assis et lever.

Pouvez-vous marquer votre accord sur cette proposition? Je ne vois ni n'entends de protestations.

J'invite ceux qui souhaitent voter en faveur de la recommandation à se lever.

Je vous remercie.

De tegenproef. Willen degenen die tegen zijn gaan staan. Ik zie niemand. Onthouding. Ik zie niemand, dan is de aanbeveling unaniem aanvaard.

Mijn gelukwensen. Dat is in ieder geval een aanbeveling die zich mag verheugen zowel in onze algemene instemming als waarschijnlijk ook publieke belangstelling.

MEDEDELINGEN

De Voorzitter. - Dat brengt mij tot het einde van de zitting van vanmiddag.

Het was een zitting die anders gelopen is door de ongewisheden van het politieke vak, in het bijzonder van ministers. Maar dat wisten wij al.

Dat betekent dat wij morgenochtend om 10.00 uur weer bijeenkomen met een nogal zware agenda, dat wil zeggen een vergadering die zal duren tot een tijdstip tussen 12.00 en 13.00 uur, schat ik. Het is maar dat u het weet.

Heeft iemand van de staf nog nadere mededelingen? Dat is niet het geval.

De receptie zal om 18.00 uur plaatsvinden in het nieuwe stadhuis, niet ver van hier.

De vergadering van het Permanent Comité begint morgenochtend om 09.00 uur.

Met deze woorden sluit ik de vergadering van vanmiddag. De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 16.50 uur.

Epreuve contraire : j'invite à présent ceux qui sont contre la recommandation à se lever. Je ne vois personne. Absentions? Je ne vois personne. Dans ce cas, la recommandation est adoptée à l'unanimité.

Mes félicitations. Voilà, en tout cas, une recommandation qui bénéficiera certainement, outre de notre appui unanime, d'un vif intérêt de l'opinion publique.

COMMUNICATIONS

Le Président. - Nous voici arrivés à la fin de nos travaux de cet après-midi.

Pour des raisons liées aux vicissitudes de la vie politique, en particulier, de celle des ministres, nous nous sommes vus contraints de modifier quelque peu notre ordre du jour. Mais nous savions que ce risque existe.

En d'autres termes, demain matin à 10 h, au moment de la reprise de nos travaux, nous serons confrontés à un ordre du jour assez chargé. Par conséquent, la séance pourrait se terminer entre 12 et 13 heures. Vous voilà prévenus.

L'un de nos collaborateurs souhaite-t-il encore ajouter quelque chose? Tel n'est pas le cas.

La réception aura lieu à 18 h dans le nouvel hôtel de ville, non loin d'ici.

La réunion du Comité permanent débutera demain à 9 heures.

Je clôture ainsi la réunion de cet après-midi. La séance est levée.

La séance est levée à 16.50 heures.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 26 JUNI 1999

VOORZITTER: DE HEER P. STOFFELEN

De vergadering wordt om 10.10 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Augusteijn-Esser
Beerden	Braks
Dees	Draps
Estgen	Gehlen
Gilles	Happart
Henry	Herrebrugh
Jung	Koepp
Moors	Niederer
Olivier	Passtoors
Perdieu	Postma
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk te Veldhuis	Swildens-Rozendaal Timmermans
Van Belle	Van der Hoeven
Van Eekelen	Verbugt
Verougstraete	Vos
Weiler	Zwerver

Eveneens aanwezig is:

Mevrouw BORST, minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur van Nederland.

Mevrouw DE VRIES, staatssecretaris van Verkeer- en Waterstaat van Nederland.

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer R. RAZUKS, voorzitter van de Baltische assemblée.

Mevr. B. MOLNIKA, secretaris bij de Baltische assemblée.

Mevr. B. MØLLER, senior advisor bij de Nordic Council.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, goede morgen, ik heropen de zitting.

SEANCE DU
SAMEDI 26 JUIN 1999

PRESIDENT: M. P. STOFFELEN

La séance est ouverte à 10h 10.

Sont présents: Mmes et MM.

Ansoms	Augusteijn-Esser
Beerden	Braks
Dees	Draps
Estgen	Gehlen
Gilles	Happart
Henry	Herrebrugh
Jung	Koepp
Moors	Niederer
Olivier	Passtoors
Perdieu	Postma
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk te Veldhuis	Swildens-Rozendaal Timmermans
Van Belle	Van der Hoeven
Van Eekelen	Verbugt
Verougstraete	Vos
Weiler	Zwerver

Sont également présents:

Mme BORST, ministre de la Santé, du Bien-être et de la Culture des Pays-Bas.

Mme DE VRIES, secrétaire d'Etat aux Transports et au Waterstaat des Pays-Bas.

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique Benelux.

M. R. RAZUKS, président de l'Assemblée balte.

Mme B. MOLNIKA, secrétaire de l'Assemblée balte.

Mme B. MØLLER, senior advisor au Conseil nordique.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. - Chers Collègues, je rouvre à présent la séance.

BERICHTEN VAN VERHINDERING
EN PLAATSVERVANGING.

De Voorzitter. - Hebben bericht van verhindering gezonden: Mevr. Dok-Van Weele, Mevr. Mutsch, Mevr. Van der Wildt, Mevr. Witteveen-Hevinga, de heren Charlier, D'hondt, Eurlings, Gira en Van der Knaap.

DUURZAAM WATERGEBRUIK
IN HET GRENSGEBIED,
TUSSEN NEDERLAND EN BELGIE
(Doc. nr 584-1)

De Voorzitter. - Aan de orde is punt 11 van de agenda: duurzaam watergebruik in het grensgebied tussen Nederland en België. Het woord is aan Mevr. Augusteijn, rapporteur.

Mevr. Augusteijn, rapporteur, (NL) N. - Voorzitter, Mevrouw de Staatssecretaris, geachte collega's, «Zowel het waterbeleid, het milieubeleid, het beleid voor de ruimtelijke ordening als het natuurbeleid hebben de afgelopen 25 jaar een sterke ontwikkeling doorgemaakt. Daarmee is sturing gegeven aan de ontwikkeling van een samenleving in een dichtbevolkt, sterk ontwikkeld en laaggelegen land. Voor allerlei sectoren zijn knelpunten gesignaleerd en vaak op opgelost.

De logische samenhang tussen de verschillende beleidsterreinen is helaas niet altijd goed uit de verf gekomen. Meer samenhang tussen de verschillende beleids-terreinen is dan ook noodzakelijk.

In het verleden is bij de signalering van knelpunten vaak in plaats van «hoe pakken we het samen aan?», de discussie verschoven naar «wie doet wat?» en vooral «wie betaalt wat?». Het toekomstig waterbeleid houdt een verandering in, een verandering van het aanpakken van knelpunten naar het stimuleren van positieve ontwikkelingen. De watersystemen moeten flexibel en veerkrachtig worden.»

Voorzitter, deze woorden zijn niet van mij, het is een lang citaat, en het komt, het zal de staatssecretaris mevrouw De Vries niet onbekend voorkomen, direct uit de vierde nota waterhuishouding die vorige week in het Nederlandse parlement is behandeld. De tekst slaat ook op de andere landen, zeker op België en op Luxemburg ten dele. Hij kan model staan voor de studie die de commissie voor Leefmilieu en Energie, heeft gedaan naar een grensoverschrijdend waterbeheer tussen België en Nederland, en ook Luxemburg is daarbij betrokken. De studie bestond uit diverse werkbezoeken aan diverse locaties in

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se sont fait excuser: Mmes Dok-Van Weele, Mutsch, Van der Wildt, Witteveen-Hevinga, MM. Charlier, D'hondt, Eurlings, Gira et Van der Knaap.

L'UTILISATION DURABLE DE L'EAU
DANS LA ZONE FRONTALIÈRE
BELGO-NÉERLANDAISE
(Doc. n° 584-1)

Le Président. - L'ordre du jour appelle le point 11 : l'utilisation durable de l'eau dans la région frontalière entre les Pays-Bas et la Belgique. Je donne la parole à Mme Augusteijn, rapporteur.

Mme Augusteijn, rapporteur (NL) N. - Monsieur le Président, Madame le Secrétaire d'Etat, chers Collègues. «Tant la politique de l'eau que la gestion de l'environnement, l'aménagement du territoire ou la gestion de la nature ont subi, ces 25 dernières années, des modifications profondes. Ainsi l'on a orienté l'évolution sociale caractéristique d'un pays très peuplé, fortement développé et situé peu au-dessus du niveau de la mer. Pour bon nombre de secteurs, les points d'achoppement ont déjà été identifiés et ont souvent fait l'objet d'une solution.

La cohérence logique entre les différents domaines de la gestion publique n'a malheureusement pas toujours été suffisamment mise en évidence. Davantage de cohésion entre les différents domaines de la politique menée par les pouvoirs publics s'impose absolument.

Par le passé, à l'occasion de l'identification des points d'achoppement, la discussion a trop souvent porté sur la question de savoir «qui fait quoi?», et surtout «qui paie quoi?», plutôt que sur celle de savoir «comment nous attaquer ensemble à tel ou tel problème?» La politique de l'eau des prochaines années devra donc changer de cap : il faudra s'attaquer séparément aux problèmes, il s'agira de stimuler les développements positifs. Les systèmes hydrologiques doivent devenir flexibles et résistants».

Monsieur le Président, ces mots ne sont pas de moi, je vous ai livré une longue citation tirée directement – Mme De Vries, secrétaire d'Etat, en aura probablement identifié la source – du quatrième rapport relatif à la gestion de l'eau examiné la semaine dernière au Parlement néerlandais. Le texte s'applique également à d'autres pays, surtout à la Belgique et, en partie, au Luxembourg. Il peut servir de référence à l'étude que la commission de l'Environnement et de l'Energie a consacrée à la gestion transfrontalière de l'eau par la Belgique et les Pays-Bas ainsi que, pour une part, le Luxembourg. Dans le cadre de

de grensstreek en mondde uit in een studiedag in Hasselt in oktober vorig jaar, waarvan het uitgebreid verslag thans voor u ligt.

Voorzitter, tijdens deze studiedag werden de belangen van zowel natuur en milieu, als die van de landbouw, het bedrijfsleven en de waterbedrijven door diverse sprekers aan de orde gesteld.

De zorg voor de waterhuishouding kan alleen geschieden vanuit een integrale benadering. Daarbij gaat het niet alleen om de combinatie van zorg voor de kwantiteit en kwaliteit, maar ook om de zorg voor water in ruimtelijke ordeningsperspectief. Ik kom daar later nog op terug.

Voorzitter onze beide landen zijn de afgelopen jaren geconfronteerd met zowel wateroverlast als met verdroging van natuur en landschap. En, hoe paradoxaal dat ook mag klinken, beiden zijn resultaat van hetzelfde probleem. Door ingrepen in en op de bodem en in de rivierloop en rivierbeddingen, is het waterbergend vermogen ernstig afgenomen. Wateronttrekking, vergrote stroomsnelheid, vergroting van het verharde oppervlak door wegen en huizenbouw, tot in de uiterwaarden zelfs, dit alles zorgt aan de ene kant voor een tekort aan water ten behoeve van de natuur en voor een teveel aan water voor de landbouw en de veiligheid van de bewoners.

Daarnaast houden watersystemen zich niet aan grenzen, en zeker niet aan landsgrenzen. Problemen met onttrekking en afvoer doen zich gevoelen aan beide kanten van de grens.

Daarom is het van belang dat buurlanden en meer specifiek, buurregio's met elkaar afspraken maken over het beheer van kwantiteit en kwaliteit.

Bij de grote rivieren zoals de Rijn, de Maas en de Schelde, gebeurt dit ook tussen de betreffende landen. Ook daar heeft de Benelux een conferentie aan gewijd. Maar ook als het gaat om grondwaterbeheer, peil- en stuwbeheer, wateronttrekking, waterberging en opvang moet men komen tot overeenkomsten tussen de drie landen. En het gaat verder, want ook overeenkomsten tussen andere landen binnen de EU zijn noodzakelijk. Steeds meer namelijk dringt het besef door dat water tegelijkertijd een belangrijk ordenend principe is voor in het bijzonder de ruimtelijke inrichting, zoals ik al eerder opmerkte. Kansen voor natuurontwikkeling, voor economische ontwikkeling, maar ook voor vergroting van de veiligheid kunnen worden gekoppeld, als men daar maar in een vroeg stadium de kansen voor wil zien en wil oppakken. Daarbij moeten dan wel keuzes worden gemaakt en dat kan alleen als be-

cette étude, la commission s'est rendue, en visite de travail, sur plusieurs sites de la région frontalière. Une journée d'étude organisée à Hasselt, en octobre 1998 et dont le rapport détaillé a été déposé sur vos bancs a couronné ce travail.

Monsieur le Président, au cours de cette journée d'étude, les intérêts, tant de la nature et de l'environnement, que de l'agriculture, des entreprises et des compagnies de distribution de l'eau, ont été examinés par divers orateurs.

Seule une approche globale peut garantir une gestion efficace des eaux. A cet égard, il ne s'agit pas uniquement de combiner le souci de la quantité et de la qualité, mais également d'être attentif à l'eau dans une perspective d'aménagement du territoire. J'aurai l'occasion de revenir sur ce point tout à l'heure.

Monsieur le Président, nos deux pays ont été confrontés, ces dernières années, aussi bien à un excédent d'eaux qu'à une sécheresse qui a affecté la nature et le paysage. Même si cette constatation peut vous sembler paradoxale, les deux phénomènes sont les manifestations d'un même problème : en modifiant, en profondeur et en surface, le fond et le lit de nos cours d'eau, nous avons réduit de manière considérable la capacité d'absorption du sol. Les captages, l'accélération du débit, l'extension des surfaces en dur par la construction de routes et d'habitations jusque dans le lit extérieur de nos fleuves et rivières, ont provoqué, d'une part, une pénurie d'eau dont souffre la nature et, d'autre part, un afflux excédentaire d'eau, dont sont victimes les agriculteurs et les citoyens, qui voient leur sécurité menacée.

Par ailleurs, les circuits de l'eau ne s'embarrassent pas de frontières, en particulier de frontières nationales. Les problèmes liés au captage et au débit produisent leurs effets de part et d'autre des frontières.

Il est dès lors important que les pays voisins, et plus spécifiquement les régions voisines, concluent des accords à propos de la gestion de la quantité et de la qualité des eaux.

Pour les fleuves, tels que le Rhin, la Meuse et l'Escaut, une telle concertation est organisée entre les pays concernés. Le Benelux y a également consacré une conférence. Mais également en matière de gestion de la nappe phréatique, du niveau des eaux, des barrages, des captages, du stockage, de la capacité d'écoulement, etc., il s'impose que des accords soient conclus entre nos trois pays. Et cela va même plus loin : des accords avec d'autres pays de l'Union européenne s'imposent également. En effet, l'on est de plus en plus conscient que l'eau constitue un principe régulateur important pour l'aménagement du territoire, comme je l'ai déjà fait observer. Les possibilités de développement naturel, de développement économique, mais aussi d'une sécurité accrue peuvent être mises en relation les unes avec les autres, si l'on oeuvre en ce sens dès le début. A cet égard, des choix doivent être faits,

trokken overheden, bedrijven, waterbeheerders, waterwinners, maar ook bewoners en recreanten in de beide landen in een vroeg stadium worden betrokken bij de planvorming.

Omdat de belangen op regionaal en lokaal niveau aan beide zijden van de grens eigenlijk gelijk zijn, is het daarom goed om tot afspraken te komen op deze schaal. Binnen het kader van landelijke doestellingen kunnen regio's gebiedsgericht beleid afspreken. Een voorbeeld ligt thans in de beheersovereenkomst in het gebied van de Zoom- en Kalmthoutseheide, het Benelux middengebied.

België en Nederland kampen met hetzelfde probleem in de grensstreek. Een voorbeeld: in Nederland wordt 60% van de verdroging veroorzaakt door ont- en afwateringsmaatregelen voor o.a. de landbouw en voor 30% door de grondwateronttrekking ten behoeve van industrie en het drinkwater. Dat heeft de kwaliteit van de natuur ernstig aangetast. Maatregelen worden in beide landen genomen, maar de afname van het verdroogde areaal neemt heel langzaam af. Langzamer dan de landen zich hebben voorgenoemen.

Herstel lijkt moeilijker dan men dacht.

Voorzitter, een van de mogelijkheden voor terugdringing van de verdroging is meer oppervlaktewaterwinning. Soms echter strijdt de ene vorm van milieubeleid met de andere. Bij het werkbezoek aan Delta Nuts, hoorden wij dat de voorgenomen vernatting van een bosgebied stuitte op bezwaren volgens de Europese Vogelrichtlijn. Keuzes zullen ook hier in goed overleg moeten worden gemaakt.

Ook waterbesparing was een van de thema's die de commissie voor Leefmilieu en Energie heeft aangevat. Bij Delta Nuts wordt 35% van het geleverde water in verschillende kwaliteiten aan de landbouw en het bedrijfsleven geleverd. Ook in huishoudens kan men enerzijds via waterbesparing en anderzijds via gescheiden watersystemen bijdragen aan een meer verantwoord watergebruik. Het is van de gekke dat voor het wassen van auto's en het sproeien van tuinen hetzelfde schone drinkwater wordt gebruikt als dat wij gewoon in ons gezin gebruiken. In woongebieden kan bovendien de opvang en infiltratie van hemelwater ten goede komen van de bodem. Teveel vloeit op dit moment direct via het riool naar de waterzuivering. Dat is aan de ene kant duur en aan de andere kant verspilling.

Onze gastvrouw in het provinciehuis in Hasselt, degenen die er waren zullen het zich herinneren, de gouverneur Mw. Houben, vertelde het heel exact. In Belgisch

ce qui n'est possible que si les autorités, entreprises, gestionnaires des eaux, sociétés de captage, mais aussi habitants et utilisateurs des infrastructures de loisirs de nos deux pays, sont associés, dans une phase précoce, à la définition des projets.

Les intérêts, sur le plan régional et local, étant, en réalité, les mêmes de part et d'autre des frontières, il est souhaitable que des accords puissent être conclus à ces niveaux. Dans le cadre d'objectifs définis à l'échelle nationale, les régions peuvent convenir de la politique à mettre en oeuvre dans l'intérêt des territoires concernés. Citons, à titre d'exemple, la convention de gestion conclue dans la zone de la «Zoom en Kalmthoutse Heide», dans la zone centrale Benelux.

Dans la région frontalière, la Belgique et les Pays-Bas sont confrontés à des problèmes identiques. Je donne un exemple : aux Pays-Bas, le dessèchement est provoqué, pour 60 pour cent, par des mesures de captage et de drainage, notamment pour l'agriculture et, pour 30 pour cent, par des captages dans la nappe phréatique pour l'industrie et l'eau potable. Ces pratiques ont entamé gravement la qualité de la nature. Des mesures sont prises dans nos deux pays, mais la part des terres victimes du dessèchement diminue à peine. Plus lentement en tout cas que l'extension du phénomène.

La mise en place d'un processus de restauration semble plus difficile que prévu.

Monsieur le Président, le captage dans les eaux de surface pourrait freiner le dessèchement. Parfois deux mesures de protection de l'environnement entrent en concurrence. Lors de notre visite à Delta Nuts, nous avons appris que des projets d'humidification d'une zone boisée se heurtaient à des dispositions de la directive européenne relative à la protection des oiseaux. Ici également, des choix devront être faits, dans un bon esprit de concertation.

La commission de l'Environnement et de l'Energie s'est également intéressée au thème des économies d'eau. Ainsi, Delta Nuts approvisionne l'agriculture et l'industrie d'eau de moindre qualité, et ce, à concurrence de 35 pour cent. En ce qui concerne les utilisations domestiques également, des économies peuvent être réalisées par un usage rationnel, d'une part, et des circuits séparés, d'autre part. N'est-il pas insensé que pour laver nos voitures ou arroser nos pelouses, nous utilisions une eau de la même qualité irréprochable que notre eau potable? Dans les zones d'habitation, le stockage et l'infiltration d'eaux de pluie peuvent également profiter au sol. Trop d'eau s'écoule aujourd'hui par les égouts vers les stations d'épuration, ce qui, d'une part, coûte cher et, d'autre part, est source d'un réel gaspillage.

Mme le Gouverneur Houben, qui nous a accueillis dans le palais provincial de Hasselt, s'est exprimée — ceux qui étaient présents s'en souviendront — en termes très précis

Limburg valt gemiddeld 1,8 miljard kubieke meter neerslag, slechts een vierde tot een vijfde hiervan vult de grondwaterreserves aan. Een evenwicht tussen onttrekking en aanvulling is dan ook noodzakelijk. Het regenwater krijgt ook door kanalisering van beken, het gebruik van ontwateringskanalen en de grote verharde oppervlakte, minder kans in de bodem door te dringen en de reserves aan te vullen. Door dezelfde fenomenen als ik zojuist heb beschreven, komt bij overvloedige regenval het water veel te vlug in die gekanaliseerde beken en rivieren die dan weer onvoldoende afwateringscapaciteit hebben met de bekende wateroverlast vandien. U ziet alweer een bewijs van de paradox.

Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent van België die de conferentie in Hasselt opende wees op het belang van integraal waterbeleid. Hij benadrukte het belang van samenhangende aspecten die per definitie grensoverschrijdend zijn. Overleg over het ruimtelijk beheer en de inrichting van riviervalleien is, volgens hem essentieel. Wel wees hij op de complexiteit van integraal waterbeheer omdat herbij een veelheid van competenties en belangen in het geding is.

Hij had daarin gelijk. Hoe complex die watersystemen zijn, werd glashelder uiteengezet door Professor Meire, waarna vertegenwoordigers van de landbouw, de industrie, de waterleidingbedrijven en natuurbeheerders ingingen op de wensen en gevolgen van het waterbeheer voor hun sector.

De tegenstrijdigheid van belangen kwam daar af en toe duidelijk tot uitdrukking, maar ook de wens om samen tot oplossingen te komen.

Voorzitter, in de aanbeveling voor een duurzaam watergebruik, en u hebt op uw tafel als het goed is de laatste versie daarvan die is vastgesteld gisteren in de Commissie voor Leefmilieu en Energie, liggen, stond voor ons voorop dat ecosystemen en mensen afhankelijk zijn van de hydraulische kringloop en dat ingrijpen daarin voor problemen heeft gezorgd. Daarbij zien wij mogelijkheden om schade te voorkomen en om gevolgen van de schade geheel of in ieder geval voor een groot deel te compenseren.

Daartoe leggen wij aan de betrokken regeringen een tental, ik geloof zelfs dat het er nu elf zijn, aanbevelingen voor die voortborduren op ingezet beleid maar ook een extra inspanning vragen om dit met kracht voort te zetten.

De aanbevelingen zijn heel divers en gericht op een samenhangend beleid aan beide zijden van de grens. Daar-

à ce propos. Dans le Limbourg belge, les précipitations représentent, sur une base annuelle, quelque 1,8 milliard de mètres cubes, dont un quart ou un cinquième seulement viendra alimenter les réserves d'eaux souterraines. Il s'impose absolument de trouver un équilibre entre le captage et la réalimentation. En raison de la canalisation des ruisseaux, de l'utilisation de réseaux de drainage et de l'extension des surfaces en dur, l'eau de pluie s'infiltré de moins en moins dans le sol pour réalimenter les réserves. Pour les mêmes raisons que je viens de vous donner, les eaux de pluie abondantes s'écoulent trop rapidement dans les rivières et ruisseaux canalisés, dont la capacité d'évacuation est trop faible, entraînant les inondations que l'on sait. Et nous voilà revenus au paradoxe que j'évoquais au début de mon intervention.

S.A.R. le Prince Laurent de Belgique, qui a ouvert notre conférence à Hasselt, a souligné l'importance d'une politique intégrée de l'eau. Il a mis l'accent sur l'importance de la prise en compte de la cohérence d'aspects qui revêtent, par définition, un caractère transfrontalier. L'organisation d'une concertation sur l'aménagement du territoire et l'aménagement des vallées fluviales est, à ses yeux, d'une importance capitale. Il a cependant rappelé la complexité d'une approche intégrée de la gestion des eaux, qui est due à la multiplicité des acteurs et des intérêts en jeu.

Il a raison. La complexité des circuits de l'eau a été mise en évidence par le professeur Meire. Ensuite, des représentants de l'agriculture, de l'industrie, des compagnies de distribution des eaux et des experts en gestion de la nature ont exposé leurs attentes et évoqué les conséquences de la gestion des eaux pour leur secteur.

Si les intérêts en jeu sont parfois contradictoires, nous avons aussi perçu, de la part des représentants des différents secteurs, une réelle volonté de coopération.

Monsieur le Président, la recommandation relative à l'utilisation durable de l'eau que vous trouvez sur vos bancs — c'est en principe la dernière version mise au point hier au sein de la commission de l'Environnement et de l'Energie — met l'accent sur le fait que, à nos yeux, les écosystèmes et les êtres humains dépendent du cycle hydrologique et que toute modification de celui-ci a engendré des problèmes. A cet égard, nous pensons que l'on peut prévenir les dommages ou, en tout cas, les compenser en tout ou en partie.

A cet effet, nous soumettons à nos Gouvernements une dizaine de recommandations — si je ne m'abuse, il y en a même onze — qui se greffent sur la politique mise en oeuvre mais demandent qu'un effort supplémentaire soit accompli afin que cette politique soit poursuivie avec détermination.

Les recommandations sont très variées et axées sur la mise en place d'une politique cohérente de part et d'autre

bij staan ons een aantal maatregelen voor ogen, zoals ik die eerder in deze inleiding heb genoemd.

Ik wil de staatssecretaris vragen om in te gaan op de voorgestelde maatregelen, zonder ze hier nu weer uitputtend voor te lezen, u hebt ze ook gekregen en ook de laatste versie.

Ook horen wij graag over de afspraken die er al zijn gemaakt tussen de landen over het beheer en wat die afspraken precies omvatten. Ook willen wij graag van u horen in hoeverre daarbij de belangen in acht worden genomen en in hoeverre daarbij schadecompensatie in het geding kan zijn en welke afspraken daarover tussen de landen zijn gemaakt.

Voorzitter, ik wil afsluiten. Wij willen de regeringen, en in dit geval ook de staatssecretaris uitnodigen om het Beneluxparlement elke twee jaar te rapporteren over de voortgang op het gebied van het duurzaam waterbeheer in onze drie landen, waarmee wij dan onze studie die bijna een jaar heeft geduurd willen afronden.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Ik dank Mevrouw Augusteijn.

Ter vermijding van misverstanden van de kant van de regering, wij hebben de gewoonte eerst een vorm van eerste termijn te hebben, het is niet geheel vergelijkbaar met ons parlement, en daarna het woord te geven aan de regering.

Het woord is aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, wij kunnen ons volledig akkoord verklaren met de uitgangspunten en de vaststellingen van de Voorzitter van de Commissie voor Leefmilieu in haar inleidende rapportage.

Namens de socialistische fractie, wil ik nochtans even terugkomen op de concrete aanbevelingen en meer bepaald op punt 2 daarvan. Inderdaad, zoals Mevrouw Augusteijn in haar rapport eveneens heeft aangestipt, is het ruimtelijk beleid van primordiaal belang. Dit is immers een van de fundamentele voorwaarden om tot duurzaam watergebruik te kunnen komen. De mogelijkheden tot opvang van water moeten organisatorisch op een strikt ruimtelijke schets worden bekeken.

In deze context, willen wij dan ook graag een kleine tekstverbetering aanbrenge. Waar staat «net als op het terrein van de ruimtelijke ordening over te gaan tot een prelabelle consultatie», wensen wij te preciseren dat zulks «in samenhang met het ruimtelijk beleid» zou moeten geschieden. Mevrouw Augusteijn heeft dit trouwens ook duidelijk geformuleerd in haar inleiding. Het is dus belangrijk dat in het ruimtelijk beleid rekening wordt gehouden met het aspect duurzaamheid en de noodzakelijke

de nos frontières. Nous songeons, à cet égard, à une série de mesures, telles que celles que j'ai déjà évoquées au début de mon intervention.

Je souhaiterais demander au secrétaire d'Etat de nous dire ce qu'elle pense des mesures proposées. Je n'en donnerai pas lecture car vous avez reçu le texte dans sa dernière version.

Nous aimerions savoir quels sont les accords déjà conclus entre nos pays à propos de la gestion de l'eau et quel est leur contenu exact. Nous souhaitons également apprendre dans quelle mesure il est tenu compte des différents intérêts en jeu. Une possibilité de compensation des dommages a-t-elle été envisagée? Quels accords ont été conclus à ce propos entre nos pays?

Monsieur le Président, je conclus. Nous demandons aux gouvernements – et, en l'occurrence, au secrétaire d'Etat – de faire rapport, tous les deux ans, au Parlement Benelux sur les avancées réalisées dans nos trois pays en matière de gestion durable de l'eau, ce qui devrait être l'aboutissement des travaux que nous avons consacrés à ce thème pendant près d'un an.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie Madame Augusteijn. Pour éviter des malentendus avec le Gouvernement, je rappelle que nous avons l'habitude de donner d'abord la parole aux membres – ce qui n'est pas tout à fait comparable à la façon de travailler de notre Parlement – et d'écouter ensuite le Gouvernement.

La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N. - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous pouvons nous rallier pleinement aux thèses et aux constats de la présidente de la commission de l'Environnement et à son rapport introductif.

Au nom du parti socialiste, j'aimerais toutefois revenir sur les recommandations concrètes telles qu'elles sont formulées et plus particulièrement sur le point 2. Comme Mme Augusteijn l'a indiqué dans son rapport, la politique en matière d'aménagement revêt une importance capitale. C'est d'ailleurs l'une des conditions fondamentales d'une utilisation rationnelle de l'eau. Sur le plan organisationnel, les possibilités de collecter l'eau doivent être évaluées en fonction d'un schéma spatial strict.

Dans ce contexte, nous souhaiterions proposer une petite amélioration du texte. Là où il est préconisé «de procéder à une étude préalable», nous voudrions voir préciser qu'il faut le faire «comme pour l'aménagement du territoire», ce que Mme Augusteijn a d'ailleurs clairement indiqué dans son introduction. Il importe donc de tenir compte, dans la mise en oeuvre de la politique spatiale, de la durabilité et des interventions requises en matière d'infrastructure pour pouvoir concrétiser les principes qui

infrastructurele ingrepen, teneinde de uitgangspunten van het waterbeleid te kunnen realiseren. We stellen dus voor de tekst aan te passen als volgt : «... in samenhang met het ruimtelijk beleid over te gaan tot...». Aldus zal moeten worden onderhandeld onder meer over «het vasthouden van gebiedseigen water». Ik bezorg de tekst van dit amendement aan Mevrouw Augusteijn.

De Voorzitter. - Mijn dank de heer Timmermans.

In het algemeen worden amendementen geacht schriftelijk ingediend te worden, maar zeker bij aanbevelingen die zeer laat komen wordt dat technisch onmogelijk. Ik zou dus heel soepel willen zijn, mits er geen misverstand bestaat voor de tekst, anders komen wij in de problemen. Ik zie dat er druk overleg is tussen de voorsteller van het amendement en de rapporteur zelf. Ik kijk rond.

Wie wenst verder het woord.

De heer Suykerbuyk heeft het woord.

De heer Suykerbuyk (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wens ik Mevrouw Augusteijn te feliciteren, zowel voor haar rapportage, als voor de enthousiaste manier waarop ze als Voorzitter van de Commissie voor Leefmilieu, de bespreking van dit punt, alsook van andere punten, leidt. De Christelijke fractie steunt deze aanbevelingen, maar vraagt ook aandacht voor het volgende.

Ten eerste, wil ik het belang van de sensibilisering benadrukken. Als men alleen maar over een reglementering beschikt, liggen de oplossingen niet in het verschiet. Ik geef meteen een concreet voorbeeld.

Uit een jaarverslag van de Drinkwatermaatschappij PIDPA in België, blijkt dat in 1998 te Luxemburg een conferentie over Beneluxwaterverdragen werd georganiseerd, met als thema «Evolutie van het waterverbruik in de Benelux - Waterbesparing een noodzaak». Ten gevolge daarvan, werd in Vlaanderen een onderzoek gedaan, dat nogal typerend bleek voor de wijze waarop men door «gedrag» tot een grote besparing kan komen. Een enquête heeft inderdaad aangetoond dat bij gezinnen die aan besparingsmaatregelen hebben deelgenomen, het waterverbruik 41% lager ligt dan het gemiddelde. Dat is niet niks! De betrokkenen kwamen tot een gemiddelde van 64 liter per persoon en per dag, terwijl het Vlaamse gemiddelde 109 liter bedraagt. Deze cijfers behoeven geen commentaar.

Wat de aanbevelingen betreft, wil ik de nadruk leggen op de problematiek van de waterwinning, het oppompen van grondwater in het grensgebied, enz. Vooral in het grensgebied. Inderdaad, wanneer in de aanbeveling onder het punt 1 staat dat «uitwisseling van ervaring en kennis op dit gebied (d.w.z. op het gebied van het oppompen van

sous-tendent la politique de l'eau. Nous proposons dès lors de modifier le texte comme suit : «... de procéder, comme pour l'aménagement du territoire ...». Ainsi, il faudra discuter notamment «de la retenue des eaux dans chaque zone». Je ne manquerai pas de fournir le texte de l'amendement à Mme Augusteijn.

Le Président. - Je remercie M. Timmermans.

En principe, les amendements doivent être déposés par écrit. Toutefois, en particulier lorsque les recommandations sont déposées tardivement, il est techniquement impossible de respecter cette procédure. Je souhaite faire preuve de souplesse, pourvu qu'il n'y ait aucun malentendu à propos du texte, sinon nous risquons d'avoir des problèmes. Je constate que l'auteur de l'amendement et le rapporteur se concertent. J'interroge l'Assemblée. Qui souhaite encore prendre la parole?

Vous avez la parole, Monsieur Suykerbuyk.

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, je tiens avant toute chose à féliciter Mme Augusteijn pour son rapport et pour l'enthousiasme avec lequel elle mène, en sa qualité de présidente de la commission de l'Environnement, la discussion de ce point ainsi que sur d'autres. Le groupe chrétien soutient ces recommandations mais souhaite attirer l'attention sur les points suivants.

Je voudrais, pour commencer, souligner l'importance que revêt la sensibilisation. Lorsqu'on ne dispose que d'une réglementation, il ne faut guère attendre de solution. Permettez moi de citer d'emblée un exemple.

Un rapport annuel publié par la société belge de distribution d'eau PIDPA indique qu'une conférence a été organisée en 1998, à Luxembourg, consacrées aux traités Benelux Escaut-Meuse et plus particulièrement à l'évolution de la consommation d'eau dans le Benelux et à la nécessité d'économiser l'eau. A la suite de cette conférence, l'on a procédé en Flandre à une étude qui s'est avérée symptomatique de la manière dont le «comportement» permet de réaliser d'importantes économies. Une enquête a, en effet, montré que, dans les ménages qui ont appliqué les mesures d'économie préconisées, la consommation d'eau est inférieure de 41% à la moyenne. Ce n'est pas rien! Ces ménages arrivaient à une consommation moyenne de 64 litres par personne et par jour, contre une moyenne de 109 litres pour la Flandre. Ces chiffres se passent de commentaire.

En ce qui concerne les recommandations, je tiens à mettre en exergue le problème du captage de l'eau et du pompage d'eau souterraine dans la région frontalière et ailleurs, mais surtout dans la région frontalière. En effet, la recommandation indique, sous le premier tiret, que «l'échange d'expériences et de connaissances en la ma-

grondwater) noodzakelijk is en een praktische uitwerking moet krijgen», betekent zulks dat de uitwisseling van gegevens van de metingen, enz., afkomstig van de drinkwatermaatschappijen, geen vrijblijvende zaak is. Ik ben dan ook van mening dat het nodig is een gepaste formule voor de afdwingbaarheid van deze gegevens te vinden, al was het maar om het probleem van de verdroging dat zich vandaag nog steeds stelt, op te lossen. Het noorden van de provincie Antwerpen, waar trouwens een belangrijk natuurgebied wordt beheerd door een Beneluxinstantie en waar de Kalmthoutse Heide – eveneens in het kader van de Benelux – werd omgedoopt tot het grenspark «De Zoom-Kalmthoutse Heide» heeft te kampen met verdroging. Het zou paradoxaal zijn dat uitgerekend een natuurpark dat onder het beheer van de Benelux staat zou lijden onder verdroging. Oplossingen hiervoor zijn moeilijk te vinden, omdat de gegevens van de opmetingen niet soepel genoeg worden doorgespeeld.

In deze aanbeveling wordt derhalve terecht gesteld dat «de uitwisseling van ervaring en kennis op dit vlak noodzakelijk is en een praktische uitwerking moet krijgen». Concreet betekent dit dus dat men deze uitwisseling afdwingbaar moet maken. Anders hebben dergelijke gegevens niet veel nut en niet veel zin.

Voorts vindt men in deze aanbeveling weinig of niets terug over het feit dat de kwestieuze verdroging voor een aantal eigenaars of bedrijven schadelijke gevolgen heeft. Men kan zich de vraag stellen wie deze schade zal vergoeden. Als ik Mevrouw Augusteijn goed begrepen heb, zou dit punt niet meer als een prioriteit worden beschouwd, maar voor een aantal betrokkenen blijft het wel belangrijk. Daarover kan geen discussie zijn. De tijd dat men het water, in de juridische betekenis van het woord, beschouwde als een «res nullius» (wat aan niemand toebehoort), en geen enkele eigenaar, als gevolg van onttrekking van grondwater, een recht op schade kon doen gelden, is voorbij. Zowel de rechtspraak, als, zeker voor wat Vlaanderen betreft, de decretale wetgeving, hebben vastgelegd dat de schade door grondwateronttrekking, in de mate dat ze bewezen is, moet worden vergoed. Dit wordt trouwens ook algemeen aanvaard. Natuurlijk stelt er zich een zeer praktisch probleem. Ik zal mij op dit ogenblik beperken tot het stellen van een aantal vragen aan de Staatssecretaris. In Commissie is ons meegedeeld dat het overleg binnen de Beneluxinstellingen is genstitutionaliseerd, wat betekent dat men het probleem erkent en opvolgt. Van de Staatssecretaris wens ik nu te vernemen hoe dit alles in de praktijk evolueert en waar de moeilijkheden zich situeren. De ervaring heeft mij immers geleerd dat schade-regelingen, hoewel deze vanzelfsprekend lijken, niet zo eenvoudig zijn. Ook wens ik te vernemen welke oplossingen voor de problemen in het vooruitzicht worden gesteld.

tière est nécessaire (c'est-à-dire en ce qui concerne la pompage d'eau souterraine) et doit connaître une réalisation pratique». Cela signifie que l'échange de mesures, etc. provenant des entreprises de distribution d'eau potable ne procède pas d'un voeu pieu. J'estime dès lors qu'il faut définir une formule pour contraindre les entreprises intéressées à fournir ces renseignements, ne fût-ce que pour résoudre le problème du dessèchement qui se pose toujours aujourd'hui. Le nord de la province d'Anvers, où une instance Benelux gère du reste une importante zone naturelle et où la «Kalmthoutse Heide» – toujours dans le cadre du Benelux – a été rebaptisée sous le nom de parc frontalier «De Zoom-Kalmthoutse Heide», est confrontée au problème du dessèchement. Il serait pour le moins paradoxal qu'un parc naturel géré par le Benelux souffre de dessèchement. Les solutions sont difficiles à mettre en oeuvre parce que les résultats des mesures ne sont pas transmis avec la souplesse requise.

C'est donc à juste titre qu'il est précisé dans la recommandation que «l'échange d'expériences et des connaissances en la matière est nécessaire et doit connaître une réalisation pratique». Cela signifie concrètement qu'il faut rendre obligatoire la communication de ces informations. A défaut, la collecte de ces renseignements n'aurait guère de sens ni d'utilité.

Par ailleurs, la recommandation ne parle pas ou guère des dommages que subissent certains propriétaires ou entreprises du fait de ce dessèchement. On peut se demander qui va les indemniser. Si j'ai bien entendu Mme Augusteijn, ce point ne serait plus une priorité alors qu'il conserve toute son importance pour certaines personnes intéressées. C'est évident. L'époque est révolue où l'eau, au sens juridique du terme, était considérée comme «res nullius» (qui n'appartient à personne), de sorte qu'aucun propriétaire ne pouvait prétendre à un dédommagement à la suite de l'extraction d'eau souterraine. Aux termes de la jurisprudence, et – certainement en ce qui concerne la Flandre – la législation décrétole, les dommages résultant de l'extraction d'eau souterraine doivent donner lieu à indemnisation dans la mesure où ils sont établis. Cette règle est d'ailleurs unanimement admise. Il se pose, bien entendu, un problème d'ordre tout à fait pratique. Je me bornerai toutefois à poser quelques questions au secrétaire d'Etat. Il nous a été dit en commission que la concertation au sein des institutions Benelux a été institutionnalisée, ce qui signifie qu'on reconnaît l'existence du problème et qu'on en assure le suivi. J'aimerais que le secrétaire d'Etat me dise comment tout cela évolue dans la pratique et où se situent les difficultés. En effet, l'expérience m'a appris que les questions de dédommagements, même lorsque ceux-ci semblent aller de soi, ne sont pas toujours simples. De même, comment a-t-il été prévu de régler ces questions?

Ik zal mij niet beperken tot deze vragen. Ik heb evenwel nota genomen van de verklaring van de Voorzitter van de Commissie dat dit punt vandaag niet uitvoerig zal worden behandeld.

Mag ik de Staatssecretaris vragen om nu mijn eerste vragen te beantwoorden?

Ik dank u.

De Voorzitter. - Ik kijk rond. Het woord is aan de staatssecretaris.

Mevr. de Vries, Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat, (NL) N. - Dank u wel Voorzitter, De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad heeft de laatste tien jaar een traditie opgebouwd van studies op het gebied van waterbeleid.

Met genoegen neem ik, mede uit naam van mijn ambtgenoten uit Luxemburg en België, uw aanbeveling over duurzaam waterbeleid in ontvangst. Het innemen van een gezamenlijk standpunt is op dit moment met een demissionaire regering in België niet mogelijk gebleken.

Evenwel kan ik zeggen dat de aanbeveling, afgezien van enige kleine kanttekeningen die ik nog zal maken, in grote lijnen mijn sympathie heeft. Ik zeg u graag toe dit najaar een afgestemd schriftelijk antwoord, ook namens mijn ambtgenoten, te doen toekomen.

Na de kwaliteit en de kwantiteit van de Maas en de kwaliteit van de Schelde, begeeft u zich nu op een terrein dat zowel kleinschaliger als breder is, namelijk duurzaam waterbeleid. Kleinschaliger, want de grote rivieren staan nu eens niet centraal. Wel breder, want u raakt alle aspecten van niet alleen oppervak- en grondwaterbeheer, maar ook van de waterketen. Ik ben het met u eens, integraal waterbeleid leidt tot meer efficiëntie en effectiviteit.

Laat ik u een korte schets geven van het waterbeleid in onze landen en wat ons bindt.

Op stroomgebiedniveau's is in april 1998 een hoogwaterplan voor de Maas vastgesteld en zijn in datzelfde jaar de internationale commissies voor de bescherming van de Maas en de Schelde, waarbij Frankrijk overigens ook partij is, officieel geïnstalleerd. Op de ministersconferenties van december 1998 in Middelburg en maart 1999 in Namen hebben wij hun actieprogramma's gelanceerd. Centraal hierin staat de bescherming van het oppervlaktewater. Wij werken nu aan gezamenlijke doelstellingen die in 2003 zullen worden vastgesteld en op middenlange termijn zullen moeten worden verwezenlijkt. Verder hebben wij voor beide rivieren een homogeen meetnet gecreëerd, en een waarschuwings- en alarmsysteem geïnstalleerd dat een preventieve werking moet hebben op accidentele lozingen.

Je m'en tiendrai aujourd'hui à ces questions. J'ai toutefois pris acte de la déclaration du président de la commission qui a dit que ce point ne sera pas examiné en détail aujourd'hui.

Puis-je demander au secrétaire d'Etat de bien vouloir répondre à mes premières questions?

Je vous remercie.

Le Président. - Je consulte l'Assemblée. Je donne la parole au secrétaire d'Etat.

Mme de Vries, secrétaire d'Etat aux Transports et au Waterstaat (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Au cours des dix dernières années, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux a développé une tradition dans le domaine des études en matière de gestion de l'eau.

C'est bien volontiers que je prends acte, au nom de mes collègues luxembourgeois et belge, de votre recommandation sur l'utilisation durable de l'eau. Le Gouvernement belge étant démissionnaire, il n'a pas été possible de définir à cet égard une attitude commune.

Je puis toutefois dire, en dehors de quelques observations en marge que je me propose de faire encore, que la recommandation emporte dans les grandes lignes mon adhésion. Je puis vous annoncer que je vous ferai parvenir, cet automne encore, une réponse écrite en mon nom et en celui de mes collègues.

Après la qualité et la quantité de l'eau de la Meuse et la qualité de celle de l'Escaut, vous abordez un domaine qui est à la fois plus étroit et plus large, à savoir la politique durable de l'eau. Plus étroit parce qu'il ne s'agit pas principalement des grands fleuves. Plus large parce qu'il touche à tous les aspects des eaux de surface et des eaux souterraines mais aussi de la chaîne de l'eau. Je pense, comme vous, qu'une politique intégrale de l'eau conduit à plus d'efficacité et d'effectivité.

Permettez-moi d'esquisser brièvement la politique de l'eau dans nos pays et de rappeler les points qui nous unissent.

En ce qui concerne les bassins, un plan des crues a été arrêté pour la Meuse en avril 1999. Au cours de la même année, les commissions internationales de protection de la Meuse et de l'Escaut, dont la France fait d'ailleurs partie, ont été installées officiellement. Nous en avons lancé les programmes d'action lors des conférences ministérielles de décembre 1998, à Luxembourg, et de mars 1999, à Namur. La protection des eaux de surface y occupe une place en vue. Nous préparons actuellement les objectifs communs qui seront définis en 2003 et qui devront être réalisés à moyen terme. Nous avons par ailleurs constitué pour les deux fleuves un réseau de mesures homogène et mis en place un système de prévention et d'alerte qui doit avoir un effet préventif en matière de déversements accidentels.

Tegelijkertijd hebben wij met de verklaringen van Middelburg en Namen nog eens bevestigd dat wij zullen samenwerken aan duurzame ontwikkeling van de Schelde en de Maas en hun stroomgebied. Wij hebben de commissies opgedragen zich te buigen over de mogelijkheden tot coördinatie van grondwaterbescherming, en wij hebben het Groothertogdom Luxemburg opgeroepen om de samenwerking met de Maascommissie te versterken.

Intussen werken Vlaanderen en Nederland voortvarend aan een lange termijn beleidsvisie voor het Schelde-estuarium gebaseerd op drie pijlers: veiligheid, natuurlijkheid en toegankelijkheid, en deze visie moet voor 2002 gereed zijn.

Op Europees niveau Voorzitter, speelt het onderwerp duurzaam waterbeleid prominent. In 1992 is het pan-Europese waterverdrag van Helsinki tot stand gekomen. Dit kiest ondubbelzinnig voor duurzaam waterbeheer. Vorige week nog is aan dat verdrag tijdens een ministersconferentie te Londen een protocol gehecht over water en gezondheid, dat door maar liefst 35 landen werd ondertekend waaronder de Beneluxlanden. Dit voorjaar heeft de Raad van de Europese Unie een gemeenschappelijk standpunt vastgesteld over een kaderrichtlijn water. Omdat in deze ontwerprichtlijn de stroomgebiedbenadering centraal staat, wordt nu al in de Maas- en Scheldecmissies onderzocht wat de gevolgen daarvan voor de samenwerking zullen zijn.

Volgend jaar maart zal duurzaam waterbeheer centraal staan in het tweede wereldwaterforum in Den Haag.

Terug, Voorzitter, naar het grensgebied tussen België en Nederland. Na de Belgische staatshervormingen van 1993 is het ambtelijk overleg over waterbeheer in dit gebied geherstructureerd. Er is nu een Nederlands-Vlaams overleg en een Nederlands-Waals overleg. Dit laatste heb ik vorig jaar met Minister Lutgen geformaliseerd. Onder twee fora zijn vijf integrale stroomgebiedcomités actief. Zij ontwikkelen gezamenlijke beheersvisies en werken aan oplossingen voor concrete locale en regionale vraagstukken en wisselen kennis en ervaring uit. Kortom, zij geven al ruimschoots gevolg aan uw aanbevelingen. De stroomgebiedcomités rapporteren vijfjaarlijks ondermeer ten behoeve van de Maas- en de Scheldecmissies.

Dit brengt mij bij uw uitnodiging aan de regering om u tweejaarlijks schriftelijk in te lichten over de voortgang van het duurzaam waterbeleid in de Beneluxlanden. Samenwerking ten behoeve van duurzaam waterbeleid vereist veel inspanning. Ook wat betreft de afstemming van verschillende tradities en meettechnieken. Een tweejaarlijkse verslaglegging zou leiden tot hoge administratieve lasten en de aandacht afleiden van het zonodige ei-

Par les déclarations de Middelburg et de Namur, nous avons affirmé une nouvelle fois notre intention de coopérer en vue du développement durable de l'Escaut et de la Meuse et de leur bassin. Nous avons chargé les commissions d'examiner les possibilités de coordonner la protection des eaux de surface et nous avons demandé au Grand-Duché du Luxembourg de renforcer la coopération avec la commission de la Meuse.

Entre temps, la Flandre et les Pays-Bas ont entrepris avec succès de définir pour l'estuaire de l'Escaut une vision à long terme fondée sur trois piliers: la sécurité, les aspects naturels et l'accessibilité. Cette entreprise doit être menée à terme pour 2002.

Au niveau européen, la politique durable de l'eau joue un rôle majeur. Le traité paneuropéen de l'eau a vu le jour à Helsinki, en 1992. Il opte résolument pour la gestion durable de l'eau. La semaine dernière encore, au cours d'une conférence ministérielle qui s'est tenue à Londres, un protocole relatif à l'eau et à la santé y a été ajouté. Ce document a été signé par pas moins de 35 Etats, dont les pays du Benelux. Au printemps de cette année, le Conseil de l'Union européenne a adopté un point de vue commun à propos d'une directive cadre sur l'eau. Ce projet de directive met tout particulièrement l'accent sur l'approche sous l'angle des bassins, de sorte que les commissions de la Meuse et de l'Escaut se sont d'ores et déjà penchées sur les conséquences qui pourraient en résulter pour la coopération.

L'an prochain, au mois de mars, la gestion durable de l'eau sera au centre du deuxième forum mondial qui se tiendra à La Haye.

Monsieur le Président, j'en reviens à présent à la région frontalière belgo-néerlandaise. Après la réforme de l'Etat belge de 1993, la concertation administrative concernant la gestion de l'eau dans cette région a été restructurée. Il existe désormais une concertation entre les Pays-Bas et la Flandre et une autre entre les Pays-Bas et la Wallonie. J'ai formalisé cette dernière avec le ministre Lutgen l'an dernier. Cinq comités de bassin intégral travaillent dans le cadre de deux forums. Ils développent des politiques de gestion communes, recherchent des solutions à des problèmes locaux et régionaux et échangent leur expérience. Bref, ils mettent déjà largement en oeuvre vos recommandations. Les comités de bassin font rapport tous les cinq ans, notamment aux commissions de la Meuse et de l'Escaut.

J'en arrive ainsi à la demande que vous avez adressée aux Gouvernements de vous informer tous les deux ans, par écrit, sur la politique durable de l'eau dans les pays du Benelux. Coopérer pour les besoins de la politique durable de l'eau requiert de gros efforts et cela vaut notamment aussi pour l'harmonisation des différentes traditions et des techniques de mesurage. Un rapport bisannuel engendrerait de lourdes charges administratives et détour-

genlijke werk. Vandaar de keuze van de stroomgebiedcomités voor een uitvoerige uitgebreide vijfjaarlijkse rapportage. Deze verslaglegging is trouwens geheel vrijwillig, de Nederlandse provincies en waterschappen die de comités trekken, kunnen alleen bij wet tot een grotere frequentie worden gedwongen.

De EU kaderrichtlijn kiest zelfs voor een zesjaarlijks ritme.

Ik kan u dan ook niet zonder meer toezeggen dat ik mijn Beneluxpartners zal voorstellen aansluiting te zoeken bij uw verzoek van een tweejaarlijkse rapportage. Mijn gedachten bij de goede rapportage gaan toch uit naar aansluiting te zoeken bij de kaderrichtlijn water. Niettemin kunnen wij met elkaar bezien of wij op een zeer eenvoudige wijze, zonder dat dit een extra belasting vormt voor de comités, want dat zou ik niet willen doorkruisen door een zware verslaglegging iedere twee jaar, er is al veel overleg nodig, en men komt nu eindelijk steeds beter tot elkaar, door middel van een lichte verslaglegging waarbij geen extra werk wordt verzet en die uitgaat van de verslaglegging die toch reeds voor de werkzaamheden in de comités plaatsvindt.

Ik hoop dat u zich in deze lijn zou kunnen vinden.

Voorzitter, Mevr. Augusteijn heeft nog nadrukkelijk vragen gesteld met betrekking tot bijstand van schade veroorzaakt door grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking.

Daarvoor is een beschikking opgesteld die bestaat sinds 17 oktober 1983. Toen heeft het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie het volgende beslist:

«Ten behoeve van het onderzoek van aanspraak op vergoeding van schade aan ene zijde van de grens veroorzaakt door grondwaterwinning aan de andere zijde van die grens, wordt een permanente gemengde schade-commissie ingesteld». De overige artikelen zal ik u niet voorlezen, maar is hiervoor dus reeds een voorziening.

De heer Suykerbuyk heeft omtrent dit punt ook vragen gesteld. Ik zou hem willen zeggen dat wij nog wachten op de aanwijzing van Vlaamse leden van deze commissie en ik verwacht dat dit de komende maanden zijn beslag zal krijgen.

Ik hoop Voorzitter, dat ik hiermee de vragen van de verschillende leden naar behoren heb beantwoord.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Ik dank de staatssecretaris voor de gegeven reactie.

Het woord is aan de rapporteur, Mevrouw Augusteijn.

Mevr. Augusteijn, rapporteur, (NL) N. - Voorzitter, ik dank de staatssecretaris heel hartelijk voor haar reactie. Ik dank ook de collega's voor hun inbreng.

nerait l'attention du travail proprement dit, lequel est essentiel. D'où le choix en faveur des comités de bassin qui présenteront tous les cinq ans un rapport détaillé. Ce rapport se fait du reste sur une base entièrement volontaire; seule une loi permettrait d'imposer une fréquence accrue aux provinces et aux «waterschappen» néerlandais dont dépendent les comités.

La directive cadre de la CE préconise même un rythme de six ans.

Je ne puis dès lors m'engager à proposer à mes partenaires du Benelux de se rallier à votre demande de faire rapport tous les deux ans. Je souhaiterais, dans le souci d'un bon rapport, tout de même me conformer à la directive cadre sur l'eau. Mais nous pouvons examiner ensemble la possibilité de présenter un bref rapport qui ne demanderait pas de travail supplémentaire dans la mesure où il se fonderait sur les travaux déjà effectués au sein des comités. Je ne souhaite pas imposer aux comités un surcroît de travail et entraver leurs activités en demandant un rapport important à fournir tous les deux ans. La concertation est déjà très importante et nécessaire et le rapprochement se fait enfin de mieux en mieux.

J'espère que vous pourrez vous rallier à ce point de vue.

Monsieur le Président, Mme Augusteijn a encore posé des questions précises sur l'indemnisation des dommages dus aux effets transfrontaliers de l'extraction d'eau souterraine.

Il existe une décision du 17 octobre 1983. A l'époque, le Comité de ministres de l'Union économique Benelux avait décidé d'instituer une commission mixte permanente chargée d'examiner les demandes en réparation des dommages causés d'un côté de la frontière par l'extraction d'eau souterraine de l'autre côté de celle-ci. Je ne vais pas m'étendre sur les autres articles mais il existe donc bien une disposition en cette matière.

M. Suykerbuyk a également posé des questions à ce sujet. Je tiens à lui dire que nous attendons la désignation des membres flamands de cette commission et je pense que ce sera chose faite dans les mois à venir.

Monsieur le Président, j'espère avoir ainsi répondu aux questions à la satisfaction des membres.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie le secrétaire d'Etat pour sa réponse.

La parole est au rapporteur, Mme Augusteijn.

Mme Augusteijn, rapporteur, (NL) N. - Monsieur le Président, je remercie de tout coeur le secrétaire d'Etat pour sa réaction. Je remercie également nos collègues pour leur contribution à ce débat.

De staatssecretaris heeft gezegd op een aantal punten in de aanbevelingen een paar opmerkingen en bezwaren te hebben, die heb ik eigenlijk niet gehoord, behalve de opmerking over de rapportage, en als dat het probleem was, dan moet ik u zeggen dat het voorstel wat de staatssecretaris mevrouw De Vries heeft gedaan, om wel een lichte verslaglegging richting de Benelux Economische Unie te sturen, dat mijn instemming heeft. Dat was overigens mijn bedoeling, wij hoeven natuurlijk niet uitputtend alle watersystemen beschreven te krijgen. Als wij maar wel beschreven krijgen wat er aan afspraken wordt gemaakt en hoe de voortgang is ten aanzien van de overeenkomsten over duurzaam waterbeheer tussen de landen.

Voorzitter, als dat kan worden toegezegd, ben ik daar heel tevreden mee.

Ik weet dat de stroomgebiedscommissies vijfjaarlijks rapporteren en in de EU inderdaad de zesjaarlijkse rapportage over de kaderrichtlijn plaatsvindt, maar dat is dan ook een zeer omvangrijke rapportage, ik heb daar wel eens wat van gezien, dat was niet onze bedoeling.

Voorzitter, ik ben blij dat de staatssecretaris heeft toegezegd dat er dit najaar een schriftelijk antwoord van het Comité van Ministers kan komen. Uiteraard hebben wij begrip voor het feit dat er thans, wanneer men te maken heeft met een demissionaire status van in ieder geval één regering, het moeilijk is om tot dat antwoord te komen. Het najaar past ons uitstekend, wij brengen zelfs in het kader van onze werkbezoeken toch nog, wat ik vanmorgen al een kleine nabrander noemde, een extra bezoek aan in bijzonder het gebied in Namen en aan het waterbedrijf daar.

Voorzitter, ik heb van de heer Timmermans nu de preciese tekst gekregen van het amendement.

Ik denk dat het goed is dat ik die dan nu even voorlees.

Het gaat over de aanbeveling die u vindt onder het tweede bolletje (°), het staat onder «beveelt de betrokken regeringen aan».

Het tweede stuk gaat dan als volgt luiden: «in samenhang met het ruimtelijk beleid over te gaan tot een prealabele consultatie van het beleid inzake waterhuishouding, aldus een meer samenhangend waterbeleid bevorderend, door onder andere het vasthouden van gebiedseigen water».

Ik kan mij goed vinden in die wijziging en ik zou aan de vergadering willen voorstellen de tweede aanbeveling over te nemen.

Voorzitter, de heer Suykerbuyk is ingegaan op waterbesparingsmogelijkheden en wees daarbij op een rapport van de PITPA.

Ook aan de andere kant van de grens heeft waterbesparing geleid tot veel minder watergebruik, al moet ik

Le secrétaire d'Etat a déclaré que, sur une série de points de la recommandation, elle avait plusieurs observations et objections à formuler, outre la remarque relative au rapport. Si ce dernier point devait constituer un point d'achoppement, je dois vous dire que la proposition formulée par Mme De Vries, à savoir qu'il conviendrait d'adresser une version allégée du rapport à l'Union économique Benelux, emporte mon adhésion. Telle était d'ailleurs mon intention : il n'est pas nécessaire que le rapport comporte une description détaillée de l'ensemble des systèmes hydrologiques, pourvu que les accords conclus et le progrès engrangé dans l'application des conventions conclues entre nos pays à propos d'une gestion durable des eaux soient précisément décrits.

Monsieur le Président, si cet engagement peut être pris, j'en serais très heureuse.

Je sais que les commissions de gestion des bassins fluviaux sont tenues de faire rapport tous les cinq ans et que, au sein de l'Union européenne, il doit être fait rapport tous les six ans à propos de la directive-cadre, mais il s'agit là d'une procédure lourde - comme j'ai déjà eu l'occasion de le constater - et ce n'est pas dans cette direction que nous souhaitons nous orienter.

Monsieur le Président, je suis heureuse que le secrétaire d'Etat se soit engagé à ce que le Comité de ministres nous adresse, à l'automne, une réponse écrite. Nous comprenons, bien entendu, fort bien, un des Gouvernements étant démissionnaire, qu'il est difficile d'obtenir une réponse. Si celle-ci nous est apportée à l'automne, nous en serons satisfaits. Dans le prolongement de nos travaux, nous devons d'ailleurs encore effectuer, fin septembre, une visite de travail supplémentaire aux installations d'une compagnie de distribution d'eau dans la région de Namur.

Monsieur le Président, M. Timmermans vient de me remettre le texte exact de son amendement.

Je pense qu'il est bon que je vous le lise.

Il s'agit de la recommandation formulée au deuxième tiret sous la phrase «recommande aux Gouvernements concernés»

Le texte sera donc : «de procéder, comme pour l'aménagement du territoire, à une étude préalable de la politique en matière d'économie hydraulique et de promouvoir ainsi une politique de l'eau plus cohérente, notamment en retenant les eaux dans chaque zone».

Je puis parfaitement me rallier à cet amendement et je souhaiterais proposer à l'assemblée d'adopter la deuxième recommandation ainsi modifiée.

Monsieur le Président, M. Suykerbuyk a évoqué les mesures de restriction de la consommation d'eau en se référant, à cet égard, au rapport de la Pitpa.

De l'autre côté de la frontière également, des mesures de restriction ont permis de réduire la consommation d'eau

u zeggen dat het Vlaams gemiddelde van 109 liter in Nederland niet gehaald wordt, dat ligt op dit moment bij 126 liter per persoon per dag. Misschien is er dus nog wat te doen, maar misschien heeft het ook te maken met een aantal andere zaken, ik weet het niet precies en kan daar op dit moment niets van zeggen. Ik kan u wel zeggen dat ook onze commissie heeft geconstateerd dat waterbesparing nog aan alle kanten mogelijk is. Vooral hebben wij gewezen op het gebruik van gescheiden waersystemen, en daar gaat één van de aanbevelingen over. Het gaat er niet alleen om dat wij minder water gebruiken, maar ook dat wij het water verstandig gebruiken.

Voorzitter, de vraag over de schaderegeling heeft de staatssecretaris beantwoord, ook in de richting van de heer Suykerbuyk. Er is een regeling, maar ik hoop dat het Vlaams Gewest er in zal slagen om snel de vertegenwoordigers aan te wijzen die nog aangewezen moeten worden.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Ik dank Mevrouw Augusteijn. Ik kijk in de richting van de heer Timmermans. De heer Suykerbuyk heeft het woord.

De heer Suykerbuyk (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Staatssecretaris voor haar antwoord. Als ik goed begrepen heb, heeft men dus reeds sedert 1983 een permanente grensoverschrijdende schadecommissie ingesteld en wacht men nog steeds op de aanstelling van de Vlaamse leden. Indien dat inderdaad het geval is -maar het zou mij verwonderen indien een beslissing van 1983 nog niet zou zijn uitgevoerd- dan erger ik mij en zullen wij hierover op de gepaste plaats de nodige uitleg moeten vragen.

Wellicht is daaromtrent nog enige opheldering mogelijk.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Suykerbuyk. Het woord is aan Mevrouw de Staatssecretaris.

Mevr. De Vries, Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat, (NL) N. - Voorzitter, heel kort. Ik zal u, afgestemd met de collega's wanneer zij in functie zijn, nog een uitgebreide reactie op de aanbevelingen geven. Dat zeg ik u toe Mw. Augusteijn. U heeft gelijk, ik heb eigenlijk maar een punt waar ik een kanttekening plaatste. Gezien het feit dat in de discussie op de tweede aanbeveling een wijziging plaatsvond, verviel ook een van mijn punten waar ik een kanttekening wilde plaatsen. U had dus gelijk, ik had er meer en ik vind de wijziging buitengewoon plezierig en

de manière substantielle. J'avoue toutefois que les Pays-Bas, où la consommation d'eau par habitant s'élève à 126 litres par jour, ne sont pas parvenus à réduire leur consommation comme en Flandre où elle est de 109 litres. Sans doute avons-nous encore du pain sur la planche. En tout cas, dans l'immédiat, je ne vois aucune explication satisfaisante à cette différence. Je puis, en revanche, vous dire que notre commission a constaté que, dans de nombreux domaines, la consommation d'eau pourrait être réduite. Nous avons particulièrement attiré l'attention sur la distribution séparée d'eaux de qualité différente, proposition qui figure d'ailleurs au nombre de nos recommandations. Il ne s'agit pas uniquement d'utiliser moins d'eau, mais également d'utiliser l'eau d'une manière plus rationnelle.

Monsieur le Président, le secrétaire d'Etat, s'adressant également à M. Suykerbuyk, a répondu à la question relative à l'indemnisation des dommages. Une réglementation a été élaborée, mais j'espère que la Région flamande parviendra à désigner dans les meilleurs délais les représentants qui doivent encore l'être.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Augusteijn. J'interroge M. Timmermans. Je donne la parole à M. Suykerbuyk.

M. Suykerbuyk (B) N. - Monsieur le Président, je remercie le secrétaire d'Etat pour sa réponse. Si j'ai bien compris, une commission transfrontalière permanente, chargée d'évaluer les dommages, a donc été installée dès 1983 et attend toujours la désignation de ses membres flamands. Si cette information est exacte - ce qui me surprendrait car je serais étonné d'apprendre qu'une décision prise en 1983 n'aurait pas encore été mise en oeuvre - j'en serais particulièrement scandalisé et demanderai des explications à qui de droit.

Cette question mérite en tout cas d'être clarifiée.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk. La parole est au Secrétaire d'Etat.

Mme De Vries, secrétaire d'Etat aux Transports et au Waterstaat (NL) N. - Monsieur le Président, je serai très brève. En concertation avec mes collègues, lorsqu'ils seront entrés en fonction, je ne manquerai pas de répondre dans le détail à votre recommandation. Voilà l'engagement que je prends, Mme Augusteijn. Vous avez raison en réalité, un seul point suscite quelques réserves de ma part. Compte tenu de la modification apportée à la deuxième recommandation, d'autres réserves que je souhaitais formuler sont devenues sans objet. Vous aviez donc raison,

vind dat die heel goed aansluit bij het beleid, zoals wij dat voorstaan.

Ik kom nog even terug bij de heer Suykerbuyk. Het is zo dat de commissie sinds 1983 bestaat. Er zijn wel Vlaamse leden geweest die inmiddels allemaal andere functies hebben. Daarna zijn er nooit nieuwe leden benoemd, maar omdat er op dat moment ook geen verzoeken tot schadevergoeding kwamen, heeft die noodzaak zich ook niet zo doen gevoelen. Nu echter, is het toch wel opportuun dat in deze vacatures wordt voorzien. Als u van uw kant daartoe stappen zou kunnen nemen, denk ik, dat dat tot het goed functioneren van deze commissie zou kunnen leiden.

Voorzitter, dat was mijn antwoord in tweede termijn.

De Voorzitter. - Namens ons parlement dank ik de staatssecretaris voor de gegeven inhoudelijk sterke en qua klank positieve reactie.

Onze procedures houden in dat wij over aanbevelingen stemmen aan het einde van een deelsitting. Ik verwacht persoonlijk dat de aanbeveling zo al niet unaniem, dan toch met zeer grote meerderheid in geamendeerde vorm aanvaard zal worden.

Nogmaals mijn dank aan de staatssecretaris.

Ik stel voor Waarde Collega's de tijd te benutten tot omstreeks 11.00 uur, wanneer de Minister van Volksgezondheid komt.

DE IJZEREN RIJN
(Doc. nr 593-1)

De Voorzitter. - Ik zou de heer Ansoms willen vragen zijn inleiding te geven over het onderwerp IJzeren Rijn.

De heer Ansoms (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, het verslag over het werkbezoek aan het historisch tracé van de IJzeren Rijn is het rechtstreekse gevolg van een discussie die, op 20 maart 1999, tijdens de vorige plenaire zitting werd gevoerd. Toen verklaarde de Minister van Verkeer en Waterstaat, mevrouw Netelenbos, in verband met de IJzeren Rijn, dat het de bedoeling was van de Nederlandse Regering om niet dwars te liggen en de reactivering van de IJzeren Rijn op korte termijn mogelijk te maken. Op basis van een goed nabuurschap zou Nederland meewerken aan het bepalen van het beste tracé dat voor de verschillende partijen aanvaardbaar is. We hebben daarop toen onmiddellijk gereageerd en vanop dit spreekgestoelte de Minister uitgenodigd om samen met

j'avais d'autres remarques mais je me réjouis de la modification, qui se situe dans le parfait prolongement de la politique que nous menons actuellement.

Je reviens un instant à l'intervention de M. Suykerbuyk. Je confirme que la commission, que nous avons évoquée, a été créée en 1983. Des représentants flamands ont siégé au sein de cette commission mais ont tous accédé à d'autres fonctions et n'ont jamais été remplacés. Toutefois, comme il n'y avait pas de demandes d'indemnisation à ce moment, la nécessité de pourvoir aux postes vacants au sein de la commission ne s'est pas fait sentir. Actuellement, il serait cependant opportun que la composition de la commission soit complétée. Si vous pouviez, de votre côté, prendre une initiative en ce sens, cela pourrait, je pense, permettre à cette commission de travailler dans de bonnes conditions.

Monsieur le Président, voilà ma deuxième réponse.

Le Président. - Au nom de notre Parlement, je remercie le secrétaire d'Etat pour le contenu de sa réponse et la connotation positive de sa réaction.

Conformément à notre nouvelle procédure, nous votons sur nos recommandations à l'issue de chacune de nos journées de séance. Personnellement, je suis convaincu que la présente recommandation, telle que modifiée, emportera l'adhésion, sinon de l'ensemble de nos membres, du moins d'une large majorité d'entre eux.

J'adresse, une fois de plus, mes remerciements au secrétaire d'Etat.

Je vous propose à présent, chers Collègues, de poursuivre notre ordre du jour jusqu'à l'arrivée, vers 11 h, du ministre de la Santé publique.

LE RHIN DE FER
(Doc. n° 593-1)

Le Président. - Je souhaiterais demander à M. Ansoms d'introduire pour nous le dossier du Rhin de fer.

M. Ansoms (B) N. - Monsieur le Président, chers Collègues, le rapport de la visite de travail consacrée au tracé historique du Rhin de fer découle directement d'une discussion qui a eu lieu le 20 mars 1999, lors de la précédente session plénière. Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat, avait alors déclaré à propos du Rhin de fer que le Gouvernement néerlandais n'avait pas l'intention de mettre des bâtons dans les roues et ferait en sorte de permettre la réactivation du Rhin de fer dans les meilleurs délais. Sur la base de relations de bon voisinage, les Pays-Bas allaient contribuer à définir le meilleur tracé acceptable pour les parties concernées. Nous avons réagi d'emblée et invité, depuis cette tribune, le ministre à effectuer avec nous une visite de travail du tracé

ons een werkbezoek te brengen aan het historisch tracé. Dit bezoek vond op 17 mei 1999 plaats. Helaas, waren beide Ministers verontschuldigd.

Met enkele collega's en een vertegenwoordiging van de Belgische Spoorwegen, brachten wij -naar mijn mening- een zeer interessant en nuttig werkbezoek aan de IJzeren Rijn.

Namens alle deelnemers, wens ik hier nogmaals de NMBS hartelijk te danken voor de goede organisatie van dit werkbezoek. We zijn erin geslaagd om met de trein over het tracé te rijden tot in Roermond, waar het spoor met een paar houten dwarsliggers is versperd. We hebben onze weg dan te voet verdergezet. Aldus konden wij vaststellen dat het bestaande tracé helemaal geen obstakel vormt en mits een kleine aanpassing onmiddellijk kan opengesteld worden voor het treinverkeer.

Ik verwijs ook naar het schriftelijk verslag (Doc. nr 593-1), dat aanvangt met een historische schets, dit om alle misverstanden tussen Nederland en België over het Belgisch recht om gebruik te maken van de IJzeren Rijn te vermijden. We hebben de hand kunnen leggen op een zeer interessant artikel van Prof. Dr. H. van Hooydonk, getiteld «Het internationaal statuut van de IJzeren Rijn», gepubliceerd in het tijdschrift Vervoer en Recht van november 1998. Daarin wordt zeer minutieus de evolutie sinds 1830 tot in de jaren 1870 beschreven.

De conclusie in dit artikel is zeer duidelijk: door de ondertekening van het IJzeren Rijnverdrag van 1873, heeft Nederland definitief erkend dat er een tracé werd vastgelegd, waarbij werd benadrukt dat dit verdrag moest worden beschouwd als de uitvoering van het doortochtrecht, zoals neergelegd in het Scheidingsverdrag.

Tevens hebben wij nagegaan op welke manier de IJzeren Rijn door de jaren heen werd gebruikt. Tot 1914 was dit een druk bereden lijn; na de Tweede Wereldoorlog was ze onbruikbaar; in de jaren zeventig werd deze lijn nog dagelijks gebruikt door een tweetal goederentreinen en de laatste goederentrein, komende vanuit Duitsland, reed op 5 mei 1991. Sindsdien werd van deze lijn geen gebruik meer gemaakt.

Vooraf vanuit Antwerpen en Vlaanderen wordt nu aangedrongen op een reactivering van genoemde lijn. De redenen hiervoor liggen voor de hand. De mobiliteit, de bereikbaarheid van de Antwerpse haven, enz. worden met de dag immers problematischer en een belangrijk deel van het goederenverkeer moet via het spoor in plaats van langs de weg. Ook vanuit ecologisch oogpunt -en ik denk hier onder meer aan luchtverontreiniging-, gaat iedereen ermee akkoord dat het in ons eigen belang is te zorgen voor minder wegvervoer en meer transport langs het spoor. Op economisch vlak is het voor de Antwerpse haven en de Vlaamse economie zeer belangrijk de IJzeren Rijn te reactiveren, vooral in het perspectief van Europa, waar inderdaad de goederenstromen vanuit Groot-Brittannië, Frank-

historique. Cette visite s'est déroulée le 17 mai 1999. Hélas, les deux ministres se sont fait excuser.

En compagnie de quelques collègues et d'une représentation des Chemins de fer belges, nous avons effectué une visite du Rhin de fer qui fut - à mon estime - très fructueuse.

Au nom de tous les participants, je tiens une fois encore à remercier de tout coeur la SNCB pour la bonne organisation de cette visite de travail. Nous avons pu parcourir en train le tracé jusqu'à Roermond, où la voie est barrée par quelques traverses en bois. Nous avons ensuite poursuivi à pied. Nous avons ainsi pu constater que le tracé ne comporte aucun obstacle et que, moyennant une légère adaptation, la voie peut être ouverte immédiatement à la circulation des trains.

Je renvoie également au rapport écrit (Doc. n° 593-1) qui commence par une esquisse historique destinée à prévenir tout malentendu entre les Pays-Bas et la Belgique à propos du droit de la Belgique d'utiliser le Rhin de fer. Nous avons pu mettre la main sur un article très intéressant du professeur H. Van Hooydonk intitulé «le statut international du Rhin de fer» publié dans le périodique Vervoer en recht du mois de novembre 1998. L'évolution du dossier de 1830 aux années 1870 y est décrite en détail.

Les conclusions de cet article sont très claires: par la signature du traité du Rhin de fer de 1873, les Pays-Bas ont définitivement reconnu l'existence d'un tracé. Il a été souligné que ce traité devait être considéré comme l'application du droit de passage prévu dans le traité de partition.

Nous avons également cherché à savoir comment le Rhin de fer a été utilisé au cours des années. La ligne a été abondamment utilisée jusqu'en 1914. Elle était devenue inutilisable au lendemain de la deuxième guerre mondiale. Dans les années septante, elle était toujours empruntée quotidiennement par deux trains de marchandise. Le dernier train de marchandise, en provenance d'Allemagne, a circulé le 5 mai 1991. Depuis, la ligne n'a plus servi.

Anvers et la Flandre, tout particulièrement, demandent la réactivation de la ligne. Les raisons en sont évidentes. Les problèmes de mobilité, d'accès au port d'Anvers, etc. deviennent de jour en jour plus aigus et une partie importante du transport de marchandises devrait se faire par train plutôt que par camion. Sous l'angle écologique aussi - et je songe notamment à la pollution de l'air - chacun s'accorde à dire qu'il y va de notre intérêt de privilégier le transport ferroviaire plutôt que le transport routier. Économiquement, la réactivation du Rhin de fer est également très importante pour le port d'Anvers et l'économie flamande, tout particulièrement dans la perspective européenne, puisque l'afflux de marchandises en provenance de Grande-Bretagne, de France à Anvers et à destination

rijk, Antwerpen -richting Duitsland en Centraal-Duitsland-, Polen, Tsjechië, Rusland, enz. een zeer belangrijk element kunnen zijn.

De delegatie van het Beneluxparlement heeft dus kennis kunnen maken met deze in totaal 162 kilometer lange spoorlijn. In het schriftelijk verslag wordt zeer duidelijk de toestand per sectie weergegeven. Ik kan ook bevestigen dat deze lijn zeer goed onderhouden is, wat zal bijdragen tot een spoedige ingebruikneming.

We hebben uiteraard ook een bezoek gebracht aan het Stiltegebied, of, met andere woorden, het natuurgebied «Meinweg», waar het spoor doorheen loopt. We hebben vastgesteld dat de naam van «Stiltegebied» niet gestolen is; het is onmiskenbaar een waardevol natuurgebied. Dit zal dan ook één van de knelpunten worden voor de reactivering van de IJzeren Rijn.

De reactivering van de IJzeren Rijn heeft ook twee betekenissen: een Nederlandse en een Belgische. In Nederland betekent dit het zoeken naar een nieuw definitief tracé. Een ambtelijke werkgroep werd ermee belast alle mogelijke tracés te bestuderen, de economische en ecologische context ervan na te gaan, alsook de te volgen procedures. Er werd ons meegedeeld dat er vanwege Verkeer en Waterstaat in september eerstkomend een startnotitie over die verschillende tracékeuzes zal ter beschikking zijn.

In Vlaanderen daarentegen betekent de reactivering van de IJzeren Rijn dat we tijdelijk en in beperkte mate gebruikmaken van het huidig historisch tracé. Dat is het verschil. We hebben dan ook in de aanbeveling beide interpretaties met elkaar trachten te verzoenen.

Mijnheer de Voorzitter, in afwachting van een definitieve tracékeuze, is Vlaanderen voorstander om op zeer korte termijn een beperkt aantal treinen tijdelijk te laten rijden. Zoals ik reeds aanstipte, is dit immers dringend noodzakelijk. Het zou daarenboven een prachtig signaal zijn -ook vanuit ecologisch oogpunt- dat beide landen daadwerkelijk een reactivering van de IJzeren Rijn wensen en er meer goederen langs het spoor moeten worden vervoerd en het goederenvervoer langs de weg moet worden beperkt. De vertegenwoordigers van de NMBS wезen er trouwens op dat, wanneer men in beide richtingen één trein per dag gedurende 365 dagen over dit spoor laat rijden, dit een vermindering van 30 000 vrachtwagens over de weg tot gevolg heeft. De vermindering heeft een belangrijke impact op de luchtverontreiniging. Een derde argument van België voor een tijdelijke ingebruikname door een beperkt aantal treinen betreft het recht dat wij daarop hebben op basis van het Scheidingsverdrag en van nog andere verdragen. Daarbij komt nog dat op het overleg in de Benelux Economische Unie steeds werd bevestigd dat, vanaf 1991, op elk ogenblik de ingebruikname mogelijk moet zijn. Ik beschik trouwens over twee verslagen van de Commissie Vervoer over de Spoorwegen, één ervan is

de l'Allemagne et du Centre de l'Allemagne, de la Pologne, de la Tchéquie, de la Russie, etc. pourraient revêtir une grande importance.

La délégation du Parlement Benelux a donc pu découvrir cette ligne ferroviaire d'une longueur de 162 km. Le rapport rend très fidèlement compte de la situation par section. De même, je puis confirmer que la ligne est très bien entretenue, ce qui contribuera à sa remise en service rapide.

Nous avons bien évidemment visité aussi la «Stiltegebied», la zone de quiétude, c'est-à-dire la zone naturelle «Meinweg», que traverse la ligne. Nous avons pu constater que cette zone porte bien son nom. Il s'agit incontestablement d'une zone naturelle de grande valeur. Elle constituera dès lors l'un des problèmes majeurs pour la réactivation du Rhin de fer.

La réactivation du Rhin de fer revêt une double signification : néerlandaise d'une part, belge de l'autre. Aux Pays-Bas, il faudra trouver un nouveau tracé définitif. Un groupe de travail administratif a été chargé d'étudier tous les tracés envisageables, d'en étudier le contexte économique et écologique ainsi que les procédures à mettre en oeuvre. Il nous a été dit qu'une note de base du ministère des Transports et du Waterstaat concernant les différentes options de tracé serait disponible au mois de septembre prochain.

En Flandre, par contre, la réactivation du Rhin de fer signifie l'utilisation temporaire et limitée de l'actuel tracé historique. C'est différent. Aussi nous sommes-nous efforcés de concilier les deux interprétations dans le cadre de notre recommandation.

Monsieur le Président, en attendant le choix définitif du tracé, la Flandre souhaiterait qu'un nombre limité de trains puissent circuler à très bref délai. Ainsi que je l'ai indiqué, il s'agit d'une urgente nécessité. Ce serait par ailleurs un merveilleux signal - également du point de vue de l'écologie - qui indiquerait que les deux pays sont réellement favorables à la réactivation du Rhin de fer et qu'il faut transporter davantage de marchandises par le rail et moins par la route. Les responsables de la SNCB ont du reste souligné que si l'on faisait circuler quotidiennement, 365 jours par an, un train dans chaque sens sur cette voie, il en résulterait une réduction du transport routier de l'ordre de 30.000 camions. Cette réduction aurait une incidence importante sur la pollution de l'air. Un troisième argument invoqué par la Belgique en faveur de la circulation temporaire d'un nombre limité de trains concerne le droit que nous détenons à cet effet en vertu du traité de partition et d'autres traités. Il s'y ajoute le fait qu'il a invariablement été confirmé, lors des concertations au sein de l'Union économique Benelux, que la ligne devait pouvoir être remise en service à partir de 1991. Je dispose d'ailleurs de deux rapports de la commission du transport ferroviaire dont un est daté du 11 décembre 1991 où il est

gedateerd op 11 december 1991, daarin wordt met betrekking tot de IJzeren Rijn duidelijk gesteld dat «de eventuele reactivering van de IJzeren Rijn gevrijwaard dient te blijven in het licht van de toename van het vervoer in de toekomst». Dit werd nog herbevestigd op een vergadering van 20 april 1993. Ook na 1991 was men zich dus bewust van het feit dat een hergebruik mogelijk moet blijven.

We hebben dus getracht in de aanbeveling een aantal voor de hand liggende overwegingen als uitgangspunt te nemen. Vanuit mobiliteitsoogpunt, vanuit ecologisch oogpunt, enz., is het wenselijk dat er meer goederen over het spoor worden vervoerd in plaats van over de weg. Inzake infrastructuurvraagstukken, hebben we ook duidelijk gesteld dat er oplossingen moeten worden gevonden in een geest van goede nabuurschap.

Het Comité van Ministers bevelen we dan ook aan: «Met bekwame spoed, de nodige procedures ter reactivering van de IJzeren Rijn verder te zetten, rekening houdend met de wettelijke en procedurele bepalingen in de Beneluxlanden». Het is derhalve aangewezen dat de bestaande ambtelijke werkgroep iets sneller werkt.

Voorts wordt aanbevolen «De ambtelijke werkgroep te laten onderzoeken welke de juridische haalbaarheid en de economische, financiële en ecologische gevolgen zijn van een mogelijk tijdelijke reactivering van het historisch tracé op basis van een beperkt aantal treinen per dag en daarbij tevens te onderzoeken welke de gevolgen daarvan zijn voor de bewoners van Weert en Roermond».

Aldus is de aanbeveling mijns inziens zeer evenwichtig en kunnen we in een goede nabuurschap trachten de reactivering van de IJzeren Rijn binnen de kortst mogelijke termijn te realiseren.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Ansoms voor zijn poging op overtuigende wijze aan te geven dat deze aanbeveling het verdient aangenomen te worden.

DE GEVOLGEN VAN DE ARRESTEN
KOHLL EN DECKER
(Doc. nr 596-1)

De Voorzitter. - Waarde collega's ik stel voor de agenda te onderbreken en aan de orde te stellen punt 6 van de agenda, de gevolgen van de arresten Kohll en Decker.

Ik zie dat u hiermee kunt instemmen.

Ik geef het woord aan de heer Dees, rapporteur.

De heer Dees, rapporteur, (NL) *N.* - Mijnheer de Voorzitter, de arresten van het Europese Hof van Justitie van 28 april 1998, ruim een jaar geleden, in de kwesties Decker en Kohl, hebben zowel nationaal als internationaal veel stof doen opwaaien. Dat is voor de commissie Onderwijs,

clairement affirmé, à propos du Rhin de fer, que la possibilité de réactiver le Rhin de fer doit être préservée dans la perspective de l'augmentation du volume du transport à l'avenir. Ce point de vue a encore été confirmé lors d'une réunion qui s'est tenue le 20 avril 1993. On était donc toujours conscient, après 1991, de la possibilité d'une remise en service.

Nous avons donc cherché à fonder notre recommandation sur un certain nombre d'évidences. Du point de vue de la mobilité, de l'écologie, etc., il est souhaitable de transporter davantage de marchandises par le rail que par la route. En ce qui concerne les questions d'infrastructure, nous avons également clairement dit qu'il convient de rechercher des solutions dans un esprit de relations de bon voisinage.

C'est pourquoi nous demandons au Comité de ministres «de poursuivre avec diligence les procédures nécessaires à la réactivation du Rhin de fer, compte tenu des dispositions légales et de procédure dans les trois pays concernés». Il s'indique dès lors que le groupe de travail existant travaille avec un plus de célérité.

Il est par ailleurs recommandé «de faire examiner quels sont les aspects juridiques et les conséquences économiques, financières et écologiques d'une réactivation temporaire éventuelle du tracé historique, sur la base d'un nombre limité de trains par jour; à ce sujet, il y a lieu d'en examiner aussi les conséquences pour les habitants de Weert et de Roermond».

Il me paraît que la recommandation est bien équilibrée et que nous pouvons, en bons voisins, chercher à réactiver le Rhin de fer dans les meilleurs délais.

Le Président. - Je remercie M. Ansoms pour sa tentative persuasive de nous convaincre de l'opportunité d'adopter la recommandation à l'examen.

LES CONSÉQUENCES DES ARRÊTS
KOHLL ET DECKER
(Doc. n° 596-1)

Le Président. - Chers Collègues, je vous propose d'interrompre l'ordre du jour et de passer au point 6 de notre agenda : les conséquences des arrêts Kohll et Decker.

Je constate votre accord sur cette proposition.

Je donne la parole au rapporteur, M. Dees.

M. Dees, rapporteur, (NL) *N.* - Monsieur le Président, les arrêts de la Cour de Justice européenne du 28 avril 1998 dans les affaires Decker et Kohll, qui remontent à plus d'un an, ont fait couler beaucoup d'encre, sur les plans tant national qu'international. En préparation à ce

Cultuur en Volksgezondheid van het Beneluxparlement ook aanleiding geweest om over die arresten met een aantal deskundigen te spreken ter voorbereiding van dit debat met de minister, wiens aanwezigheid wij bijzonder op prijs stellen.

Wij hebben gesproken met de Voorzitter van de Raad van Bestuur van OZ zorgverzekering in Breda, de heer Boer, in het bijzonder over de toepassing van de Zeeuws-Vlaanderen-regeling en de verandering daarin, en speciaal het element dat op verzoek van het Ministerie van Volksgezondheid in Nederland is ingevoerd, namelijk dat voortaan de zorg in België gecontracteerd moet worden, voordat een Nederlander automatisch van die zorg gebruik kan gaan maken. In dat gesprek verklaarde de heer Boer desgevraagd, dat als de consumptie van de ziekenfondsverzekerden vanuit het gebied Zeeuws-Vlaanderen naar België toe dezelfde zou zijn als van de particulier verzekerden, dat tot meerkosten in Zeeuws-Vlaanderen zou leiden tot een bedrag, schrik niet, van 60 miljoen gulden. Ik heb dat bedrag nog eens nagetrokken, en mij is bevestigd dat dat bedrag klopt.

Wij hebben ook gesproken met het hoofd van de afdeling Verzekeringen van het Ministerie van Volksgezondheid, de heer Bloemenheuvel, dat ging over de algemene aspecten van de arresten Decker en Kohl, en ook over het contracteren van de zorg als voorwaarde in België. Het was een bijzonder nuttig en goed gesprek.

Tenslotte hebben wij gesproken met Professor Jorens, deskundige op het gebied van het Europees Sociaal Verzekeringsrecht en verbonden aan de universiteit van Antwerpen en Gent.

Op basis van deze drie gesprekken zou ik een vijftal vraagpunten willen voorleggen aan de minister waarvan het van belang is daarop te reageren.

In de eerste plaats hebben wij als commissie geconstateerd dat er vele gezaghebbende juristen zijn die de arresten een logisch en evolutionair gevolg vinden van de ontwikkeling van het Europees gemeenschapsrecht. In de optiek van die juristen dienen medische diensten en producten onbelemmerd voor de rekening van de eigen zorgverzekeraars over de grens verkregen te kunnen worden. Dat is de opvatting die wij in het bijzonder in het gesprek met Professor Jorens zijn tegengekomen, maar ook in de Nederlandse literatuur, ik denk aan het artikel van de heer de Kat in Medische Contact, die zegt waar praten de politici eigenlijk over dit is een logisch gevolg van de ontwikkelingen dat men de medische diensten en producten ook over de grenzen moet kunnen krijgen en dat die door de eigen sociale ziektekostenverzekeraar worden vergoed.

Op die stelling zou de commissie graag een reactie van de minister hebben.

Een tweede punt is de wat meer politiek getinte vraag of, indien dat zo zou zijn, de minister dit kwalificeert als

débat avec le ministre, dont nous nous plaignons à saluer la présence, la commission de la Culture, de l'Enseignement, et de la Santé publique du Parlement Benelux s'est entretenu à ce sujet avec des experts.

Nous avons rencontré le président du Conseil d'administration de la mutualité «OZ Zorgverzekering» de Breda, M. Boer, avec qui nous avons évoqué l'application de la réglementation en vigueur en Flandre zélandaise ainsi que les aménagements en la matière et plus particulièrement un élément introduit à la demande du ministère néerlandais de la Santé et aux termes duquel les soins de santé en Belgique doivent avoir fait l'objet d'un contrat pour qu'un Néerlandais puisse automatiquement en bénéficier. Au cours de cet entretien, M. Boer a indiqué que, si les dépenses des assurés des mutualités de Flandre zélandaise se faisant soigner en Belgique étaient les mêmes que celles des assurés privés, le surcoût qui en résulterait se monterait — tenez-vous bien — à 60 millions de florins. J'ai fait vérifier ce montant et il m'a été confirmé qu'il est bien conforme à la réalité.

Nous avons également rencontré le chef du département des assurances du ministère de la Santé publique, M. Bloemenheuvel, et avons discuté avec lui des aspects généraux des arrêts Decker et Kohl ainsi que des contrats de soins de santé préalablement exigés pour la Belgique. Cet entretien s'est avéré très utile et intéressant.

Enfin, nous avons eu un échange de vues avec le professeur Jorens, spécialiste du droit européen des assurances qui est attaché aux universités d'Anvers et de Gand.

Me fondant sur ces trois entretiens, je souhaiterais soumettre au ministre cinq points auxquels il me paraît important d'apporter une réponse.

En premier lieu, la commission a constaté que de nombreux éminents juristes considèrent ces arrêts comme une suite logique découlant des développements qu'a connus le droit communautaire européen. Selon ces juristes, les services et produits médicaux doivent pouvoir être obtenus sans entraves pour le compte des assureurs de soins nationaux. C'est une conception qui a été tout particulièrement mise en évidence lors de notre entretien avec le professeur Jorens mais que l'on retrouve aussi dans la littérature néerlandaise. Je songe en l'occurrence à l'article de M. de Kat qui, dans «Medische Contact», se demande pourquoi les politiques débattent encore de la question puisqu'il s'agit de la conséquence logique d'une évolution qui veut que les services et produits médicaux puissent être obtenus au-delà des frontières et qu'ils soient remboursés par la mutuelle de l'assuré.

La commission aimerait connaître le point de vue du ministre à ce sujet.

Le deuxième point présente un caractère quelque peu plus politique. Le ministre considère-t-il, s'il en est ainsi,

een beoogde ontwikkeling van het Europees Sociaal Verzekeringsrecht. Ik heb mij zelf meer in politieke, dan in juridische zin met die vraag beziggehouden, en heb er zeer mijn twijfel over of dit een door de politici ooit beoogde ontwikkeling is geweest. Want wanneer je teruggaat naar de Verdragen van Rome en kijkt naar het Verdrag van Amsterdam en Maastricht, of naar de verslagen en de agenda's van Het Comité van Volksgezondheidsministers, dan staat mij bij dat over het onderwerp verzekeringsstelsel, in de zin dat het Europese dimensies zou moeten hebben, nooit pertinente beslissingen zijn genomen. Misschien is het zelfs nooit geagendeerd geweest. Toch zou ik denken dat als men politiek gezien op het standpunt zou staan dat men medische diensten en producten over de grenzen heen moet kunnen krijgen, dat automatische vergoed moet worden door de Sociale Ziektekostenverzekering in je eigen land. Dat zou een gevolg moeten zijn van een bewuste politieke besluitvorming, hetzij bij de bespreking van de verdragen, hetzij op een andere wijze, en ik ben daar in de geschiedenis voorzover ik weet niets over tegengekomen.

In het Verdrag van Amsterdam kun je wel zien dat de Volksgezondheid meer en meer binnen Europese kaders is gebracht, maar dan praat je niet zo zeer over het verzekeringsstelsel als wel over het inhoudelijke gezondheidsbeleid, preventie, kankerbestrijding, samenwerking op het gebied van aidsbestrijding. Dat klopt ook als je naar de agenda's van de Ministerraad kijkt, dan staan die punten ook altijd geagendeerd, maar ik ben de grensoverschrijdende elementen van het verzekeringsstelsel niet tegengekomen, anders dan wanneer het zou gaan om het verzekeringsstelsel voor toeristen en voor grensarbeiders, dat zijn natuurlijk aspecten die in het verleden wel besproken zijn geweest.

Kortom, is dit een beoogde ontwikkeling of is dit een ontwikkeling die nooit beoogd is door de politiek, en dan is de vraag hoe de politiek daar dan op reageert.

Ten derde is het de vraag of dit een wenselijke ontwikkeling is. In het Nederlands stelsel speelt kostenbeheersing een belangrijk rol. Het instrument waarmee in Nederland de kostenbeheersing wordt gerealiseerd is vooral de regulering van het aanbod.

Bij de zogenaamde planning van het aanbod ligt de capaciteit vast, er zijn tarieven, er zijn budgetten en via die aanbodregulering slaagt Nederland vrij behoorlijk in zijn kostenbeheersing. Ik zou zelfs willen zeggen dat wanneer men verwijst naar de goede resultaten van het gehele financiële economisch beleid in Nederland, de kostenbeheersing in de gezondheidszorg één van de factoren is geweest, waardoor via loonmatigingen onze economische positie is versterkt. Wanneer men nu onbelemmerd toegang tot de gezondheidszorg in het buitenland zou kunnen krijgen, en aannemende dat dat massaal zou gebeu-

que cette évolution constitue un des objectifs du droit européen en matière d'assurances sociales? J'ai moi-même étudié cette question sous l'angle politique plus que juridique et je doute qu'il puisse s'agir là d'un objectif qu'auraient jamais poursuivi les politiques. En effet, à la lumière du traité de Rome, des traités d'Amsterdam et de Maastricht ou encore des rapport et des ordres du jour du Comité des ministres de la Santé publique, j'estime qu'aucune décision pertinente n'a jamais été prise à propos des régimes d'assurance sociale, dans le sens d'une dimension européenne. Peut-être même le sujet n'a-t-il jamais figuré à l'ordre du jour. Il me paraît néanmoins que si l'on estime, politiquement parlant, que les services et produits médicaux doivent pouvoir être obtenus au-delà des frontières, ils doivent pouvoir être remboursés par l'assurance sociale contre les maladies du patient. Telle devrait être la conséquence d'une décision politique délibérément prise, soit lors de la discussion de traités soit en d'autres circonstances. Que je sache, rien de tel n'a jamais été décidé.

On observe que, dans le traité d'Amsterdam, la Santé publique s'inscrit de plus en plus résolument dans un cadre européen. Mais il n'est pas tant question du régime de sécurité sociale que du contenu de la politique de santé, de la prévention, de la lutte contre le cancer, de la coopération dans la lutte contre le sida. L'ordre du jour du Conseil des ministres en apporte la confirmation. Ces points y figurent systématiquement. En revanche, point de trace des aspects transfrontaliers du régime d'assurance sociale, si ce n'est dans le cas des touristes ou des travailleurs frontaliers qui ont, quant à eux, tout naturellement alimenté des discussions par le passé.

Bref, sommes-nous en présence d'un objectif à atteindre ou d'un développement que le monde politique n'a jamais souhaité? Comment celui-ci réagit-il à cette question?

En troisième lieu, la question se pose de savoir s'il s'agit d'une évolution souhaitable. La maîtrise des coûts joue un rôle important dans le système néerlandais. Et, aux Pays-Bas, le principal instrument de cette maîtrise est la régulation de l'offre.

La planification de l'offre fixe la capacité et comporte des tarifs et des budgets. Grâce à la régulation de l'offre, les Pays-Bas arrivent à bien maîtriser les coûts. Je dirais même que, lorsqu'on considère les bons résultats enregistrés par les Pays-Bas en matière de politique financière et économique, il ne faut pas oublier que la maîtrise des coûts dans le secteur des soins de santé a été, parmi d'autres, un facteur important qui a permis de renforcer notre situation économique par le biais de modérations salariales. Imaginons que les patients puissent accéder, sans aucune restriction, aux soins de santé à l'étranger et

ren (wanneer het op beperkte schaal gebeurt is dat natuurlijk uiteraard geen probleem, maar wanneer het op grote schaal zou gebeuren en men niet alleen voor een bril of een tandheelkundige behandeling naar het buitenland zou gaan maar ook voor topclinische voorzieningen, waar in Nederland wachtlijsten voor bestaan) dan kan dat toch een erosie van het Nederlands stelsel betekenen, waarbij aanbod, regulering en kostenbeheersing fundamentele stenen zijn. Dan zou dit de bijl aan de wortel van het Nederlandse stelsel kunnen zijn.

Op dit punt vraag ik een reactie van de Minister of zij dit vanuit de overwegingen die ik heb genoemd, een wenselijke ontwikkeling vindt.

Het vierde punt is positief. Wij staan als Beneluxparlement buitengewoon positief tegenover initiatieven en activiteiten om in de grensregio's, de euregio's in het bijzonder, samen te werken op het gebied van de volksgezondheid. Dat gebeurt in de Scheldemond, in de Maasrijn en de Rijnwaal en het is ons bekend dat ook de Nederlandse Minister van Volksgezondheid aan die initiatieven medewerking verleent. Wij vinden het goed dat er in de euregio's samenwerking is op volksgezondheidsgebied, zodat men aan beide kanten van de grens kan profiteren van elkaars sterke punten waardoor leemten en hiaten kunnen worden opgevuld.

Het Beneluxparlement houdt zich hier zowel in algemene zin, als specifiek, heel indringend mee bezig. Ik wijs ook op de noodzaak van goede gezondheidszorgvoorzieningen voor grensarbeiders, een punt dat meerdere malen aan de orde is geweest.

Ik kan aankondigen dat de commissie voor de Volksgezondheid hier in het Beneluxparlement, waarvan ik voorzitter ben, in het najaar het grensoverschrijdend ambulancevervoer als onderwerp zal opnemen, omdat wij denken dat er nog een aantal kwaliteitsverbeteringen, zoals bereikbaarheidsverbeteringen aan beide zijden van de grens bijvoorbeeld door gebruik te maken van elkaars ambulance aanbod, mogelijk zijn.

Het vijfde punt is de vraag waarom er over de arresten Decker Kohl, zoals wij dat waarnemen, nog steeds geen standpunt van het Comité van Ministers is, omdat een gezamenlijk standpunt toch heel goed zou zijn.

En waarom is er ook nog geen gezamenlijk standpunt van de Raad van Ministers in Europees verband?

Namens de commissie, en dat is de dringende unanieme wens van de commissie, spreek ik in ieder geval de wens uit dat de minister toezeit dat zij erop zal aandringen dat de gemeenschappelijke standpunten in Beneluxverband en in Europees verband er komen. Wij hopen dat wanneer het standpunt er is, de minister dat zal mededelen aan het parlement, zodat wij daar een inhoudelijke discussie over kunnen voeren.

Een definitieve standpuntsbepaling van de leden in dit parlement zal natuurlijk afhangen van de antwoorden op

qu'ils le fassent massivement. A petite échelle, il ne se poserait, bien sûr, pas de problèmes mais à grande échelle, c'est-à-dire qu'on ne se rendrait pas seulement à l'étranger pour acheter une paire de lunettes ou pour se faire soigner les dents mais qu'on recourrait aussi aux soins cliniques de pointe pour lesquels il existe des listes d'attente aux Pays-Bas, le système néerlandais, dont la régulation de l'offre et la maîtrise des coûts sont des éléments fondamentaux, pourrait être menacé. Ce pourrait être le début de la fin du système néerlandais.

Sur ce point, j'aimerais que la ministre me dise si, sur la base des considérations que j'ai exprimées, elle considère cette évolution comme souhaitable.

Le quatrième point est positif. Le Parlement Benelux considère de manière très favorable les initiatives et les activités qui tendent à favoriser la coopération dans le domaine de la santé publique dans les régions frontalières et en particulier dans les eurorégions. C'est le cas dans les eurorégions de l'embouchure de l'Escaut, de Meuse-Rhin et de Rijn-Waal et je sais que la ministre de la Santé publique apporte son concours à des telles initiatives. Nous nous félicitons de la coopération en matière de santé publique dans les eurorégions, ce qui permet de bénéficier de part et d'autre de la frontière des éléments performants de l'autre et de remédier à ses lacunes.

Le Parlement Benelux s'occupe assidûment de cette question, sur les plans tant général que particulier. Je souligne aussi à l'importance que revêt une organisation de soins de santé adéquate pour les travailleurs frontaliers, un sujet qui a figuré plus d'une fois à l'ordre du jour.

Je puis annoncer que la commission de la Santé publique du Parlement Benelux, que je préside, se penchera, en automne, sur la question du transport ambulancier transfrontalier, parce que nous pensons qu'on peut encore améliorer qualitativement ce service, notamment en le rendant plus accessible par un recours approprié à l'offre d'ambulances dans chaque région située des deux côtés de la frontière.

Le cinquième point porte sur la question de savoir pourquoi le Comité de ministres n'a toujours pas pris attitude à propos des arrêts Decker et Kohl. Un point de vue commun serait le bienvenu.

Et pourquoi le Conseil de ministres européen n'a-t-il pas encore défini son point de vue?

Je tiens, au nom de la commission unanime, à demander avec insistance à la ministre de prendre l'engagement d'intervenir en faveur de l'adoption de points de vues unanimes au niveau du Benelux et de l'Europe. Nous espérons que, lorsque ces points de vue auront été arrêtés, la ministre en informera le Parlement, afin que nous puissions en débattre.

L'attitude définitive des membres de ce Parlement dépendra, bien entendu, de la réponse aux questions que j'ai

de vragen die ik heb gesteld, maar ook afhankelijk zijn van de visie die het Comité van Ministers heeft.

Dank u Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. - Met dank aan de heer Dees, rapporteur en voorzitter van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Het woord is aan de heer Moors. En na hem, Mijnheer Happart.

De heer Moors (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Waarde Collega's, ik dank de heer Dees in het bijzonder voor zijn schriftelijk verslag. Als rapporteur heeft hij terecht de Nederlandse zienswijze verdedigd.

Inzake de arresten Decker en Kohll, ben ik van mening dat er een steviger vraagstelling moet komen naar onze Ministers toe, voornamelijk wat de toepassing ervan betreft. Hoe men het ook bekijkt, men heeft de gezondheidssector — zeker wat de medische diensten en de producten betreft — (economisch gezien) erkend als een sector van diensten en/of producten. Dit valt onder de bevoegdheid van de Europese Unie. Mijns inziens zijn derhalve ook hier de regels van toepassing die voor de andere economische goederen en diensten gelden. Bij wijze van voorbeeld vernoem ik ook het onderwijs en de culturele zaken. Daarop kunnen we toch zeker het subsidiariteitsbeginsel toepassen, wat wil zeggen dat ze onder de bevoegdheid van de staten en van de regio's vallen. Niettemin werd, op basis van de toegankelijkheid van beroepen, gesteld dat onderwijs ook deels onder de bevoegdheid van de Europese Unie ressorteert. Ik neem derhalve aan dat het hier een dienstenverlening betreft die in de meeste staten nog gratis is en als zodanig niet echt «economisch» tot stand wordt gebracht. Het heeft alleszins een bevoegdheidsuitbreiding van de Europese Unie tot gevolg. Ik ben derhalve van mening dat de gezondheidssector, door de arresten-Decker en Kohll en de bepaling dat het over economische goederen en diensten gaat, onder de Europese Unie gaat ressorteren. Men kan zich dan natuurlijk de vraag stellen wat er met de door ons ontwikkelde stelsels gaat gebeuren. We zouden kunnen steunen op het subsidiariteitsbeginsel, maar naar mijn mening zal dit ondergeschikt worden aan de algemene concurrentieprincipes die in de Europese Unie worden toegepast. Het komt er dus niet op aan na te gaan of we onze huidige stelsels kunnen handhaven, maar wel hoe we deze stelsels kunnen aanpassen en compatibel maken. Dat is tenslotte een andere vraag, Mevrouw de Minister.

De Beneluxlanden hebben belangrijke inspanningen geleverd om de toetredingsvoorwaarden van de EMU te vervullen. We hebben onze budgetten beheerst en de

formulées mais aussi de la conception à laquelle se rali-
liera le Comité de ministres.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. - Je remercie M. Dees, rapporteur et président de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

La parole est à M. Moors. Ensuite, à M. Happart.

M. Moors (B) N. - Monsieur le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, je remercie M. Dees, en particulier pour son rapport écrit. En tant que rapporteur, il a mis l'accent — et, de son point de vue, on le comprend — sur l'approche néerlandaise de ce dossier.

A propos des arrêts Kohll et Decker, je suis d'avis qu'il faut interroger nos ministres sur des aspects très concrets concernant surtout l'application desdits arrêts. Quel que soit l'angle sous lequel on considère les choses, le secteur des soins de santé — surtout en ce qui concerne les services et produits médicaux — a été reconnu (sur le plan économique) comme un secteur de services et/ou de produits. Cette matière ressortit à la compétence de l'Union européenne. A mes yeux, les règles régissant les autres biens et services économiques sont donc également d'application ici. A titre d'exemple, je citerai l'enseignement et les affaires culturelles, auxquels le principe de subsidiarité peut être appliqué, ce qui signifie qu'ils relèvent de la compétence des Etats et des régions. Néanmoins, sur la base de la réglementation régissant l'accès aux professions, il a été dit que l'enseignement ressortissait également, pour une part, à la compétence de l'Union européenne. J'estime, dès lors, que nous avons à faire ici à une prestation de services qui, dans la plupart des Etats, est encore gratuite et n'est pas, en tant que telle, considérée comme vraiment «économique». Il en résulte, en tout cas, un élargissement des compétences de l'Union européenne. Je suis, par conséquent, d'avis qu'à la suite des arrêts Kohll et Decker et de la règle qu'il s'agit de services et de biens économiques, le secteur des soins de santé ressortira prochainement à l'Union européenne. L'on peut, bien entendu, se demander alors ce qu'il adviendra des systèmes élaborés par nos pays. Nous pourrions invoquer le principe de subsidiarité, mais, à mon sens, celui-ci sera subordonné aux principes généraux de la concurrence en vigueur au sein de l'Union européenne. Il ne s'agit donc pas tant de savoir si nous pouvons maintenir nos systèmes actuels, mais bien de s'interroger sur la manière dont nous pouvons les adapter en vue de les rendre compatibles. Voilà une deuxième question que je vous adresse, Madame le Ministre.

Les pays du Benelux ont fourni d'importants efforts en vue de satisfaire aux conditions d'adhésion à l'UME. Nous avons maîtrisé nos budgets et limité les flux de dépenses

uitgavenstromen van de overheid beperkt. Het is nu zeer de vraag of de in Nederland en in België gevoerde politiek wel eensgezind is. Ik heb daar mijn twijfels over. Er werd een beleid uitgestippeld dat verschillende richtingen uitgaat. Ik geef een voorbeeld. Wanneer in Nederland de bijdragen voor de sociale zekerheid werden verhoogd en de fiscaliteit verlaagd, gebeurde in België het tegenovergestelde. Een gevolg daarvan was dat we op een zeker ogenblik werden geconfronteerd met de problematiek van de grensarbeiders.

Ik stel mij tevens de vraag, Mevrouw de Minister, of het vrije verkeer van personen in feite nog wel zo vrij is als vroeger. Precies de maatregelen op het stuk van de sociale zekerheid en de fiscaliteit, hebben mij geleerd dat de vrijheid van verkeer van personen aan onze grenzen in werkelijkheid is verminderd. Dit wordt trouwens bevestigd door de diverse vragen die aan de grenzen worden gesteld en de antwoorden van de grensarbeiders. Deze problematiek hebben we te weinig besproken en het zou nuttig zijn om na te gaan of de aanpak in Nederland en in België de diversiteit van onze systemen niet heeft vergroot. Veeleer zou men naar compatibiliteit moeten streven. Dit betekent dat eenieder voor zichzelf weliswaar moet uitmaken waarmee hij bezig is, maar dat de systemen niettemin compatibel moeten blijven en niet mogen worden verstoord. Hier is het mijns inziens nochtans enigszins fout gelopen. Hoe dan ook, we zullen met dit alles rekening moeten houden. Niet alleen omwille van de arresten-Decker en Kohll, die weliswaar op de eerste plaats komen, maar ook omwille van de concurrentiepositie die aldus in de verschillende landen wordt beïnvloed en op grond waarvan -dat vrees ik althans- men gaat stellen dat er geen eensgezindheid meer is. Ik kan uiteraard begrip opbrengen voor het feit dat Nederland bijvoorbeeld bij de uitbouw van volksgezondheid meer het accent legt op preventie dan zulks in België het geval is. In werkelijkheid hebben zowel Nederland als België een goed systeem, maar niettemin zal men de voorkeur aan België geven omdat de toegankelijkheid van de systemen veel beter is. Ook dit aspect zal men niet uit het oog mogen verliezen. Mevrouw de Minister, deze problematiek moet worden besproken. Het is vanzelfsprekend positief dat onze collega, die vijf vragen stelde, de systematiek aankaartte, maar ik denk dat ik met mijn bekommering nuances heb aangebracht en ik hoop ook daaromtrent enig antwoord te krijgen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Moors voor zijn belangwekkende, en mag ik zeggen, bewogen bijdrage.

Ik geef het woord aan onze collega Happart.

des pouvoirs publics. Il s'agit, à présent, de savoir si les politiques menées par les Pays-Bas et la Belgique sont sur la même longueur d'onde. J'éprouve quelques doutes à ce sujet. La politique mise en place part en sens divers. Je me propose de vous citer un exemple. Alors que, aux Pays-Bas, les cotisations à la sécurité sociale ont été augmentées et la fiscalité réduite, la Belgique a opéré le mouvement inverse, avec pour conséquence que, à un moment donné, nous nous sommes retrouvés confrontés à la problématique des travailleurs frontaliers.

Madame le Ministre, je me pose, dès lors, la question de savoir si la libre circulation des personnes est encore aussi libre que par le passé. A cet égard, je songe précisément aux mesures en matière de sécurité sociale et de fiscalité qui m'ont appris que la libre circulation des personnes à nos frontières a en réalité été restreinte. Cette constatation est d'ailleurs confirmée par les questions que l'on se pose dans les régions frontalières et les réponses données par les travailleurs frontaliers. Notre Conseil ne s'est pas intéressé suffisamment à ces problèmes et il serait utile de vérifier si l'approche préconisée par chacun de nos pays n'a pas agrandi le fossé entre nos différents systèmes, alors qu'il serait préférable d'opter pour la compatibilité. Cela signifie qu'il appartient à chacun de faire ses choix en veillant à ce que les systèmes demeurent compatibles et ne soient pas perturbés. A mes yeux, nous assistons cependant à une évolution défavorable. Quoiqu'il en soit, nous allons devoir tenir compte de l'ensemble de ces éléments. Non seulement en raison des arrêts Kohll et Decker - bien qu'il constituent les premiers éléments à prendre en compte - mais également en raison de la position concurrentielle qui se trouve ainsi influencée dans chacun des pays et sur la base de laquelle - c'est, en tout cas, ce que je crains - l'on va constater que le consensus a cessé d'exister. Je puis, bien entendu, comprendre que, dans leur politique de santé publique, les Néerlandais mettent davantage l'accent sur la prévention que ce n'est le cas en Belgique. En réalité, tant les Pays-Bas que la Belgique ont un bon système, mais la préférence sera néanmoins accordée à la Belgique dont le système est plus accessible. Il conviendra de rester attentif également à cet aspect. Madame le Ministre, ce dossier doit absolument être étudié. Nous nous réjouissons, bien entendu, que notre collègue, qui a posé cinq questions, ait évoqué le système, mais je crois qu'en exprimant mes préoccupations, j'ai apporté des nuances et j'espère aussi obtenir une réponse à ce sujet.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie M. Moors pour son intervention intéressante et, oserais-je dire, très soucieuse.

Je passe maintenant la parole à notre collègue, M. Happart.

De heer Happart (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, geachte Collega's, over deze kwestie wordt al heel lang gesproken. Nieuw is dit debat zeker niet. Ik zal dan ook de uiteenlopende standpunten die hier werden uiteengezet niet herhalen. Toch dient te worden aangestipt dat een kwalitatieve en kwantitatieve verzorging van alle burgers mogelijk werd gemaakt. In ons land is het recht op verzorging uiteraard prioritair en wij hebben de middelen om die verzorging te verstrekken. Bijgevolg is het normaal dat op dat gebied alles in optimale voorwaarden geschiedt. Een arrest, het zogenaamde arrest Kohll-Decker dat in een hele procedure voorziet, baart mij evenwel zorgen.

Mevrouw de Minister, kan u mij zeggen hoe u samen met uw collega's van de andere Beneluxlanden de toepassing van dat arrest, dat als gewijsde kracht van wet heeft, zal organiseren en regelen? Wij wensen te weten wat u zal ondernemen – en hoe u te werk zal gaan – om dat arrest voor al onze medeburgers toepasselijk te maken.

De Voorzitter. - Je vous remercie.

Ik kijk rond en zie op dit moment geen dringende wensen, althans van collega's, om het woord te voeren.

Het woord is aan de Minister van Volksgezondheid.

Mevr. Borst, minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur, (NL) N. - Dank u wel Mijnheer de Voorzitter.

Voorzitter, ik wil graag beginnen met mijn excuses aan te bieden voor het feit dat ik uw oproep om hier gisterenmiddag te verschijnen, helaas niet kon honoreren. Diegenen die de Nederlandse ochtenbladen hebben gelezen, hebben gezien wat zich ongeveer in de ministerraad heeft afgespeeld, en kunnen zich misschien voorstellen, dat ik, ook in mijn rol van vice-premier niet weg kon.

Gelukkig is er een herkansing hedenochtend.

Ik heb met heel veel belangstelling geluisterd naar de rapportage van de heer Dees en de bijdragen van de heren Moors en Happart.

Ik zou kort iets willen zeggen over hoe wij tot dusverre in Nederland met de arresten Decker en Kohll zijn omgegaan om mij daarna op de concrete vragen te richten.

Het Nederlandse kabinet heeft na de arresten Decker en Kohll al vrij snel een standpunt bepaald. Kern van dat standpunt was dat het Nederlandse naturastelsel, naar de mening van het Kabinet, ondanks die arresten gehandhaafd zal kunnen worden. Dat naturastelsel houdt in dat de verzekerde recht heeft op zorg, maar niet op een vergoeding in de kosten van de zorg. Dat betekent dat onlosmakelijk onderdeel van dat naturastelsel is, een systeem

M. Happart (B) F. - Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers Collègues, Il s'agit presque d'un vieux débat puisqu'il y a longtemps qu'on en parle. Je ne répéterai donc pas les propos tenus dans des sens différents. Mais il faut quand même dire que la possibilité a été ouverte pour tous les citoyens d'être soignés en qualité et en quantité. Le droit aux soins est évidemment prioritaire dans notre pays et nos moyens nous permettent de les donner. Il est donc normal que, dans ce domaine, tout soit réalisé dans les meilleures conditions possibles. Je suis cependant préoccupé par un arrêt que l'on appelle «l'arrêt Kohll-Decker» qui définit toute une procédure.

Madame la Ministre, je souhaiterais que vous nous disiez comment vous allez mettre en oeuvre et organiser avec vos collègues des autres pays du Benelux l'application de cet arrêt qui a pour moi force de loi puisqu'il s'agit d'une chose jugée. Nous attendons de savoir ce que vous comptez faire – et comment vous ferez – pour que cet arrêt soit opérationnel en faveur de l'ensemble de nos concitoyens.

Le Président. - Je vous remercie.

J'interroge l'Assemblée. Personne – en tout cas, parmi nos collègues – ne souhaite prendre la parole dans l'immediat.

La parole est au ministre de la Santé publique.

Mme Borst, ministre de la Santé publique (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, je voudrais avant toute chose vous demander de bien vouloir m'excuser de n'avoir pu donner suite à la demande que vous m'avez faite d'être présente dans cette enceinte hier après-midi. Ceux parmi vous qui ont consulté les journaux néerlandais du matin ont pu lire ce qui s'est passé au conseil des ministres et comprendront dès lors que, eu égard à ma fonction de vice-premier ministre, ma présence était requise.

Fort heureusement, une seconde chance m'est offerte ce matin.

J'ai écouté très attentivement le rapport de M. Dees et les interventions de MM. Moors et Happart.

Je voudrais vous exposer brièvement la manière dont les arrêts Decker et Kohll ont été considérés jusqu'ici aux Pays-Bas. J'aborderai ensuite les questions concrètes.

Le Gouvernement néerlandais a très rapidement arrêté son point de vue après les arrêts Decker et Kohll. L'élément essentiel en est que les régimes en nature pourront, de l'avis du Gouvernement, être préservés malgré ces arrêts. Dans le cadre de ces régimes en nature, l'assuré a droit aux soins mais pas au remboursement des frais qui s'y rattachent. Cela signifie qu'un système de conventions y est indissociablement lié. Les mutualités concluent des

van overeenkomsten. De ziekenfondsen sluiten overeenkomsten met de instellingen, de individuele huisartsen, over de zorgverlening, en een verzekerde is in beginsel verplicht, in ieder geval in eerste instantie, om zich te wenden tot een hulpverlener met wie zijn ziekenfonds een overeenkomst heeft gesloten. Pas als het ziekenfonds daarin niet heeft kunnen voorzien, en daarbij komt dan ook het probleem van de lange wachtlijsten naar voren, pas dan mag de verzekerde zich wenden tot een andere hulpverlener, waarvoor hij dan wel toestemming moet vragen aan zijn ziekenfonds.

Die hulpverlener kan zowel binnen als buiten Nederland zijn. Dat was eigenlijk altijd al zo, alleen sinds de arresten van Kohll en Decker is natuurlijk de bekendheid met 'de zorg in het buitenland gaan halen' toegenomen, en daarmee ook het gebruik, hoewel het zich wel beperkt tot de grensregio's.

Vroeger was het eigenlijk zo, dat wanneer een bepaalde vorm van zorg, als iemand bijvoorbeeld een heel bijzondere ziekte had, en die vorm van zorg kon niet in Nederland verleend worden, maar wel in Duitsland of België of Luxemburg, dat de verzekerde dan naar het buitenland ging, maar dat was heel zeldzaam.

Nu is dat anders. De ziekenfondsen in Nederland zijn actief voorgelicht door de Ziekenfondsraad, dat landgrenzen geen belemmering meer mogen vormen voor het sluiten van overeenkomsten. Zij mogen ook bij het verlenen of weigeren van toestemming niet discriminatoir te werk gaan, en zij mogen geen onderscheid maken tussen zorg binnen, of buiten Nederland.

Er is een projectgroep opgericht «follow up Kohll en Decker» en in die projectgroep wordt nog gestudeerd op wat er desondanks voor hindernissen en problemen zijn, bij het contracteren van zorg over de grens.

Ik noem u enkele van die vragen :

- Hoe moet worden omgegaan met het toetsen van de zorg in een andere lidstaat aan het Nederlands verstrekkingpakket? Als een bepaald geneesmiddel in Nederland buiten het pakket valt, of een bepaalde behandeling en moet die dan toch wel of niet betaald worden wanneer men die behandeling in het buitenland gaat halen? Dat is natuurlijk een cruciale vraag. Hoe moeten wij bij ons planningsbeleid rekening houden met een toenemend aanbod van buitenlandse zorg?

- Wat zijn de gevolgen voor de infrastructuur in een bepaalde grensregio, bijvoorbeeld in Zeeuws Vlaanderen, als de tarieven in een ander land anders zijn dan in Nederland? Wat voor gevolgen heeft dat dan voor het budget dat het ziekenfonds krijgt?

Dat zijn allemaal ingewikkelde vragen die ook nog eens duidelijk aangeven, dat ook als je het principe zou oarmen daarmee nog niet alle praktische problemen zijn opgelost.

conventions avec les organismes et les médecins généralistes individuels concernant les prestations de soins. L'assuré est en principe tenu, en tout cas dans un premier temps, de s'adresser à un prestataire de soins avec qui sa mutuelle a conclu une convention. Ce n'est que dans l'hypothèse où la mutuelle ne peut répondre à la demande de l'assuré – et c'est là que surgit le problème des longues listes d'attente – que celui-ci peut s'adresser à un autre prestataire de soins après en avoir demandé l'autorisation à sa mutuelle.

Le prestataire peut être choisi aux Pays-Bas mais aussi à l'étranger. Il en a, en fait, toujours été ainsi mais, depuis les arrêts Decker et Kohll, la possibilité de se faire soigner à l'étranger est mieux connue et il y est recouru plus fréquemment, quoique cette pratique reste confinée aux régions frontalières.

Par le passé, les assurés atteints de certaines affections, comme une maladie très particulière, qui ne pouvait être soignée aux Pays-Bas mais pouvait l'être en Allemagne, en Belgique ou au Luxembourg, pouvaient se rendre à l'étranger. Mais ces cas étaient très rares.

Aujourd'hui, la situation a changé. Les mutualités néerlandaises sont très activement informées par le Conseil des mutualités de ce que les frontières des Etats ne peuvent plus constituer une entrave à la conclusion de conventions. Elles ne peuvent pas faire de discriminations dans l'octroi ou le refus d'autorisations ni établir de distinction entre les soins aux Pays-Bas ou à l'étranger.

Un groupe de travail «Follow up Kohll en Decker» a été mis sur pied pour étudier les entraves et les problèmes qui peuvent se présenter lors de la conclusion de contrats de soins de santé transfrontaliers.

Je vous cite quelques questions qui se posent :

- Comment évaluer les soins offerts dans un autre Etat membre à l'aune de l'offre de soins aux Pays-Bas? Si un médicament ou un traitement donnés ne sont pas compris dans cette offre mais qu'ils sont fournis à l'étranger, doivent-ils être remboursés ou non? Voilà la question cruciale. Comment tenir compte d'un accroissement de l'offre étrangère dans notre politique planifiée?

- Quelles sont, dans une région frontalière donnée, par exemple la Flandre zélandaise, les conséquences, sur le plan de l'infrastructure, d'une différence entre les tarifs néerlandais et les tarifs étrangers. Quelle en est l'incidence sur le budget alloué à la mutualité?

Toutes ces questions apparaissent très complexes et montrent une fois encore clairement que, même si on se ralliait au principe, tous les problèmes pratiques ne seraient pas résolus pour autant.

De follow-up projectgroep is dus een studieclub, zou je kunnen zeggen, maar wij wilden het ook graag van de praktische kant verkennen, en hebben daarom gekozen voor een experiment, omdat ervaring in de praktijk soms toch weer andere wijsheden oplevert dan alleen maar studie. Dat experiment vindt, zoals zeker ook de Belgische leden van de parlement zullen weten, plaats in Zeeuws-Vlaanderen.

Het is een experiment met een looptijd van een jaar en dat als doel heeft inzicht te krijgen in de speciale aspecten van het contracteren over de grens.

Er is op 30 maart een contract afgesloten tussen het Nederlands ziekenfonds OZ, waar de ziekenfondsverzekerden in Zeeuws Vlaanderen grotendeels verzekerd zijn, en de Belgische Christelijke mutualiteiten, en vijf Belgische ziekenhuizen. De ziekenfondsverzekerden die in Zeeuws Vlaanderen wonen, kunnen dan ook in België de zorg krijgen, ook zonder toestemming van het Ziekenfonds, en dat is dus onderdeel van het experiment.

Het gaat dan om ziekenhuiszorg die in Zeeuws-Vlaanderen niet of niet tijdig beschikbaar is. De rekening voor de verleende zorg wordt rechtstreeks door de zorgverzekeraar OZ voldaan met de Belgische mutualiteiten.

Er zijn nog wel twee randvoorwaarden die het experiment enigszins begrenzen, namelijk een randvoorwaarde van de kostenbeheersing en ook dat de omvang van het zorgaanbod in Nederland niet tot een onaanvaardbaar niveau mag dalen. Om een voorbeeld te noemen, het is niet de bedoeling dat een ziekenhuis in Zeeuws Vlaanderen bijvoorbeeld zegt: de cardiologie over de grens in België is zo goed en zo ruim aanwezig, dat wij onze cardiologen als die uit het ziekenhuis vertrekken niet zullen vervangen. Dat soort zaken mag men dus tijdens het experiment niet doen.

Het experiment wordt natuurlijk begeleid. Ten eerste door een commissie bestaande uit mensen van mijn ministerie en de Ziekenfondsraad. Ten tweede door KPMG Manangement Consulting. Direct na het eerste kwartaal van het jaar 2000 hopen wij dan iets meer te weten over wat die ervaring heeft opgeleverd.

Dan kom ik nu Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats aan de vijf vragen van de heer Dees.

Van het eerste punt, dat vele juristen vinden dat dit allemaal onbelemmerd moet kunnen, zou ik willen aansluiten bij wat de heer Dees zelf heeft opgemerkt, namelijk het punt van de kostenbeheersing en ook het punt van de toch nog steeds gescheiden aparte verzekeringssystemen. Die twee situaties maken het toch naar mijn mening niet wenselijk direct de conclusie te onderschrijven dat dit alles onbelemmerd moet kunnen plaatsvinden. In de richting van de heer Moors, die het had over de stelsels die inderdaad incompatibel zijn, zou ik een voorbeeld willen geven. Hoe wordt in Nederland de ziekenfondskas gevuld,

On pourrait donc qualifier le groupe «follow-up» de groupe d'étude. Mais nous souhaitons également analyser le côté pratique de la question et c'est pourquoi nous avons opté pour une expérience. En effet, la pratique fournit souvent d'autres enseignements que la seule étude. Ainsi que le savent sans doute aussi les membres belges du Parlement, cette expérience est menée en Flandre zélandaise.

Il s'agit d'une expérience d'une durée d'un an qui porte sur les aspects particuliers de la conclusion de contrats à l'étranger.

Le 30 mars, un contrat a été conclu entre la mutualité néerlandaise OZ, qui regroupe la majeure partie des assurés de mutualités en Flandre zélandaise, les mutualités chrétiennes de Belgique et cinq hôpitaux belges. Les assurés des mutualités qui habitent en Flandre zélandaise peuvent se faire soigner en Belgique sans préalablement avoir demandé l'autorisation de la mutualité. Voilà donc un des éléments de l'expérience.

Il s'agit de soins hospitaliers qui ne sont pas ou provisoirement pas disponibles en Flandre Zélandaise. L'assureur OZ acquitte directement la facture des soins auprès des mutualités belges.

Il convient de mentionner deux conditions annexes qui délimitent quelque peu l'expérience, à savoir qu'il faut conserver la maîtrise des coûts et que l'ampleur de l'offre de soins aux Pays-Bas ne doit pas descendre sous un seuil inacceptable. Par exemple, il ne s'agit pas pour un hôpital de la Flandre zélandaise de dire: la cardiologie est excellente en Belgique et l'offre y est tellement abondante que nous ne remplacerons pas ceux de nos cardiologues qui viendraient à partir. Ce type de comportement n'est donc pas admis pendant la durée de l'expérience.

L'expérience fait, bien entendu, l'objet d'un accompagnement. Celui-ci est assuré en premier lieu par une commission composée de fonctionnaires de mon ministère et de membres du Conseil des mutualités. Il l'est ensuite par la KPMG Management Consulting. Nous espérons connaître les résultats de l'expérience dès après le premier trimestre de l'an 2000.

Monsieur le Président, j'en viens à présent aux cinq questions de M. Dees.

En ce qui concerne le premier point, à propos duquel de nombreux juristes estiment qu'il ne devrait exister aucune entrave, je rejoindrai les observations que M. Dees a faites lui-même à propos de la maîtrise des coûts et de la distinction entre les régimes d'assurance. Compte tenu de ces deux éléments, il ne me paraît pas souhaitable de souscrire aux conclusions selon lesquelles il faudrait lever toute entrave. Je voudrais également citer un exemple à l'intention de M. Moors qui a parlé de régimes qui sont en effet incompatibles. Comment les mutualités sont-elles alimentées aux Pays-Bas. Qui participe à leur financement? Les

wie betalen daar eigenlijk aan mee?. Dat is voor een kwart slechts de ziekenfondsverzekerde zelf via hun premies. De helft van het geld komt van de werkgevers en nog eens een kwart komt van de Nederlandse overheid via een zogenaamde rijksbijdrage. U begrijpt dat als die kas op deze manier gevuld wordt, dat in het bijzonder de werkgevers er nu niet direct genoeg mee nemen, wanneer uit die kas ook zorg betaald gaat worden aan mensen die niet tot hun eigen Nederlandse werknemerspotentieel behoren.

Dat is dus zomaar één voorbeeld. Er zullen er veel meer zijn denk ik, ook van de zijde van België en Luxemburg, waardoor je de vraag of dit nu allemaal moet kunnen, in ieder geval met nee moet beantwoorden. Echter, de volgende vraag als er dan toch dat arrest ligt en blijkbaar volgens het Hof het wel zo is, is het dan een politiek beoogd resultaat. Het antwoord daarop is opnieuw neen. De heer Dees heeft gelijk, er is tot dusverre nooit bewust gestreefd naar één Europees Verzekeringstelsel. Ik ken ook zelfs geen enkel politiek voorstel binnen de Raad van Ministers of vanuit de Europese Commissie, om de stelsels snel compatibel te maken, met het doel naar één stelsel toe te gaan. Je zou dus kunnen zeggen dat misschien degenen die politieke verantwoordelijkheid dragen voor de volksgezondheid in de lidstaten, zich niet gerealiseerd hebben wat dit vrije vervoer van goederen en diensten zou kunnen betekenen voor de volksgezondheid, althans daar uiteindelijk niet genoeg over nagedacht hebben en zodoende de consequenties niet hebben overzien.

De derde vraag dat als het niet politiek beoogd is, en het zich toch voordoet, het toch misschien een wenselijke ontwikkeling is.

Ik denk dat daar twee aspecten aanzitten. Je kunt zeggen, is het uiteindelijk in het kader van, de ook in politieke zin groeiende eenwording binnen Europa, een wenselijke ontwikkeling? Daar zou je misschien best ja op kunnen zeggen.

Echter, in de huidige situatie waarin wij allemaal als ministers van Volksgezondheid in de lidstaten proberen op één of andere manier de uitgaven voor de gezondheidszorg te beheersen, en dat vervolgens doen op systemen die niet gelijklopend zijn in alle landen, is die situatie eigenlijk geen wenselijke ontwikkeling, omdat het onmiddellijk botst met de kostenbeheersing zoals wij die in Nederland hebben via de aanbodregulering. Inderdaad zou de kostenbeheersing en dat geldt niet alleen voor Nederland, gefrustreerd kunnen worden.

Je kunt natuurlijk ook zeggen dat als je het systeem helemaal doorvoert, het binnen de Europese grenzen komt, en worden uitgaven van het ene land misschien wel weer gecompenseerd door besparingen. Toch denk ik dat je in het algemeen kunt zeggen dat veel landen ervoor gekozen hebben het aanbod in zekere zin schaars te houden en ervoor te zorgen dat het niet leidt tot onvoldoende zorg,

cotisations aux mutualités ne représentent qu'un quart du montant global. La moitié de celui-ci est fourni par les employeurs et le quart restant est apporté par les pouvoirs publics néerlandais sous la forme d'un subside de l'Etat. Vous comprendrez, à la lumière de cette répartition, que plus particulièrement les employeurs néerlandais admettront difficilement que cette caisse serve aussi à couvrir des soins en rémunérant des personnes qui ne font pas partie potentiellement des travailleurs néerlandais.

C'est un exemple parmi d'autres. Il doit y en avoir bien plus, me semble-t-il, également du côté belge et luxembourgeois, de sorte qu'il faut en tout état de cause répondre par la négative à la question de savoir si tout cela doit être rendu possible. Mais il y a la question suivante: puisque l'arrêt a été prononcé et que la Cour s'est prononcée, s'agit-il d'un objectif politique? La réponse est également négative. M. Dees a raison d'affirmer que jamais jusqu'ici la volonté de mettre en place un seul et grand régime de sécurité sociale européen n'a été affirmée. Moi-même, je n'ai connaissance d'aucune proposition du Conseil des ministres ou de la Commission tendant à rendre les différents régimes rapidement compatibles et à créer un régime unique. On pourrait en conclure que les responsables politiques de la santé publique des Etats membres n'ont pas tenu compte des conséquences de la libre circulation des biens et des services pour la santé publique, ou du moins n'en ont pas pris conscience pour ne pas y avoir suffisamment réfléchi.

J'en viens à présent à la troisième question. Si cette évolution ne répond pas à un objectif politique mais se produit néanmoins, est-elle souhaitable?

Je crois qu'il faut considérer deux aspects. On pourrait considérer que cette évolution, dans la mesure où elle s'inscrirait dans le cadre de l'intégration européenne croissante, également au sens politique du terme, constituerait un développement souhaitable. Peut-être peut-on souscrire à cette thèse.

Mais dans les conditions actuelles, cette évolution n'est pas souhaitable parce que, en tant que ministres de la Santé publique des Etats membres, nous nous efforçons tous, d'une manière ou d'une autre, de maîtriser nos dépenses de soins de santé à l'intérieur de systèmes différents d'un pays à l'autre. En effet, cette évolution va à l'encontre de la politique de maîtrise des coûts qui, aux Pays-Bas, repose sur la régulation de l'offre. La maîtrise des coûts pourrait incontestablement être menacée et cela ne concerne pas que les Pays-Bas.

On pourrait estimer qu'une généralisation du système aurait pour effet de l'inscrire dans la dimension européenne et que les dépenses d'un pays pourraient être compensées par des économies. Je crois toutefois que, d'une manière générale, on peut dire que de nombreux pays ont en quelque sorte opté pour une réduction de l'offre tout en veillant à ce que les soins restent suffisants, de manière à conser-

waardoor de kosten beheerst kunnen worden. Ook het budgetteren van ziekenhuizen, zorgverzekeraars, zelfs huisartsen zoals bijvoorbeeld in het Verenigd Koninkrijk, wordt totaal overhoop gehaald wanneer onbeperkt over en weer zorg ergens anders gehaald wordt.

De verzekerden zullen daarbij natuurlijk heel slim zijn, want mensen zijn slim, en zij zullen datgene wat in eigen land beperkt is, en in een ander land minder beperkt, vervolgens in dat andere land gaan halen.

Het geheel zal dus een opdrijvende werking hebben. Het is bij de gezondheidszorg zo, dat weet u allen ook, dat het aanbod de vraag schept. Als je zonder dat het nodig lijkt ergens een nieuw ziekenhuis bouwt met 500 bedden, dan zul je zien dat na enige tijd dat ziekenhuis volop gebruikt wordt, zonder dat andere ziekenhuizen minder gebruikt worden.

Wij moeten dus de bevolking in onze landen dwingen tot enige matiging in hun vraag naar zorg. Nogmaals dat wordt gefrustreerd door deze ontwikkeling.

Ik ben het overigens ook met de heer Dees eens, dat natuurlijk in de grensregio's het juist heel goed is dat de grens daar opgeheven kan worden. Wij hebben al speciale regelingen voor de grensregio's. Grenzen moeten niet in alle opzichten een grens, een belemmering zijn.

Het is eigenlijk begonnen bij de grensarbeiders die ook wel eens even overdag naar de dokter moeten kunnen, al is het maar voor een controlebezoekje, en het is natuurlijk prima als zij dat kunnen doen in het land waar zij werken. Zo is het langzamerhand uitgegroeid tot concrete samenwerking in de euregio's.

Nu komt vanzelf punt vijf van de heer Dees naar voren, namelijk de grote urgentie dat de Raad van Ministers van de Benelux, en ook de Europese Unie, nu echt de hoofden bijelkaar moeten steken en een politiek antwoord op dit probleem moeten geven.

Dat kan twee kanten uitgaan. Dat kan een beweging achteruit zijn, namelijk door te zeggen dat wij in een volgend verdrag, in die artikelen zodanige wijzigingen aanbrengen dat de individuele zorgverlening niet meer een van de diensten is die vrij over de grenzen heen kunnen opereren, of men zou juist moeten zeggen dat het op zich een goede ontwikkeling is, maar dan zou je toch stapsgewijs over moeten gaan naar enige harmonisatie van de stelsels, want op deze manier kan het natuurlijk niet verder gaan.

Het is jammer dat wij sinds wij een standpunt bepaald hebben over de arresten in Nederland, zelf het voorzitterschap niet hebben gehad en dat geldt ook voor België en Luxemburg. Ik heb met het Duitse voorzitterschap dit punt besproken en gevraagd of het geagendeerd kon worden. Dat is uiteindelijk niet echt gebeurd. Ik heb het ook bij de Finse collega aangekaart en misschien met iets meer succes, omdat die dit ook een zeer interessant onderwerp vond.

ver la maîtrise des coûts. De même, la budgétisation des hôpitaux, des assureurs et même des généralistes, comme au Royaume-Uni, serait totalement remise en question par un accès illimité aux soins de santé dans un autre pays.

Il n'y a pas à douter que les assurés se montreront perspicaces, car la nature humaine est ainsi faite, et ils chercheront à trouver ailleurs les soins dont l'offre est restreinte chez eux.

Tout cela entraînera un effet d'emballement. En matière de soins de santé, et vous le savez tous, l'offre crée la demande. Ainsi, si l'on ouvrait un hôpital de 500 lits, même s'il ne répondait à aucun besoin réel, on constaterait qu'après un certain temps, il afficherait complet sans que les autres hôpitaux ne travaillent moins pour autant.

Nous devons donc contraindre les populations de nos pays à modérer quelque peu leur demande en matière de soins. Il faut donc freiner cette demande.

Je partage l'opinion de M. Dees lorsqu'il dit qu'il faut évidemment se féliciter de la suppression des frontières dans les régions frontalières. Il existe déjà des régimes particuliers pour ces régions. Les frontières ne doivent pas être à tous égards synonymes d'entraves.

En réalité, le problème s'est posé pour la première fois chez les travailleurs frontaliers qui, dans certains cas, doivent pouvoir consulter un médecin pendant le journée, ne fût-ce que pour un contrôle de routine. Et tant mieux s'ils peuvent le faire dans le pays où ils travaillent. Ainsi une coopération concrète s'est progressivement développée dans les euréglions.

J'en viens automatiquement au cinquième point soulevé par M. Dees. Il s'agit de l'urgente nécessité pour le Comité de ministres du Benelux et le Conseil de ministres européen de se pencher sur la question et d'apporter une réponse politique au problème.

Il y a deux possibilités. Il peut s'agir d'un mouvement en retrait consistant à dire que, dans un prochain traité, les articles incriminés seront modifiés de manière à exclure les soins de santé individuels des services auxquels s'applique le principe de la libre circulation. Mais on pourrait aussi qualifier l'évolution de bénéfique, auquel cas il faudrait réaliser graduellement une certaine harmonisation des régimes puisqu'aussi bien, la situation actuelle ne peut s'éterniser.

Il est dommage que nous n'ayons pas occupé la présidence depuis que nous avons pris attitude aux Pays-Bas à propos des arrêts et cela vaut également pour la Belgique et le Luxembourg. J'ai discuté de la question avec la présidence allemande et ai demandé si le point pouvait être porté à l'ordre du jour. En définitive, cela ne s'est pas vraiment fait. J'ai également abordé le sujet avec mon collègue finlandais, avec peut-être un peu plus de succès

Zodra er een nieuwe Commissie is, denk ik dat wij in ieder geval moeten proberen een initiatief neer te leggen en te zorgen dat dit voluit op de agenda komt.

De opmerkingen van de heer Moors, Voorzitter, sloten ook in grote lijnen bij mijn beantwoording aan. De heer Moors vroeg zich nog af hoe de stelsels compatibel gemaakt moesten worden, als je het principe van vrij verkeer van producten, diensten en personen, ook voor de gezondheidszorg laat gelden.

Ik heb al gezegd dat dat een proces van vele, vele jaren zal zijn. Ik denk dat wij er heel pragmatisch mee om moeten gaan en moeten beginnen de zaken in de grensstreken goed te regelen.

De vraag is of wij principieel willen, en vinden, dat gezondheidszorg ook zodanig cultureel bepaald is, dat je zelfs in landen die aan elkaar grenzen, toch moet constateren dat het hele begrip van ziekte en gezondheid in het ene land, iets anders is dan in het andere.

U kent misschien het beroemde boek van Linn Payer «Culture and Medicine», waarin ze beschrijft dat ook binnen Europa totaal andere ziektebeelden kunnen bestaan. Er zijn bijvoorbeeld ziektebeelden in Frankrijk die nergens anders in Europa voorkomen, maar waar veel Fransen aan lijden, en waar speciale geneesmiddelen voor ontwikkeld zijn. Dit geldt ook voor Duitsland en Nederland. Is dit eigenlijk niet zodanig verweven met je eigen landsaard dat je het niet kunt harmoniseren?

Toch moet die vraag op tafel komen en het antwoord moet binnen afzienbare tijd gegeven worden, anders worden we meegenomen op golven die wij zelf op geen enkele manier kunnen sturen.

De heer Moors heeft ook gezegd dat het vrije verkeer misschien juist belemmerd wordt door bepalingen van de fiscus en de gezondheidszorg.

Mijn antwoord is dat wij juist in de grensgebieden daar iets aan proberen te doen. Persoonlijk denk ik dat als je kijkt naar artikel 129 van het Verdrag, dit meer bedoeld was voor de collectieve zorg. Inderdaad zaken als : hoe bestrijdt je gezamenlijk epidemieën, hoe pak je infectieziekten aan. Kanker, veroorzaakt door blootstelling aan bepaalde stoffen, in de privésituatie of op het werk. Collectieve bescherming. Veilig voedsel.

Bij al dat soort zaken is de eenheid in Europa en binnen de Benelux alleen maar een groot voordeel, omdat dit soort zaken beter en effectiever gezamenlijk aangepakt kunnen worden. Als het nu gaat om de individuele patiënt die voor individuele klachten een bepaalde medische behandeling moet hebben, dan moeten wij misschien voor het standpunt kiezen om de grensoverschrijding te beperken.

car il l'a jugé très intéressant. Dès qu'une nouvelle Commission aura été mise en place, je crois que nous devons essayer de développer une initiative et faire en sorte de la faire inscrire à l'ordre du jour.

Monsieur le Président, les observations de M. Moors rejoignent dans les grandes lignes les réponses que j'ai faites. M. Moors s'est demandé comment rendre les régimes compatibles dans l'hypothèse où le principe de la libre circulation des biens, des services et des personnes s'appliquerait aux soins de santé.

Ainsi que je l'ai déjà dit, c'est un processus qui prendra de longues années. Je crois que nous devons faire preuve d'un grand pragmatisme et commencer par bien régler les choses dans les régions frontalières.

La question est de savoir, sur le plan du principe, si nous voulons que les soins de santé soient également déterminés culturellement de manière telle que nous devons constater que les notions de maladie et de santé recouvrent des réalités différentes d'un pays à l'autre, même entre voisins.

Peut-être connaissez-vous l'ouvrage fameux «Culture and Medicine» dans laquelle l'auteur, Linn Payer, montre que l'image de la maladie peut varier très sensiblement, même entre les pays européens. Ainsi, on observera en France des aspects de la maladie que l'on ne retrouve nulle part ailleurs. De nombreux Français en souffrent et des médicaments spécifiques ont été mis au point en vue de leur traitement. Il en va de même en Allemagne et aux Pays-Bas. De telles situations ne sont-elles pas étroitement liées à l'esprit d'un pays au point qu'une harmonisation ne semble pas imaginable?

Il a néanmoins fallu soulever la question et la réponse doit y être donnée sous peu, faute de quoi nous risquons d'être entraînés par des vagues que nous ne maîtrisons absolument pas.

M. Moors a également dit que la libre circulation est peut-être précisément entravée par des dispositions en matière de fiscalité et de soins de santé.

Je répondrai que, dans les régions frontalières, nous cherchons précisément à y remédier. Je pense personnellement que l'article 129 du traité visait les soins collectifs. Je songe à la lutte en commun contre les épidémies, aux infections, aux cancers provoqués par l'exposition à certaines substances, dans la sphère privée ou au travail, à la protection collective, à la sécurité alimentaire.

L'unité de l'Europe et du Benelux ne peut que constituer un atout majeur dans tous ces domaines, parce qu'elle permet une approche commune plus efficace. Dans le cas du patient individuel atteint d'une affection qui nécessite un traitement médical donné, nous devons peut-être opter pour la limitation des soins de l'autre côté de la frontière.

Wij denken natuurlijk ook altijd aan mensen die een operatie nodig hebben of een nieuwe bril, maar denkt u ook eens aan mensen die chronisch, psychiatrische zorg nodig hebben en eigenlijk een levenlang afhankelijk zijn van de geestelijke gezondheidszorg, of mensen met een ernstige lichamelijke handicap. Wij noemen dat in goed Nederlands de «care sector» in tegenstelling tot de «cure sector».

Juist in die care sector is denk ik grensoverschrijding al veel minder aan de orde, want afhankelijk zijn van langdurige zorg, betekent toch eigenlijk ook dat je die in je eigen omgeving binnen je eigen sociale netwerk zou willen hebben.

Het is dus zeker niet onbepaald toepasbaar, zelfs als wij voor dit systeem zouden kiezen.

De heer Happart zei dat de burgers goede zorg moeten krijgen en vroeg hoe wij dat nu na Kohll en Decker gaan invullen.

Ik denk dat ik in het algemeen de opvatting van het Nederlands kabinet duidelijk heb gemaakt, maar ik ben mij er ten volle van bewust dat wij de greep op deze zaak, ook als ministers in de Benelux, nog niet hebben, hoewel wij er gelukkig wel mee bezig zijn.

Er zijn nog onlangs door de rechtbank in Roermond prejudiciële vragen gesteld aan het Europese Hof over het toestemmingsvereiste. Ik zei u zojuist dat een Nederlandse ziekenfondsverzekerde volgens artikel 9 lid 4 toestemming moet vragen voor zorg met een hulpverlener waar de verzekeraar geen contract mee heeft. De vraag die nu bij het Hof is neergelegd is of het Nederlandse stelsel op dit punt wel verenigbaar is met het Europees recht. Dat is natuurlijk een uitspraak waar wij met veel belangstelling naar uitzien.

Tenslotte Mijnheer de Voorzitter, de heer Dees had het nog even over de grensoverschrijdende ambulancezorg. Ook dat is een onderwerp waar ik de laatste tijd volop mee bezig ben geweest, aanvankelijk in de zin van analyse. Er is heel veel mogelijk op dat gebied en wij hebben het voordeel dat wij onze artsen en verpleegkundigen diploma's over en weer erkennen, dus daar is alvast één probleem uit de wereld. In het bijzonder is er met België nog een praktisch probleem, en ook met Duitsland, maar ik spreek nu voor het Beneluxparlement, namelijk dat de Nederlandse ambulanceverpleegkundigen zelfstandig heel veel mogen doen, meer dan de ambulanceverpleegkundigen in België.

Wanneer een Nederlandse ambulanceverpleegkundige de grens over rijdt gelden natuurlijk aan de overkant van die grens de Belgische regels, en dan moet er dus een arts op die ambulance zijn voor zaken waarvoor in Nederland geen arts op de ambulance hoeft te zijn.

Ik denk dat het punt, hoe wij dit kunnen oplossen, zeker aan de orde komt wanneer de heer Dees en anderen

Bien sûr, nous pensons toujours aux personnes qui doivent subir une opération ou qui ont besoin d'une paire de lunettes. Mais il y a aussi ceux qui requièrent des soins psychiatriques suivis et qui, pour le reste de leur existence, nécessiteront des soins de santé mentaux. Ou encore ceux qui souffrent d'un handicap physique grave. On parle, pour s'exprimer en bon néerlandais, de «care sector» par opposition au «cure sector».

Les soins transfrontaliers seront beaucoup moins fréquents dans le «care sector», car les patients qui requièrent des soins de longue durée souhaitent les trouver dans leur propre environnement, dans leur propre réseau social.

Même si l'on optait pour ce système, il ne pourrait être appliqué de manière illimitée.

M. Happart a dit que les citoyens doivent pouvoir bénéficier de soins de qualité et a demandé ce qu'il en serait après les arrêts Decker et Kohll.

Je crois avoir exprimé, d'une manière générale, le point de vue du Gouvernement néerlandais mais je suis bien consciente que nous ne maîtrisons pas encore ce dossier, même si nous sommes ministres de pays du Benelux. Cela dit, nous nous occupons fort heureusement du dossier.

Récemment, le tribunal de Roermond a adressé des questions préjudicielles à la Cour européenne à propos de la condition que constitue l'obtention d'une autorisation. Ainsi que je l'ai dit, l'assuré social néerlandais doit, en vertu de l'article 9, alinéa 4, obtenir l'autorisation de se faire soigner par un prestataire avec qui l'assureur n'a pas conclu de convention. La Cour a été saisie de la question de savoir si le régime néerlandais est conforme sur ce point au droit européen. Nous attendons, bien entendu, la réponse avec grand intérêt.

Enfin, Monsieur le Président, M. Dees a également évoqué brièvement les soins ambulanciers transfrontaliers. C'est également un sujet dont je me suis abondamment occupé ces derniers temps et tout d'abord sur le plan de l'analyse. Bien des possibilités existent dans ce domaine et nous avons l'avantage de reconnaître mutuellement nos diplômés d'études médicales et infirmières. C'est donc un problème qui se trouve d'ores et déjà résolu. Il subsiste avec la Belgique un problème pratique - qui se pose également avec l'Allemagne mais je m'en tiens dans le cadre de mon intervention au Benelux - à savoir que les infirmiers ambulanciers néerlandais sont en mesure de poser individuellement de nombreux actes, beaucoup plus que leurs collègues belges.

Lorsqu'un infirmier ambulancier traverse la frontière, il est, bien entendu, soumis aux règles qui s'appliquent en Belgique. Cela signifie qu'un médecin doit accompagner cette ambulance pour certains actes qui ne nécessiteraient pas sa présence aux Pays-Bas.

Je crois que la solution à ce problème sera discutée lorsque M. Dees et ses collègues se pencheront sur la ques-

zich hier verder in gaan verdiepen. Het is natuurlijk wel zo dat de ambulanceverpleegkundige in Nederland daar een voortgezette opleiding voor heeft gekregen, en het mijns inziens dus ook volstrekt verantwoord is dat die een aantal handelingen zelfstandig mag doen.

Ik zou het hier bij willen laten, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. - Waarde collega's, ik dank de minister voor het antwoord dat ik een voorbeeld zou willen noemen voor de wijze waarop dit parlement graag met bewindslieden wil overleggen.

Het is een waardevrije opmerking maar niettemin een antwoord in de eerste termijn.

In tweede termijn geef ik het woord aan de heer Dees. Het woord is aan de heer Dees, rapporteur.

De heer Dees, rapporteur (NL) N. - Mijnheer de Voorzitter, Ik dank de minister voor de gegeven antwoorden, duidelijk en helder. Ik denk dat de belangrijkste conclusie die wij moeten trekken, mede gezien de beantwoording, is dat eigenlijk in de afgelopen jaren de politiek, zoals de minister ook zelf zegt, deze problematiek heeft onderschat, of de greep op deze ontwikkeling niet goed heeft geregisserd. Ik denk dat het herstel van de politieke greep op dit dossier essentieel is.

Wanneer de politieke greep op het dossier wordt hersteld, dan zijn er inderdaad twee strategieën. Degenen die verontrust zijn over de kostenbeheersing zullen er wat meer de nadruk op leggen dat je misschien wat reparatiewetgeving nodig hebt. De anderen die de Europese idealen wat meer het primaat geven, zullen zeggen dat je de nadruk moet leggen op de convergentie van de stelsels.

Ik denk zelf dat het een het ander ook niet weer hoeft uit te sluiten. Uiteraard ben ik er een voorstander van, daar waar het mogelijk is, om stelsels op het gebied van sociale zekerheid en volksgezondheid zoveel mogelijk te convergeren. Ik denk dat dat een vrij algemene doelstelling is die je altijd moet nastreven. Wij weten echter ook uit de hardnekkige praktijk, dat dat gemakkelijker gezegd dan gedaan is, omdat de volksgezondheid zo verweven is, zeker ook in Nederland met alle elementen van het financieel-economische beleid, dat het aantal vrijheidsgraden om die convergentie aan te kunnen gaan heel beperkt is.

Laat ik uit ervaring zeggen dat een kleine stelselwijziging in Nederland op grond van zijn eigen merites al bijna een onbegonnen zaak is. Laat staan dat wij gaan praten over Europese convergentie. Maar het is goed dat dit idealisme aanwezig is, en ik ben er voorstander van die convergentie na te streven. Het element dat ik heb benadrukt in mijn betoog, is toch de zorg voor de kostenbeheersing in de Nederlandse situatie.

Bien entendu, l'infirmier ambulancier bénéficie aux Pays-Bas d'une formation appropriée, de sorte qu'il me semble justifié de lui permettre de poser lui-même certains actes.

Je souhaite en rester là, Monsieur le Président.

Le Président. - Chers Collègues, je remercie le ministre pour sa réponse que je qualifierais d'exemplaire de la manière dont ce Parlement souhaite voir s'organiser son dialogue avec les membres des Gouvernements.

Voilà une remarque qui se veut objective, mais qui constitue néanmoins une première forme de réponse.

Pour une deuxième réponse, je donne la parole à M. Dees.

M. Dees, rapporteur (NL) N. - Monsieur le Président, je remercie la ministre pour ses réponses claires et précises. Je crois que la conclusion majeure que nous devons tirer, à la lumière notamment de ces réponses, est qu'au cours des années écoulées, le monde politique, comme le dit la ministre elle-même, a sous-estimé le problème ou n'a pas bien géré cette évolution. Il me paraît essentiel de restaurer l'emprise du politique sur ce dossier.

Lorsque ce sera chose faite, deux stratégies pourront, en effet, être envisagées. Ceux qui s'inquiètent de la maîtrise des coûts mettront un peu plus l'accent sur la nécessité d'une certaine législation de réparation. Les autres, pour qui les idéaux européens priment un peu plus, demanderont que l'accent soit mis sur la convergence des régimes.

Je crois, quant à moi, que l'un ne doit pas empêcher l'autre. Je suis partisan, lorsque c'est possible, d'une convergence maximale des régimes de sécurité sociale et de santé publique. Je crois qu'il s'agit là d'un objectif général vers lequel il faut tendre à tout moment. Mais la dure pratique nous a montré que c'est plus facile à dire qu'à faire parce que la santé publique est à ce point liée à l'ensemble des aspects de la politique financière et économique — et c'est certainement aussi le cas aux Pays-Bas — que la marge d'autonomie pour réaliser cette convergence est particulièrement étroite.

Je dirais que l'expérience m'a appris qu'aux Pays-Bas, une modification minime du régime sur la base de ses mérites propres est pratiquement impossible. On imagine ce que pourrait donner une discussion sur la convergence au niveau européen. Mais l'existence même de cet idéalisme est une bonne chose et je suis partisan de rechercher à réaliser cette convergence. Ce que j'ai souligné dans mon intervention concerne tout de même le souci de la maîtrise des coûts dans le contexte néerlandais.

Een enkel punt nog. Ik denk dat het goed is dat ik de minister meld, dat er in onze commissie twijfel over is uitgesproken of de huidige Nederlandse lijn, van het contracteren van zorg in het buitenland, nl. toestemming vragen de juiste is. Dat is dus eigenlijk een middel om de zorg te kanaliseren en in zekere zin spreekt mij dat wel aan, maar ik moet in alle eerlijkheid zeggen, dat in de commissie over dat recept deels om politieke reden, omdat men vindt dat dit onrecht doet aan Decker Kohll, want dat houdt in dat er geen barrières mogen zijn, kritiek is uitgesproken.

Ook door een aantal juristen is twijfel geuit over de houdbaarheid van deze conditie, dat de zorg gecontracteerd moet zijn alvorens je hem over de grenzen heen mag gebruiken.

Ik denk dat wij moeten afwachten hoe de ontwikkelingen zijn.

Ik vind het heel belangrijk dat het politieke klimaat wordt hersteld, om het zo maar eens aan te duiden, en waar het één van de kerntaken van de Benelux is, niet alleen op parlementair niveau maar ook op ministersniveau, als een politiek voorpoortaal te dienen voor de Europese Unie, zou ik de minister namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid ook willen suggereren met de collega's uit de Benelux te trachten een gezamenlijke opvatting over Decker-Kohl te formuleren, en met dat gezamenlijke standpunt het Europese debat in te gaan.

Nogmaals, ik zou met klem willen benadrukken, eerst een gezamenlijke standpuntsbepaling eerst op Benelux-niveau en vervolgens op Europees niveau. Uit de antwoorden van de minister blijkt al hoe urgent het is dat hier politieke besluitvorming over en weer plaatsvindt. Wij vernemen graag de resultaten, zodat wij er een nieuw debat over kunnen hebben.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Dees. Het woord is aan de heer Moors.

De heer Moors (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Minister voor haar zeer voorzichtig antwoord, waarin ze de nadruk legt op de huidige situatie. Dit was niet zo toen we dit debat in de Benelux hebben aangevat. Nederland gaf toen immers de indruk dat de arresten-Decker en Kohl heel weinig invloed zouden hebben op het Nederlandse stelsel. Dit was het oorspronkelijke uitgangspunt en ik ben ervan overtuigd dat de Minister veel voorzichtiger is geworden, wanneer ze nu stelt dat men nog greep op de kwestieuze uitspraak moet krijgen. We waren er dan ook zeer bekommerd over dat Decker en Kohll veel verderstrekkende gevolgen zouden hebben dan aanvankelijk door bepaalde collega's en fracties werd gedacht.

Permettez-moi d'aborder un dernier point. Je crois devoir signaler à l'attention de la ministre que notre commission a exprimé des doutes sur la pertinence de l'attitude actuelle des Pays-Bas qui consiste à exiger une autorisation pour des soins à l'étranger. C'est en fait une manière de canaliser les soins et, d'une certaine manière, l'idée n'est pas faite pour me déplaire. Mais je dois dire en toute objectivité que la commission a critiqué cette attitude, en partie pour des raisons politiques, d'aucuns estimant que c'est ne pas faire droit aux arrêts Decker et Kohll qui impliquent qu'il ne peut y avoir de barrières.

De même, des juristes ont estimé qu'il serait difficile de maintenir la condition de l'existence d'un contrat préalable au recours de soins à l'étranger.

Je crois que nous devons attendre la suite des événements.

Il me paraît très important de rétablir le climat politique, si je puis m'exprimer ainsi. Au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, je voudrais suggérer au ministre – l'une des tâches majeures du Benelux sur le plan parlementaire mais aussi ministériel étant d'être en quelque sorte le narthex politique de l'Union européenne – de s'efforcer de formuler avec ses collègues du Benelux un point de vue commun concernant les arrêts Decker et Kohll et d'aborder le débat au niveau européen sur cette base.

Une fois encore, je tiens à rappeler qu'il faut commencer par définir un point de vue au niveau du Benelux puis de l'Europe. Les réponses du ministre montrent qu'il est urgent que des décisions politiques interviennent en cette matière. Nous aimerions être informés de l'évolution du dossier, afin de pouvoir y consacrer un nouveau débat.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Dees. La parole est à M. Moors.

M. Moors (B) N. - Monsieur le Président, je remercie la ministre pour sa réponse circonspecte dans laquelle elle a mis l'accent sur la situation actuelle. Cette situation était différente lorsque nous avons abordé ce débat au sein du Benelux car les Pays-Bas donnaient, en effet, alors l'impression de considérer que les arrêts Decker et Kohll n'auraient guère d'influence sur le système en vigueur dans ce pays. Tel était le point de départ et je suis convaincu que la ministre est devenue beaucoup plus prudente lorsqu'elle dit aujourd'hui qu'il faut attendre les suites de ces arrêts controversés. Nous craignons que les arrêts Decker et Kohll aient des conséquences beaucoup plus importantes que ne l'avaient imaginé certains collègues ou certains groupes.

Weliswaar pleit ik er niet voor om zonder meer te komen tot een «arrest Bosman-Kohll en Decker». Daarvoor zijn onze instellingen te belangrijk, onze voorzieningen te goed en de risico's van verwarring te groot. Er moet derhalve een grote voorzichtigheid aan de dag worden gelegd. Ik kan begrijpen dat men zich in de verschillende stadia van follow-up bepaalde praktische vragen stelt. Wel moeten we weten welke weg we willen bewandelen. Op Europees vlak is dit voor mij een raadsel. Is regressie nog mogelijk en kan er nog worden gesteld dat de volksgezondheid en de financiële beheersing ervan onder de landen afzonderlijk ressorteren? Het feit dat het hier economische diensten en goederen betreft, zal zwaar doorwegen op het geheel. We zullen er moeten vanuit gaan dat de stelling dat zulks onder elk land afzonderlijk ressorteert, niet langer verdedigbaar is. Meteen is er de uitdaging dat we ons moeten aanpassen.

Anderzijds en afgezien van de arresten-Decker en Kohll, blijf ik er -ook in Beneluxverband- voor pleiten dat onze stelsels meer compatibel zouden worden gemaakt. Aan onze Ministers vraag ik uitdrukkelijk hieraan bijzondere aandacht te besteden. We kunnen wel vragen om grensoverschrijdende initiatieven, maar mogen niet uit het oog verliezen dat 15% van onze bevolking in grensdorpen en -steden woont. Dat is niet weinig. En de afstanden mogen evenmin worden vergeten, bijvoorbeeld van Antwerpen naar Rotterdam of Amsterdam. Ik ben het met u eens dat er culturele verschillen zijn, maar het «shoppen» -een gebruik dat algemeen verspreid is, ook in de politiek- zal ongetwijfeld ook hier opgang maken. Er zijn alleszins voldoende instanties die ons daarin kunnen meesleuren. Met andere woorden, ik ben er niet van overtuigd dat de Fransen, op grond van culturele verschillen, alleen zullen blijven zitten met hun eigen aspecten van psychosomatische aard. In werkelijkheid zullen onze landen nog veel meer vervlochten worden en moeten we prioriteit geven aan de compatibiliteit.

De christelijke fractie heeft aldus een realistische kijk op de toekomst, zeker binnen de Benelux en de Europese Unie.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Moors.

Het woord is in tweede instantie aan de Minister van Volksgezondheid, zo die de behoefte heeft te reageren.

Wij zouden dat zeer op prijs stellen.

Mevr. Borst, *minister van Welzijn, Volksgezondheid en Sport*, (NL) N. - Dank u wel Mijnheer de Voorzitter, Ik wil graag heel even reageren. Ik denk dat zowel de heer Dees, als de heer Moors hele fundamentele dingen hebben gezegd.

Cela dit, je ne plaide nullement pour un «arrêt Bosman-Kohll et Decker». En effet, nos institutions sont trop importantes, nos structures trop bonnes et les risques de confusion trop grands. Il faut dès lors faire preuve de la plus grande prudence. Je puis comprendre que l'on se pose des questions pratiques dans les stades successifs du processus de suivi. Mais il nous appartient de décider où nous voulons aller. C'est pour moi un mystère en ce qui concerne l'Europe. Le retour en arrière est-il encore possible et peut-on considérer que la santé publique et sa maîtrise financière ressortissent aux différents pays pris individuellement?. Le fait qu'il s'agisse de services et de biens économiques pèsera lourdement sur l'ensemble. Nous allons devoir admettre que la thèse selon laquelle la question dépend de chaque pays individuellement n'est plus défendable. D'où le défi auquel nous sommes confrontés, celui de nous adapter.

Par ailleurs, et indépendamment des arrêts Decker et Kohll, je continue à plaider - également dans le cadre du Benelux - en faveur de la compatibilité de nos systèmes. Je demande expressément à nos ministres d'y être tout particulièrement attentifs. Nous pouvons demander des initiatives transfrontalières mais nous ne devons pas perdre de vue que 15% de nos populations habitent dans des villes et des villages frontaliers. Ce n'est pas rien. Sans parler d'ailleurs des distances, par exemple entre Anvers et Rotterdam ou Amsterdam. Je suis d'accord avec vous pour dire que les différences culturelles existent mais le «shopping», une activité répandue s'il en est, également en politique, va assurément se développer aussi dans ce domaine. En tout cas, les instances ne manquent pas pour nous entraîner dans cette voie. En d'autres termes, je ne suis pas convaincu que des différences culturelles feront en sorte que les Français et leurs spécificités psychosomatiques resteront isolés. En réalité, nos pays vont s'interpénétrer davantage encore et nous devons dès lors accorder la priorité à la compatibilité.

Le groupe chrétien pose donc un regard réaliste sur l'avenir, en particulier dans le cadre du Benelux et de l'Union européenne.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie Monsieur Moors.

Si elle le souhaite, je donne la parole - pour la seconde fois - au ministre de la Santé publique.

Nous serions très heureux de connaître sa réaction.

Mme Borst, *ministre de la Santé publique* (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je souhaiterais réagir brièvement à ce qui vient d'être dit. Je crois que tant M. Dees que M. Moors ont exprimé des idées tout à fait fondamentales.

De heer Dees sprak over het primaat van de politiek dat op dit dossier hersteld moet worden, en dat ben ik met hem eens.

Wij staan voor een keuze enerzijds van de politieke wil om de weg van de convergentie op te gaan of anderzijds de politieke wil om koste wat het kost, en met de kostenbeheersing als argument, juist te proberen zonedig het Verdrag zo aan te passen, dat een aantal zaken onder nationale bevoegdheid blijven.

Die keuze moet gemaakt worden. Je kunt daar niet eindeloos tussendoor blijven laveren. Het lijkt op het eerste gezicht, mooi, de weg van de convergentie op te gaan zonder de kostenbeheersing uit het oog te verliezen. Het is makkelijker gezegd dan gedaan.

Er is, zoals de heer Dees terecht opmerkte, eigenlijk in de nationale politiek van alle lidstaten van de Unie en van de landen van de Benelux zo'n verwevenheid tussen gezondheidszorg, beleid, en het hele financiële-economische beleid.

Wij zien dat op het ogenblik in Duitsland. Een grote bezuinigingsoperatie en bijna automatisch, hoe kan het anders, dus ook een grote bezuinigingsoperatie in de volksgezondheid. Dat blijft in zo'n financieel-economische beleid nooit buiten schot.

De vraag is dus hoe verenig je dat nu met de Europese convergentie.

De heer Dees zei dat er in zijn commissie twijfel was of je de contracteervoorwaarde kunt handhaven. Bij het experiment in Zeeuws Vlaanderen, kunnen wij zien of de contracteervoorwaarde praktische problemen oplevert, en ook hoe het eigenlijk staat met de uitgavenbeheersing. Wij zijn heel benieuwd hoe dat zal gaan.

Even terug naar de politiek, en dan kom ik bij de heer Moors. Het lijkt mij inderdaad goed om klein te beginnen en als een kristal te laten uitgroeien. Als nu de drie Beneluxregeringen en in eerste instantie de volksgezondheidsministers, serieus gaan kijken of het mogelijk is om de drie stelsels compatibel te maken, dan zou dat een hele goede eerste stap zijn ter voorbereiding op een eventueel bredere convergentie. Daarnaast denk ik, dat het ook zo spoedig mogelijk op de agenda van de EU moet komen. Juist omdat het lang duurt voordat er dan echt een voorstel van de Commissie ligt of een resolutie van de lidstaten, denk ik dat je er niet te vroeg aan kunt beginnen.

De heer Moors vroeg zich af of de gezondheidszorg dan een volledig nationale bevoegdheid zou kunnen blijven. Dat denk ik inderdaad niet. Aan de andere kant denk ik toch dat het karakter van volksgezondheid zodanig is,

M. Dees a parlé de la primauté du politique, qui doit être rétablie dans ce dossier, ce en quoi je partage son point de vue.

Nous sommes confrontés à un choix entre la volonté politique, d'une part, d'emprunter la voie de la convergence et, d'autre part, d'essayer — coûte que coûte et, précisément, sur la base de l'argument de la maîtrise des coûts — d'adapter, s'il le faut, le traité pour faire en sorte que certaines matières continuent de ressortir à la compétence nationale.

Ce choix doit être fait. Ce débat ne peut être indéfiniment reporté. A première vue, la voie de la convergence semble être plus attrayante, sans que la maîtrise des coûts ne soit pour autant perdue de vue. Mais c'est plus facile à dire qu'à faire.

Comme M. Dees l'a fait observer à juste titre, les politiques nationales des Etats membres de l'Union et des pays du Benelux sont caractérisées par l'existence de liens très étroits entre les soins de santé et l'ensemble de la politique financière et économique.

La situation en Allemagne — qui mène actuellement une vaste opération de restriction, impliquant quasi automatiquement des mesures d'économie également en matière de santé publique — nous offre un exemple de cette interconnexion. Dans le cadre de la politique financière et économique, il ne peut en être autrement.

Reste à déterminer comment concilier cet aspect avec la convergence européenne.

M. Dees a déclaré que dans sa commission certains doutaient de la possibilité de maintenir les conditions de contrat. Dans le cadre de l'expérience menée en Flandre zélandaise, nous pouvons voir si la condition de contrat pose des problèmes concrets et ce qu'il en est de la maîtrise des dépenses. Nous suivrons cette expérience avec la plus grande attention.

J'en reviens à présent à l'aspect politique du dossier, ce qui m'amène à répondre aux remarques formulées par M. Moors. Il me semble, en effet, bon de commencer à petite échelle et de permettre à la situation de se développer comme une construction cristalline. Si les trois gouvernements du Benelux et, en première instance, les ministres de la Santé publique, examinaient sérieusement la possibilité de rendre nos systèmes compatibles, ce serait un pas dans la bonne direction, éventuellement dans le sens d'une convergence plus large. Parallèlement, je pense que ce point doit également être inscrit dans les meilleurs délais à l'ordre du jour de l'UE. Comme il faut un certain temps avant qu'une proposition de la Commission ou une résolution des Etats membres soient déposées, il n'est jamais trop tôt de le faire.

M. Moors s'est demandé si les soins de santé pourront rester une compétence exclusivement nationale. Je pense, comme lui, que la réponse à cette question est négative. Par ailleurs, je pense aussi que la santé publique constitue

dat eigenlijk iedere bevolking wil dat daar het nationale etiket niet totaal vanaf gaat. Ik geloof niet dat men op die manier zijn eigen volksgezondheid en gezondheidszorg beleeft.

Bij deze opmerkingen zou ik het willen laten, Mijnheer de Voorzitter, en bij deze doe ik dus zowel in Benelux als in EU-verband de toezegging dit onderwerp de komende periode stevig te gaan agenderen.

De Voorzitter. -Ik dank de minister voor dit antwoord en bovenal voor de toezegging. Dit parlement is zeer gesteld op dit soort toezeggingen.

Wij willen tot het uiterste bevorderen dat het Comité van Ministers over relevante vraagstukken, althans, probeert tot een standpunt te komen.

Nogmaals onze dank.

DE IJZEREN RIJN
(*Voortzetting*)

Waarde collega's wij hervatten onze discussie over het punt 8 van de agenda, de IJzeren Rijn.

Het woord is aan mevrouw Verbugt.

Mevr. Verbugt (NL) N. - Dank u wel Voorzitter, Geachte collega's,

De grensoverschrijdende samenwerking bij de ontwikkeling van infrastructuur is een bijzondere uitdaging waarvoor wij staan. Er zijn inmiddels tal van voorbeelden te noemen waarbij deze samenwerking ook succesvol gestalte heeft gekregen.

Sedert kort bestaat hernieuwde belangstelling binnen België om de exploitatie van de IJzeren Rijn te reactiveren. De commissie Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft zich intussen laten informeren over de belangen van Antwerpen enerzijds, en de problemen die reactivering anderzijds met zich meebrengt voor Nederland.

Met het wederzijds informeren is een belangrijke basis voor samenwerking gelegd. Ik hoor en lees wel eens dat aan Belgische zijde de gedachte leeft dat Nederland België zijn recht op overpad wil dwarsbomen. Ik betreur deze gedachte en werp die ook verre van mij. Ik verwijs ook naar de afspraken die de ministers van Verkeer en Waterstaat van de drie landen, dus Nederland, België en Duitsland, hebben gemaakt om samen te zoeken naar een oplossing.

Als Nederlandse afgevaardigde vind ik dat, waar het gaat om het Nederlands tracégedeelte, in ieder geval gewerkt moet worden volgens de Nederlandse wet, en dat daarbij horende voorschriften moeten worden nagekomen. Dat betekent dat de studie in Nederland de vorm moet krijgen van een tracéstudie, inclusief een milieu-effect-

une matière telle que la population souhaite qu'elle conserve, pour une part, son étiquette nationale. Je ne crois pas que ce soit ainsi que les citoyens de chacun de nos pays perçoivent «leur» santé publique et «leurs» soins de santé.

Je souhaiterais m'en tenir à ces remarques, Monsieur le Président. Je m'engage à insister, dans les prochains mois, pour que ce point soit inscrit à l'ordre du jour tant du Benelux que de l'Union européenne.

Le Président. - Je remercie la ministre pour cette réponse et, en particulier, pour l'engagement qu'elle vient de formuler.

Nous voulons, avant tout, encourager le Comité de ministres à prendre une attitude commune dans les dossiers importants.

Je réitère mes remerciements.

LE RHIN DE FER
(*Continuation*)

Chers Collègues, nous reprenons notre discussion à propos du point 8 de l'ordre du jour, à savoir le Rhin de fer.

La parole est à Mme Verbugt.

Mme Verbugt (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président, chers Collègues.

La coopération transfrontalière en matière de développement d'infrastructure constitue un défi important. De nos jours, les exemples de coopération réussie sont nombreux.

On observe depuis peu en Belgique un regain d'intérêt pour la réactivation du Rhin de fer. La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure s'est entre temps informée sur les intérêts d'Anvers, d'une part, et sur les problèmes que générerait la réactivation pour les Pays-Bas, d'autre part.

L'information mutuelle a contribué à jeter une base importante en vue d'une coopération future. Il m'est arrivé d'entendre dire ou de lire que la Belgique prête aux Pays-Bas le dessein d'entraver l'exercice de son droit de passage. Je le regrette et je rejette quant à moi cette idée. Je renvoie à cet égard aux accords conclus par les ministres des Transports des trois pays, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, en vue de rechercher une solution au problème.

En tant que déléguée néerlandaise, j'estime qu'il faut se conformer, pour la partie néerlandaise du tracé, à la loi néerlandaise et dès lors observer les règles en vigueur en la matière. Cela signifie que l'étude doit prendre aux Pays-Bas la forme d'une étude du tracé comprenant un rapport d'incidence sur l'environnement, conformément à la loi.

rapport, conform de tracéwet, waarbij zeker ook met het oog op het natuurgebied Meinweg en de economisch interessante optie van een aansluiting op reeds bestaande logistieke activiteiten, meerdere varianten in studie moeten worden genomen. Tot die conclusie is ook de Liberale fractie gekomen.

Voorts wil ik nog een inhoudelijke opmerking maken met betrekking tot de voorliggende concept-aanbeveling. Die aanbeveling omvat onder andere een onderzoek naar een reactivering van het oude historische tracé. Ik interpreteer dat zo, dat deze optie een deel is van het onderzoek, maar ik wil daar op voorhand nog niet de conclusie uit trekken dat wij dat dan ook gaan doen. Dat zal aangevoerd moeten worden door middel van het onderzoek en dan zullen wij die afweging moeten maken.

Het lijkt mij verder niets toevoegen aan het geheel Voorzitter, indien wij het resultaat willen laten toetsen op juridische haalbaarheid, want het Comité van Ministers gaat over de politiek. Als partijen het niet eens zijn over de interpretatie van wet- en regelgeving, dan vind ik dat wij niet onze ministers daarmee moeten belasten, maar dan kunnen partijen naar de rechter. Wij gaan hier over politiek, en dat wil ik graag in het dictum van de aanbeveling vorm geven.

Ik zou dan ook aan de heer Ansoms willen vragen of hij op dit punt het dictum kan aanpassen volgens het concept zoals wij dat eerder hebben afgesproken.

Voorts heb ik nog een klein technisch punt. Ik zou mij kunnen voorstellen dat er mogelijk nog een probleem zou kunnen voortvloeien, omdat het niet de schoonheidsprijs verdient, indien wij via het Comité van Ministers opdrachten geven aan ambtenaren, dus het punt van de ambtelijke werkgroep zou ik nog even in heroverweging willen geven.

Voorzitter, dit is een opmerking met betrekking tot de aanbeveling en ik zou dus een dringend beroep willen doen op de Heer Ansoms om die aan te passen, omdat ik anders denk dat niet alle afgevaardigden zich achter deze aanbeveling kunnen scharen.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Dank aan Mevrouw Verbugt. Ik geef het woord aan Mevrouw Swildens.

Mevr. Swildens-Rozendaal (NL) N. - Voorzitter, Collega's, namens de Socialistische fractie wil ik in de eerste plaats de heer Ansoms nogmaals complimenteren met zijn verslag over het zeer interessante werkbezoek van 17 mei j.l. aan het tracé van de IJzeren Rijn, en voor zijn rapportage over de verdere werkzaamheden, besluitvorming, en informatievoorziening binnen de vergadering van de commissie voor de Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur van 21 juni j.l.

Compte tenu de la présence de la zone naturelle Meinweg et de l'option, économiquement intéressante, de la connexion avec des activités logistiques existantes, cette étude devra porter sur plusieurs variantes. Le groupe libéral est arrivé à la même conclusion.

Par ailleurs, je souhaiterais, sur le plan du contenu, formuler une observation à propos de la proposition de recommandation qui nous est soumise. Cette recommandation prévoit notamment une étude de la réactivation de l'ancien tracé historique. J'en déduis que cette option constitue une partie de l'étude mais je ne veux pas en conclure par avance qu'elle se réalisera. L'étude devra en faire la démonstration et ensuite, nous devons peser les avantages et les inconvénients.

Monsieur le Président, je crois que juger du résultat en fonction de la faisabilité juridique n'apporterait rien au débat car le Comité de ministres traite les dossiers sous l'angle politique. Si les parties ne s'entendent pas sur l'interprétation d'une loi ou d'une réglementation, il ne me paraît pas qu'il faille charger les ministres de régler la question. Il est loisible aux parties en présence de saisir le juge. Nous parlons ici de politique et c'est pourquoi j'aimerais améliorer le dispositif de la recommandation.

Je voudrais donc demander à M. Ansoms d'adapter le texte sur ce point, sur la base de ce qui avait déjà été convenu précédemment.

Pour le surplus, je souhaiterais soulever une question technique. Un problème pourrait, me semble-t-il, encore surgir car il ne me paraît guère opportun de charger les fonctionnaires de certaines missions par l'intermédiaire du Comité de ministres. Aussi me plairait-il que nous reconsidérions la question du groupe de travail administratif.

Monsieur le Président, cette observation concerne la recommandation et je voudrais lancer un appel pressant à M. Ansoms pour qu'il l'adapte. Sinon, je crains que tous les délégués ne puissent s'y rallier.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie Madame Verbugt. Je donne la parole à Mme Swildens.

Mme Swildens-Rozendaal (NL) N. - Monsieur le Président, Cher Collègues, au nom du groupe socialiste, je tiens, une fois de plus, à féliciter M. Ansoms pour son rapport de la visite de travail très intéressante que nous avons effectuée, le 17 mai dernier, au tracé du Rhin de fer, et pour la manière dont il a rendu compte des travaux (collecte d'informations, prise de décisions) que notre commission a consacrés à ce thème au cours de sa réunion du 21 juin dernier.

De historie van de lijn is buitengewoon interessant en dat is voortreffelijk weergegeven in zijn verslag. Kortheids-halve verwijs ik daarnaar.

Voor de Socialistische fractie staat vast dat de IJzeren Rijn vanuit economisch oogpunt zeker een toegevoegde waarde heeft. Uit milieu-overwegingen blijft goederenvervoer per spoor altijd de voorkeur behouden. Daarover bestaat geen enkel misverstand.

Zoals ik al tijdens de commissievergadering heb gesteld, en ook Mevrouw Verbugt wees er al op, de geluiden, ja zelfs soms de verdenkingen als zou men in Nederland de inwerkingstelling willen traineren o.a. vanwege de concurrentiepositie van Rotterdam, werp ik verre van mij.

De delta zien wij als één regio en er is sprake van grensoverschrijdende samenwerking, ook hier is het motto goed nabuurschap.

Ik constateer overigens dat die gedachte in deze Raad ook ruim wordt gedeeld. Dat neemt echter niet weg dat wij een gigantisch dilemma hebben bij de reactivering van de IJzeren Rijn via het historische tracé, het is al genoemd, namelijk het Nationaal Park de Meinweg.

Voorzitter, ik zou daar iets langer bij willen stilstaan. Nederland is absoluut niet scheutig met het toekennen van de status van Nationaal Park aan gebieden. Het gebied valt onder de werking van de Europese richtlijnen, de Habitat- en de Vogelrichtlijn, en is dus een habitat- en Vogelbeschermingsgebied. Bovendien is op grond van de Wet Geluidshinder en het Structuurschema Groene Ruimte, het Meinweggebied in het streekplan Midden Limburg aangewezen als stiltegebied. De tijd dat men daarvoor als het ware de schouders ophaalde en economische belangen altijd zwaarder wogen dan ecologische waarden, lijkt nu voorbij. Niet alleen in Nederland maar ook in het gebied van de Benelux. Ik verwijs naar alle bijeenkomsten onder de voortreffelijke leiding van Mevrouw Augusteijn waar dit herhaaldelijk is uitgesproken. De trend is omgebogen, het besef dat wij zuinig moeten zijn op de natuur die wij nog hebben is groeiende. Het plaatst ons dus steeds weer voor een zeer moeilijke belangenafweging.

Voorzitter, ik zou hier nog uren over kunnen spreken maar ik doe dat niet, ook kijkend naar de klok.

Geconstateerd kan ook worden dat onze minister Tineke Netelenbos een afspraak heeft gemaakt met Duitse en Belgische collega's, dat er studies zullen worden verricht naar tracévarianten volgens de Tracéwet. En daar hoort ook een MER-procedure bij. Wij zijn het daarmee eens.

L'histoire de cette ligne est particulièrement intéressante et il en est rendu compte de manière excellente dans le rapport, auquel, pour faire bref, je vous renvoie.

Pour le groupe socialiste, il est acquis que, d'un point de vue économique, le Rhin de fer présente incontestablement une plus-value. Du point de vue de la protection de l'environnement, le transport de marchandises par le rail continue d'avoir notre préférence. Il ne saurait subsister de malentendu à ce sujet.

Comme je l'ai déjà dit au cours de la réunion de la commission – et Mme Verbugt en a déjà parlé – les rumeurs, parfois même les suspicions, selon lesquelles les Pays-Bas tentent de retarder la réactivation du Rhin de fer pour sauvegarder la position concurrentielle de Rotterdam ne me semblent aucunement fondées.

A nos yeux, le delta constitue une seule région qui se prête, par excellence, à la coopération transfrontalière, qui doit être placée, ici également, sous le signe du bon voisinage.

Je constate d'ailleurs que les membres de notre Conseil partageant ce sentiment sont nombreux. Il n'empêche que nous sommes confrontés, dans la perspective de la réactivation du tracé historique du Rhin de fer, à un dilemme gigantesque - il en a déjà été question - à savoir préserver ou non le parc national du Meinweg.

Monsieur le Président, je voudrais m'arrêter quelques instants à l'avenir de ce parc. Les Pays-Bas n'accordent pas facilement le statut de parc naturel à une zone déterminée. Celle qui nous intéresse ressortit aux directives européennes – plus particulièrement, à la directive sur l'habitat et la protection des oiseaux – et est donc protégée à ce titre. Par ailleurs, sur la base de la loi sur les nuisances par le bruit et du schéma de structure «espaces verts», le Meinweg a été désigné, dans le plan régional du Limbourg central, comme «zone de silence». L'époque où ce type de classement faisait sourire et où les considérations économiques pesaient plus lourd dans la balance que les considérations écologiques semble bel et bien révolue, non seulement aux Pays-Bas, mais également dans l'ensemble du Benelux. Je renvoie, à cet égard, aux nombreuses réunions au cours desquelles – sous la remarquable présidence de Mme Augusteijn – nous avons pu le constater à plusieurs reprises. Un changement de cap a été opéré, nous comprenons chaque jour davantage que nous devons user de la nature avec parcimonie. Voilà qui nous place face à des dilemmes de plus en plus difficiles.

Monsieur le Président, je pourrais m'attarder des heures encore sur ce thème, mais, compte tenu de l'heure, je m'abstiendrai de le faire.

Il convient également de constater que notre ministre, Mme Tineke Netelenbos, a conclu, avec ses homologues allemand et belge, un accord aux termes duquel il a été convenu que des études – en ce compris une étude d'impact sur l'environnement – seront réalisées en vue d'examiner plusieurs variantes de tracé, conformément à la loi sur le tracé. Ce qui emporte notre adhésion.

Wij realiseren ons dat dat tijd kost. Het voorstel om in de tussenliggende tijd een beperkt aantal treinen per dag - ik hoorde vandaag zeggen één trein per dag - heen en weer te laten rijden over het historisch tracé, lijkt buitengewoon onschuldig, maar ook hier is toch aan de orde dat heel nauwgezet onderzoek moet worden verricht naar de vraag wat de economische voordelen zijn en wat de kosten zijn die daarmee gepaard gaan.

Ook moet worden nagegaan wat de gevolgen zijn voor de bewoners van Roermond en Weert en, last but not least, wat zijn de gevolgen voor de natuur.

Ook hangt het heel erg af van het soort fauna dat ter plekke aanwezig is dat bepalend is voor de vraag in welke mate er sprake is van een aantasting zo groot, dat onder de Habitat richtlijn ook die zwaarwegende belangenafweging weer aan de orde is.

Wij zijn het dus met de strekking van de aanbeveling eens, wat niet wegneemt, en ook daar is al eerder op gewezen, dat een onderzoek naar de juridische haalbaarheid niet echt relevant is, omdat het juridisch kader namelijk al vastligt. Het gaat erom hoe de belangenafweging in concreto, redenerend vanuit het voorzorgsbeginsel waartoe wij met zijn allen verplicht zijn vanuit de Europese regelgeving, uitvalt. Het gaat hier dus om een politieke afweging en een politiek oordeel. Onderzoek is prima. Vervolgens is het aan de ministers om die belangenafweging te maken en vervolgens zullen wij als parlement de zaak beoordelen. Vandaar dat ik moeite heb met onderdelen van de aanbeveling. Er is al op gewezen door Mevrouw Verbugt; ik zou willen voorkomen dat wij aan het eind van deze vergadering met lege handen staan. Dus ik doe een dringend beroep op de heer Ansoms, om met inachtneming van de gemaakte opmerkingen, ook van mijn collega Mevrouw Verbugt, toch iets aan de aanbeveling te wijzigen, zodat wij daar allemaal van harte voor kunnen zijn.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. - Dank aan Mevrouw Swildens-Rozendaal.

Inderdaad is het de bedoeling dat zo mogelijk aan het einde van deze zitting over alle aanbevelingen, zo ook deze, gestemd wordt en ik hoop dat een ingewikkelde situatie voorkomen kan worden.

Ik geef het woord aan Mevrouw Van der Hoeven.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. - Dank u wel Voorzitter, na de beide vorige interventies, kan ik kort zijn.

Nous savons pertinemment que le temps, c'est de l'argent. La proposition tendant à ce que, dans l'intervalle, un nombre limité de trains - j'ai entendu, aujourd'hui, citer le chiffre de 6 par jour - soient autorisés à circuler sur le tracé historique, semble parfaitement innocente à première vue, mais il convient cependant de veiller à ce que, ici également, des études très précises soient réalisées en vue de déterminer quels seraient les avantages économiques et le coût d'une telle opération.

Il conviendra également de vérifier quelles seraient les conséquences de la mise en oeuvre de cette proposition pour les habitants de Roermond et de Weert et - ce qui n'est pas le moins important - les effets sur la nature.

Beaucoup dépend également du type de faune présente sur place, ce qui est déterminant pour savoir dans quelle mesure les dommages sont vraiment aussi importants qu'on le prétend... où il est à nouveau question du fameux dilemme, déjà évoqué à propos de la directive sur l'habitat.

Nous sommes donc d'accord sur la teneur de la recommandation, ce qui n'empêche - et l'attention a déjà été attirée sur ce point auparavant - qu'une étude relative à la faisabilité sur le plan juridique ne serait pas très pertinente, en ce sens que le cadre juridique est déjà établi. Il s'agit de faire concrètement la balance des intérêts en jeu, en s'inspirant du principe de précaution, exercice auquel nous devons tous nous plier en application de la réglementation européenne. Il s'agit donc, ici, d'un exercice politique, devant déboucher sur une décision politique. Effectuer des études, voilà qui est fort bien. Ensuite, il appartient aux ministres d'évaluer les différents intérêts en jeu. Ensuite, en notre qualité de Parlement, nous devons apprécier. C'est pourquoi j'éprouve quelque difficulté à propos de certains points de la recommandation. Mme Verbugt aussi l'a déjà souligné : je voudrais éviter qu'à la fin de cette séance, nous ne nous retrouvions les mains vides. Je demande, dès lors, avec insistance à M. Ansoms que, compte tenu des remarques formulées par moi-même et par ma collègue, Mme Verbugt, la recommandation soit modifiée, pour que nous puissions tous l'adopter avec conviction.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. - Je remercie Madame Wildens-Rozendaal.

En effet, notre intention est de voir adoptées, à l'issue de cette séance, l'ensemble des recommandations et donc également celle-ci et j'espère que nous parviendrons à surmonter les difficultés qui ont été évoquées.

Je donne la parole à Mme Van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Après les deux interventions précédentes, je pourrai être brève.

Laat ik beginnen met de opmerking dat het van groot belang is dat wij onderkennen dat wij een gemeenschappelijke oplossing nastreven. In het kader van goed nabuurschap en het kader van de ontsluiting en ontwikkeling van de Beneluxhavens, ik ben blij dat ook dat woord als zodanig in de aanbeveling opgenomen staat, hebben wij er belang bij dat deze zaak goed wordt aangepakt en opgelost.

Voorzitter, er zijn natuurlijk ook nog een paar andere zaken aan de hand. Ik wil niet ingaan op historie en op de economische overwegingen. Ik sluit mij aan bij de complimenten die zijn gemaakt in de richting van de heer Ansoms voor het verslag, want daar kunnen wij al deze zaken uitvoerig in terugvinden. Ik wil wel een aantal opmerkingen maken over de aanbeveling als zodanig.

Natuurlijk is het voor Nederland van belang dat de nodige procedures ter reactivering van de IJzeren Rijn, rekening houdend met wettelijke en procedurele bepalingen, in gang wordt gezet en bespoedigd. Mevrouw Verbugt heeft in het bijzonder aangegeven om welke wettelijke regelingen het gaat, die wij in acht moeten nemen. Dat betekent dat mijn fractie het zeer eens is met datgene wat in de eerste zin van de aanbeveling staat.

Een ander punt is natuurlijk de tweede aanbeveling. Het is waar, het is moeilijk om een aanbeveling van een ambtelijke stuurgroep, die dit onderzoekt, te accepteren.

Ik zou mij kunnen voorstellen dat wij de woorden 'de ambtelijke stuurgroep' er uit halen. Dat doet niets af aan de strekking van de aanbeveling, maar dat komt denk ik wel ten goede aan de onderlinge verhoudingen, zoals wij die nu eenmaal hebben binnen de Benelux, met onze ministers en ons ambtelijk apparaat.

Een tweede punt is echter de kwestie van de juridische haalbaarheid. Ik heb ook nog eens gekeken naar de aanzetten die er gedaan zijn over de aanbevelingen van de IJzeren Rijn. In de aanzetten voor de aanbeveling kom ik toch het begrip juridisch tegen. Nu weet ik wel dat wij hier een politiek oordeel vellen maar wij hebben ook te maken met de historie, met een aantal procedures en zaken die in het verleden in gang zijn gezet. Onze fractie wil het woord 'juridische haalbaarheid' best in een ander vorm gieten, daar hebben wij geen bezwaar tegen, maar dat er een verwijzing staat naar in het bijzonder de juridische aspecten van deze zaak vinden wij wel van belang.

Tot slot Voorzitter, ik hoop dat de heer Ansoms er uit komt, hoewel ik mij ervan bewust ben dat ik de verwarring nog een beetje groter heb gemaakt door aan te geven wat wij als Christen Democratische fractie wel willen accepteren. Ik denk dat het van belang is dat wij ook wat dit aangaat aangeven hoe onze fractie ertegenover staat. Ik denk dat ik dat hiermee voldoende heb gedaan.

Dank u wel.

Je souhaiterais, tout d'abord, formuler une remarque : il est de la plus grande importance que nous soyons tous d'accord pour dire que nous cherchons une solution commune. Dans le cadre des relations de bon voisinage et dans la perspective du désenclavement et du développement des ports du Benelux, je suis heureuse que cette volonté soit exprimée en toutes lettres dans notre recommandation, car nous avons tous intérêt à ce que ce dossier soit bien géré et trouve une solution.

Monsieur le Président, il est évident que nous sommes confrontés, ici, à une série de problèmes. Je ne souhaite pas entrer dans le détail des aspects historiques et économiques. Je me rallie aux compliments adressés à M. Ansoms pour son rapport qui nous donne un aperçu très détaillé de ces aspects. J'aimerais faire quelques remarques sur la recommandation elle-même.

Pour les Pays-Bas, il est évidemment important que les procédures relatives à la réactivation du Rhin de fer soient entamées et accélérées, dans le respect des réglementations et des procédures existantes. Mme Verbugt, en particulier, a rappelé quelles dispositions législatives régissent le dossier à l'examen. En d'autres termes, mon groupe peut se rallier pleinement à la première phrase de la recommandation.

La deuxième phrase, en revanche, constitue un problème : il est, en effet, difficile d'accepter une recommandation émanant d'un comité directeur administratif.

Sans doute pourrions-nous envisager de biffer les termes «comité directeur administratif». Cette modification n'affecterait en rien la teneur de la recommandation, mais je crois qu'elle contribuerait au maintien des relations que nous avons toujours entretenues, au sein du Benelux, avec nos ministres et notre appareil administratif.

Un second point concerne la faisabilité juridique. J'ai relu, moi aussi, les différents aspects de nos recommandations à propos du Rhin de fer. Il y est expressément fait référence au volet juridique du dossier. Je sais fort bien que l'on attend de nous une prise de position politique, mais ce dossier revêt une dimension historique et concerne une série de procédures et de matières qui ont été mises en route dans le passé. Notre groupe souhaite que les termes «faisabilité juridique» soient coulés sous une autre forme – nous ne nous y opposerons en tout cas pas – mais nous estimons qu'il faut que la recommandation se réfère à la dimension juridique du dossier.

Enfin, Monsieur le Président, j'espère que M. Ansoms trouvera une formulation emportant l'adhésion générale, bien que je sois consciente du fait que je ne lui ai pas simplifié la besogne en indiquant les limites de ce que nous, groupe démocrate-chrétien, sommes prêts à accepter. Je pense qu'il était important de le point de vue de notre groupe et je pense pouvoir m'arrêter là.

Je vous remercie.

De Voorzitter. - Dank aan Mevrouw van der Hoeven.

Ik kijk rond.

Op dit moment moet de Voorzitter wel uitspreken dat hij hoopt dat het mogelijk is tot een tekst te komen die in staat is een ruime meerderheid te verwerven. Ik wens de heer Ansoms meer dan ooit inspiratie en wijsheid toe.

De heer Ansoms (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, ik stel met groot genoegen vast dat de drie woordvoerders in deze aangelegenheid, in het kader van de goede nabuurschap, hebben bevestigd dat Nederland in geen geval wil dwarsliggen inzake de reactivering van de Ijzeren Rijn. Ik neem derhalve aan dat de twee dwarsliggers op het spoor in Roermond vlug zullen verwijderd worden en dat er op vrij korte termijn terug treinen zullen kunnen rijden op het tracé. Het is zeer belangrijk dat men niet dwarsligt ten overstaan van de reactivering. We zullen deze boodschap dan ook in Vlaanderen brengen.

Wat de tekst van de aanbeveling betreft, heb ik tijdens mijn toelichting reeds aangestipt dat het de bedoeling is de opdracht van de ambtelijke werkgroep te verruimen. In commissie werd door de vertegenwoordiger van de Minister van Verkeer en Waterstaat bevestigd dat de opdracht momenteel immers is beperkt tot het zoeken naar het nieuwe definitieve tracé, met inbegrip van alle mogelijke aspecten daaromtrent (economische, ecologische, financiële), alsook na te gaan welke procedures moeten worden gevolgd. Ik kreeg inzage van het voorlopige verslag van de ambtelijke werkgroep, waarin zeer nauwkeurig wordt omschreven welke procedures volgens de Nederlandse, de Belgische en de Duitse wetgeving dienen te worden gevolgd. Dit is logisch en ik kan mevrouw Verbugt geruststellen dat er op het punt van het definitieve tracé geen enkel probleem is, aangezien alle wettelijke bepalingen van de drie landen dienen te worden nageleefd.

Uit de discussie in commissie, meen ik begrepen te hebben dat het de bedoeling was de huidige werkgroep een bijkomende opdracht te geven. Nagegaan zouden moeten worden de gevolgen van een beslissing van de bewindslieden om morgen -overeenkomstig de vraag van Antwerpen en Vlaanderen- een aantal treinen beperkt in tijd en aantal over het huidige tracé te laten rijden. Dat was noch meer noch minder de bedoeling. Zijn wij het daarover eens, dan heb ik er geen enkel probleem mee om enkele tekstwijzigingen aan te brengen in de tweede aanbeveling. Mocht het te aanmatigend zijn (maar zo voel ik dat niet aan) om aan de bewindslieden te zeggen dat ze dit moeten laten onderzoeken door een ambtelijke werkgroep, dan wil ik daarvan wel afzien. Of zijn wij aldus misschien te onderdanig door ons lot in de handen van de ambtenaren te leggen? Het enige waar het voor mij op aankomt is dat het wordt onderzocht! Laat ons praktisch zijn. Er werd een werkgroep van gespecialiseerde ambtenaren opgericht. Welnu, laat hun het probleem onderzoeken.

Le Président.- Je vous remercie Madame Van der Hoeven.

Je consulte l'Assemblée.

Le moment est venu pour le président d'exprimer son espoir de voir rédiger un texte pouvant emporter l'adhésion de tous. Plus que jamais, je souhaite beaucoup d'inspiration et de sagesse à M. Ansoms.

M. Ansoms (B) N. - Monsieur le Président, j'ai noté avec grande satisfaction que, dans le cadre d'une relation de bon voisinage, les trois porte-parole ont confirmé dans ce dossier qu'il n'entre nullement dans les intentions des Pays-Bas d'entraver la réactivation du Rhin de fer. Je pense donc par ailleurs que les deux entraves de Roermond seront rapidement levées et qu'à très bref délai, des trains pourront à nouveau emprunter le tracé. Il est très important de ne pas empêcher la réactivation. Nous communiquerons également ce message en Flandre.

En ce qui concerne le texte de la recommandation, j'ai déjà indiqué dans mon exposé qu'il est prévu d'étendre la mission du groupe de travail administratif. Le représentant du ministre des Transports et du Waterstaat a confirmé en commission que cette mission se limite actuellement à rechercher un nouveau tracé définitif, en ce compris tous les aspects qui s'y rattachent (économiques, écologiques, financiers) et à vérifier quelles procédures doivent être appliquées. J'ai pu prendre connaissance du rapport provisoire du groupe de travail administratif qui décrit très précisément les procédures à observer en vertu des législations néerlandaise, belge et allemande. C'est logique et je puis rassurer Mme Verbugt et lui dire qu'il n'y a aucun problème concernant le tracé définitif puisqu'il y a lieu de se conformer à toutes les dispositions légales en vigueur dans les trois pays.

J'ai cru comprendre, au cours de la discussion en commission, que l'actuel groupe de travail se verrait confier une mission supplémentaire. Il serait chargé d'étudier les conséquences de la décision des responsables politiques de permettre, conformément à la demande formulée par Anvers et la Flandre, la circulation pour une durée limitée d'un certain nombre de trains sur le tracé actuel. Ni plus ni moins. Je ne vois aucune objection à apporter des modifications au texte de la seconde recommandation. Si le fait d'inviter les responsables politiques à faire étudier la question par un groupe de travail administratif paraît trop impératif, quoique je n'en aie pas le sentiment, je suis disposé à y renoncer. Ou ferions-nous preuve de trop d'humilité en confiant notre sort à des fonctionnaires? La seule chose qui compte à mes yeux est que la question fasse l'objet d'un examen! Témoignons d'un sens pratique. Puisqu'un groupe de fonctionnaires spécialisés a été constitué, faisons-lui étudier le dossier.

Ten tweede, is er de juridische haalbaarheid.

In commissie hebben we langdurig gediscussieerd over de procedures. Men heeft verwezen naar een nota van de Nederlandse Staatsadvocaat, die door mevrouw Netelenbos werd overgemaakt aan de Tweede kamer op 13 april 1999 en waarin staat dat bepaalde wetten of reglementen van toepassing zijn, ook wanneer het huidige tracé in gebruik zou worden genomen. Er wordt gewezen op de geluidshinderwet, het stiltegebied, de Vogel- en Habitatrichtlijn, enz. Welnu, vanuit de Antwerpse haven werd door vertegenwoordigers van het advocatenbureau Loeff, Claeys, Verbeken aangetoond -en volgens mij op een vrij overtuigende wijze- dat dat niet zo is. Met andere woorden, wat de Staatsadvocaat beweert, zou niet juist zijn. Ik ben geen jurist en kan mij hierover ook niet uitspreken. Wat het advocatenbureau zegt klinkt alleszins zeer overtuigend. Mijn voorstel van aanbeveling strekt ertoe uit dit spel van welles en nietes te geraken. Om die reden is er sprake van «juridische haalbaarheid». De Nederlandse collega's wensten deze zaak ook eens door hun mensen te laten onderzoeken. Daarmee heb ik evenmin problemen. Des te beter, indien dit niet hoeft. Desgevallend kunnen de bewindslieden immers vlugger beslissen om een beperkt aantal treinen toe te laten. Hebben de Nederlandse collega's er problemen mee dat genoemde werkgroep een onderzoek instelt, dan kan deze zaak ook nader in commissie worden onderzocht. Mevrouw Swildens vroeg in commissie of het hier om geen eenzijdige voorstelling van de zaken ging en stelde er prijs op dat ook andere mensen dit zouden onderzoeken. Voor mij is het geen probleem om die juridische procedures verder in commissie te onderzoeken, de Staatsadvocaat uit te nodigen en -mogelijk in september of oktober- de conclusies te kennen. Nadien kunnen we dan verschillende standpunten naast elkaar leggen en in eer en geweten aantonen wie het bij het rechte eind heeft. Nogmaals, voor mij hoeft dit niet per se door de ambtelijke werkgroep te worden onderzocht. We zouden wel heel wat verder staan, indien dit onderzoek voorafgaandelijk kon plaatsvinden. Op basis van een rapport kunnen we dan, met kennis van zaken, over alle mogelijke ideeën en interpretaties een juist antwoord formuleren. De essentie van de aanbeveling dient echter overeind te blijven: de ambtelijke werkgroep wordt ook belast met het onderzoek van een vlugge, tijdelijke en beperkte reactivering van het huidige tracé.

Ik doe een laatste oproep om ook oog te hebben voor het juridische aspect. Als dat niet gebeurt, begrijp ik niet goed waarom men dan wel het economische, het ecologische en het financiële luik onderzoekt. Het is in ieder geval belangrijk dat (aan de werkgroep) deze bijkomende opdracht wordt toevertrouwd.

De Voorzitter. - Ik dank de rapporteur, de heer Ansoms.

En deuxième lieu, il y a la faisabilité juridique.

Nous avons longuement discuté de la procédure en commission. Il a été fait référence à une note établie par l'avocat de l'Etat néerlandais, que Mme Netelenbos a transmise à la Deuxième Chambre le 13 avril 1999. On peut y lire que certaines lois ou certains règlements sont d'application, même dans l'hypothèse de l'utilisation du tracé actuel. Il est fait état de la loi sur les nuisances sonores, de la zone de quiétude, des directives relatives aux oiseaux et à l'habitat, etc. Or, le bureau d'avocats Loeff, Claeys et Verbeken, qui a été engagé par le port d'Anvers, a démontré, de manière très convaincante, me semble-t-il, qu'il n'en est rien. En d'autres termes, les affirmations de l'avocat de l'Etat seraient erronées. N'étant pas juriste, je ne puis me prononcer. Les conclusions du bureau d'avocats semblent en tout cas très pertinentes. Ma proposition de recommandation tend à nous permettre de sortir de cette situation. C'est la raison pour laquelle il est question de la faisabilité juridique. Nos collègues néerlandais souhaitent faire examiner le dossier par leur propres gens. Je n'y vois pas non plus d'inconvénient. Tant mieux si ce n'est pas nécessaire. En effet, le cas échéant, les responsables politiques pourront prendre plus rapidement la décision de permettre la circulation d'un nombre réduit de trains. Si les collègues néerlandais ne souhaitent pas que le groupe de travail procède à une étude, celle-ci pourrait être effectuée au sein de la commission. Mme Swildens a demandé en commission s'il ne s'agissait pas en l'occurrence d'une présentation unilatérale des choses et avait demandé que des tierces personnes s'occupent de la question. Je ne vois, quant à moi, aucune objection à faire examiner la procédure juridique en commission, à inviter l'avocat de l'Etat avant de tirer les conclusions de l'étude, peut-être en septembre ou en octobre. Ensuite, nous pourrions comparer les points de vue en présence et décider en âme et conscience qui a raison. Je le répète, il ne faut pas nécessairement recourir au groupe de travail administratif. Mais nous aurions fait un grand progrès si cette étude pouvait être effectuée préalablement. Sur la base d'un rapport, nous pourrions alors en connaissance de cause formuler une réponse appropriée à propos de toutes les idées, de toutes les interprétations. Mais l'essence de la recommandation doit être préservée: le groupe de travail administratif sera également chargé d'étudier une réactivation rapide, temporaire et limitée du tracé actuel.

Je lance un dernier appel pour que l'aspect juridique ne soit pas perdu de vue. A défaut, je ne vois pas très bien pourquoi l'on examinerait les aspects économique, écologique et financier. Quoi qu'il en soit, il est important d'attribuer cette mission supplémentaire (au groupe de travail).

Le Président. - Je remercie le rapporteur, M. Ansoms.

In tweede termijn zou het de moeite waard zijn na te gaan of wij het eens kunnen worden over een tekst.

Mevrouw Verbugt heeft het woord.

Mevr. Verbugt (NL) N. - Voorzitter ik heb begrepen dat het juridisch bestuurlijk kader vaststaat. Zo heb ik dat altijd geïnterpreteerd. Wij weten volgens welke wetten wij infrastructuur aanleggen.

Als het er dan om gaat dat de advocaten van Antwerpen die wetten anders interpreteren dan de advocaten van de Nederlandse minister, dan denk ik dat dit op een ander vlak opgelost moet worden en dat het staatsrechtelijk gezien heel vreemd is dat wij door middel van een aanbeveling ons gaan bemoeien met de interpretatie van wet- en regelgeving. Ik denk dat dat meer iets is voor de rechter. Een andere manier zou zijn, zoals de heer Ansoms aan geeft, in de commissie nog eens kijken of de verschillen daadwerkelijk zo groot zijn.

Ik vind het echter een vreemde gang van zaken om deze aanbeveling richting Comité van Ministers te sturen.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Verbugt. Het woord is aan Mevrouw Swildens.

Mevr. Swildens-Rozendaal (NL) N. - Ja, Voorzitter, ik kan mij eigenlijk geheel aansluiten bij Mevrouw Verbugt. Ik denk dat wij toch vreselijk goed moeten oppassen dat wij, ook al zijn wij niet parlementariërs binnen de Beneluxraad in de normale zin van het woord, toch een ander soort verantwoordelijkheid hebben dan de landsadvocaat en advocaat van welke partij dan ook. Het is natuurlijk soms heel prettig om allerlei juridische casusposities tot op het bot te fileren, daar zijn wij soms ook groot voorstander van. Ook vinden wij het goed dat dit probleem nog eens in de commissie Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening aan de orde komt, anders dan in de commissie Justitie. Toch moeten wij heel goed oppassen dat wij op onze eigen verantwoordelijkheid letten.

Zelfs, nog even los van de feiten, als je alle argumenten tegen elkaar kunt afwegen en tegen elkaar kunt zetten dan zal het in concreto altijd de rechter zijn die het laatste oordeel heeft. Dus ik vind het eigenlijk alleen maar een soort Spielerei om voor te stellen dit in de commissie in extenso te gaan behandelen.

Bovendien is het laatste woord uiteindelijk aan de politiek, en dan komen wij weer in beeld, om wat de uitspraak ook zou zijn daar uiteindelijk consequenties aan te verbinden en een politieke keus te maken. In eerste instantie ligt die keus bij de bewindslieden, maar ook natuurlijk in

Nous devrions, dans un deuxième temps, voir si nous pouvons nous entendre sur un texte.

La parole est à Mme Verbugt.

Mme Verbugt (NL) N. - Monsieur le Président, si j'ai bien compris, le cadre juridique est établi. C'est en tout cas ainsi que j'ai toujours interprété la situation. Nous savons quelles loi régissent l'aménagement de nos infrastructures.

Si le noeud du problème se situe dans le fait que les avocats d'Anvers interprètent les lois autrement que les avocats du ministre néerlandais, je crois que ce problème doit être résolu ailleurs et que, sur le plan du droit public, il serait très étrange que nous allions nous mêler, sous la forme d'une recommandation, d'interpréter la réglementation existante. Comme M. Ansoms l'a proposé, il serait sans doute plus sage que la commission examine une nouvelle fois les difficultés qui subsistent, pour voir si elles sont vraiment insurmontables.

Pour ma part, je trouverais pour le moins étonnant que nous adressions la recommandation au Comité de ministres.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Verbugt. La parole est à Mme Swildens.

Mme Swildens-Rozendaal (NL) N. - Oui, Monsieur le Président, je puis me rallier pleinement aux propos de Mme Verbugt. Je pense que nous devons faire preuve d'une grande prudence : en tant que parlementaires au sein du Conseil de Benelux, au sens normal du terme, nous exerçons tout de même une responsabilité tout autre que celle d'un avocat défendant les intérêts d'un Etat, ou d'un avocat défendant quelque partie que ce soit. Il est parfois très agréable de se livrer, jusque dans les plus petits détails, à un exercice de casuistique juridique et nous-mêmes ne sommes pas hostiles à ce genre de réflexion. Nous estimons cependant qu'il serait bon que ce dossier soit examiné, une fois encore, en commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, plutôt qu'en commission de la Justice. Nous devons toutefois nous montrer très prudents et veiller à ne pas transgresser nos compétences.

Indépendamment des faits, même si nous avons pris la peine d'évaluer l'ensemble des arguments, la dernière décision reviendra toujours, concrètement, au juge. Je considère donc que si ce débat devait se dérouler jusque dans les plus petits détails en commission, il s'agirait d'une discussion un peu vaine.

Toutefois, le tout dernier mot, dans ce dossier, revient au politique. A ce stade, la balle sera à nouveau dans notre camp. Car, quelle que soit la décision de justice, il nous appartiendra d'en déterminer les effets et d'opérer un choix politique. En première instance, le pouvoir de

samenspraak met ons, want wij zijn hier natuurlijk niet voor niets.

Ik zou mij kunnen voorstellen, ook om Mevrouw Van der Hoeven tegemoet te komen, want wij willen eruit komen, om bij het beoordelen van de belangenafweging die uiteindelijk op politiek niveau moet worden gemaakt, dat het nuttig zou zijn als er enig zicht op juridische gevolgen zou zijn en het onderzoek zich daarover ook in die zin zou kunnen uitstrekken. Als dat zou betekenen dat èn Mevrouw Verbugt èn Mevrouw van der Hoeven zich daarin kunnen vinden, dan zouden wij vanmiddag nog deze resolutie in stemming kunnen brengen. Dat betekent concreet dat in de tekst van het dictum het onderzoek zich ook zou moeten uitstrekken naar de economische, financiële, ecologische en juridische gevolgen, in welke volgorde dan ook.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Swildens-Rozendaal. Het woord is aan Mevrouw Van der Hoeven.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. - Voorzitter, het is goed dat wij in de gaten houden wat onze eigen verantwoordelijkheid is en wat de politieke verantwoordelijkheid is. Ik ben het daar zeer mee eens. Aan de andere kant is er natuurlijk ook het aspect van de zorgvuldigheid van de voorbereiding, om te komen tot een goed politiek oordeel en in dat kader ben ik het wel eens met de collega's die zeggen dat het woord «juridische haalbaarheid», wel een erg zware lading heeft in vergelijking met datgene wat de politieke verantwoordelijkheid betreft.

Ik zou mij er in kunnen vinden als wij het woord «haalbaarheid» vervangen door «gevolgen» zoals daarnet gesuggereerd door Mevrouw Swildens, of door «juridische aspecten».

Deze punten moeten wel meegenomen worden in het onderzoek en uiteindelijk, aan de hand van wat wij dan voorgelegd krijgen, moeten wij tot een politieke afweging, oordeel en besluit komen.

Als de resolutie of de aanbeveling in die richting zou kunnen worden aangepast, dan zou mijn fractie zich daarin kunnen vinden.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mevrouw Van der Hoeven.

De heer Ansoms knikt bevestigend en bemoedigend. Dat belooft wat.

Ik geef hem het woord, tenzij ik het protest hoor, dat er een onduidelijkheid is over de tekst.

De heer Ansoms (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat de tekst van de aanbeveling nu nagenoeg vastligt. Het tweede punt luidt nu als volgt : «Beveelt het Comité van Ministers aan te laten onderzoeken welke de

décision appartient donc aux ministres et ce, en concertation avec nous, car nous ne sommes, évidemment, pas des figurants.

Afin d'aller dans le sens de Mme Van der Hoeven – car notre volonté est d'en sortir – je pourrais m'imaginer que, pour l'évaluation des intérêts en présence, qui doit finalement se faire au niveau politique, il soit utile d'avoir une idée précise des conséquences juridiques des différentes décisions qui pourraient intervenir et que l'étude proposée se penche plus particulièrement sur cet aspect. Si cette proposition peut emporter l'adhésion à la fois de Mme Verbugt et de Mme Van der Hoeven, nous pourrions mettre la recommandation aux voix ce midi. Concrètement, cela signifie que la phrase de la recommandation concernant la réalisation d'une étude devrait étendre celle-ci aux aspects économiques, financiers, écologiques et juridiques, dans l'ordre qu'on voudra.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Swildens-Rozendaal. La parole est à Mme Van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven (NL) N. - Monsieur le Président, nous devons être conscients de notre propre responsabilité et de la responsabilité politique qui est en jeu. Je suis parfaitement d'accord sur ce point. Par ailleurs, il y a, bien entendu, aussi la méticulosité de la préparation requise pour prendre une bonne décision politique. A cet égard, je partage l'opinion de nos collègues qui estiment que la notion de faisabilité juridique est particulièrement chargée en regard de celle de responsabilité politique.

Je pourrais accepter que nous remplacions les mots «faisabilité juridique» par «conséquences juridiques», comme vient de le suggérer Mme Swildens, ou encore par «aspects juridiques».

Ces points doivent être examinés dans le cadre de l'étude et, sur la base de ce qui nous sera soumis, nous devons en arriver à un arbitrage politique, nous prononcer et prendre une décision.

Si la recommandation pouvait être adaptée en ce sens, mon groupe pourrait s'y rallier.

Le Président. - Je vous remercie, Madame Van der Hoeven.

M. Ansoms opine de la tête dans un geste encourageant. C'est de bon augure.

Je lui passe la parole à moins que quelqu'un juge le texte imprécis.

M. Ansoms (B) N. - Monsieur le Président, je crois que le texte de la recommandation est définitif. Le deuxième point sera donc rédigé comme suit: «recommande au Comité de ministres de faire examiner quels sont les aspects

ridische aspecten en de economische, financiële en ecologische gevolgen zijn van een mogelijke tijdelijke reactivering van het historische tracé op basis van een beperkt aantal treinen per dag ; hierbij dient tevens onderzocht te worden welke de gevolgen daarvan zijn voor de bewoners van Weert en Roermond.»

Ik denk dat eenieder daarmee kan instemmen.

Mijnheer de Voorzitter, ik dank iedereen. Dit is een zeer goed voorbeeld van de manier waarop onze Raad steeds zou moeten werken. De Minister heeft dit dossier tijdens de maand maart aangekaart en vandaag ligt er reeds een aanbeveling voor, die eenparig wordt aangenomen.

De Voorzitter. - Mijn dank Mijnheer Ansoms.

STEMMINGEN OVER DE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. - Dan stel ik u voor te stemmen bij zitten en opstaan.

De stemmingsbel gaat nu, dus ik val even stil.

Ik zei dus, ik stel voor te stemmen bij zitten en opstaan. Willen degenen die voor de **aanbeveling betreffende de IJzeren Rijn (doc. nr 593-2)** zijn zich verheffen?

Mijn dank.

De tegenproef. Willen degenen die tegen de aanbeveling zijn gaan staan? Ik zie niemand. Willen degenen die zich van stemming willen onthouden dit aangeven door te gaan staan?

Het is gelukt. Unaniem aanvaard.

De tweede aanbeveling waarover wij hebben te stemmen, is de **aanbeveling over duurzaam watergebruik (doc. nr 584-2)**. Ook hier is sprake van amendementen die zijn overgenomen, zodanig dat sprake is van een nieuw voorstel.

Dat betekent:

-«beveelt de betrokken regeringen aan en het tweede streepje, in samenhang met het ruimtelijk beleid over te gaan tot een prealabele consultatie van het beleid inzake waterhuishouding, aldus meer samenhangend waterbeleid bevorderend, door onder meer het vasthouden van gebiedseigen water».

Dat was de tekst. Als er onduidelijkheid is over de tekst dan hoor ik dat graag.

Dat is niet het geval. Ik stel u voor te stemmen bij zitten en opstaan. Willen degenen die voor de aanbeveling zijn gaan staan?

Mijn dank.

Willen degenen die tegen de aanbeveling zijn gaan staan? Ik zie niemand.

juridiques et les conséquences économiques, financières et écologiques d'une réactivation temporaire éventuelle du tracé historique, sur la base d'un nombre limité de trains par jour; à ce sujet, il y a lieu d'en examiner aussi les conséquences pour les habitants de Weert et de Roermond.»

Je crois que chacun pourra se rallier à ce texte.

Monsieur le Président, je tiens à remercier tous les membres. Ce dossier est exemplatif de la manière dont notre Conseil devrait toujours travailler. Alors que le ministre a évoqué le dossier au mois de mars, une recommandation pourra être approuvée à l'unanimité aujourd'hui.

Le Président. - Je remercie Monsieur Ansoms.

VOTES SUR LES RECOMMANDATIONS

Le Président. - Je vous invite alors à voter par assis et levé.

La sonnerie annonciatrice retentit. Je vais donc m'interrompre un instant.

Je disais donc que je vous invite à voter par assis et levé. Ceux qui sont pour la **recommandation relative au Rhin de fer (doc. n° 593-2)** veulent-ils bien se lever?

Je vous remercie.

Epreuve contraire. Ceux qui sont contre cette recommandation veulent-ils bien se lever? Ceux qui souhaitent s'abstenir veulent-ils bien se lever?

Le vote est terminé. La recommandation est approuvée à l'unanimité.

La deuxième recommandation sur laquelle nous devons nous prononcer est la **recommandation sur l'utilisation durable de l'eau (doc. n° 584-2)**. Des amendements ont également été adoptés de sorte qu'on peut considérer qu'il s'agit d'une nouvelle recommandation. La recommandation est donc libellée comme suit:

- «recommande aux Gouvernements – et il s'agit du deuxième tiret – de procéder, comme pour l'aménagement du territoire, à une étude préalable de la politique en matière d'économie hydraulique et de promouvoir ainsi une politique de l'eau plus cohérente, notamment en retenant les eaux dans chaque zone».

Voilà donc pour le texte. S'il ne vous semble pas assez précis, le moment est venu de le dire.

Il n'en est rien. Je vous propose de voter par assis et levé. Ceux qui sont pour la recommandation veulent-ils bien se lever?

Je vous remercie.

Ceux qui sont contre la recommandation veulent-ils bien se lever? Je ne vois personne.

Willen degenen die zich van stemming zouden willen onthouden gaan staan?

Ik zie niemand.

Mijn complimenten deze aanbeveling is eenstemmig aanvaard.

De agenda bekijkend constateer ik dat ik in ieder geval nog een mededeling heb te doen, namelijk dat het Permanent Comité vergadert op 5 juli 1999 te 14.00 uur in Roosendaal. De commissievoorzitters die verhinderd zijn kunnen zich laten vervangen door de onder-voorzitters.

VERKIEZING VAN EEN NIEUWE VOORZITTER

De Voorzitter . - Dat brengt mij tot het agendapunt: Verkiezing van een nieuwe Voorzitter (artikel 5 van het Reglement).

Wenst iemand het woord?

Het woord is aan de heer te Veldhuis

De heer te Veldhuis (NL) *N.* - Voorzitter, Ik spreek hier in mijn hoedanigheid van Voorzitter van de Nederlandse delegatie van het Beneluxparlement.

Wat het voorzitterschap betreft, mag als bekend worden verondersteld dat er een eerlijke verdeling plaatsvindt zowel over landen als over politieke partijen. Uit dien hoofde is deze twee jaar het voorzitterschap voorbehouden aan de PvdA fractie in Nederland, of wel de Socialistische fractie in het Beneluxparlement.

Voorzitter, ik stel de vergadering voor Mevrouw Willie Swildens, nadat u afstand heeft gedaan van het Voorzitterschap, te benoemen in die hoedanigheid.

De Voorzitter . - Mijn dank.

Ik stel de vraag of er bezwaar is tegen deze voordracht. Dat is niet het geval. Dan concludeer ik dat, tenzij ik protesten hoor, met algemene stemmen tot voorzitter is gekozen Mevrouw Willie Swildens.

Wenst iemand het woord?

De heer te Veldhuis, in enige hoedanigheid.

(Applaus)

De heer te Veldhuis (NL) *N.* - Voorzitter, er was een beetje verwarring of Mevrouw Swildens al op uw plaats zou gaan zitten als ik wat zou gaan zeggen of nu nog niet. U zit er nog.

Ik spreek nu opnieuw als Voorzitter van de Nederlandse delegatie. Het lijkt mij goed om heel kort twee mensen even toe te spreken.

Op de eerste plaats is dat Mevrouw Swildens die ik, naar ik aanneem, mag feliciteren met haar nieuwe voorzitterschap. Wij wensen haar veel wijsheid, inzicht en in-

Ceux qui souhaitent s'abstenir veulent-ils bien se lever?

Personne.

Je vous félicite, la recommandation est approuvée à l'unanimité.

A la lecture de l'ordre du jour, je constate qu'il me reste une communication à faire. Le Comité permanent se réunira le 5 juillet 1999, à 14 heures, à Roosendaal. Les présidents de commission qui seraient empêchés peuvent se faire remplacer par les vice-présidents.

ELECTION D'UN NOUVEAU PRESIDENT

Le Président . - J'en viens ainsi au point de l'ordre du jour relatif à l'élection d'un nouveau président, conformément à l'article 5 du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

La parole est à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) *N.* - Monsieur le Président, je m'exprime ici en ma qualité de président de la délégation néerlandaise auprès du Parlement Benelux.

En ce qui concerne la présidence, il est généralement admis que nous devons veiller à un juste équilibre non seulement entre pays, mais également entre familles politiques. En vertu de ce principe, l'actuelle présidence, d'une durée de deux ans, est réservée au groupe socialiste des Pays-Bas ou encore du Parlement Benelux.

Dès lors, je vous propose de nommer Mme Willie Swildens à la présidence de notre Assemblée, dès que vous aurez vous-même quitté cette fonction.

Le Président . - Je vous remercie.

Y a-t-il une objection à l'égard de cette présentation? Tel n'est pas le cas. J'en conclus - à moins que quelqu'un ne proteste - que Mme Willie Swildens est élue à la présidence de notre Conseil à l'unanimité des voix.

Quelqu'un souhaite-t-il encore la parole?

M. te Veldhuis, en quelque qualité que ce soit.

(Applaudissements)

M. te Veldhuis (NL) *N.* - Monsieur le Président, ne sachant d'abord pas trop si Mme Swildens allait ou non occuper dès à présent la présidence mais constatant que vous l'occupez encore je me permets de reprendre la parole.

Je m'exprime à nouveau en ma qualité de président de la délégation néerlandaise. Le moment me semble venu de m'adresser brièvement, à deux personnes.

A Mme Swildens, d'abord, à qui, si je ne m'abuse, je puis dès à présent adresser mes félicitations pour son accession à la présidence de notre Assemblée. Nous lui sou-

spiratie toe in haar nieuwe functie. Mevrouw Swildens kent overigens het Beneluxparlement van binnen en van buiten, en heeft dus heel veel ervaring, en dat kan haar goed van pas komen.

Een hele korte anecdoten. Zij is in Beneluxverband al eens een keer heel diep gevallen. De wat oudere leden zullen zich herinneren dat zij in Brussel van de trap is gevallen en daardoor maandenlang uit beeld is geweest vanwege de blessure aan een gebroken enkel. Dat geeft echter ook aan dat je in de Benelux weer op kunt stijgen, zelfs tot het hoogste niveau en dat maakt de Benelux in ieder geval weer heel aantrekkelijk. Het moet in ieder geval voor Mevrouw Swildens een heel prettig gevoel zijn. Wij wensen haar heel veel plezier en enthousiasme toe. De Benelux is dat nog steeds waard, en wij hopen dat zij een goede nieuwe voortrekker van ons allen zal zijn.

Waar een nieuwe voorzitter aantreedt, maakt een oude voorzitter zijn plaats vrij, en dat is in dit geval de heer Piet Stoffelen.

Piet Stoffelen heeft helaas, zeggen wij, slechts korte tijd het voorzitterschap kunnen vervullen. Hij had ongetwijfeld zelf ook graag wat langer gewild, maar opnieuw is gebleken dat het politieke ambt toch een tamelijk onzeker leven in zich kan bergen. Dat geldt voor ons allemaal natuurlijk, maar in dit geval heel concreet, voor Piet Stoffelen.

Partij-en kiezersdemocratie zijn vaak onverbiddelijk.

Hoe dan ook, Piet heeft zijn bestuurdersperiode als Voorzitter van het Beneluxparlement absoluut 100% volwaardig ingevuld. Dat kan ik namens iedereen zeggen en dat is het algemene beeld en het algemeen gevoel. Hij was enthousiast, trad inspirerend op naar zijn hele omgeving, naar de leden en naar de medewerkers, hij legde een aantal nieuwe accenten en zorgde ook, niet onbelangrijk, voor stevige dwarsverbanden naar collega-instellingen en instituties. Hij was ook gewoon een hele prettige collega als mede-Beneluxer, en dat is niet de minste eigenschap.

Voorzitter, wij hopen dat Willie Swildens, zijn opvolger, mag oogsten wat Piet Stoffelen heeft gezaaid. Wij zullen in ieder geval met dankbaarheid en plezier terugkijken op de voorzittersperiode van Piet Stoffelen. Hoewel kort en krachtig, was hij tegelijk ook heel erg nuttig en aangenaam.

Piet, namens ons allen, het ga je goed, heel veel dank voor de prettige samenwerking met jou en die samenwerking zullen wij niet snel vergeten.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Te Veldhuis. Ik geef het woord aan onze collega Jung.

haitons beaucoup de sagesse, d'intelligence et d'inspiration dans ses nouvelles fonctions. Elle connaît d'ailleurs le Benelux sous tous ses aspects et dispose donc d'une riche expérience qui lui sera certainement très utile.

Je souhaiterais évoquer une petite anecdote. Dans le cadre des activités du Parlement Benelux, Mme Swildens est déjà tombée très bas : les plus anciens d'entre nous se souviennent sans doute qu'elle a fait, dans un escalier à Bruxelles, une chute provoquant une fracture de la cheville et contraignant Mme Swildens à des mois de repos forcé. Son accession, aujourd'hui, au fauteuil de la présidence, prouve qu'au Benelux, on peut à nouveau accéder aux sommets les plus élevés, ce qui renforce encore le caractère attrayant de notre institution. Pour Mme Swildens, cette ascension doit avoir un goût de victoire. Nous lui souhaitons beaucoup de plaisir et d'enthousiasme – le Benelux le mérite toujours – et nous espérons qu'elle saura nous motiver et nous entraîner dans son sillage.

Quand un nouveau président arrive, c'est un ancien qui s'en va. En l'occurrence, il s'agit de M. Piet Stoffelen.

Hélas, celui-ci n'a pu assurer la présidence que pendant un très court laps de temps. Sans doute aurait-il préféré prolonger l'expérience, mais il est apparu, une fois de plus, que la carrière politique n'est à l'abri d'aucune vicissitude. Nous sommes tous exposés à cette réalité mais cela est particulièrement vrai aujourd'hui pour M. Piet Stoffelen.

La démocratie des partis et des électeurs est souvent impitoyable.

Quoi qu'il en soit, M. Piet Stoffelen a rempli son mandat de président à 100 %. Cette constatation – qui exprime le sentiment général – je puis la faire en notre nom à tous. Il a fait preuve, au cours de sa présidence, d'une inspiration et d'un enthousiasme très communicatifs tant pour les membres que pour les collaborateurs. Il a placé un certain nombre d'accents nouveaux et a noué – réalisation dont l'importance n'est pas à sous-estimer – des liens transversaux très solides avec des institutions-soeurs. Tout simplement, il était un collègue très agréable, ce qui ne fut pas la moindre de ses qualités.

Nous espérons que Mme Willie Swildens, qui prendra sa succession, pourra récolter ce que M. Piet Stoffelen a semé. Quoiqu'il en soit, c'est toujours avec reconnaissance et plaisir que nous évoquerons la présidence de M. Piet Stoffelen qui, même si elle était de courte durée, fut tout à la fois volontaire, très utile et fort agréable.

Piet, en notre nom à tous, je te souhaite une bonne continuation et je te remercie pour les agréables moments de coopération que nous avons passés ensemble et que nous ne sommes pas prêts d'oublier.

Le Président. - Je remercie Monsieur te Veldhuis. La parole est à notre collègue Jung.

De heer Jung (L) F. - De Luxemburgse afvaardiging betreurt dat onze voorzitter, Piet Stoffelen, van het einde van deze zitting ontslag neemt.

Sinds 1 januari heeft hij deze Raad met veel deskundigheid voorgezeten en wij hebben hem als onze *primus inter pares* gewaardeerd. Dat hij door een sympathieke dame, mevrouw Swildens, is vervangen, is voor ons evenwel een troost.

Wij danken onze aftredende voorzitter voor zijn uitstekend werk en wensen hem een zeer voorspoedige toekomst en een goede gezondheid toe.

Wij wensen mevrouw Swildens van harte geluk en hopen dat zij de zittingen van onze eerbiedwaardige Raad met vaste hand zal leiden.

Dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Dank U wel, Mijnheer Jung. Het woord is aan de heer Moors.

De heer Moors (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, zoals de vorige collega's, wil ik een woord van dank tot u richten.

U heeft op een enthousiaste en eigen wijze deze Raad voorgezeten en geleid. Uw ervaring in de Raad van Europa en in andere sectoren, heeft u hier kunnen aanwenden voor een zakelijke invulling met een Hollandse nuchterheid, maar ook met een «Piet-Stoffelen-gedrevenheid». Dit was kenmerkend voor de manier waarop u, helaas kort, deze Raad heeft voorgezeten, maar tevens geanimeerd heeft. Mijn dank daarvoor.

Uw opvolgster, Mevrouw Swildens, zal ongetwijfeld de verdere uitbouw en uitdieping van onze Raad verwezenlijken en ik wens haar hierbij veel succes.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Ik dank de heer Moors voor zijn woorden. Wenst nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

(Mevrouw Swildens-Rozendaal treedt op als voorzitter)

De Voorzitter. - Waarde collega's, in de eerste plaats wil ik u allen dank zeggen voor het in mij gestelde vertrouwen en ook voor de ontzettend aardige en stimulerende woorden van de heren Te Veldhuis, Jung en Moors.

Meer nog past ook van mijn zijde een woord van dank aan de scheidende voorzitter Piet Stoffelen.

In de korte, en daar zijn wij het allemaal over eens, te korte periode, dat hij het voorzitterschap van onze Raad

M. Jung (L) F. - La délégation luxembourgeoise regrette que notre président, Piet Stoffelen, démissionne à la fin de cette séance.

Depuis le 1er janvier, il a présidé ce Conseil avec une grande compétence et nous l'avons apprécié en tant que notre *primus*. Nous trouvons cependant une consolation dans son remplacement par une dame sympathique, en la personne de Mme Swildens.

Au président sortant, nous exprimons notre gratitude pour son excellent travail et nous lui souhaitons un avenir très prospère et une bonne santé.

A Mme Swildens, nous exprimons nos chaleureuses félicitations et espérons qu'elle aura une «bonne main» pour présider notre respectable Conseil.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Jung. La parole est à M. Moors.

M. Moors (B) N. - Monsieur le Président, comme les orateurs précédents, je souhaiterais vous adresser mes remerciements.

Vous avez présidé et dirigé les travaux de notre Assemblée à votre manière très personnelle, empreinte d'enthousiasme. Vous avez pu mettre à profit, d'une manière concrète et avec votre bon sens très hollandais – mais aussi avec cet engagement «à la Piet Stoffelen», que nous avons appris à apprécier – l'expérience que vous avez acquise au sein du Conseil de l'Europe et dans d'autres secteurs. Voilà les qualités qui ont marqué votre présidence – qui fut, hélas, trop courte – et pour lesquelles je vous remercie.

Votre successeur, Mme Swildens, pourra, sans aucun doute, contribuer à l'élaboration plus avant et à l'approfondissement de notre Conseil. Je lui souhaite beaucoup de succès.

Je vous remercie.

Le Président. - Je remercie M. Moors pour les paroles qu'il vient de prononcer. Quelqu'un souhaite-t-il encore la parole. Tel n'est pas le cas.

(Mme Swildens-Rozendaal prend place au fauteuil présidentiel)

Le Président. - Chers Collègues, je tiens avant tout à vous remercier pour votre confiance et pour les propos très flatteurs de MM. te Veldhuis, Jung et Moors qui sont pour moi autant de stimulants.

De mon côté aussi, je voudrais adresser mes remerciements à M. Piet Stoffelen, le président sortant.

Au cours de la brève période – et nous sommes tous d'accord pour dire qu'elle fut trop brève – pendant

bekleedde hebben wij hem leren kennen als een betrokken man met hart voor de zaak waar hij voor stond.

Dat wil zeggen een sterke positie van de Benelux Economische Unie binnen een veranderend Europa en een rol die de Interparlementaire Beneluxraad en de Benelux kunnen en ook dienen te spelen ten aanzien van bijvoorbeeld de grensoverschrijdende samenwerking, zowel binnen het Beneluxgebied zelf, als ook in de overige Euregio's.

Piet's jarenlange ervaring in politiek Den Haag - en voor wie dat niet wist, 28 jaar dat is een ondenkbaar perspectief voor de huidige generatie politici, althans in Nederland -, maar ook in het bijzonder zijn zeer ruime ervaring in Europa, zowel in de Raad van Europa als in de WEU, waar hij zeer belangrijke posities heeft bekleed, hebben er zonder twijfel toe bijgedragen dat hij zich hier als een vis in het water voelde. Niet alleen binnen de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zelf maar ook, en ik zou bijna zeggen juist vooral ook, in de internationale fora waar hij ons parlement vertegenwoordigde op een voortreffelijke wijze en waar hij ook een belangrijke inbreng had.

Ik verwijs even korthedshalve, kijkend naar de klok, naar de conferentie in Kopenhagen, waar wij het gisteren over hadden. Ook bleek zijn grote betrokkenheid bij het seminarie in Alden Biesen en het werkbezoek aan Baarle Nassau en Hertog. Vooral deze kleine enclave is bij uitstek daarmee een uniek voorbeeld van een Euregio waar de problemen, de knelpunten, maar ook de oplossingen van grensoverschrijdende samenwerking aan de orde zijn. Ook denk ik aan zijn bezoek aan het «oude nest», de Raad van Europa, waar hij ons vertegenwoordigde om kennis te maken als Voorzitter van het Beneluxparlement met de Voorzitter van de Raad van Eurpa. Zijn buitengewoon grote expertise op tal van terreinen, zowel op nationaal als internationaal beleid betrekking hebbende, is te veel om op te noemen. Zijn vakmanschap, en ik spreek echt van ambachtelijkheid, leverde hem gezag en waardering bij zeer velen op.

Desondanks bleef hij de bescheiden Piet Stoffelen, zoals een aantal van ons hem al jaren kent en wij hem hier de afgelopen tijd in ons midden hebben ervaren.

Persoonlijk geloof ik graag dat hij genoot van de hem toevertrouwde functies, want niets menselijks is natuurlijk vreemd aan hem.

Volksvertegenwoordiger pur sang stond Piet altijd voor ogen waar het om gaat, nl. om de mensen en hun fundamentele rechten, hun veiligheid en welzijn, en dan zeg ik dat in de ruimste zin van het woord.

Achter de bescheidenheid van Piet, schuilt de strijdvaardigheid en een vasthoudendheid, neigend naar onverzettelijkheid. Ook dat hebben wij, sommigen meer dan anderen, in dit gezelschap in ieder geval ook mogen

laquelle il a occupé la présidence de notre Conseil, nous avons pu voir à quel point sa tâche lui tenait à coeur.

Cette tâche consistait à conférer à l'Union économique Benelux une position forte au sein d'une Europe en mutation et à faire jouer au Conseil Interparlementaire de Benelux et au Benelux un rôle qu'ils peuvent et doivent assumer en matière notamment de la coopération transfrontalière, au sein du Benelux même mais aussi dans les autres eurorégions.

Ses longues années d'expérience politique à La Haye – 28 années, pour qui l'ignorerait, qui constituent pour la génération actuelle de politiques une perspective inconcevable, du moins aux Pays-Bas – mais aussi et surtout la très grande expérience qu'il a acquise en Europe, que ce soit au Conseil de l'Europe ou à l'UEO, où il a occupé des fonctions importantes, ont incontestablement contribué à faire en sorte qu'il se sente ici comme un poisson dans l'eau au sein du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux mais aussi, et je dirais presque surtout, dans les forums internationaux où il a représenté notre Parlement de manière irréfutable et où sa contribution fut importante.

Je songe ainsi, sans perdre l'horloge de vue, à la Conférence de Copenhague dont nous avons parlé hier. Il a également manifesté un grand intérêt pour le séminaire de Vieux-Joncs et pour la visite de travail à Baarle Nassau et Hertog. Cette petite enclave constitue par définition un exemple d'eurorégion unique où les problèmes, les entraves mais aussi les solutions dans le cadre de la coopération transfrontalière figurent à l'ordre du jour. Je pense aussi à la visite qu'il a rendue au Conseil de l'Europe, où il avait séjourné et où il nous a représentés en tant que président du Parlement Benelux pour y faire la connaissance du Président. La grande expertise qui est la sienne dans de nombreux domaines, tant nationaux qu'internationaux, est trop vaste que pour être détaillée ici. Son professionnalisme, et je parle d'un orfèvre, lui a valu l'admiration et le respect de beaucoup.

Pourtant, il est resté modeste. Il est resté le Piet Stoffelen que certains d'entre nous connaissent depuis des années et que nous avons eu le plaisir de compter parmi nous ces derniers temps.

Personnellement, je me plais à penser qu'il a aimé exercer les fonctions qui lui avaient été confiées, car rien de ce qui est humain ne lui est évidemment étranger.

Député «pur sang», Piet a toujours su de quoi il retournait. Et il s'agissait des gens et de leurs droits fondamentaux, de leur sécurité et de leur bien-être, au sens le plus large.

La modestie de Piet cache une combativité et une persévérance qui confinent à l'intransigeance. Nous avons également pu en faire l'expérience, certains plus que d'autres parmi nous. Mais il semblait en quelque sorte

ervaren, waarbij hij zich met een zekere dosis humor als het ware verontschuldigde voor het feit dat hij bleef volharden in zijn standpunt.

Hij had uitgesproken ideeën over de werkwijze van ons parlement voor deze periode en heeft dat ook niet onder stoelen of banken gestoken. Hij heeft ook aanzetten gegeven. De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad dient daadwerkelijk iets voor te stellen, en daar hamerde hij op, evenals op de zakelijke benadering, op strenge bewaking van de financiën en op stevige afspraken met het Comité van Ministers. Ik geloof dat hij de eerste Voorzitter is, die het voor elkaar heeft gekregen de afspraak te maken dat het Comité van minister samen met het Bureau van de Interparlementaire Beneluxraad, eens in de zes maanden bijeen komt.

In zijn eigen inaugurele rede deed hij een oproep aan ons allen om daadwerkelijk actief te zijn in de commissies, maar ook in de plenaire vergadering. Kortom zijn voorzitterschap was, het is al gezegd: kort maar krachtig.

Nogmaals Piet, dank voor je inzet, en aan mij de taak, en dat wil ik ook graag doen, het door jou ingezette beleid voort te zetten. Maar ik zeg u allen, collega's, vrienden, staf en andere aanwezigen, dat kan alleen met de medewerking van u allen.

DANKWOORD

De Voorzitter. - Dames en Heren, Ik wens u allen een zeer goede vakantieperiode. Ik krijg zelfs een geschreven afscheidswoord voor mijn neus, zo gaat het hier dus blijkbaar.

Aldus collega's zijn wij aan het einde van onze werkzaamheden gekomen, ik wens u allen een goede thuisreis, ik dank de Eerste Kamer voor de goede zorgen.» Ik wil daar persoonlijk nog aan toe te voegen dat ik u allen een welverdiende vakantie toe wens en hoop u allen in zeer goede gezondheid na de vakantie hier weer terug te zien.

Ik sluit de vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 12.48 uur.

s'excuser, non sans une certaine dose d'humour, de persister dans une attitude.

Il avait des idées bien arrêtées sur le fonctionnement de notre Parlement et il ne s'en est pas caché. Il a également donné des impulsions au Conseil Interparlementaire de Benelux qui, à ses yeux, devait réellement représenter quelque chose. Il ne manquait pas d'insister sur ce point ainsi que sur la nécessité d'une approche pragmatique, d'une maîtrise rigoureuse des finances et d'accords solides avec le Comité de ministres. Je crois qu'il est le premier président à avoir obtenu que le Comité de ministres et le Bureau du Conseil Interparlementaire se rencontrent tous les six mois.

Dans son discours inaugural, il nous avait invités à déployer une activité véritable en commission mais aussi en séance plénière. Sa présidence aura donc été brève mais forte.

Piet, encore merci pour les efforts que tu as déployés. Il m'appartiendra de poursuivre sur la voie que tu as tracée et je m'y emploierai volontiers. Mais je vous le dis à tous, collègues, amis, collaborateurs et autres personnes de l'assistance, j'aurai besoin pour cela de votre collaboration à tous.

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je vous souhaite à tous de bonnes vacances. Je viens de recevoir le texte d'un mot d'adieu, comme semble le vouloir la coutume.

Chers Collègues, nous sommes arrivés au terme de nos travaux. Je vous souhaite un bon retour et je remercie la Première Chambre pour son hospitalité. J'ajouterai que je vous souhaite de bonnes vacances amplement méritées et que j'espère vous retrouver ici en bonne santé.

La séance est levée.

La séance est levée à 12.48 heures.